

# みんなのポジトリ

国立民族学博物館学術情報リポジトリ National Museum of Ethnology

## Lexicon

メタデータ	言語: eng 出版者: 公開日: 2009-04-28 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10502/00008536">http://hdl.handle.net/10502/00008536</a>

## **Lexicon**

*Note:* [Z] stands for Zhangzhung.



# ཀ

ཀ་གྲུ།[Z] མི་འགྱུར་བའམ་འགྱུར་བ་མེད་པ། unchanging, permanent, lasting

ཀ་རྟི།[Z] གྲུན་འདུད་པ། to whom all bow, to whom all incline, to whom all pay  
reverence to

ཀ་དག། ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ངེས་པ་གོས་མ་མྱོང་བ། pure, unsullied, untainted,  
immaculate from the beginning of beginningless time

ཀ་པང་།[Z] གྲུན་གསལ་བ། perfectly clear, clarifying all (cf. *ka sangs*)

ཀ་མ་རྟ།[Z] ① མཁས་པ། scholar, learned person, skilled ② མེད་གུ་པ་རྟ།  
the lotus flower

ཀ་མ་ལི།[Z] གླིང་སྟེ་རེ། knife and axe

ཀ་ཡ།[Z] ལུས། the body

ཀ་ལ།[Z] མ་གཡོས་པའམ་གཡོ་བ་མེད་པ། immobile, unmoving, unwavering, stable,  
fixed

ཀ་ལ་ཤ།[Z] བདུད་རྩི། nectar, ambrosia, amrita, soma

ཀ་ལན་རྟ།[Z] སྤྱུ་མཆིལ་པ། the sparrow

ཀ་ཤ།[Z] ཡིད་མ་ཆགས་པ། non-attached in mind, unattached in mind, not



attracted to

ཀ་སངས།[Z]      གུན་སྒྲུང་བའམ་གུན་གསལ་བ།      perfectly apparent, visible, perfectly clear

ཀང་ཀ།[Z]      ① ཤེལ།      crystal, glass      ② བྱ་ཚོད།      the vulture

ཀང་ཀ་རི།[Z]      མན་ཤེལ།      crystal, glass

ཀན།[Z]      དགྱིལ་མཚུབ།      the middle finger

ཀན་དོད།[Z]      ཡར་སྐྱེ་བའམ་འཕེལ་བ།      to grow, to multiply, to increase

ཀམ།[Z]      སོག་པ།      the shoulder blade, the scapula

ཀར་ནེ་ར།[Z]      མེ་ཏོག་དཀར་པོ་ཞིག      a white flower

ཀར་བེབྱ།[Z]      འབྲས།      rice

ཀས་མ་ཏུལ།[Z]      ① སྤང་ཤམ།      a loin cloth      ② སྒྲིང་ཆིངས།      a belt, a girdle

གུ་མ།[Z]      འཇི།      a class of demons, ghosts

གུ་ཁྱིག།[Z]      མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཏེ་ཐེ་ལུ་རང་།      a class of non-humans, the *the'urang* demons

**ཀུ་བྱི་མང་གེ།** Ku byi mang ke རང་ལྔ་གི་གཞུང་ལས་འབྱུང་བའི་རྩ་འཁུལ་གྱི་ལྷ། the name of a deity in Zhangzhung sources, with magical powers. He is the size of a thumb and speaks all languages. He is a friend and ally of the chief of the Ge khod gods.

**ཀུ་མ་ར་རྩ།** [Z] རི་རྒྱལ་བང་རིམ་གསུམ་པར་གནས་པའི་ལྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཞིག། A king of the gods who dwells on the third level of Mount Sumeru

**ཀུ་ཡིག།** [Z] སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་པོའི་བཀའ། the Word or speech of Master gShen rab

**ཀུ་ཡུག།** [Z] ཁོར་ཡུག། environment, surroundings

**ཀུ་ར།** [Z] ཀུན་ནམ་ཚང་མ། all, every

**ཀུ་སྤ།** [Z] ཀུན་གཞི། the fundamental consciousness, the foundation, the base consciousness

**ཀུ་རྩང།** [Z] ① རྩང་། the wild ass, or onager ② རྩ། a horse

**ཀུང་སྤ།** [Z] སེར་སྤ། avarice, covetousness, miserliness, meanness

**ཀུན།** [Z] མཇུབ་མོ། a finger

**ཀུན་དགའ།** ཤིང་མོ་འབྲུག་གི་མིང་། the name of the female Wood Dragon year

**ཀུན་རྩ།** ཤིང་མོ་ཕག་གི་མིང་། the name of the female Wood Pig year

ཀུན་སྒྱུ་ཉེ།[Z]      ཀུན་མ་རྒྱུ་བ།      to steal, to rob

ཀུན་རྫོགས།      ལྷགས་པོ་རྟ་ཡི་མིང་།      the name of the male Iron Horse year

ཀུན་གཞི།      ① སེམས་གྱི་གནས་ལུགས།      the true nature of mind, the real manner  
of being of the mind      ② རྣམ་མཁའ།      the sky, the heavens, space, ether  
③ རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་ཀྱི་ནང་གསེས་ཀུན་གཞིའི་རྣམ་ཤེས།      the fundamental consciousness  
amongst the group of eight consciousnesses

ཀུན་རྩ།[Z]      སྒྲིབ་པ་ཀུན་བྱང་བ།      purified of all veils or obscurity

ཀུན་སྤྲོ།[Z]      འདུ་ཤེས།      perception, consciousness, concept, idea

ཀུན་སངས།[Z]      ཀུན་སྣང་།      all appearances, all that is manifest

གཏེ།[Z]      ⇨      གཏེ།

གཏེ།[Z]      དགར་པོ།      white

གཏོང་།[Z]      མོག་ཁའམ་སྟེང་།      above, on top, on

གཏོང་རྒྱུ།[Z]      ཁ་དང་གཏིང་།      the surface and the depths, on top and below

གོ་འཇམས།      དམ་འཛིན་རྣམ་མཁའ་གསལ་འཛིན།      adherence, grasp firmly, persistence;  
tight, taught, tense, hard, inflexible

གོ་དོང་།      རྩ་དོང་།      a water hole, a pool, a well

ཀོང་ཅེང་།<sup>[Z]</sup> རྩི་མ་མེད་པ། pure, unsullied, immaculate

ཀོར་རྩ་ན།<sup>[Z]</sup> རྩ་གནས་སའི་སྤྱི་བོ། the crown, the apex of the central channel

ཀོག་ཅེ།<sup>[Z]</sup> ① བགས་ཤུན་ནམ་པགས་པ། skin, peel ② མཆོར་པ། the spleen

ཀོག་ཅེ་པད།<sup>[Z]</sup> སྤྱི་ག་རྩའི་ཡན་ལག་རྩ་གྲུ་པའི་མཆོར་རྩ། the spleen channel, or nadi, that is a branch of the life channel, or central channel

ཀོང་ཅེ་འཕུལ་རྒྱལ། Kong tse, King of Magic དཀར་ནག་བྲག་གསལ་བཞེངས་མཁའ་སྤྱོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་ཡོན་བདག་ཅིག། a benefactor of Master gShen rab who built the White, Black & Variagated Temple

ཀོང་ཆ་དབང་ལྷན། བཅུན་མེ་ཀོང་བཟའ་ཁྱི་ལྷམ་ལ་འབྲུངས་པའི་སྤྱོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་སྲས། a son of Master gShen rab and Queen Khri lcam of the Kong family

ཀོང་གཟའ་ཁྱི་ལྷམ། སྤྱོན་པ་གཤེན་རབ་མི་པོའི་ལྷམ་ཞིག། Khri lcam of the Kong family, one of Master gShen rab's spouses

ཀོར་ཅེ།<sup>[Z]</sup> རང་དོན། for the benefit of oneself

ཀྱི་རི།<sup>[Z]</sup> འཁོར་ལོ། the wheel

ཀྱིར་ཤུད།<sup>[Z]</sup> ཐེ་ཚོམ་གྱི་བད། an expression of doubt

ཀྱི་མིན་ཀར།<sup>[Z]</sup> རྒྱམ་པར་དག་པའི་སྤྲུང་པ། perfectly pure conduct, action

ཁྱེཙ།[Z]      ཕོ་མོ།      male and female, sex, the sexes

ཀླམ་ཀླམ།      ཐར་ཐོར།      scattered, strewn

ཀྲི་སྐྱ་ཤར།      རི་དྲགས་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག      a species of deer or wild animal with cleft  
hooves

ཀུ་ཀུ་བྲེས།[Z]      ཙུ་སྒྲན་ཞིག      a medicinal herb

ཀུག་ཡིག      ཞང་ཞུང་གི་ཡིག་རིགས་ཤིག      a style of Zhangzhung writing

ལྷ་སྒྱང་།      མི་ཡི་ནད་རིགས་ཤིག      a type of human sickness, illness, disease

ལྷ་རལ།      ལྷགས་ཕོ་སྤྱེལ་གྱི་མིང་།      the name of the male Iron Monkey year

ལྷ་ཡི་ཀས་ཏང་།[Z] Klu li kas trang      མི་མ་ཡིན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མིང་།      the name of  
a king of the non-humans

ལྷ་སེ།[Z]      ཕོ་འམ་ཁྱོག      a man or a husband

ལྷང་ཅང་།[Z]      རྩོག་རྩུབ།      rough or rude speech, vulgar language

ལྷང་སེ།[Z]      གཞོན་ནུ་ཕོ་དང་མོ།      youthful, young men and women, adolescent boys  
and girls

ལྷངས།      ① རང་བཞིན་ནམ་ངོ་བོ།      nature, self nature, true nature, essence  
② རི་ལྷང་།      a mountainous region

**ལྷན་ཀ་** ལྷན་ཀ་དང་དོན་འདྲ། criticism, blame, fault; a dispute, an argument,  
a problem

**སྒྲིལ་ལ་བོར།** སྒྲིལ་ལ་ལས་སུ་བཞག་པ་འཇམ་ལས་ཤོར་དུ་གྱུར་པ། to put off, to  
procrastinate

**ཁྲིའི་རྒྱས།** ① མེས་པུ་ཉིད་ཀྱི་ཁྲིའི་ནས་སྤངས་སྤིད་རྒྱས་ཐུང་ཞིང་རྒྱས་པ། the arising and  
development of existing phenomena from the realm of the primordial mind  
② དཔེ་བཞུགས་ཞིག་གི་མཚན་ the title of a text

**ཁྲིའི་སྒྲོམ།** འབད་རྩོལ་རྒྱལ་པ་ལ་མི་བཞུགས་པར་གནས་ལུགས་མཛོན་དུ་གྱུར་པའི་སྒྲོམ།  
meditation accomplished without coarse effort, bringing about the manifestation of the  
true nature of phenomena

**ཁྲིའི་དུ་གྱུར་པ།** ① མཛོན་དུ་གྱུར་པ། manifest, apparent ② དེང་ཐོབ་པ། to  
attain a state of clarity, confidence and freedom in deity meditation

**ཁྲིའི།** བཏང་བ། དཔེར་ན་སྟོན་པས་ཕྱག་རྒྱ་ཁྲིའི། to release, to let go, ex. the Master  
let go of a mudra

**མྲ།**[Z] ཡིག་མགོ་འཇམ་ཡི་གེའི་དབུ་འདྲེན། the head letter, the sign or symbol at the  
beginning of a text

**དཀར་སྤྱད་ཀྱི་ཐེ།** ⇨ **ཐེ་སྟོན་བྱུང་གསུམ་ཡ་དུག** the three baskets and  
six branches

**དཀར་ནག་བཟླ་གསལ།** ཀོང་ཅོ་འཕུལ་རྒྱལ་གྱིས་བཞེངས་པའི་གཞལ་ཡས་ཁང་ཞིག the

temple built by Kong tse, King of Magic

## དཀར་གསུམ།

༡ ཞོ་ ཡུམ། མར།

༢ ཞོ་ འོམ། མར།

the three white substances:

yoghurt, cheese or buttermilk, butter

yoghurt, milk, butter

དཀྱིལ་ཕུ་ལྷེར། [Z] dKyel phu wer ཅང་ཁུང་གི་ལྷ་ཞིག a Zhangzhung deity

བཀ་ད་སའི་ཐང་། ས་རྩེན་པ་སྟེ་བཀ་དན་མེད་པའི་ཐང་། the bare earth, eg. to sit on the bare earth, without a mat

བཀའ་སྒྲོམ། དཔེ་ཆ་འཛོག་སྒྲོད་སྒྲམ་ཞིག a box for Tibetan long-leaved books or volumes

བཀའ་བསྒྲོ། ① ཐཱ་ཧྲི་བཀྲང་བ། to pronounce the vows, ex. to oblige demons to refrain from doing harm ② བཀྲོན་འབྲི་དང་མཚམས་བཅད་པ། to eliminate the harm emanating from demons

བཀའ་སྟེགས། སྟོབ་དཔོན་གྱིས་བོན་འཆད་སའི་བཞུགས་ཁྲི། the throne from where the master teaches Bon

བཀའ་བརྟེན། སངས་རྒྱལ་གྱི་བཀའ་ལ་བརྟེན་ནས་མཛད་པའི་བསྟན་བཅོས། treatises written based on the teachings of the gShen rab

བཀའ་གཞུང་ཉན་བཤད་གྱི་ཐུ།    ⇨    འཁོར་ཐུ་བཞི།

བཀྲ་ཅོག་གི་བ།    མིག་ངོར་ཕྱི་ཡུལ་གྱི་སྒྲུང་བ་འཆར་སྤངས་ཞིག    a manner of appearing,  
in the visual field, of external objects or phenomena

བགྱིད་ངང་།    སེམས་ཅན་སངས་རྒྱལ་གྱི་ས་ལ་འཁྲིད་ནས་འདྲེན་པ།    to lead and guide  
sentient beings to the level of Buddhahood

རྒྱ།[Z]    མཁལ་མ།    the kidneys

རྒྱ་ཆད་པ།    མན་ངག་གི་བརྒྱུད་པ་ཆད་པ།    to interrupt an instruction lineage

རྒྱ་ཐུར།[Z]    མཁལ་མ་འི་ཐུ།    the kidney channel

རྒྱ་རུར།[Z]    རྒྱ་བའི་དབང་པོ།    the organ or faculty of hearing

རྒྱ་འཕྱར།    རྒྱ་འཕྲེན་ནས་ཞབས་འདྲེན།    shame, disgrace, a person who gives a  
bad name, who causes public embarrassment (ordinary and honorific forms)

རྒྱ་འབྲོས།    གཡུང་དྭགས།    domestic animals

རྒྱ་ཉེ།[Z]    མི་མ་ཡིན་གྱི་གཞན་དཔལ་བྱད་རིགས་ཤིག    the harmful energy that comes  
from non-humans or a type of imprecation

རྒྱ་ཐུ།[Z]    ལྷགས།    the tongue (honorific)

རྒྱ།[Z]    ལུས།    the body



ཀོ་གུན།[Z]      གཟུགས་ཁམས།      the realm of form, the physical realm

ཀོ་ཐུང་། rKo thung      ① ལུས་ཐུང་བ།      short, or short in body      ② རི་རབ་ཤར་  
གླིང་གི་གཡོན་གྱི་གླིང་པ་ར།      the island to the left of the continent to the east of Mount Ri  
rab

ཀོ་པོ།[Z]      དངོས་པོ།      matter, material, substance, an article, a thing, an  
inanimate object

ཀོ་ཐུང་།[Z]      ① ལུས་ཐུང་།      the body, form, the body heap, the physical  
aggregate      ② ཁམས།      elements, nature, energy      ③ གཟུགས།      the body,  
form (honorific)      ④ སྡོད་བཅུད།      the container and the contents, the vessel and  
what it contains, the world and living beings

ཀོ་བུན།[Z]      གཟུགས་ཅན།      having a body, a form

ཀོ་མན།[Z]      ལུས་མེད་པ།      bodiless, formless

ཀོ་མིན།[Z]      གཟུགས་མེད།      bodiless, formless (honorific)

ཀོ་ཅན།[Z]      ལུས་ཚད།      body size, height

ཀོ་ཅེ།[Z]      ཁོག་པ།      the belly, stomach, abdomen, innards

ཀོ་ཇད།[Z]      ⇨ ཀོ།

ཀོ་ཡ།[Z]      གཟུགས།      form, the body (honorific)

རྟོ་རི།[Z] ⇒ རྟོ།

རྟོ་རིང། rKo ring ① ལུས་རིང་བ། tall, long in body ② ཤར་གླིང་གི་གཡལས་རྒྱུ་  
གླིང་ཕྱན། the island to the right of the continent east of Mount Sumeru

རྟོ་རུང།[Z] རྩུང། a container, a vessel

རྟོ་ལོང། ཕྱག་རྩོག་གི་རྣམ་འགྱུར། an attitude or expression of jealousy

རྟོ་སང།[Z] rKo sang ལུས་འཕགས་པོ། superior or noble body, the continent to  
the east of Mount Sumeru

རྟོ་མེག།[Z] ① དབུགས་རྒྱུས་བསྐྱུས་པའི་གཟུགས། living, breathing beings in the  
Form Realm ② ལུས་རྒྱུ་དབང་པོ། the sense faculties, the physical organs

རྒྱ།[Z] རྒྱ་པོ་ལམ་གཙོ་པོ། lord or cheif, head, principal

རྒྱ་ཐོས། རྟོ་ཞོན་ཏེ་ཐོས་པ། to escape on horseback

རྒྱ་ལིག།[Z] རྣམ་མིད། the world, existence, phenomena

རྒྱུང་འཕགས། rKyang 'phags བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག། a Bonpo lineage, family or  
clan

རྒྱུང་མ།[Z] ⇒ ཙ་ལྷ།

རྒྱུ་དེ།[Z] བཙུན། a class of non-human deities

སྐྱེལ།[Z]      ① ལྷུ།      the tongue      ② སྐྱེ་བ་དང་རྩ་ལྟུལ།      birth and the magic associated with it

སྐྱེལ་གཙོད།[Z]      སྒྲུང་སྤྱིད་གྱི་རྒྱན།      ornaments of the world of appearances, of manifest phenomena

སྐྱེལ་ཞི།[Z]      སྤྱིད་པ།      existence, the universe, the world

སྐྱེ་རི།[Z]      ལྷུ་འཛིན་བར་པོ།      the faculty and the organ of taste, the tongue

སྐྱེ་ཤག་[Z]      སྐྱེ་མཆོད་དྲུག་གི་ནང་ཚན་གྱི་ཡུལ་ལམ་བོན་གྱི་ལྷ་མོ།      the goddess of the object of one of the six sense fields or faculties

སྐམ་ཞིག་ sKam zhig      བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག་      a Bonpo lineage, family or clan

སྐྱུ་གསུམ།      the three bodies      ① བོན་གྱི་སྐྱུ།      the body of Bon      ② འོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱུ།      the perfect body of Enjoyment      ③ ཅིར་ཡང་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུ་དང་གསུམ།      the body of all Emanations

སྐྱོད།[Z]      མོ།      a tooth, teeth

སྐྱོར་ཚོམ།      ལྷུ་འཛིན་གཙོ་བོ་དང་དེའི་འཁོར་དང་བཅས་པ།      the chief of a group of gods and his entourage

སྐྱོས་ཐང་།      ལམ་དབང་གིས་བཞག་པའི་ཐོབ་ཐང་།      power, role, position or rights due to karmic action

**སྒོ་ལ་འདེབས་པ།** ལས་སྒོས་བྱེད་པ་ལམ་བཞོན་པ་གཏོང་བ། to entrust, to establish;  
to arrange, to put in place, to order

**སྒྲི།**[Z] མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་གཉན། gnyan, a powerful class of non-humans

**སྒྲ་འགམ།** རལ་གྱི་སོ་གཉིས་པ། a double-edged sword

**སྒྲ་ལུག།** གངས་རྒྱང་འཛུབ་པ། a violent glacial wind mixed in with snow

**སྒྲི་འཇིགས།** འཇིགས་སྒྲག་གི་སྒྲབས་ལུས་ཀྱི་བ་སྒྲ་ལྔ་ཞིང་གི་སྒྲགས་འདར་བ། to have one's  
hair standing on end and one's skin crawling with fear

**སྒྲིན་འདངས།**[Z] ① ལྷ། water ② སེར་བ། hail

**སྒྲི་རྒྱང་།** འཚར་ལོངས་ཀྱི་རྒྱས་སྟོབས། the power, the strength, the capacity of  
growth, of development, of growing up

**སྒྲི་ནི་ར།**[Z] མེ་ཏོག་གི་རིགས་ཤིག། a species of flower

**སྒྲི་རི།**[Z] ⇨ སྒྲ་ཞི།

**སྒྲིས་སྒྲས།**[Z] ས་དང་གནས། a place, a spot

**སྒྲེལ་སྒྲེལ་ཤིམ།**[Z] sKyel skya shim མི་མ་ཡིན་སྒྲོས་རྗེ་བླང་དགར། sKos rje Drang  
dkar, of the Phywa non-human spirits

**སྒྲེལ་སང།**[Z] བརྩད། essence, juice

སྒྲེལ་སྟོན། རོན་གནད་དམ་འགག་ཅུ། an essential or crucial point

སྒྲེས་བྱུང་། མི་འམ་ཅི་ཞིག། a *kinnara*, a mythical semi-human, with a horse's head and a human body

སྒྲིས་ཅན། སྒྲིས་ནས་འཆི་རྒྱ་མེད་པ། born and undying, not mortal, deathless

སྒྲོ་སྒྲེན། ① སྒྲོ་སྒྲོབས་རྒྱུང་བ། of low intellect, weak-minded ② ཡིད་འབྲུམ་ས་པ། of restricted intelligence, timid

སྒྲོ་ངས། སེམས་སྒྲོ་ཞིང་ལུས་ངལ་བ། sad in mind and exhausted in body

སྒྲོ་ཐ། ཐ་མ། calumny, slander

སྒྲོ་ལ་ངས། ⇒ སྒྲོ་ངས།

བསྒྲུལ་བ། བསྒྲོར་བ། to make turn, to turn, to go around, to circumambulate

ཁ།

ཁ།[Z] ① རྒྱ་པོ། black ② དྲག་པོའི་སྒྲ། a loud noise or sound

ཁ་སྒྲོམ།[Z] རྒྱ་པར་དག་པའི་གསུང་དང་དག་པ་གསུང་གི་ལྷ། perfectly pure speech; the god of pure speech

ཁ་ངས། དྲག་པོའི་ཆོག་གམ་ཆོག་སྒྲོམ་པོ་སྒྲུབ། to speak with loud or forceful, splendid

words

**ཁ་ཆེས།** ཁ་འཛིན་ནམ་ཚོད་འཛིན། to measure, to control, to keep to the right  
measure in action

**ཁ་ཏེ་ཡི།** [Z] Kha te we ཀླུ་མ་བླུ་མ་སྒྲུང། the Khrums smad constellation

**ཁ་ཏ་ཡིད་པོ།** གདམས་ངག་ཁ་ནས་བཤད་ཅིང་རང་གིས་ཉམས་སྲུ་མི་ལེན་པ། to mouth the  
oral transmission or teachings, while not practicing them

**ཁ་ཏིང་ཤག།** [Z] བགཟམས་ཀྱི་མོ་འམ་བགཟམས་ཀྱི་བཟམ། a female noxious spirit or the  
spouse of a noxious spirit

**ཁ་སྟོ་སྲུ་ཡ།** [Z] སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་སྟོབ་མ་ཞིག། a student of Master gShen rab

**ཁ་ཐམ།** [Z] ⇨ ཡག་ཐམ།

**ཁ་ཐིམ་པ།** ཁ་རྩལ་པ་འམ་ཟད་པ། to close up; to be exhausted, used up

**ཁ་བྱུན།** [Z] འཛོམས་པ། to overcome, to annihilate, to eliminate, to efface

**ཁ་དད།** དད་པ་ཡོད་ལྟལ་བྱེད་པ། to pretend to have faith, confidence

**ཁ་མདའ།** མི་ཁའམ་ངན་སྒྲུལ། slander, gossip, scandal, criticism

**ཁ་ནིག།** [Z] རྒྱལ་པོ། black

ཁ་སྤྱང་། ཁ་མཁས་སམ་ཁ་བདེ་པོ། eloquent, glib, loquacious

ཁ་འཕྱར། ⇨ ཁས་འཕྱེས་པ།

ཁ་སྤྱབ། གླུ་རྒྱུས་དང་དུད་འགྲོ། nagaor water spirits; animals

ཁ་མུང་།[Z] ① ལྷག་ཚ། ink ② འོ་མ། milk

ཁ་ཅོ།[Z] མདྲང་། a spear, a lance

ཁ་རྩང་། ཁ་སང་། yesterday

ཁ་ཅེ།[Z] རྫོད་བལ། sharp, pointed, keen, acute, cutting, fierce

ཁ་ཆར། ལེ་ཁྱུ་ཕྱན་དང་ཆ་ལག། a chapter, a section; a part

ཁ་ཕུ་རོད། ཁེངས་བསྐྱངས་པའི་བད། an exclamation of humility, modesty,  
self-effacement; diminishing pride

ཁ་ཡར་མེ་ཕུད།[Z] Kha yar me phud ཞང་ཞུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name  
of a realised being, a siddha of Zhangzhung

ཁ་ཡུག།[Z] Kha yug ཞང་ཞུང་གི་ས་གནས་ཤིག་གི་མིང་། a place name in Zhangzhung,  
near Mt Ti se

ཁ་ཡོ་སྒྲེམས། ཆ་སྒྲེམས་པ། ཡོ་དྲང་མཉམ་པ། མཐོང་མན་མེད་པ། equal, impartial,  
level, to equalise; equal in height; to straighten out, to divide equally

**ཁ་རག**<sup>[Z]</sup> Kha rag ཁང་ཁུང་གི་ཡུལ་ཞིག་གི་མིང་། a place name in Zhangzhung

**ཁ་རི**<sup>[Z]</sup> རིག་པ་འཇམ་སྒོ། the mind or intellect

**ཁ་རེས།** རེས་མོས་ཀྱིས་ཁ་འཁོར་བ་འཇམ་རེས་མོས་བྱེད་པ། to alternate, to do alternately,  
to do in turn

**ཁ་རོན།**<sup>[Z]</sup> ཁྲོ་ལྷགས། bronze

**ཁ་རྩང་།**<sup>[Z]</sup> རི་ནག་པོ། black mountains

**ཁ་ལེ།**<sup>[Z]</sup> ① ཤིང་གི་རིགས་ཤིག a species of tree ② ཁྱོ་ག a husband, a  
man

**ཁ་ལོང་བ།** ལས་ཀ་སོགས་གྲུབ་ཟིན་པ། གངས་ཚད་ལོན་པ་འཇམ་གངས་ཚད་བ། to  
complete, to finish; to arrive at the right number; to have the right amount

**ཁ་ལོན་པ།** ⇨ **ཁ་ལོང་བ།**

**ཁ་ཤག**<sup>[Z]</sup> སྒྲ་ཡི་ལྟ་མོ། goddesses of sound

**ཁ་སངས།**<sup>[Z]</sup> གསུང་དབྱངས། melodious speech

**ཁ་སྒོ།**<sup>[Z]</sup> Kha slo རི་རབ་ལྗོ་སྒྲིང་གི་གཡལས་ཀྱི་སྒྲིང་ཕྱན། the island to the right of the  
southern continent of Mount Sumeru

**ཁ་གསེར་ཁ་གཡུ།** བོན་འཆད་པའི་སྐབས། ཆེ་རྟགས་སུ་དཔོན་གསལ་གྱི་ཞལ་གཡལས་གཡོན་



དུ་གསེར་དང་གཡུ་བརྩལ་པ།    when explaining Bon, to place gold and turquoise to the right  
and left of the mouth of the *dpon gsas* priest, as a sign of greatness of the teachings

ཁག།[Z]    ཞལ་ལམ་ཁ།    the mouth (hon. and non-honorific)

ཁང་།[Z]    མཇིང་པ།    the neck

ཁམ།[Z]    ཞལ་དུ་གསོལ་བ།    to offer victuals to wrathful deities

ཁི།    Kham    ⇨    དཔའ་བོ་འབྱུ་ལྔ།

ཁམ་ཁམ།[Z]    ཞལ་དུ་ཟུལ།    the manner or way of eating, to gulp down, to  
wolf down (of wrathful deities)

ཁམ་པོ་ཆེ།    རོན་མེད་གྱི་ཆེག་སྒྲུལ་པོ།    boastful, meaningless words

ཁས་ཉིས་པ།    ཉམས་དམས་པ།    to become weak, to become exhausted, to  
degenerate

ཁས་བླ་ག།    ཅུལ་དང་རྣམ་སྟོབས་མཆོག་ཏུ་མངའ་བའམ་འགུན་རྒྱ་བལ་བ།    to possess skill and  
powerful capacity; to be unmatched, unrivaled, heroic

ཁས་འཕྱུས་པ།    རོན་མེད་ཁ་བཤད།    to speak nonsense, to say meaningless words

ཁི་ཁར།[Z]    འོད་ཟེར།    a ray of light

ཁི་ཙང་།[Z]    ཅི་ཡང་ངམ་གང་ཡང་།    anything, everything

**ཁི་ཁྱི།**[Z]      གསལ་བ།      clear, bright, luminous, limpid

**ཁིར།**[Z]      རྒྱུང་པ།      the waist

**ཁིར་གྲུབ།**[Z]      བདལ་བྱུབ།      vastness, expanse, even spread

**ཁིར་ཏིབ།**[Z]      འཆར་བ་དང་རྒྱུབ་པ།      rise and fall, arise and decline, shining and going dark

**ཁིར་ཁྱི།**[Z]      ① གསལ་བ།      to be clear, clear      ② འབྱེད་པ།      to open, to differentiate, to classify, to reveal      ③ རྣམ་ཤེས།      conscience, consciousness, conscious principle      ④ འོད་ཟེར།      a ray of light      ⑤ འཁོར་ལོ།      a wheel, a *cakra*

**ཁྱུ་འཕྲིག།**      ① ཐོ་ཚོམ་ཟེ་བ།      to have doubts      ② འོག་པར་ཕྱོགས་པ།      to go in the wrong direction, to take the wrong path      ③ ཡང་དག་པར་མ་མཐོང་བ།      to not see with purity, to not see clearly

**ཁྱུ་བ།**      འདྲ་བ་འཕམ་འཛོམས་པ།      to come together, to assemble

**ཁྱུ་ཚུར་ཅན།**      གཏོན་རིགས་ཤིག།      a class of demons or evil spirits causing disease and harm to practitioners

**ཁྱུ་ཡི།**[Z]      ཕྱ་དང་གཡང་འགྲུག་པའི་འབོད་རྒྱུ།      an invocation, a call to invite long life and good fortune

**ཁྱུ་རྒྱངས།**      ལྷག་པ།      mist, fog

**ཁྱམ་**<sub>[Z]</sub> ཁམས་སམ་རང་བཞིན། energy, element, component, constituent;  
natural; the natural disposition of phenomena

**ཁྱམ་ཞི།**<sub>[Z]</sub> ཁམས། element, energy, component, constituent, health, condition

**ཁི་རྒྱལ།** ⇒ **ཁིར་རྒྱལ།**

**ཁི་ཙར།**<sub>[Z]</sub> གདུག་རྒྱུབ། violent, harsh, brutal

**ཁི་ཡ།**<sub>[Z]</sub> མཐའུ་རྒྱུང། the little finger

**ཁིང་ཙེ།**<sub>[Z]</sub> ཁདོག། colour, hue

**ཁིར་རྒྱལ།** རང་མཐོང་ཆེ་བ། self esteem, pride

**ཁོ་མ།** རྡིལ་བུ། a bell

**ཁོ་མོ།** འབྲོང། the wild yak

**ཁོག་ཙེ།**<sub>[Z]</sub> གྲོད་པ། the stomach

**ཁོང་འབྲུལ།** སྒོ་རྒྱུ་ལམ་ཁོག་རྒྱ། intellectual or mental capacity

**ཁོང་གྲོང་བ།** རྒྱུད་རྒྱུབ་པ་སྒོ་དོག་པ། rough, crude and narrow-minded, difficult to  
get on with

**ཁོང་མོ།** ཕ་མོ། male and female, sex, the sexes

ཁོང་གཡུང་། གཤེས་རྒྱ་ལངས་པ། རྫོང་ཆེ་བ། gentle, mild in character, open-minded, tolerant

ཁོང་ལི་ཁབ།<sup>[Z]</sup> དར་དཀར་གྱི་གུར། a tent of white cloth

ཁོད།<sup>[Z]</sup> ① འདུལ་བ། to discipline, to train, to overcome ② ལུས་མིང་ཞིག  
Khod, a clan name

ཁོད་སྦྱོད།<sup>[Z]</sup> ལྷན་གྲུབ spontaneous, natural, massy

ཁོད་ཙམ།<sup>[Z]</sup> སྟོབས། strength, power

ཁོད་ཙམ་གྱིན།<sup>[Z]</sup> མི་འཇིགས་པའི་སྟོབས། the power of fearlessness

ཁོབས་འོག མངའ་འོག་སྟེ། དཔེར་ན་ཁོབས་འོག་ཏུ་འདུས་པ། under the dominion of,  
for example to take over territory, to bring under control

ཁོར།<sup>[Z]</sup> བསྐྱོར་བ། to revolve, to make turn, to go around, to circumambulate

ཁོར་མོ། རོལ་ཆ་གཤམ་པ། the Bon po *shang* bell

ཁོལ་ཕྱི། མཐོ་པོ་དང་དམན་པ། high and low, height

ཁྱད་བོན། ཁྱད་པར་གྱི་ཤེས་བྱ། special, specific objects of cognition, knowledge

ཁྱེབ་པ་ལག་རིང་། Khyab pa lag ring སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོར་དོས་འཇུགས་སམ་འགྲན་ཁྱེབ་  
ཁྱེད་པའི་བདུད་གྱི་གཙོ་བོ། the principle demonic rival to Master gShen rab Mi bo

**ཁྱིམ་ལྷ།** རང་ལྷ་འཕེལ་དུང་ཚང་གི་ལྷ། the god of the home or the hearth

**ཁྱིར་རི།**<sup>[Z]</sup> ⇨ **ཀྱི་རི།**

**ལྷ་ཇི།** ལྷ་གཡག་གམ་གཡག་ཐུག་ a yak bull

**ལྷང་།**<sup>[Z]</sup> ① གསེར་སྤང་བྱེད་ལ་རྒྱ་བ་གསུམ་དུ་བསྐྱབས་པ་བྱས་པའི་དྲ། a magical *dzwa*  
developed over a period of three months using half a measure of gold ② ⇨

**པོན་གྱི་གཤུང་བརྒྱུད་ཆེ་བྱུག་** ③ འདབ་ཆགས་ཤིག་ a bird, the garuda

**ལྷང་གྲུར།** ལྷང་གཤོག་བརྒྱུད་བ་འདྲ་བའི་རྒྱ་པིབས། a roof in the shape of a garuda  
with extended wings

**ལྷང་དོར་གེ་ཅུ།** རྩོག་གི་རིགས་ཤིག་ a type of helmet

**ལྷང་བྱིད།**<sup>[Z]</sup> Khyung byid རང་ལྷང་གི་ཡུལ་སྤེ་ཞིག་གི་མིང་། the name of a locality,  
a region in Zhangzhung

**ལྷང་བ་མཚོ་རྒྱལ།** Lady Khyung mTsho rgyal རང་ལྷང་རྒྱལ་པོ་ལིག་མི་རྒྱའི་ལུང་མཚམ་རྩེ་  
མོ། the spouse or lady of Lig mi rkya, king of Zhangzhung

**ལྷང་ཅུ།** ལྷང་གི་རྩ་དབྱིབས་ཅན་གྱི་དབུ་རྒྱན་ཞིག་ a head ornament in the shape of a  
garuda horn

**ལྷང་རྒྱབས།** གར་འཆམ་ཞིག་ དཔེར་ན་ལྷང་འཕུར་འགྲོས་གྱི་གར། a style of dancing,  
as for example, the dance of the "flight of the garuda"

**ལྷང་ལུང་དཔལ་མཁའ་མཁའ་།** ལང་ལུང་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་མཁའ་། the Silver Fort of Khyung  
lung, the royal fortress of the king of Zhangzhung

**ལྷང་སྒྲག་།** ལྷང་གི་བྱ་སྒྲོལ་བ་རྒྱན་པའི་གོས་ཤིག་ a robe adorned with garuda feathers

**ལྷང་ལམོར།**[Z] ལྷན་ནམ་ཨ་མཚོག་ the ear

**ལྷར་ལྷར།**[Z] ལྷར་མིད་དུ་གཏོང་བ། to swallow without chewing, to gulp down

**ལྷོ་ཐང་།** ལོ་བཅུ་ནས་བཅོ་ལྔ་སྟོར་གྱི་བུ། a boy between the age of ten and fifteen

**ལྷོལ་ལེ།** ལྷོ་འཁྱོད། regret, sorrow

**ལྷམ་ཤིང་།** ཉེས་ཐོ་འགོད་སའི་ཤིང་བྱང་། དེའི་སྟེང་དུ་ཉེས་ཐོ་འགོད་པ་ལ་ལྷམ་ལ་འདེབས་པ་ཟེར།  
a wooden board, marked with a crossed sign, for criminal announcements, ex. to write  
about a crime on the board is called [khrams la 'debs] to put it up on the board

**ལྷི།**[Z] ① ལེམས། mind ② ལྷངས་གྲག་ལྷི། ten thousand ③ ལེམས་  
ཅན། sentient beings, living beings

**ལྷི་བྱ།**[Z] ལྷི་སྐྱལ་ལམ་སྐྱེ་བ། an incarnation; or birth

**ལྷི་སྐྱན་ཆེན་པོ།** ལུང་མེད། girl, woman

**ལྷི་ཐོག་སྤར་ཅ།** Khri thog sPar tsa ⇒ **འཛམ་གླིང་མཁའ་མཁའ་པའི་རྒྱན་དུ་ག**

**ལྷི་མར།**[Z] ལང་ལུང་གི་རྒྱལ་པོའི་ཞིག་གི་མཚན། the name of a king of Zhangzhung

**ཁྱིམ་ཁྱེས།**[Z]      རྒྱལ་ཁྱེས།      conscience, sensory perception, perceptive function,  
awareness, discriminative cognition

**ཁྱི་སྒྲེ།**[Z]      མེད་པ་མ་ཡིན་པ།      to be not inexistant, to exist

**ཁྱི་ཙན།**[Z]      ① སེམས་ཉིད།      the primordial mind      ② སེམས་ཙན།      living  
beings, sentient beings      ③ སྤྱུ་ཚད།      a fathom, a cubit, the measure from the  
elbow to the tip of the middle finger

**ཁྱི་ཙར།**[Z]      ཡིད།      the mind, the intellect, powers of perception and imagination

**ཁྱི་ཚུ།**[Z]      ཆོ་ལོ།      the period of existence, of human life

**ཁྱི་ཚུ་ག།**[Z]      ① སེམས་ཙན།      living beings, sentient beings      ② བྱངས་ཀ་ཁྱི།  
ten thousand

**ཁྱི་ཚུན།**[Z]      ① ཚུལ་སྤྲིམས།      ethical discipline, ethical conduct, moral law,  
morality, monastic vow      ② ⇨ **ཁྱི་ཙོ།**

**ཁྱི་ཙོ།**[Z]      ① ལག་ངར།      the forearm      ② ལབས་བྲུ།      fruit      ③ ལུགས་  
ཉིད།      the mind, the primordial mind (hon.)

**ཁྱི་གཙུག་རྒྱལ་བ།** Khri gtsug rgyal ba      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་རབ་རྒྱུ་བའི་མཆན།  
Master gShen rab's ordination name

**ཁྱི་ཞི།**[Z]      འགྲོ་བ།      to go, to proceed, to walk

**ཁྲི་ཤེར་ལེ།** Khri wer le རང་ཁྱེད་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མཆོན། the name of a king of Zhangzhung

**ཁྲི་ལོ་གནམ་གྲགས།** Khri lo gnam grags སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་ཡུལ་གཤམ། the name of Master gShen rab's *gshang* bell (hon.)

**ཁྲི་སེག།**[Z] ① སྟོག་ life, the life principle, the life force, vital essence  
② རྩོ། heat, warmth ③ དབུགས། breath, respiration

**ཁྲི་སྦྲུང་།**[Z] འདོད་ཆགས། sexual desire, sexual passion, carnal desire, lust

**ཁྲི་ཡུ་ར་ཅ།**[Z] Khri 'u ra tsa སྟོན་པ་ཞལ་བཞུགས་པའི་སྐབས་སུ་འོལ་མོ་ལུང་རིང་དུ་ཡོད་པའི་  
སྟོན་པ་ཞལ་བཞུགས་པའི་སྐབས་སུ་འོལ་མོ་ལུང་རིང་དུ་ཡོད་པའི་  
gShen rab an evil king who lived in Ol mo lung ring at the time of Master

**ཁྲིགས་ཅན།** གོ་རིམ་ཡོད་པ། having order, being in steps or stages, having an hierarchical order

**ཁྲིན།** མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ a class of non-human spirits

**ཁྲུ་ཏོན།**[Z] འཇིག་པ། to be destroyed, to be devastated, to decay, to fall into ruins, to disintegrate

**ཁྲུ།**[Z] ① ⇨ ཁྲུན་ཞི། ② བཏོན་བ། to break through, pierce, burst, come forth, appear, be revealed, come out, leak

**ཁྲུན་ཞི།**[Z] བསྐལ་པ། era, eon, kalpa



ཁྲུ་མཉམ་། འཇམ་པ། mixed together, mixed

ཁྲོ་མྱ། [Z] སྒྲལ། a snake, a serpent

ཁྲོ་ཅེ། [Z] འབྲས་བུ་འོན། the Bon of Fruition

ཁྲོ་གསལ། ཁྲོ་བའི་ལྷ། a fierce, wrathful, awesome, ferocious, terrible, or angry deity

མཁའ་གྲོང་དབྱིངས་གསུམ། སེམས་ཉིད་ལ་ལྷོག་པའི་ཆ་ནས་བཤད་པ་སྟེ། ཐོགས་རིག་བཀག་པའི་ཆ་ནས་མཁའ། མཚན་མའི་དངོས་པོས་སྒྲོང་པའི་ཆ་ནས་གྲོང་། ཀྱན་གྱི་འབྱུང་གནས་ཡིན་པའི་ཆ་ནས་དབྱིངས་བཅས་སོ།། three terms used to explain or distinguish the nature of primordial mind, 1) sky, in that it is unimpeded and intangible ; space, in that it is empty of objects with characteristics; realm, in that it is the source of all (phenomena)

མཁའ་གསང་། ཡབ་ཡུམ་གྱི་གསང་གནས། the secret places, the sexual organs of the father and mother

མཁས་པ་མི་བཞི། the Four Scholars ① སྟོང་རྒྱུང་མཐུ་ཆེན། sTong rgyung the Great Magician ② ཤ་རི་དབུ་ཆེན། Sha ri dbu chen, Sha ri Big Head ③ ལྷུ་ཚ་མཁར་བུ། lCe tsha mKhar bu, mKhar bu, son of lCe ④ གྱིམ་ཚ་མ་རྒྱུང་། Gyim tsha rMa chung, Little rMa, son of Gyim

མཁོ་མཐུན། མཁོ་བའི་ཡོ་བྱད། necessary tools, utensils

མཐུན་ཚིག་། དག་ཚིག་ གསུམ་ལ་མཐུན་ཚིག་གཅིག་ three dag tshig make one mkhyen tshig ++++++(see dag tshig) (in poetics)

**མཁྲིགས་དོ།**      མེ་དོ།      flint, flint stone

**འཁོར་ལྗེ་བཞི།**      ལྷན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོའི་འཁོར།      Master gShen rab Mi bo's retinue

① རི་ཁྲོད་ཅོག་པུའི་ལྗེ།      the community of sitting meditators      ② བཀའ་གཞུང་ཉན་བཤད་  
གྱི་ལྗེ།      the community of students and teachers of the written teachings      ③ བླ་  
དགོན་དགའ་མུང་གྱི་ལྗེ།      the community of ascetics dwelling in caves      ④ ཤིང་རྩུང་མི་  
རྟག་སྒྲོམ་པའི་ལྗེ།      the community of meditators on the impermanence who dwell under  
trees

**འཁོར་མ་སྐྱབས་ཆེན།**      རྩོག་གི་རིགས་ཤིག      a type of helmet

**འཁྲིག**      ① མཚང་བ་དང་འགག་པ།      to block, to block up, to obstruct, to stop up  
② བཀྲིག་པ།      to tie, to bind, to fasten

**འཁྲིལ་ཆེན།**      ལུ་མོ་ཡོས་གྱི་མིང་།      the name of the year of the Female Water Hare

**འཁྲིལ་པ།**      ལུ་མོ་བྱི་བའི་མིང་།      the name of the Male Water Bird year

**འཁྲུལ།**      ཁྲོག་གཡོ་ཆེ་བ།      greatly perfidious, crafty, devious, crooked, wicked

**འཁྲིམ་པ།**      འོངས་སུ་སྤྱོད་ཐུབ་པ།      to be able to enjoy to the full

**འཁྲུག་སྒྲེབ།**      གོ་རིམ་འཁྲུགས་པ་ན་མས་གོ་རིམ་མཐུན་པར་བསྒྲིགས་པ།      to reorganise and  
put in order disorganised or mixed up elements

**འཁྲུལ་གཞི།**      སེམས་ཉིད་གྱི་གནས་ལུགས་མ་རྟོགས་ན་སེམས་ཅན་གྱི་འཁྲུལ་པ་སྣ་ཚོགས་འབྱུང་བའི་  
གཞི།      the basis of the origin of the various errors, mistakes, bewilderingments,

hallucinations of living beings who do not realise the true nature of primordial mind

གཤོ

ག་ག།<sup>[Z]</sup> ① སེམས་སྐྱོད་པ། mental agitation or excitement ② དགའ་བ།  
to like, to love, to appreciate

ག་ཅི།<sup>[Z]</sup> འགག་པ་འཇ་ཞིག་པ། to obstruct, to stop, to hinder; to destroy

ག་ལྗང་། གཡུ་མདོག་ the colour turquoise

ག་རྩུབ་བ། རྩ་གཤིབ་སྐལ་པ་ཞིག་ an age of famine

ག་བ། ཐང་ཆད་པ། to be exhausted, tired, worn out

ག་སྦྱག་ སེམས་ལ་སྦྱོ་སྦྱར་བྱུང་བ། to be sad and weary, to be tired of, fed up with;  
to be annoyed

ག་ཚར།<sup>[Z]</sup> རྒྱུ་བྱ། the phoenix

ག་རྩུང་། ལྷགས་ཀྱ་རྩུང་ཅུ་ཞིག་ a small hook

ག་ཡ།<sup>[Z]</sup> སྐར་མ་རྒྱལ། the eighth constellation in Hindu and Buddhist  
astronomy

ག་ས།<sup>[Z]</sup> དགའ་བ། to love, to like

**གཤམ་** ཅ་རྒྱུང་སྒོམ་པའི་སྐབས་ཚུལ་བཞིན་བསྒོམ་མ་ཤེས་ནས་ནད་ལྔ་བ། sickness arising from not knowing how to meditate properly when practicing meditation on the channels and winds

**གཤམ་ཅི།**[Z] འགག་པ། to get blocked up, to be stopped up, to be obstructed

**གངས་སྒྲན།** གངས་རི་ལ་བཞེན་བཅའ་བའི་སྒྲན་མོ། a class of female spirits who dwell in the snow mountains

**གངས་རི་མཚོ་གསུམ།** the three: the snow mountain, the lake and the aromatic medicinal mountain ① གངས་ཏི་སེ། the snow mountain, Ti se ② མ་པང་གཡུ་མཚོ། the turquoise lake, Ma pang ③ སྒོས་རི་དང་ལྷན་དང་གསུམ། the aromatic incense mountain

**གན་ཏམ།**[Z] ཡོན་ཆབ་བམ་རྒྱལ་མཚོད་པ། libation, water offering

**གཤམ་ཁུང་།** གསང་སྤྱོད་བྱེད་པའི་གནས་སམ་ཡིབ་སའི་ཁུང་བུ། a secret place of hiding; a hole to hide in

**གཤམ་ཆེན།** རུས་སྤྲལ། a tortoise, a turtle

**གཤམ་ཅོ།** ① ལྷག་ཆ་བྱེད་བྱ་པ་ཞིག་ a type of ritual instrument, or implement, an attribute of a deity ② ལོ་སྒྲོར་ལ་སྤྱོད་བའི་རྩིས་རིགས་ཞིག་ one kind of calculation concerning the annual cycle

**གར།** མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ gar, a class of non-human spirits

**གར་སྤྱང་སྤྱངས་པ།** Gar Khyung spungs pa གར་སྤྱང་གི་མཁའ་ལྷ་གྲུབ་ཅིག་གི་མཚན།  
the name of a scholar-yogin of Zhangzhung

**གར་བྲབ།** བྲབ་གྱི་རིགས་ཤིག་ a type of armor, or coat of mail

**གར་གཙོག།** [Z] འཁྱོང་། the wild yak

**གར་སྤྱིན།** འབྲུང་བྱེད་གྱི་སྤྱིན་མུ། liquid glue made from animal hide

**གར་མ།** དབང་གནད་སྐབས་སྒྲ་མ་དང་སྒྲོབ་མའི་བར་བརྒྱུར་མཁན། the intermediary  
between the lama and disciple during initiation, who communicates and explains

**གར་མ་ལི་ཤོ།** བཟོ་བོ་མཁའ་པ་ཞིག་གི་མིང་། Gar ma li sho, the name of a skilled  
artisan

**གར་ཚོམ།** རོལ་ཆ་དང་ལྷན་དུ་གར་བསྟར་བ། to dance while playing a musical  
instrument

**གར་གསལ།** ལྷ་དང་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ a type of deity or non-human spirit

**གལ་ཏ།** ལུག་མ་མགོ་སྒྲེལ་ཅན། a saddle bag with two pouches, on either side of  
the neck of the horse

**གལ་དུ་བསྟར་བ།** རྒྱུ་བོ་གྲེན་དུ་འཕྲིན་པ་ལམ་གཡས་གཡོན་དུ་བསྟར་བ། to lead a river in  
the opposite direction; to make it turn to the right or left

**གལ་མདོ།** གལ་ཆེ་བའི་དོན་གནད་དམ་མདོ་རྩ། an important point or axiom

གལ་དམིགས།      གནད་འགག་ཆེན་པོ།      very important, crucial

གལ་བརྩུང་།      ལྷགས་ཀྱ་རྩུང་དུ་ཞིག      a small hook

གིང་གོ།<sup>[Z]</sup>      སྐྱེ་འགོ།      living creatures, sentient beings, human beings

གྲ་གོ།<sup>[Z]</sup>      ① ཡི་གོ།      letters, writing      ② ཡུལ་ཞིག་གི་མིང་།      a place name  
in Western Tibet

གྲ་གོ་གྲ་ཡིང་།<sup>[Z]</sup>      གྲ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མིང་།      the name of a king of the klu water  
spirits

གྲ་ཅི།<sup>[Z]</sup>      དུལ།      silver

གྲ་ཏ།<sup>[Z]</sup>      རག།      brass

གྲ་ཏིང་ཤག།<sup>[Z]</sup>      གཉན་མོ་ལ་གཉན་བཟུང་།      a female gnyan deity, or the spouse of a  
gnyan

གྲ་དུམ།<sup>[Z]</sup>      ① དགྲ།      the cardinal number nine      ② གུས་འདུད།      respect,  
reverence

གྲ་རྩ།<sup>[Z]</sup>      རྩུ་མ།      coral

གྲ་ནམ།<sup>[Z]</sup>      ནང་།      inside, interior

གྲ་མུན།<sup>[Z]</sup>      མེད་ཁམས།      the realm of non-existence

**གུ་ཁྱུན།**[Z]      ཁྱུན་པ།      darkness, obscurity, gloom

**གུ་ཤེར།**[Z]      འོ་ལ་མོ་ལུང་རིང་ལ་ཡོད་པའི་ཡུལ་ཞིག      Gu wer, a place in Ol mo lung  
ring

**གུ་ཡིག་ཏན།**[Z]      བཀའ་བརྟེན་ནམ་གློན་པའི་བཀའ་ལ་བརྟེན་ནས་བརྩམས་པའི་དཔེ་གཞུང་།  
treatises based on the Word of the Master, or bKa' brten

**གུ་ཡེ།**[Z]      ① ཀུན།      all, every      ② ཟུགས་འབྲུལ་པ་མེད་པ།      not confused in  
mind

**གུ་ར།**[Z]      ① འཁོར་བ།      the cycle of existence, to turn (spontaneously, by itself)  
② གཞན་དབང་།      dependant on exterior forces, dependant on other      ③ འདུ་བྱེད་པ།  
mental activity, deliberate action, conditioned, compounded thing, made up of  
associated elements, to create karmic patterns, to create conditioning factors  
④ ཡོན་ཏན།      qualities, skill, attributes, accomplishments, capabilities, talents

**གུ་རིབ།**[Z] Gu rib      རེང་ལུང་པའི་རུས་རྒྱུད་ཅིག      a clan or family of Zhangzhung

**གུ་རིབ་གྲེར་རྒྱུང་།**[Z] Gu rib Gyer rgyung      རེང་ལུང་སྐར་རྒྱུད་ཀྱི་སྐྱེ་མ་ཞིག      a lama of  
the Oral Transmission of Zhangzhung

**གུ་རུབ།**[Z] Gu rub      ① རུས་མིང་ཞིག      the name of a clan or family      ② རེང་  
ལུང་གི་ཡུལ་ཞིག      a place name in Zhangzhung

**གུ་ལ།**[Z]      གུ་ལང་གི་འབྲི་ཚུལ་གཞན།      an alternative spelling for gu lang

གུ་ལང་།[Z]    གསེར།    gold

གུ་ལིང་།[Z]    སྒྲིང་ཕྱན།    island, small island

གུ་ལེ།[Z]    གཡུ།    a turquoise

གུ་རྟི།[Z]    རུང་།    a conch shell

གུང་།    འཐུང་བ།    to drink, to imbibe

གུང་མིག།[Z]    ཁང་པ།    a house

གུང་སྒྲིག།[Z]    གུན་འདུས་པ།    all-assembling, completely unifying, embodying all,  
union of all

གུབ།[Z]    ཞུམ་པ།    cowardly, timid, apprehensive

གུས་འདུག    གུས་འདུད།    respect, homage, esteem, bowing respectfully to all

གེ།[Z]    ① རྒྱུན།    erect, upright, upwards    ② བདུད།    a class of demons

གེ་ཁོད།[Z]    ① ཞང་ཞུང་ནས་དར་བའི་སྐྱེགས་ཀྱི་ཚོགས་དང་།    ཡི་དམ།    a mantric ritual  
that spread from Zhangzhung; the tutelary deity Ge khod    ② བདུད་འདུལ་བ།    to  
defeat, to overcome, to discipline demons

གེ་གྲན།[Z]    བདུད།    a class of demon



གོ་ཏ།<sup>[Z]</sup> བདུད། a class of demon

གོ་ཏིང་ཤག།<sup>[Z]</sup> བདུད་མོ་འཇ་བདུད་བཟའ། a female demon, or the spouse of a demon

གོ་སུ།<sup>[Z]</sup> བདུད། a class of demon

གོ་རྩིམ།<sup>[Z]</sup> ⇨ གོ་རྩིག

གོ་ནེ།<sup>[Z]</sup> རིན་པོ་ཆེ་འེ་ཕྱ་མེན། a striped, variagated precious stone

གོ་མ་སང་གི་བྱ། སང་གི་ གོ་ཞེས་པ་བདུད་དང་། མ་སང་ནི་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ཡིན་  
ཞིང་། དེ་གཉིས་བཤོས་པས་སང་གི་འཇ་གོ་མ་སང་གི་བྱ་བྱུང་ཞེས་བྲགས། Seng ge or Ge ma sang,  
the snow lion, born as son of the demon Seng ge and his mother, Ma sang, a kind of  
non-human spirit

གོ་ཡོ།<sup>[Z]</sup> བདུད་འདུལ་བའི་སྒྲགས་འཛབ། the recitation of a mantra or spell that  
overcomes demons

གོ་ཤན།<sup>[Z]</sup> བདུད། a class of demon

གོ་རྩིག།<sup>[Z]</sup> དཔག་ཚད། a geographical mile, 4000 fathoms

གོན་སྐུར།<sup>[Z]</sup> སྐྱང་འོག། above and below

གོར་གྱ།<sup>[Z]</sup> འབྱུང་འཕྱག། emerging and entering(?)

གོ་རྒྱུ། [Z] མོས་པ། devotion, faith, adoration, veneration

གོ་ཐུག་ཏུ་ར། [Z] ཤེས་པར་གྱིས་ཞེས་པའི་དོན། signifying "understand it!",  
"comprehend it!"

གོ་བན། ① གོ་ཆའི་ཅོད་པན་ཏེ་ཕྱོག་གི་དར་ལུ། the crowning glory of armour, the pennant of a helmet ② བན་འ་རབས་གྱི་རོལ་ཆ་ཞིག། an ancient musical instrument

གོ་བྱ། མཚན་སྲུང་གི་གོས་ཤིག། a garment that protects against weapons

གོ་ལམ། བརྗོད་བྱ་ཕྱི་བའི་དོན། the basic meaning, the fundamental significance

གོ་ལ་ཐོས་ལོ། ཆོག་གོ་ཐོས་ཅམ་ལས་དོན་མ་རྟོགས་པ། to hear only the words,  
without understanding their meaning

གོང་སྒོལ། གོས་གྱི་གོང་ང། a collar

གོང་བུ་སུམ་འགྲུལ། རིའི་ལ་ཉག་གསུམ་ཁ་ཐུག་ཏུ་བྱུང་བའི་ས། the meeting point of  
three mountain passes

གོང་རས། དགྱིལ་ལ་ཁོར་གྱི་མཐའ་སྒོར་རམ་སྒྲེ་མོ། the rim, edge, or outer area of a  
mandala

གོང་ལག། རྒྱལ་པོའི་སྒྲ་སྟོད་གྱི་གྲོན་ཆས་ཤིག། an upper garment worn by a king

གོང་གསུམ་གྱི་རྒྱུང་། གོང་བུ་སུམ་འགྲུལ་ལས་བྱུང་བའི་རྒྱུང་། wind rising at the  
junction of three mountain passes

**གོད་པ།** ① རིས་སྤྱུ་ཆད་པ། to distinguish, to privilege one group, to be partial, to be biased ② གཏོར་བརྒྱུ་དང་གི་གོད་བྱུང་བ། to be ruined, to lose wealth, when animals die of sickness

**གོར་བྱ།** ཏ། a horse

**གུ་བྲལ།** ཁ་འཁོར་རམ་སོ་སོར་གྲུས་པ། to scatter; to disperse

**གུ་ཚོ།**[Z] བརྒྱད་ཁྲི། eighty thousand

**གྲག་རྒྱུ།**[Z] རི་རབ་བྱང་གླིང་གི་གཡས་སུ་ཡོད་པའི་གླིང་ཕྱན། an island to the right of the continent north of Mount Ri rab

**གྲག་སྒྲེ།**[Z] རྟེན་འབྲེལ། interdependant causation, interdependant arising, causation, interdependant connection

**གྲང་།**[Z] རྣ་དང་ན་ཚ། disease, sickness, illness

**གྲང།**[Z] ① བརྒྱད། the cardinal number eight ② སྟོབས་པོ་ཆེ་དང་དམག་དཔོན། an athlete; powerful, strong; an army general, a wrestler

**གྲང་ཁྲི།**[Z] བརྒྱད་ཁྲི། eighty thousand

**གྲང་མོ།** ལྷ་སྤྱང་མོ་མེགས་ཤིག། a type of female religious protector

**གྲུབས།** རྒྱབས་སམ་རྒྱས་ཚད། a measure of power, capacity, strength

**གྲི་གྲིན།**<sup>[Z]</sup>    གཞོལ་བ།    to move, to oscillate; movement, instability in mediation

**གྲི་གྲན།**<sup>[Z]</sup>    གཞོན་པར་བྱེད་པའི་དགེ།    an enemy who brings misfortune

**གྲིན།**<sup>[Z]</sup>    ① ཐོབ་པ་འཕམ་སྟབས་པ།    to obtain, to get or to enable, can    ② འདྲ་བ།  
to be like, to be similar, to be identical to    ③ བརྟན་པ།    firm, steadfast, solid, safe

**གྲིམ་ཚ་མ་ཚུང་།** Gyim tsha rMa chung, Little rMa, son of Gyim    ⇨    **མཁའ་ས་**  
**པ་མི་བཞི།**    one of the Four Wise Men

**གྲིར།**<sup>[Z]</sup>    རྩུ་མ།    intestines, entrails, guts

**གྲིལ།**<sup>[Z]</sup>    འབྱེལ་བ།    to move slowly, to wind, to whirl round, to swirl, to coil up

**གྲེ་ཏེ་སངས།**<sup>[Z]</sup> Gye te sangs    ⇨    **དཔོན་གསལ་མན་ངག་ལུང་གི་པོན།**

**གྲེར།**<sup>[Z]</sup> Gyer    ① བོན།    Bon    ② དབྱངས་འཐེན་པ།    to sing, to recite, to  
sing a melody

**གྲེར་སྒོ།**    བོན་སྒོ།    a Bon Portal

**གྲེར་སྒོ་བཞི།**    the Four Portals of Gyer, or Bon    ① ལྷ་གསལ་མཆོད་པའི་སྒོ།    the  
Portal of offering to the *gSas* gods    ② སེལ་དང་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒོ།    the Portal of purifying  
and washing    ③ ཐར་དང་སྒྲུད་ཀྱི་སྒོ།    the Portal of liberation and ransom    ④ ལྷ་  
གཡང་གཞན་གྱི་སྒོ།    the Portal of the *phya*, *g-yang* and *gnyan* rituals

**གྲེར་རོར།**<sup>[Z]</sup>    གཤེན་རབ།    gShen rab, a teacher, one who explains Bon

གྱིར་བྱུང་བྱངས།[Z]    ⇨    མཐོ་ཐོག་སྤྱི་རྒྱུག་མཛོད་གྱི་བོན།

གྱིར་ནི་བྱངས།[Z]    ⇨    འཕན་ཡུལ་རྒྱས་པ་འབྲུམ་གྱི་བོན།

གྱིར་སྤྱངས།[Z]    བོན་གསུང་པའི་སྟོན་པ་འཇམ་སྟོབ་དཔོན།    a teacher or master of studies  
who teaches Bon

གྱིར་སྤྱངས་སྤྱང་བཞེར་ལོད་པོ། Gyer spungs sNang bzher lod po    འང་ཁྱེད་སྟན་  
རྒྱུད་གྱི་སྒྲ་མ་གྲུབ་པ་ཐོབ་པ་ཞིག    a realised lama of the Oral Transmission of Zhangzhung

གྱིར་སྤྱངས་བཅད་པོ།[Z] Gyer spungs btsad po    འང་ཁྱེད་སྟན་རྒྱུད་སྒྲ་མ་ཞིག་གི་མཚན།  
the name of a lama of the Oral Transmission of Zhangzhung

གྱིར་མན་ཐ།[Z]    ཆབ་དཀར་དྲག་པོ་སྤྲགས་གྱི་བོན།    Bon of the White Water Fierce  
Mantra

གྱིར་མི་ཉི་འོད། Gyer ma Nyi 'od    བོན་གྱི་གཏིར་སྟོན་གཙོ་བོའི་གྲས་ཤིག    one of the  
principal treasure-finders of Bon

གྱིར་སྤ།[Z]    བོན་ཅན་ནམ་ངོས་གཟུང་གི་གཞི།    the basis of recognition, the subject for  
discussion in philosophical debate, including the reason and the "probandum"

གྱིར་སྤྱར།[Z]    སྟོང་དང་འོག    above and below, on top and underneath

གྱིར་ཅོ།[Z]    དམ་ཚིག་ཉམས་པའི་བོན་པོ།    a Bon po who has lost his vows

གྱིར་རོ།[Z]    གཤེན་པོ་འཇམ་བོན་པོ།    a priest or a Bon po lama

བྱུང་བྱད།<sup>[Z]</sup> ཐེ་ཚོམ། doubt, hesitation

བྱུག་རྒྱུ།<sup>[Z]</sup> རི་རབ་བྱང་གླིང་གི་གཡོན་གྱི་གླིང་ཕྱན། the island to the left of the continent to the north of Mount Meru

བྱུང་ཁེངས། ར་རྒྱལ། pride, arrogance, conceit, egotism

བྱ་གོ།<sup>[Z]</sup> འཛིན་རྟོག་གམ་རྣམ་རྟོག། clinging thoughts or discursive thoughts

བྱ་ཇིལ།<sup>[Z]</sup> སེར་བ། hail, hail stones

བྱ་བྱིན།<sup>[Z]</sup> མཚོན་ཆ། weapons

བྱ་ཕྱེར།<sup>[Z]</sup> ⇨ བྱ་ཇིལ།

བྱན།<sup>[Z]</sup> དག། enemy

བྱམ་ལྷམ།<sup>[Z]</sup> རལ་གྱི། a sword

བྱས་ཐབ། ཐེ་ཚོམ་མམ་སྒྲོ་འདོགས། doubt, hesitation; exaggeration, overestimation, fabrication; a mistaken affirmation, a misleading statement, ex. to affirm that "a rabbit has horns"

བྱི་ཐོད། བྱི་གི་བྱུང་བའི་མིའི་ཐོད་པ། a skull of a person who has died a violent death

བྱི་གསལ། འདུར་ཚོག་ནས་བྱུང་བའི་བྱི་འབྲེ་འདུར་བའི་ལྷ། gods that overcome "knife demons" that occur in funerary rituals

**གྲུབ་སྟོ།**      གྲུབ་པ་ཐོབ་པའི་རྟགས་སུ་དགུང་ལོ་དྲུག་ཅུ་ཡར་བཞུགས་པའི་དུས་སུ་འབྱུངས་པའི་ཚམས་སྟོ།  
teeth that grow after the age of sixty years as a sign of attainment or realisation

**གྲོལ་གཞི།**      སེམས་ཉིད་ཀ་དག་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་དེ་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ལྷག་མ་ལུས་  
པ་འབྱུང་བའི་གཞི།      the basis for the arising of all the qualities of enlightenment after  
having realised the nature of the great pure primordial mind

**གྲོལ་ལམ།**      ལྷ་སྒྲོམ་དམིགས་གཏད་དང་བྲལ་ཞིང་འབྲས་བུ་ཡི་ཤེས་སུ་གྲོལ་བར་བྱེད་པའི་ལམ།  
the path that liberates in wisdom, the fruit that is free from view, meditation and  
visualisation, or concentration on an object

**གླང་།**[Z]      གླང་པ།      the brain

**གླང་མུ་ནེ་མེར།**[Z] Glang Mu ne we      ཞང་ཞུང་གི་གླུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན།      the name of  
a realised being, a siddha of Zhangzhung

**གླང་ཞིག།** Glang zhig      གཏུང་རུས་ཤིག      a clan or family name

**གླང་ར།**[Z]      ⇨      **གླང་རེ།**      an alternative spelling for Glang ra

**གླང་རེ།**[Z]      གཤང་།      the flat Bon po *gshang* bell

**གླང་རེ་ཁྲམ།**[Z]      ཀླུ་ལ་བྱུང་པའི་སྒྲ།      a sound that penetrates everywhere, a sound  
that permeates everything

**གློ་གཟེར།**      མི་ནད་གློ་གཟེར་ཅན་ཞིག      a human ailment, that gives pain in the lungs

སྒྲོག་འབྲུ། སྒྲོག་འབྲུག་པ་ a flash of lightening

སྒྲོག་ཅན། རྒྱ་མོ་སྐྱུལ་གྱི་མིང་། the name of the year of the Female Water Snake

སྒྲ་ཏིང་ཤག།[Z] རྒྱ་མེད་མིང་། a thigh-bone trumpet

དགལ་བྱེད། ས་མོ་ཁྱི་ཡི་མིང་། the name of the year of the Male Earth Dog year

དག་བསྐྱེན་ཐེག་པ། the Vehicule or Way of the Virtuous Lay Practitioners  
⇒ ཐེག་གཏིང་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།

དགོངས་བརྒྱུད། ཆོག་དང་ཡི་གེ་ལ་མ་སྟོན་པར་རིག་པ་ཐབས་དང་རྩལ་གྱིས་སྤྲུལ་ལ་བརྒྱུད་པ། Mind or thought transmissions, through pure mental methods and magic, without words or writing

དགོངས་བརྒྱུད་དགུ། the Masters of the Nine Thought Transmissions

- ① ཡེ་ཉིད་ཀྱི་སྟོན་པ། the Primordial Teacher      ② ཐུགས་རྗེའི་སྟོན་པ། the Compassionate Teacher
- ③ སྐྱུལ་པའི་སྟོན་པ། the Teacher of Emanations
- ④ ཆད་མེད་འོད་ལྔན། Immeasurable Light      ⑤ འཕྲུལ་གཤེན་སྒྲུང་ལྔན། Magical gShen, the Shining
- ⑥ བར་སྒྲུང་བྲུག་ལ། Cuckoo of Space      ⑦ བཟང་ཟ་རིང་བཙུན། Lady bZang, Ring btsun
- ⑧ འཆི་མེད་གཙུག་ལྷུད། Immortal gTsug phud
- ⑨ གསང་བ་འདུས་པ། Secret Assembly

དགོངས་བད། ཆོག་ལ་མ་བརྟན་པར་དགོངས་པའི་སྟོབ་སྟོན། mind teachings not dependant upon words; symbols

དགའ་ལྷ་ ⇒ འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ་



**མགོ་བགྲ།** འདྲ་མཚུངས། འདྲེས་པ། བསྐྱེ་བ། in philosophical argument, to propose a second, parallel argument in order to refute the first proposition; to mix together; to mix

**མགོ་ལོ།** མགོ། the head

**མགོ་ལོ་ཚོད་པོ།** འདྲེ་སྲིན་གྱི་མགོ་མཚོན་མི་ཐུབ་པ། to be unable to overcome, lit. to "press down the head" of a demon, an evil spirit

**མགོན་བཙུན་ལྷ།** mGon btsun Phywa ① ལྷ་རིགས་ཀྱི་ལྷ་འོ་ཞིང་ཁམས་ཞིག་ the heaven of the phywa class of gods ② གྲུ་ཚོམ་སྤང་བའི་ལྷ། gods of the paradise of Abundant Appearance, Abundant Manifestation, in the Form Realm

**འགན་སྒྲིལ།** སྒོ་སྒྲིགས། the door panel

**འགའ་ཉི་ཤག།** འཛིན་བྱེད་སྒྲུམ་པ། tongs, a tool for seizing hold of an object

**འགའ་བྱུང་།** རེ་འགའ། some, a few, certain; sometimes, from time to time

**འགྱི་གར།**[Z] གྲངས་མེད། countless, uncountable, numberless

**འགྱི་གར་ཅུ།**[Z] སྤང་དབྱེལ་གཉིས་བཤོས་པའམ་འཛོམས་པ། to live together or to consummate marriage as husband and wife

**འགྱི་ཅུ།**[Z] བྱེད་བྱ། special, particular, difference, diversity

**འགྱི་རི།**[Z] དགེ་བ། good, virtue

འགོ་རོད། [Z]      རང་བཞིན།      self nature, nature, essential nature, characteristics

འགྲུ་རྩེད། [Z]      རྟོན་རྩིས།      one of the twenty close branch negative emotions

འགྲུ་ཡ། [Z]      ① ཡང་དག་པ།      perfect, pure, perfectly pure      ② དམ་ཚིག།  
vow, oath, promise

འགྲུ་ཡེ། [Z]      སེམས་ཉིད།      the primordial mind

འགྲུ་རུ་ལི་སྤར་ཡ། 'Gu hu li spar ya      ⇨      འཛམ་གླིང་མཁའ་སྤྱོད་ཀྱི་རྒྱན་རྒྱུག།

འགོ་བའི་ལྷ།      མི་སོ་སོར་རང་བཞིན་ལྷ་རྒྱུ་སྤྱོད་པའི་མགོན་སྐྱབས་ཀྱི་ལྷ།      the protector  
deities that are born spontaneously with each individual person

འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ། the Five Gods of the Body      ① ཕ་ལྷ།      ཕ་སྤྱི་ཕྱོགས་ནས་མགོན་པའི་  
ལྷ།      the father god, who protects from the paternal lineage's side      ② མ་ལྷ།  
མ་སྤྱི་ཕྱོགས་ནས་མགོན་པའི་ལྷ།      the mother god, who protects from the maternal lineage's  
side      ③ ཞང་ལྷ།      ཞང་པའི་ཕྱོགས་ནས་མགོན་པའི་ལྷ།      the uncle god, who protects  
from the maternal uncle's side      ④ དག་ལྷ།      རང་གི་དག་ཕྱོགས་ནས་མགོན་པའི་ལྷ།      the  
enemy god, who protects an individual against from the enemy      ⑤ སློག་ལྷ།      རང་  
གི་ཚེ་སློག་སྐྱོབ་པའི་ལྷ།      the god of the life, who protects the life of an individual

འགྱིང་དཀར།      ལས་དཔོན་གྱིས་སློབ་ཀྱི་བརྩོན་བྱེད་འཁར་དབྱུག།      the white 'gying, a  
staff held by the person who orders or assigns work or a task

འགྱིང་ཐོད།      ལ་ཐོད།      a turban, a head cloth

**འགྲུ་རི།**[Z]      ལྷ་མ།      an illusion, a magical illusion

**འགྲུས་སྤྱུམ།**      ཡན་ཚུན་འཁོན་འགྲུས་བྱུང་བར་གྲོས་བཤོམ་ནས་མཐུན་ཐབས་བྱེད་པ།      དཔེར་ན་  
སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱིས་མི་དང་ས་བདག་གྲུ་གཉིན་བར་འགྲུས་བསྤྱུམ་པའི་ཐོན་གསུངས།      to be reconciled  
after discussion of a mutual grief or a hostile situation; for example, when Master  
gShen rab pronounced the Bon of reconciliation between men, lords of the earth, water  
spirits and mountain deities.

**འགྲུ།**      ⇨      ཡ་ལྷག་འགྲུ།

**འགྲུ་ཞིག** 'Gru zhig      ཐོན་གྱི་གཞུང་རྩས་ཤིག      a clan, a lineage of Bon

**གྱུན་ཐུན།**      འབྲུ་དང་རྩ་འབྲས་ཟ་བའི་འདབ་ཆགས།      birds that feed on grain, grass and  
fruit (ie. no insects or meat)

**མི་དེ།**[Z]      བཅོན།      a class of btsan deity or spirit

**མོད་རྒྱུང་།**      ཤིན་རྒྱ་གཞུལ་དགའ་བ།      very hard to overcome, to discipline, to tame

**མོད་ལྷུམ།**      སྤྲགས་ཀྱི་གསང་ལུམ།      a secret female partner in tantric teachings

**མོད་གཡུང་།**      སྒོམ་གྱི་སྐྱབས་སུ་སེམས་མོད་པ་དང་བྱིང་བ།      mental agitation and  
torpor when in meditation

**གྲུ།**[Z]      ① རྒྱུ་ལོ་ལོ་གཙོ་བོ།      lord or cheif, head      ② རྩས་རིགས་ཤིག      rGya, a  
clan or family name      ③ བཅོན།      a class of spirit

ཁྱུ་མཁར་བ་ཚོད།      ⇨      ཁང་ཁུང་སྒོ་ཕྱག་བར་གསུམ།

ཁྱུ་ཚོད།      མཚོང་ཡུལ་གྱི་ཁྱུ་ཁྱོན་ཆེ།      the extent of a vast field of vision

ཁྱུ་ཚོད་པ།      ཐེ་ཚོམ་ཚོད་པ་ལམ་ཐག་ཚོད་པ།      to eradicate or to cut doubt or hesitation

ཁྱུ་ལག་ཕྱད།      ཁྱུ་ན་མི་ཆད་པའི་དོན།      དཔེར་ན་འགྲོ་དོན་ཁྱུ་ལག་ཕྱད།      uninterrupted,  
continuous, without stopping, ex. to work for the sake of beings, uninterruptedly

ཁྱུ་ཤག།[Z]      rGya shag      མིང་གི་ལྷ་མོ།      goddesses of names and designations

ཁྱུ་སབ།      ལྷག་ཕྱན་གྱིས་བསྐྱེས་པའི་རྩ་བ།      an enclosure woven of fine willow branches

ཁྱུ་སེ།[Z]      མཛོད།      a treasure, a treasure trove, a store

ཁྱུང་བུ།      མདོས་དང་སྤྱད་གྱི་ཡོ་ཆས་ཤིག      མི་གཟུགས་མཚོན་བྱེད།      a wooden tablet, an  
instrument used in the *mdos* and ransom rituals; a substitute for a human figure

ཁྱུང་ཞགས།[Z]      མིག      the eye

ཁྱུ་ལ་ཐེབས།      ཁྱུ་ལ་ཚབ།      a regent, a person who stands in during the minority of  
a king, or a lama; his or her representative

ཁྱུ་ལ་བོན་ཐོད་དཀར།      rGyal Bon White Turban      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བའི་ཡབ།      the  
father of Master gShen rab Mi bo

ཁྱུ་ལ་མེད་མ།      rGyal med ma      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བའི་ལུ་མ་ཞིག      one of gShen rab

Mi bo's spouses

**ཁྱལ་གཟིགས་གསལ་ཅུང་།** ལྷ་གཞིར་ལོད་པའི་དངོས་སྤྱོད་དང་། ཇང་ཇུང་སྟན་ཆུང་གི་  
གྲུབ་ཐོབ། བོད་ཁྱལ་གྱི་རལ་པའི་མཆོད་གནས་ཀྱང་མཛད་མཁན་ཞིག། rGyal gzigs gSas chung, a  
direct disciple of sNang gzher Lod po; a realised being or siddha of the Oral Lineage of  
Zhangzhung, who acted as priest for the Tibetan emperor Khri Ral pa can in the 9th  
century CE

**ཁྱལ་སྟོང་།** ཁྱལ་པའི་འཁོར་དང་ལོངས་སྟོང་ཆབ་སྲིད་བཅས། the retinue, possessions,  
territories and political dominion of a king

**ཁྱལ་བསེན།** གདུག་འདྲེ། a malicious, poisonous, demon or ghost

**ཁྱུ་ཅིང་།**[Z] འདུས་བྱས། composite, compiled, conditioned

**ཁྱུ་ཡི་བོན།** གཙོ་བོར་གནས་སྐབས་ཀྱི་ཕན་བདེ་བསྐྱབ་པའི་ཐབས་བརྗོད་བྱར་སྟོན་པའི་བོན་ཏེ།  
དཔེར་ན་མོ་ཅིམ་གཏོད་པུད་ཀྱི་བོན་ལྟ་བུ། the Bon of Cause, the Bon that teaches principally  
methods for accomplishing temporary welfare, well-being or common good, ex. the  
Bon of divination, astrology, rituals and diagnosis

**ཁྱུ་ཨོད།**[Z] ཐབས། method, means, way, skillful means, technique

**ཁྱུག་ཆེན།** ཇག་པ། bandit, brigand, robber

**ཁྱུང་།**[Z] ① ལྷ། a deity ② སྟོབ་དཔོན། a master of studies

③ སྟོག། lightening ④ སྟོད་བྱེད་ཀྱི་ཁྱུ། the active causal force of production, or  
generation; the father

**རྒྱུང་ཡར།**[Z]      རྒྱུང་གི་རྩལ་མིགས་ཤིག      rGyung yar, the name of a clan or family of Zhangzhung

**རྒྱུང་ཡར་མུ་ཁོད།**[Z]      ① དྲན་པ་ནམ་མཁའི་ཡབ་ཀྱི་མཚན།      rGyung yar Mu khod, the name of the father of Dran pa Nam mkha'      ② རྒྱུང་བྱ་རྩ་ཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མཚན།      the name of a king of Zhangzhung "with bird horns".

**རྒྱུན་མིན།**[Z]      འདུས་མ་བྱས་པ།      uncompounded, unconditioned

**ལྗི།**[Z]      ལྗེ།      the tongue

**ལྟག་ཅུ།**[Z]      འཆབ་པ།      to conceal, to hide, to keep secret

**ལྟུ་ཤི།**[Z]      ལམ།      a path, a road, a way, a route

**ལྟུང་ལང་པ།**[Z]      ཡོད་ཚད་དམ་གང་ཡོད།      all there is, whatever there is

**ལྟུང་།**[Z]      ལྷལ་པ།      to hide, to hide away, to conceal, to bury

**ལྟུམ་།**[Z]      ལྟུ།      the nose

**ལྟུམ་ཞི།**[Z]      ① ལྟུའི་དབང་པོ།      the organ of smell, the olfactory sense faculty  
② ལྟུན་དུ་ལྟགས་པ་ལམ་ལྟུན་དུ་གནས་པ།      to dwell, to live, to reside, to stay permanently, always, continuously (hon. & ord.)

**ལྟུམ་རི།**[Z]      ① ལམ།      a path, a road, a way, a route      ② ལྟུ།      the nose

སྒྲུམ་ཤལ།<sup>[Z]</sup> དྲིལ་ལྷ་མོ། goddessess of smell, goddesses of the olfactory sense  
faculty

སྒྲུམ་ཤིམ།<sup>[Z]</sup> དྲིཞིམ། perfume, a delicious smell, a sweet smell

སྒྲ། ⇒ དུམ་ཚ་སྒྲ།

སྒྲ་བུ། དེན་པོ་ཆེའི་དེགས་ཤིག། a precious substance

སྒྲང་གྲིལ། རྒྱགས་བསྐྱེམས་སམ་མཉམ་བསྐྱེབས། collected together, all brought  
together, total

སྒྲམ་བྱེད། མཁས་པའི་བཟོ་སྟོན་པ། to pretend to be wise, to show oneself off as  
learned

སྒྲམ་བྱ་འབྱ། ཁྱིའུ་ས་ནས་ཅ་འབྱ་སྒྲག་པ། birds that peck and gather weed and  
grain on the earth, ie. non carnivorous

སྒྲིར་བྱ། བསམ་ཤེས་མེད་པའི་མིའམ་རང་འདོད་ཅན། a thoughtless, inconsiderate  
person; an egotistical, selfish person

སྒྲོ། ⇒ ཞང་པོ་སྒྲོ།

སྒྲོ་འགའ། སྒྲོ་ཐིམ། the thresh hold

སྒྲོ་ལྗང། སྒྲོ་མོད་དམ་སྒྲོ་ལྗང། the lintel of a door

**སྒྲོ་དབྱེ།** ལྷགས་ཀྱི་ཚེ་གནས་འབྱུང་བའི་སྒྲོ་དབྱེ་བ་སྟེ། དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྒྲོ་དབྱེ་བ། to open the door(s) or gate(s) at the end of a tantric ritual; to open the door(s) to a mandala

**སྒྲོ་བཞི་མཛོད་ལྔ།** the Four Portals and the Treasury, making Five altogether

- ① དཔོན་གསལ་མན་ངག་ལུང་གི་བོན་ནི། རྩོགས་ཆེན་གྱི་གཞུང་། the Bon of Oral Transmission of the *dbon gsas* priests, ie. the fundamental texts of the Great Perfection
- ② ཆབ་ནག་སྲིད་པ་རྒྱུད་ཀྱི་བོན་ནི། མེ་ཕྱིས་གཏོ་དཔྱད་ཀྱི་བཀའ། the Bon of the Black Waters the stream of Existence, ie. the teachings on divination, astrology, rituals and diagnosis
- ③ ཆབ་དཀར་དྲག་པོ་སྒྲགས་ཀྱི་བོན་ནི། གསང་སྒྲགས་ཀྱི་རྒྱུད་སྟེ། the Bon of White Waters, the Terrible Spells, ie. the collection of tantras of the Secret Spells
- ④ འཕན་ཡུལ་རྒྱས་པ་འབུམ་གྱི་བོན་ནི། སྔར་ཕྱིན་ཐེག་པའི་གཞུང་། the Bon of the Extensive Hundred Thousand of 'Phan yul, ie. the fundamental texts of the vehicle of the Perfection of Wisdom
- ⑤ མཐོ་ཐོག་སྤྱི་རྒྱུ་མཛོད་ཀྱི་བོན་ནི། སྲིད་པ་ཆགས་འཇིག་ལ་སོགས་པའི་བོན་སྟེ། the Bon of the Universal Teachings, Treasury of the Summit, ie. the collection of Bon on the origin and destruction of universe, or existence etc.

**སྒྲོང་བསྐྱར།** ལག་དུ་རྩོབར་མ་ཆད་པར་གཡུག་བརྒྱུད་བྱེད་པ། to juggle with stones

**སྒྲོམ་ལུ།** སྒྲོམ་ཆེན་པའི་ལུ་མེ་ཞིག་ a type of meditation hat used by hermits, "great meditators"

**སྒྲོས་བཅན།** རྩེ་བྲག་པའམ་སྒྲོར་པའི་དབང་དུ་བཏང་བ། དཔེར་ན་སྤྱི་བཅན་ཁྲམས་གསུམ་སེམས་ཅན་དང་། སྒྲོས་བཅན་གོང་ཙེ་འཕྲུལ་རྒྱུལ། to propose a specific category and an individual (in that category), ex. when Master gShen rab taught, in general, the living beings in the three realms and in particular Kong rtse 'phrul rgyal.

**སྦྱིད་ཐག།** ལྷགས་ཀྱི་རྒྱང་ལག་སྦྱོག་བྱེད་ཀྱི་ཐག་པ། a hobble to tie up the legs of cattle



**སྒྲོ་སྒྲོ།**      གཏན་རྒྱུགས།      reason, logic, evidence, proof, axiom, logical argument

**སྒྲུ་ལྟེ་འབབ་པ།**      མི་ཁ་བརྒྱུད་པ།      to gossip, to chatter, to spread scandal, to slander

**སྒྲུ་མ།**      ཕ་མེས་དུས་ནས་མགོན་སྐྱབས་བྱེད་མཁའན་གྱི་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག།      a class of non-human protectors of the ancestors, protector since ancestral times, see also *dgra lha*

**སྒྲུ་བ་མ།**      གངས་རྟི་སེའི་འགྲམ་དུ་གནས་པའི་ཞང་ཞུང་གི་སྐྱེད་མ་ཞིག།      sGra bla ma, a Zhangzhung female protector who dwells beside Gangs Ti se

**སྒྲུ་འཛིན།**      ཤིང་མོ་སྐྱེལ་གྱི་མིང་།      the name of the Wood Snake year

**སྒྲུ་འོད་ཟེར་གསུམ།**      sound, light and rays, these three      ① སྒྲུ་ནི་བར་དོའི་གནས་སྐབས་སུ་འབྲུག་སྟེང་ལྷིར་བ་ལྷ་བུའི་སྒྲུ།      sound, like a thousand claps of thunder, when in Bar do      ② འོད་ནི་ཁ་དོག་གི་རྣམ་པ་ཅན།      light, of different colours      ③ ཟེར་ནི་དབྱིབས་གཟུགས་གྱི་རྣམ་པ།      rays, in various shapes and forms

**སྒྲིན་བྱ།**      བྱུང་པོ།      clever, intelligent, sharp-witted, bright

**སྐྱུ་བ་ལྷ་མོ།**      གསང་སྐྱུགས་སྐྱུ་བ་པའི་མཆོད་ལྷ་མ་ཉི་གསང་ཡུམ།      a female companion for the practice of Secret Teachings; a secret consort

**སྐྱོན་མའི་སྒྲོ།**      མིག་སྒྲོ།      the aperture of the eye, the eye

**སྐྱོམས་མདོ།**      མཚང་རའི་རུས་ཁོག་གཉིས་ཀྱི་མཚམས་གསང་གནས་ཀྱི་ཐད།      concerning the secret place, between the two bones of the pelvis

**བཀྲ་བས།** ཡི་གེར་བཏབ་པའམ་བྲིས་པ། to write down

**བརྒྱུད་རྒྱུང་།** བརྒྱུད་པའི་རྩ་བའམ་ཁྱུངས། the root or origin of a lineage, or family

**བསྐྱར་ལམ།** the path of transformation ཐམས་ལ་གྱི་སྒྲུང་བ་དག་སྒྲུང་དུ་བསྐྱར་བའི་ལམ།  
དཔེར་ན་དུག་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྔར་བསྐྱར་བ། the path of transformation of ordinary phenomena  
into pure phenomena, ex. to transform the five poisons into the five wisdoms

ང།

**ང།**[Z] བྲ། the cardinal number five

**ང་དུག**[Z] དུག། the cardinal number six

**ང་ཐོ་བཞི།** the Four Prides ① ཡུལ་དང་གནས་གྱིང་ཐོ། the pride of land and  
place of dwelling ② འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་གྱིང་ཐོ། pride of close retinue and  
possessions, wealth, riches ③ འཇིག་རྟེན་ཡོན་ཏན་གྱིང་ཐོ། pride of knowledge and  
qualities with regard to the world ④ ཆེ་བླག་བདུད་གྱིང་ཐོ། the demonic pride of  
greatness

**ང་ར་བཅུ།**[Z] གཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བཅུ། the number two hundred and fifty

**ང་རྩི།**[Z] སྟོང་པ། empty; to be empty, to be vacant, to be void

**ངག་ཅོ།**[Z] དབྱིབས། shape, form

**ངང་ཉིད།**      གཤམ་ལུགས་སམ་གནས་ལུགས།      the true nature of existence, essential condition, fundamental, inherent or intrinsic nature, the actual way of being

**ངང་སྒྲོམ།**      རྩེལ་བ་ཤམ་ཆེར་མི་དགོས་པར་རང་བཞིན་གྱིས་འབྱུང་བའི་སྒྲོམ།      meditation that arises naturally, spontaneously, without having to make a big effort; making only a little effort

**ངང་ཐག།**      སེམས་ཀྱི་ངང་རྒྱ་དམ་རྒྱ་ཐག      disposition, nature, character of mind; the mental continuum

**ངན་རྟོག།**      མི་དགོ་བའི་ཕྱོགས་ཀྱི་རྟོག་པ་འཇམ་བསམ་ངན།      unvirtuous, bad or evil discursive thoughts or intentions

**ངམ།**      བདུད།      a class of demon

**ངར།**[Z]      ཀླང་པ།      foot, leg

**ངར་ཡུན།**[Z]      གློ་རྩ།      the lung channels or nadi

**དུ་འབར།**      ཁྲོས་བཞིན་དུ་དུ་བ།      to cry in anger, to weep angrily

**དུར་མོ།**      མེ་ལྷགས།      flint, flintstone

**དེ་རེ།**[Z]      རོས།      དཔེར་ན་རྩིགས་པའི་རོས་ལྟ་བུ།      face, surface, for example on the face of the wall

**དོ་གང་།**      ལྷང་བའི་དོ་བོ་འཇམ་དོས།      essence, the intrinsic nature of phenomena

ང་གཉིས།      ⇨      ང་མ་གཉིས།

ང་ཐོད།      གདོང་ལྷགས་མཐུག་པོའམ་ངོ་ཚ་མེད་པ།      thick-skinned (lit. thick-skinned face), shameless, amoral

ང་བོ་རིག་སྣང་།      སེམས་ཅན་ཀླན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་རྒྱུ་སྤྱོད་པའི་སེམས་ཀྱི་ཡིན་ལྷགས་གསལ་སྣང་དབྱེར་མེད།      གཞི་ཡི་བོན་སྒྲུ་ཡང་ཟེར།      the ultimately real manner, or true nature of being of the mind that is inherent or self arising in the mental continuum of all living beings, non distinct from clarity and emptiness, or luminosity-emptiness; also called the basic, essential, fundamental body of Bon

ང་སྒྲན་པ།      གདོང་ལེན་བྱེད་པ།      to oppose, to refute, to rebuff

ང་མ་གཉིས།      མགོ་བདེ་བྱེད་པ་སྟེ་ཕྱོགས་གཉིས་ཀ་ཡིན་བྱུང་བ།      to be smart, to be clever, to cheat, ie. to pretend to be on both sides, to be hypocritical, ex. to create dissention between people

ང་ར།[Z]      བྱད་དམ་ཞལ།      face; appearance, symmetry, beauty, shape, aspect, outline, countenance

ངོད།      ཐམས་ཅད།      all, every

མངན།      ① མཐུ།      strength, magic power      ② སྦྱོན།      a fault, a bad quality

མངའ་དབུལ།      ① གོ་སའི་དབང་ཆ་ལུལ་བ།      to offer the power of a (high) position, post      ② ལྷ་ཁང་མཆོད་རྟེན་ལ་རབ་གནས་བྱེད་པའམ་ཞལ་བསྟེ་བྱེད་པ།      to consecrate a temple, or a stupa, or to "warm" the face (of a statue or a painting of a deity), to "open

its eyes", upon completion

**མངལ་སྐམ།**      བྱད་མེད་ལ་ཕུ་བུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱན་ཆད་པ།      to be sterile, to be unable to bear children

**མངོན་ཆ།**      མཆོད་རྗེས།      substances, materials for making offerings

**རྩ་སྒྲ།**      རྩ་གས་མོ་སྒྲུང་གི་མིང།      the name of the Female Iron Bull year

**རྩ་མང།**      ཤིང་པོ་རྩ་ཡི་མིང།      the name of the Male Wood Horse year

**རྩམ་ཆན།**      མངན་བགྲང་བ།      to recite someone's faults, one after the other

**རྩམ་པའི་ལྷག་ཤ།**      རྩ་གས་ཀྱི་རྒྱུད་ཐེ་ནས་འབྱུང་བའི་དུད་འགྲོ་ཕོ་རིགས་ཚོད་པའི་ལྷག་པའི་ཤ།  
meat of the nape of the neck of wild male creatures, as occurring in the Spells section of the Tantras.

**རྩམ་གསས།**      འཇིག་རྩམ་དང་ཁྲོས་པའི་རྩལ་གྱི་ལྷ་ཞིག      a diety with a ferocious or angry or wrathful aspect

**རི་ཅི།**<sup>[Z]</sup>      རྩམ་ས་སམ་མཐོ་ཆད།      height, thickness, depth

**རྩྭ་གུ་ལུ།**      རི་དྲགས་རྩྭ་བའི་ནད་ཅིག      a disease of the wild antelope

**རྩོས་ཐོགས་པ།**      དམ་ཚིག་ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་པ་ལམ་སྲུང་བྱ་བ།      to be able to keep or maintain one's vows in accordance with the proper manner (of doing things)

**སྤྲོ་བསམ་བྱི་མནོ།** འདས་དང་མ་འོངས་ཀྱི་དོན་བསམ་གཞིག་བྱེད་པ། to think on the meaning of present and past (time), to reflect on the past and plan for the future

**སྤྲལ་ཆར།**[Z] སྤྲལ་བསྤྲལ། suffering, pain, misery, frustration

**སྤྲགས་སེམས།** སྤྲགས་སྤྲེད་སེམས་སྤྲེག་ཉིས་ཀྱི་བསྟན་མིང་། an abbreviation for both collections, the Mantra Section and the Mind Section of the Great Perfection teachings

**སྤྲབ།** འགག་པ། to cease; to be blocked, to be obstructed; to deny, to hinder

**སྤྲ་བམ།** ཁ་དོག་སྤྲན་པོ་བྱས་པའི་སྤྲོད་གོས་ཤིག an upper garment made of blue material

**སྤྲག་སེ།**[Z] འཁོན་འཛིན། grudge, resentment, malice, quarrel



# ཅ

- ཅན།**<sup>[Z]</sup> རིན་པོ་ཆེའི་ཁྲི། a throne made of precious materials
- ཅན་རི།**<sup>[Z]</sup> གཏོར་མ་བཞག་སའི་ཁྲི། a base or 'throne' on which to place sacrificial cakes
- ཅ་ལྷི།**<sup>[Z]</sup> བྱིས་པ། a child, an infant
- ཅག་པར།** སྐྱལ་ཚོལ་གྱི་རིགས་ཤིག། a type of cymbals
- ཅང་མེད།** ལམ་ལྷ། gods of the road, or pathway
- ཅར་ཤོག།** ཅིག་ཆར་ཏེ་ལྷན་ཅིག་པ། instantaneous, simultaneous, sudden
- ཅི་སྐྱང་།**<sup>[Z]</sup> ཆོག་འཇམ། gentle, soft words
- ཅི་ཇམ།**<sup>[Z]</sup> འཛིན་ཆགས་སམ་ཞེན་འཛིན། avaricious, avidity, greed
- ཅི་ཏང་།**<sup>[Z]</sup> བྱུང་། the *kyung* bird, or garuda
- ཅི་ཏན།**<sup>[Z]</sup> འཇིག་རྟེན། the (external, physical) world, the universe
- ཅི་སྡོག།**<sup>[Z]</sup> འདོད་ཁམས། the realm of desire
- ཅི་སྡོག་ནེ་སད།**<sup>[Z]</sup> འདོད་པའི་ལྷ། the god of desire



ཅི་པར།[Z]      ① ལྷ་མ། lama, master, teacher      ② རོད་ཤར་བ། the shining  
of light, to light up, to shine

ཅི་ཐུག།[Z]      ལོ་ཏོག། the harvest

ཅི་བྱད།[Z]      འབྲི་བ། ཡི་གེ་འབྲི་བ། to write, to draw, to write letters

ཅུ།[Z]      འཁྲེད། slant, across, transversely, obliquely

ཅུ་གང་། བཞིན་ནམ་ཉི་འབྲེལ། kith and kin, kinsmen, kinsfolk, parents, close  
relatives, relations

ཅུ་གུང་།[Z]      ⇨ ཅུ་གང་།

ཅུ་གྲང།[Z]      བཅོ་བརྒྱད། eighteen

ཅུ་ཉིག།[Z]      བརྒྱ་གཅིག། eleven

ཅུ་ནེས།[Z]      བརྒྱ་གཉིས། twelve

ཅུ་སྒྲིས།[Z]      བརྒྱ། ten

ཅུ་སྒྲིས་གྲང།[Z]      ⇨ ཅུ་གྲང།

ཅུ་པོང་།[Z]      བཅོ་ལྔ། fifteen

ཅུ་ཅོ།[Z]      བསྟན་པ་འཇམ་སྟོན་པ། to show, to teach, to show the way

ཅུ་ཅེ་ཉི་ལ།<sup>[Z]</sup>      ① བཅུ་གཅིག      eleven      ②      ⇨      ཅུ་ཅེ།

ཅུག་ཤེལ།<sup>[Z]</sup>      ནང་བཅུད།      inner essence, inner contents, the contents in the container, animate beings, ex. living beings in the physical world

ཅུག་ནོ།<sup>[Z]</sup>      འདོད་ཆགས།      desire, sexual passion, lust

ཅུང་ནོ།<sup>[Z]</sup>      འདོད་སྤང།      desire, desirous craving

ཅུད་ཤེལ།<sup>[Z]</sup>      དཀྱིལ་མའམ་དབུས་མ།      central, middle, middling, main, principal

ཅུར་ནི།<sup>[Z]</sup>      སྤྲན་རིགས་ཤིག      a type of medicine

ཅེ་མིག།<sup>[Z]</sup>      རོང་མ།      forefather, founder, former, previous

ཅོ་གྱིམ་བུ་ལན་ཚ། Co gyim bu, son of Lan      བོད་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་གཤེན་དང་མཁས་གྲུབ་ཞིག་གི་མཚན།      the name of a Bon po priest, a scholar-yogin of the Tibetan sPu rgyal imperial period

ཅོ་བ་བོན་མོ། Lady Co, Bon mo      དུས་རབས་བརྒྱད་པའི་ནང་དུ་བྱུང་བའི་མཁས་གྲུབ་གཉིས་ལྔ་ན་གྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་ཞིག      a Bon dakini, or sky-goer scholar-yogini of the eighth century

ཅོག་ལུ།      དར་དཀར་ཆགས་ལྗེབ་པའི་ལྗེ་མོ་ཞིག      a hat made of folded, pleated white silk

ཅོག་བཞག      སྒོ་མ་གྱི་སྐྱབས་སུ་སེམས་རང་སོར་བཞག་པའམ།      བཅོ་བཅོས་མ་བྱས་པར་བཞག་པ།      to leave the mind as it is, in its own place during meditation, to leave it without constructs or mental fabrication

**ཙག་བ།** ལྷ་མཁའ་དཔོན་གསལ། a lama or priest of Bon

**ཙང་ཆེན།** གནའ་རབས་ཀྱི་རྩ་ཆེན། a great *cong*, an ancient musical instrument

**ཙད་པ།**<sup>[Z]</sup> འཇོམས་པ། to come together, to gather, to assemble, to unite

**ཙད་སྒྲད་ཞི།**<sup>[Z]</sup> གནས། a place, a spot, a locality

**ཙན།**<sup>[Z]</sup> སྒྲ། hair

**གཅིག་བརྒྱུད།** གདམས་ངག་སྒྲ་མ་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱུད་པ། to transmit oral instructions from one lama to another

**གཅིག་ཆར་བ།** ① རྫོགས་ཆེན་གྱི་ལམ་སློར་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ལ་སྒྲ་མས་བརྒྱུན་པ་ཙམ་གྱིས་དངོས་གཞི་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་ངོ་འཕྲོད་དེ་སློམ་པའི་གང་ཟག། an individual who meditates after successfully receiving introduction to the actual basis of the Great Perfection, by just being shown a sign by the lama, at the beginning of the disciple's entry on the path of the Great Perfection, a practitioner of the sudden path to enlightenment  
② ཉན་ཐོས་གཅིག་ཆར་བ། a listener, a hearer, of the sudden path to enlightenment

**གཟུག་དག།** རལགས་པ། to confess, to apologize

**གཟུན་གྱི།** ཆན་གྱི། scissors, a pair of scissors

**གཟུན་པ།** ① གནད་དུ་བསྟུན་པ། to pierce, to hit the vital point ② འདུལ་བ། to discipline, to subdue, to overcome

**གཅོད་མཐོང་།** གྲིབ་གཡོག་མེད་པར་མཐོང་བ། to see nakedly, to see without any hindrance, shadow or obscuration

**གཅོང་།** མདོས་བྱུང་སྐབས་དབྱངས་ཀྱི་རིགས་སྟེ། སྐད་གཅོང་དགུ་ཡོད། a type of melodious chant during ransom rituals of which there are nine different *gcong* melodies

**གཅོའུ།** *gCo'u* གཉམ་ཁྲི་བཅན་པའི་སྐྱ་གཤེན་ཞིག a priest of *gNya' khri btsan po*

**གཅོས་པ།** འོན་ཆས་པ། to get old, to age, to become aged

**བཅའ་ཀ།** འཕྱ་སྒྲོད། to ridicule, to mock, to disparage, to deride, to scoff at

**བཅའ་ཡོས།** འབྱ་བཅོས་མ། parched grain

**བཅུད་ལེན།** ཟས་མི་སྦྱོད་པར་སྒྲན་དང་ཤྲག་པ་སོགས་ཀྱི་བྱ་བའི་བཅུད་ཅམ་གྱིས་འཛོལ། to 'take the essence', an ascetic practice when the practitioner lives without food, by imbibing only the essence or juice of medicinal substances or juniper

**ཕྱགས་འདུལ།** ཤི་གཤེད་དང་འབྲལ་བར་བྱེད་པའི་འདུར་གྱི་ཚྭ་གཞིག a funerary ritual that separates the murderous demon executioner, from the dead person

**ཕྱམ་ལྟ།** གཞན་ལ་ངོ་བསྟོད་གྱི་ཚྭ་སྒྲ་བ། to pronounce words of praise for, or to others, to another person

**ཕྱི་རྟེན།** སྐད་འདོགས་པ་འམ་སྒྱུན་བརྗོད་པ། to accuse maliciously, to criticise, to point out faults

ལྷིབས་ལྷུར། ཡག་ཤིང་། an item of apparel of a protector deity

ལྷུ་ཚ་མཁར་བུ། mKhar bu, son of lCe ⇒ མཁས་པ་མི་བཞི།

ཀ

ཀ་ཚོ། ཅ་ལག་གམ་ཡོ་ཆས། things, stuff, items, objects

ཀ་ཚོ་ཚོ་བསྐྱེགས། ཅ་ལག་བསྐྱེགས་གསོག་གྱིས་ཞེས་པའི་བད། an injunction meaning  
'gather up your things'

ཀ་སྟེད་པ། ཤན་སྟེད་པ། to compare, to distinguish

ཀ་བ། འགྲོ་བ་འཇམ་ཐོན་པ། to go, to proceed, to leave

ཀ་ལ། [Z] རམ་པ་འཇམ་དྲག་ཤུལ་གྱི་སྒྲ། a furious, ferocious, terrible, savage, fierce  
sound

ཀག་སྒྲོག། ལྷམ་སྒྲོག། boot straps, boot laces

ཀག་ནན། སྒྲི་རགས་ཤིག། a kind of belt, a girdle

ཀག་བུ། ལྷམ། boots

ཀག་ཤིང་། ① བདེན་རྒྱུན་ཤན་འབྱེད་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་ཡུག་མཚན། a symbol, an attribute  
that exemplifies the distinction between truth and falsehood ② སྟོན་པའི་ཡུག་

མཚན་བདེན་གཉིས་བྱང་འབྲེལ་མཚན་བྱེད་བདེན་ཞིག་ a symbol, a ritual instrument, an attribute of the Master, symbolising the unity of the Two Truths

ཆགས་བཅོལ། ལྷམ་བུ་རྩ་ལ་སྤང་ནས་ནེམ་ནེམ་མཚན་པ། to squeeze and pummel woolen cloth after soaking it in water

ཆགས་ཕྱི། བསྟེན་བསྐྱར་རམ་ཞབས་རྟོག་ service, assistance, attendance

ཆངས་སྤྲད། མཛུབ་མོ་ལྔས་བཅང་བའི་རྩེས་ཤུལ་ཡོད་པའི་ཟན་གྱི་སྤྲད་རྩེས་ཞིག་ an substance used in ransom rituals with the imprint of all five fingers on it

ཆད་ཉིག་ ག་སྟོག་ ready, prepared

ཆབ་དཀར་དྲག་པོ་སྤྲགས་གྱི་ཐོན། ⇒ སློ་བཞི་མཛོད་ལ།

ཆབ་ནག་སྤིད་པ་རྒྱད་གྱི་ཐོན། ⇒ སློ་བཞི་མཛོད་ལ།

ཆབ་གསོལ་བ། སློག་གཅོད་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་པ་བ། to sentence to death by drinking water

ཆར་ཅི།<sup>[Z]</sup> བརྩོན་འགྲུས། diligence, zeal, effort, exertion, perseverance

ཆིག་ཆོད། རྫོགས་ཆེན་ལུགས་ལ་སེམས་གྱི་གནས་ལུགས་བསྟོམ་པ་གཅིག་ལུས་གོ་ཆོད་པ། to need only to meditate on the true nature of mind in the Great Perfection tradition

ཆུ་ཅ། འཇུང་ཆུ། drinking water, drink

**ཕུདྲི།**<sup>[Z]</sup> རིམས་ནད། an infectious disease, a plague, an epidemic

**ཕུདྲིག།**<sup>[Z]</sup> བརྒྱ་གཅིག་ eleven

**ཕུདྲིང་རོན།**<sup>[Z]</sup> གླུ་མོ་ལམ་གླུ་བཟའ་ཞིག་ a female water spirit, or the spouse of a water spirit

**ཕུ་མིག་མདའ་བྲངས།** སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་པོས་ཀོང་པོ་ལ་ཕེབས་དུས་བྲག་ལ་མདའ་རྒྱབ་སྟེ་  
མདའ་ལྷལ་དུ་ཕུ་ཐོན་པས་ཕུ་མིག་མདའ་བྲངས་ཞེས་མཆན་གསོལ། 'The spring revealed by an  
arrow', the name given to the event when Master gShen rab went to Kong po and shot  
an arrow into a rock, and water came gushing out from the spot where the arrow struck.

**ཕུང་ལྷི།** ① བུ་ཆའི་རིགས་རྒྱུད། a lineage descending from a younger brother,  
all of whose elder brothers have died ② གྲིས་པ་ཕུང་དུ་ནས་འཆི་ཁྱེར་གྱི་གཤོན། a  
demon that kills and carries off small children

**ཕུད།**<sup>[Z]</sup> ① དྲླེལ་མ། central, middling, middle ② མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་  
a class of non-human

**ཆེ་གོ།** གཅེན་པོ། an elder brother

**ཆེམ།**<sup>[Z]</sup> སྒྲ་ཆེ་བའི་བར། དཔེར་ན་འབྲུག་སྒྲ། referring to a loud sound or noise, ex.  
a clap of thunder

**ཆོ།** ཡ་ཡི་རུས་བརྒྱུད། the paternal lineage, the bone lineage

**ཆོ་ངན།** ལྷ་ངན་གྱི་འཕོད་སྐད་དམ་སྒྲིང་ག། a cry of pain or suffering, a moan or

wailing sound

**ཚུགས་པའི་ཚེ་ཚེ་ལོ་བ་རྩམས་ཀྱིས་ཁ་ནས་ལབ་རྒྱུ་ཚོས།** words of  
exclamation spoken by *cho lo* players, while playing the game of dice

**རྩ་འབྲེག་** ཁྱི་ར་ཕག་མོགས་ཀྱི་རྩ་པའི་ཕྱི་རྩིང་གི་སྒྲ་ཚོས། the tuft or clump of hair at the  
back of the paws or hooves of dogs, goats and pigs

**ཚེ་རབས།** ལོ་རྒྱུས་སམ་བྱུང་རབས། history, story or legend of origin

**ཚེ་ལ།** ལོ་སྐོར་བརྩ་གཉིས་ཀྱི་མཚན་དོན་ཡོད་པའི་ཕྱིང་ཆས་ཤིག་ *cho lo*, a game that  
symbolises or is based upon the astrological cycle of twelve years

**ཚེ་ལོ་གདམ།** ཚེ་ལོ་ཕྱིང་པའི་སྐབས་སུ་ཕྱིང་པ་བཏབ་པ། to swear, to curse while  
playing the game *cho lo*

**ཚོག་མ།** ཕ་ལྷ་མེར་གྱི་འབྲས་བུ་ཞིག་ the fruit of the herb '*u mer*

**ཚར།** ལྟོས་ཤིག་ look!

**མཆེན་མོ།** ལྷགས་པོ་བྱི་བའི་མིང་། the name of the year of the Male Iron Bird

**མཆོག་ཅན།** རྩ་མོ་བྱ་ཡི་མིང་། the name of the year of the Female Water Bird

**མཆོང་།** ལེན་དང་ལྗེ་ཚན། a chapter, a part, a section

**མཆོང་གྲུང་།** སྙིང་། the heart



འཆི་མེད་གཙུག་ཕུད། 'Chi med gTsug phud ⇒ དགོངས་རྒྱུད་དགུ།

འཆོར་མེད། མི་འདོར་བའི་དོན་ཏེ། དགོངས་པ་འཆོར་མེད་གཙུངས་དང་ལྷན། signifying non-abandoning; ex. the possessing, the holding on to and not forgetting

ཇ།

ཇ་རིལ། ཐམས་ཅད། all, every

ཇ་ལེན། ལྷགས་རྒྱ། a hook, an iron hook

ཇག་རོ་གསལ་མཁའ། [Z] Jag ro gSas mkhar ཇང་ཇུང་སྒྲན་རྒྱུད་ཀྱི་སྐྱམ་ཞིག a lama of the Oral Transmission of Zhangzhung

ཇབ་རྒྱུད། ཇུབ་རྒྱུད་གི་འབྲི་རྒྱུ་གཞན། an alternative spelling for *byab chung*, silly, stupid, childish, meaningless

ཇར། [Z] གཟའ། the planets

ཇི་ཏན། [Z] འཇིག་རྟེན། the world, the universe, the destructible physical world

ཇི་ཕྱོག་དཀར་པོ། Ji phrom the White ཏུས་རབས་བརྒྱད་པའི་ནང་བཞུགས་པའི་བོད་ཀྱི་གྲུབ་ཐོབ་གྲགས་ཅན་ཞིག a famous realised being who lived in Tibet in the 8th century CE

ཇིལ་པ། [Z] ཁོན་རྒྱུ་ལ་བ། stagnant, putrid well water

**ཇིག་ལིག་**[Z]    ཇུ་འཕྲུལ།    magic, magical display, magical transformation,  
miraculous power

**ཇིང་།**    རོལ་ཆ་ཅིང་།    the transverse flute, *cing*

**ཇིལ་ཞི།**[Z]    རིག་པ།    the faculty of touch, sensation; to touch, to feel

**ཇུ།**[Z]    བྱང་བ།    to be arisen, to be born from, to have coming out of, to have  
appeared from, derived from

**ཇུ་གང་།**[Z]    ⇨    ཇུ་གང་།

**ཇུ་ཏིག་**    ⇨    ཇུ་ཐིག་    divination cords, divination using cords

**ཇུ་ཐིག་**    ཞང་ཞུང་གི་རྩོམ་ཐོང་མོ།    a divination system from Zhangzhung

**ཇུ་པོ་ཇུ་ཐྱི།**[Z]    རིག་པ་འཇམ་སེམས་།    the primordial mind, the mind

**ཇུ་ཅེ།**[Z]    འོངས་སྤྱོད་དམ་འདོད་ཡོན།    objects of enjoyment, objects of desire,  
desirable things, earthly goods and pleasures, wealth, riches, luxuries

**ཇུ་ཐེར།**[Z]    ཚོར་བ་འཇམ་ལུས་ཀྱི་ཚོར་བ།    feeling, sensation, physical sensation, bodily  
sensation

**ཇུ་སྒྲིག་**[Z]    ཇོ།    stone

**ཇོ་བདན།**    དག་སྦྱུང་བ།    to engage in virtuous action, spiritual practice

**མཇིང་ཕུར།** བྱའི་གཤོག་རུས་ཀྱི་ཕུག་ཆ་ཞིག     an attribute, an instrument made from  
the bone of a bird's wing

**འངག་མིག།**     ལྷ་འངག་མ།     reed, of the family of grasses

**འངམ་རིང་།**     དཔྱིད་རྒྱ་གསུམ་གྱི་དུས་ལུན།     the period of the three months of spring

**འངའ་ལུས།**     རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གདམས་ངག་ཉམས་སུ་སྒྲངས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཕུང་པོ་འོད་ལུས་སུ་  
གྱུར་བའམ་མི་མངོན་པར་གྱུར་པ།     to disappear, or to transform the physical body into a  
mass of light body, based on the practice of oral instructions of the Great Perfection

**འཕྱག་པ།**     ⇨     རྒྱག་འཕྱག་ལྗོག་གསུམ།     the three premises in a logical  
argument

**འཕུམ་པ།**     བླ་སྒྲག་གིས་གཤོག་པ་སྐྱུ་ནས་འཕུར་སྐབས་ཤིག     a divebomb, when hawks  
and eagles fold their wings in flight to attack

**འཇོལ་ཉོག།**     བཟང་ངན་སྒྲུང་དོར་མི་བྱེད་པ།     to make no distinction between good and  
bad, acceptance and avoidance

**འཇོལ་བེར།**     བེར་གྱི་རིགས་ཤིག     a type of cloak or robe

**རྩེ་ཕུར།**     རྩེ་ངར་ལས་བཟོས་པའི་ཕུར་པའི་ཕུག་ཆ་ཞིག     a ritual dagger made from the bone  
of the forearm

**རྩེས་བརྟག་ས།**     རྩེས་གཅོད་པ་སྟེ་ཀྱང་རྩེས་ཕུད་གཅོད་པ།     to investigate, to follow traces,  
footprints

**རྩེས་སྤྱད།** བཙུན་པ་དང་བྱང་སྤོང་པར་དགོས་པའི་ཡོ་བྱད། a tool or instrument needed by monks and hermits

**ལྷང་ར།**[Z] ཞང་ཞུང་གི་ཡུལ་ཞིག། lJang ra, a place in Zhangzhung

**ལྷིས་སམ་ལྷིས།**[Z] ཅི་ཡང་མེད་པ། nothing, nothing at all, non-existence

**ལྷོན་ལྷི།**[Z] རྣམ་མཁའ་ནས་བྱུང་བའི་ཐོག། meteorites that fall from the sky

ཉ།

**ཉི་ཏི།**[Z] ཞང་ཞུང་གི་ཡུལ་ཞིག་གི་མིང་། Nyi ti, the name of a place in Zhangzhung

**ཉ་སྒྲུལ།** ཉ་དང་གནམ་སྒོང་ཚེས་བརྒྱད་ཉིར་གཉིས་རྣམས་སུ་སྤྱང་བའི་བསྐྱེན་གནས་ཀྱི་སྒྲུལ་པ།  
vows or precepts kept on the full moon day, on the new moon day, the eighth and  
twenty-second days of the month by lay practitioners

**ཉ་པོ།** དག་བགེགས་ཀྱི་གཞུགས་བརྟན། the image of an enemy or obstructing spirit

**ཉ་ཞི།**[Z] སྤིད་པ། existence, the world, the realm of existence, conditioned  
existence, states of being

**ཉ་རེ།** ⇨ ལེན་གྲུ།

**ཉ་ལོ་སྔ།**[Z] ① ཡེ་ཐོག་མཁའ་མ་གདོད་མ། from the beginning, from primordial  
times, from the beginning of beginningless time ② སྔོན་མའི་སྔོན་མ། before the

time before, before the beginning, before the first instant

**ཉག་ཐག** འོད་ཀྱི་ཐག་པ་ཕྱ་མོ། fine threads of light

**ཉམས་བརྒྱུད།** གླེང་བས་རིམ་བཞིན་དཔོངས་རྟོགས་ཀྱི་ཉམས་ཕྱོད་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱུད་པའི་  
གདམས་ངག། oral instructions that are passed in order from one person to another in a  
teaching lineage, based on mind and mystical experience

**ཉམས་སྟོན།** ཉམས་ཚོད་དམ་ཚོད་ལྷ། a test, a trial, an experiment

**ཉི་འཁོར།**[Z] ཉི་ཟེར། a ray of sunlight, a sunbeam

**ཉི་གས།** རྒྱབ་ལ་ཉི་བའི་ཉི་མ། the sun when it is just about to set

**ཉི་ཟླ།**[Z] གཡོ་ཟླ། dishonest, cunning, cheating

**ཉི་ཉིག།**[Z] ཉིན་ཞག། one day and one night, the cycle of twenty-four hours

**ཉི་པང་སད།**[Z] ཉི་མའི་ལྷ། sun gods

**ཉིང་འབྲ།** གཏིང་རིང་བའམ་ཚན་ཆེ་བ། deep or large

**ཉི་བཟུར།** བྱིམ་ནང་དུ་གར་བའི་ཉི་འོད་ཕྱ་མོ། fine beams of light that shine through  
the skylight, inside the tent or the house in Tibet, used to tell the time of day or night  
and the state of the weather

**ཉི་ར།** ཉི་མ་བསྟོ་སའི་སྟོར་རྒྱུང་ཏུ། a small courtyard for taking the sun, for sunning

oneself

ཉི་འོ་<sup>[Z]</sup> ཉི་མ། the sun

ཉི་མེ་ཉི་ཟླ་<sup>[Z]</sup> ཉིན་ཟླ། midday, noon

ཉི་ལོ་<sup>[Z]</sup> ཡི་ལྔེ། primordial existence

ཉིང་ག་ཅན། མི་ཤ་བྲམ་ལན་གྱི་མི། a cannibal, an eater of human flesh

ཉུ་ལེ། དག་སྟོང་དང་རྩལ་ཁྲིམས་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་མི་མ་ཡིན་ཞིག། a non-human who interrupts or obstructs virtuous and ethical behavior

ཉུག་འབྲང་།<sup>[Z]</sup> རླུན་ཞིག་གི་མིང་། the name of a medicine

ཉུང་མེན།<sup>[Z]</sup> ⇨ ཙ་ལྷ།

ཉུང་བྱུག་<sup>[Z]</sup> ① རྒྱང་པ། a foot, a leg ② ⇨ ཙ་ལྷ།

ཉུང་ས།<sup>[Z]</sup> རྒན་མོ། an old woman, an elderly lady

ཉེ་བརྒྱུད། བརྒྱུད་རིམ་རིང་བརྒྱུད་ལ་མི་བསྟོམ་པར་གདམས་ངག་བརྒྱུད་རྩལ་ཞིག། a lineage transmission that does not take into account the usual order of a long transmission

ཉེ་དུང་། ① ཉེ་འབྲེལ། closely related, closely linked, intimately linked

② མདུན་ནམ་ཉེ་འབྲེལ། in front of, in the presence of, nearby, near to, close to

**ཉི་ལོ།**<sup>[Z]</sup> ① མཉམ་ཉིད། equanimity, state of equanimity ② སྒྲིམས་འཇུག་གམ་བསམ་གཏན། meditative stabilisation or absorption, meditative concentration

**ཉི་ལོ་ཡོ།**<sup>[Z]</sup> ① ཉིང་ངེ་འཛིན། samadhi, the state of mental concentration, states of undistracted meditative absorption, profound meditative concentration  
② སྐྱ་གསུམ་གྱི་རྩ་སྒྲགས། the basic mantra of the three bodies or *kaya*

**ཉི་ལོ་རྩ་ར།**<sup>[Z]</sup> རྫོགས་སྐྱ། the body of perfection

**ཉི་ལོ་ཡུད་དཔལ།**<sup>[Z]</sup> དབུས་མའི་རྩ། the central channel

**ཉོབ་བེ།** ལུ་འམ་སྡེ་ཚན། a chapter, a part, a section

**གཉན།** ① རུས་རིགས་ཤིག། gNyan, the name of a clan or family ② མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག། a class of non-human

**གཉལ།** བོན་གྱི་གཏུང་རུས་ཤིག། a clan or family of Bon

**གཉལ་ལ།**<sup>[Z]</sup> ཡེ་ཤེས། wisdom, primordial wisdom

**གཉལ་ལངས།** རན་ལང་དུ་ཤོར་བ། to indulge, to be spoiled, to slip into a bad habit, to fall into bad ways or habits

**གཉིགས།** འབྲེག་པ་ལམ་གཏུབ་པ། དཔེར་ན་གྱི་ཡིས་གཉིགས། to cut, to chop, to slit, for example, to cut with a knife

**གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་སྡེ།** ⇨ སྡེ་སྡོད་བྱུང་གསུམ་ཡ་ཏུག

**གཏུག་མ།**    བཅོས་བསྐྱད་དང་བྲལ་བའི་རང་གཤིས།    natural disposition, free from fabrication and contamination, from pollution, from being tainted

**མནེད།**    ནད་རིགས་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག    a kind of disease, sickness

**རྩེ་ཁོར།**<sup>[Z]</sup>    ཉོན་མོངས་ལས་གྲོལ་བ།    to be free, to be liberated from conflicting emotions

**སྐྱག་པ།**    རྩེས་སུ་སྐྱགས་པ་ལམ་རྩེས་སུ་འགོ་བ།    to follow, to catch up, to pursue

**སྐྱན་སྒྲ།**    ① རེ་བསྐྱལ་ལ་ཉན་འཇོག་མི་བྱེད་པ།    to not listen to another person's request or suggestion    ② གང་བྱུང་བཤད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་མི་བྱེད་པའི་ཞེས།    polite language, used when not believing someone who is speaking nonsense (hon.)

**སྒྱི།**    རྒྱི་ཡི་འབྲི་རྩུ་ལ་གཞན་ཞིག    an alternative spelling for *snyi*, a snare, a trap, a booby trap

**སྒྱིང་བྲིན།**    ཆོ་སྒྲོན་གྱི་གཞོད་ལེན།    harm or evil retribution from previous existences, from previous lives

**སྒྱིང་ལོག་པ།**    བརྩེ་བ་དང་བྲལ་ཞིང་སྤང་སེམས་སྒྱུས་པ།    to give rise to hateful, loveless thoughts

**སྒྱེལ།**    ནུས་མིང་ཞིག    sNyel, a family name

**སྒྱོ་མེན།**<sup>[Z]</sup>    མིང་།    name



**བསྐྱང་ཆ་པོ།**      ཉམ་པ་ཆེན་པོ།      shameless, brash, brazen, boastful, pushy, insolent,  
cocky, swaggering, upstart

ཏ།

ཏ་ག།[Z] ཐམས་ཅད། all, every

ཏ་ག་གྱིན།[Z] བཞག་པ། to dwell, to live, to reside

ཏ་གེ།[Z] འདོད་པ། to desire, to want, to wish, to crave; desire, sexual desire, craving, wanting

ཏ་ཡོ།[Z] རྒྱལ་དག། perfectly pure, total purity, impeccable, authentic

ཏ་ཡོན།[Z] འཁྲོད་པ། regret, grief, sorrow, repentance, remorse

ཏ་གི།[Z] སྐར་མ་ས་རི། the Sa ri constellation

ཏ་སྒྲ།[Z] ① དེ་ལྟ་བུ། like this, such as ② འདོད་སྒྲ་འཕམ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ།  
all that is to desired, all one desires, all enjoyments, all good things, all objects of  
enjoyment, every wish, everything desirable

ཏ་ག། རྟོག་གེབ། a logicien, a dialectician, a hair-splitting philosopher

ཏ་ཅ་ཅུན།[Z] རྐྱེཤིང་འཛུགས་པ། to plant seedlings, saplings

ཏ་ཅོ།[Z] སྦྱོང་པ། conduct, action

ཏ་ཏན།[Z] ① དེ་ལྟར་རམ་དེ་བཞིན། like this, like that, alike, in the same way, in  
that fashion ② ཐད་ཀར་རམ་ཁ་ཐུག། direct, straightforward, face to face, to

coincide, to correspond    ③ ལྟ་བུ།    to look, to observe, to regard, to consider; view, point of view, perspective, belief

ཏཱོག་[Z]    སྒྲིང་འོག་གཤམ་ཐོག་མཐའ།    above and below, at the beginning and at the end, first and last, all without exception

ཏཱོད།[Z]    ཐམས་ཅད།    all, every

ཏཱོད།[Z]    རང་བཞིན།    nature, natural disposition, essence; intrinsic, natural, essential, spontaneous

ཏཱི།[Z]    འོད།    light, luminosity

ཏཱི་ར་ཙ།[Z] Ta pi ra tsa    ཞང་ཞུང་སྐྱེས་སྤྱི་སྤྱོད་པའི་གྲུབ་ཐོབ་ཞིག    an accomplished being of the Oral Transmisson of Zhangzhung

ཏཱི་ཁྱི་ཙ།[Z] Ta pa hri tsi    དུས་རབས་བརྒྱད་པའི་ནང་དུ་བྱོན་པའི་ཚེ་ལོ་ཞང་ཞུང་སྐྱེས་སྤྱི་སྤྱོད་པའི་གྲུབ་ཐོབ་ཞིག    a lama of the eighth century, a practionner of the Great Perfection, the Oral Transmisson of Zhangzhung

ཏཱ།[Z]    སྟོང་ཕྲག།    a thousand

ཏཱི།[Z]    ཕྱི།    exterior, outside, outer

ཏཱ་མ་ནུ།[Z] Ta ma nu    སྤྲུལ་ཆུ་མོ་གཟི་བྱིན་མ།    Splendid Queen, a female water spirit

ཏ་ཙ།[Z] རི་ཟ། gandharva, smell-eater, scent-eater, denizon of the sky

ཏ་ཇིན།[Z] འཇིག་རྟེན། the world, the universe, the physical world, the destructible base

ཏ་ར།[Z] རྩོག་ཆགས་གྲུམ་པ། a badger

ཏ་ར་ཡི།[Z] སྐར་མ་དབོ། the dBo constellation

ཏ་ར་ལ་ཏ་ཏི།[Z] Ta ra la ha ti རང་ལྷུང་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཆན། the name of a realised being of Zhangzhung

ཏ་རི་ང་རྩལ།[Z] རིགས་རྩལ། the six realms of existence, the six classes of beings

ཏ་ཡང་།[Z] ① རྟོག་པ། discursive thought, notion, concept, thought construction, mental elaboration ② སྒྲང་དོར་བྱེད་པ། to distinguish, to discriminate, to choose what to take up and what to abandon, to make a moral choice

ཏ་ཡི།[Z] ཡིན་པ། to take, to get, to fetch, to gather

ཏ་ཡེ་ཡི།[Z] སྐར་མ་ལག། the Lag constellation

ཏ་སོན།[Z] ཁ་ཁམས་སོ་སོ། each, separate, distinct, individual

ཏང་ང།[Z] མཐའ་ཡས་པ། without limit, limitless, without end, uncountable, boundless, infinite

ཉང་པ།[Z]      སྟོང་པ་ལྔ་ལྔ་      a thousand

ཉང་ཚན།[Z]      མཚན་མ།      a sign, a characteristic, an attribute, a mark, a feature, a defining characteristic

ཉན་པ།[Z]      རྟེན་གཞི།      the base, the foundation, a support

ཉལ།[Z]      ① རུས་པ།      a bone      ② ལྷགས།      iron

ཉལ་གྱི་སྒྲིའི།[Z]      ལྷགས་མཛུང་།      an iron lance, a spear, a pike

ཉལ་པ།      ལྷག་ནད་ཅིག་      a disease in sheep

ཉལ་མར།[Z]      བཟང་པོ།      good, fine, excellent

ཉལ་ཟང་།[Z]      ① ལྷགས་དམར།      copper, hot iron      ② མི་ནག་      a black man, an evil man      ③ ལྷགས་ཀྱ།      a hook

ཉལ་རྒྱ།      ལྷགས་རི།      an enclosure, a wall, a fence

ཉི་ཀ།[Z]      ① ཡུག་གམ་སྒྲུག་མ།      interior, interior space, a hollow, a cavity; the innermost part of a house where treasures are kept      ② བདེན་པ།      true, truth

ཉི་ཀ་གྱེར།[Z]      ⇨      ཆབ་ནག་སྤོང་པ་རྒྱུད་གྱི་བོན།

ཉི་ཁུ།[Z]      ཀུན་གཞི།      the 'all-ground', the fundamental basis of consciousness, the basic store of all consciousness, one of the eight consciousnesses

དྲི་ཡ།<sup>[Z]</sup> གྲུ་མ་བྱེན། all-knowing, omniscient

དྲི་ཡ།<sup>[Z]</sup> མི་མ་ཡིན་གཞན། the non-human *gnyan*, the lords of the highland

དྲི་ཁོར།<sup>[Z]</sup> འཁོར་འདས་གཉིས་སུ་བྱེ་བའི་འཁོར་བ། the cycle of existence as distinct from the transcendence of sorrow

དྲི་བྲ།<sup>[Z]</sup> བྲ། a cubit, the distance from the elbow to the tip of the fingers

དྲི་བྲུག།<sup>[Z]</sup> ཡིད་ཆེ་མས་པ། to be satisfied, to be content

དྲི་བ།<sup>[Z]</sup> དོན་དམ་པ་འམ་དོན་ངོ་མ། ultimate, real, veritable; the real truth

དྲི་བ།<sup>[Z]</sup> བྲངས། number, ammount

དྲི་བ་དུ་དྲི།<sup>[Z]</sup> བྲང་དུ་ལྷ། the cold hells

དྲི་ལྷ།<sup>[Z]</sup> ཐང་པའི་ལམ། the path to liberation, the way to enlightenment

དྲི་བྱ།<sup>[Z]</sup> གནམ་ལྷུགས། meteoric metal, meteoric iron, a thunderbolt

དྲི་ཉ་བི་ཙུར།<sup>[Z]</sup> དུལ་བ་ཉི་ཆོ་བ། one of the intermediate hell realms, between the hot and the cold hells

དྲི་ཏང་།<sup>[Z]</sup> ཐང་གཅིག། one moment, a very short period of time

དྲི་དྲི་མ་མིན།<sup>[Z]</sup> མཐའ་གཅིག་དུ་མ་ངེས་པ། ultimately, absolutely uncertain,

undetermined, dubious

ཉི་ཉིན།[Z]      ཡོན་ཏན།      quality, characteristic, good quality, accomplishment,  
attribute

ཉི་རྒྱུད།[Z]      ཅི་ཡང་ངམ་གང་ཡང་རུང་བ།      anything will do, anything goes, whatever

ཉི་དང།[Z]      རྒྱ་མཚོའི་དགྲིལ།      the middle of the ocean

ཉི་རྒྱ་ལོབ།[Z]      རྒྱ་ཆེ་བ།      great, vast, enormous, huge

ཉི་ན་དུ།[Z]      དམུལ་བ།      the hell realms, the infernal regions

ཉི་ནེ།[Z]      རུ་སྐྱེས་སམ་མེ་ཉོག།      a water flower, a lily

ཉི་པག་མིན།[Z]      དཔག་མེད།      immeasurable, unfathomable, without limit,  
measureless, myriad, infinite

ཉི་ཤ།[Z]      ① ཤ་མོ།      fine, delicate, tiny, tenuous      ② ཤ་མའམ་དབྱེན་བརྒྱུག།  
calumny, slander, divisive talk, cheat, malicious; discord, dissention, dispute, schism

ཉི་ཐུང།[Z]      ཐུང་པོ།      heap, pile, mass, component, aggregate

ཉི་ཐུ།[Z]      ཐུད་ཀྱི།      half

ཉི་ཐུ།[Z]      ཐུ།      outside, exterior

ཉི་ཤ།<sup>[Z]</sup> སྤིང་ཕན། an island, an ile

ཉི་ཤ་སྒྱུམ།<sup>[Z]</sup> ཕ་རྒྱུས་སམ་ཉོན་མོངས་ཇེ་རྒྱས་སུ་སོང་བ། the coarsening of subtle and proliferating emotional structures, the densification of the subtle unfolding of the conflicting emotions

ཉི་བད།<sup>[Z]</sup> བཅུད། the essence, the sap, quintessence, elixir, essential nutriment; the contents, ie. living beings in the universe

ཉི་བྲ། བྲིབ་ཞིག་ a species of bird

ཉི་བྱང་།<sup>[Z]</sup> བྱང་། North

ཉི་བྱིབ།<sup>[Z]</sup> འབྱུང་བའམ་དངོས་པོའི་གཞི། the origin or the basis of matter, of gross phenomena, of things, of perceivable entities

ཉི་མུ།<sup>[Z]</sup> ① ཀུན། all, every ② སྤྱགས་ཉིད། the mind, the primordial mind (hon.)

ཉི་མུར།<sup>[Z]</sup> མང་པོ། many, a lot, numerous

ཉི་ཙ་ལྷན།<sup>[Z]</sup> བཞུགས་པ། to dwell, to stay, to reside, to be present

ཉི་ཅན།<sup>[Z]</sup> མཚན་ཉིད། mark, characteristic, attribute, sign, definition

ཉི་ཙོག་གྲིན། སྤོང་ཟད་པའམ་འཇིག་པ། the extinction, the wearing out of, or the destruction of the receptacle or vessel, ie. the world or the universe



**ཏི་ཙན།**<sup>[Z]</sup>      ཚོར་བ།      to feel, to have a sensation, to perceive, to be aware of;  
feeling, sensation, perception, awareness, of mental and physical phenomena

**ཏི་ཙེ།**<sup>[Z]</sup>      གངས་ཏི་སེ།      Mt Ti se, Kailash

**ཏི་ཞི།**<sup>[Z]</sup>      བྲངས་ཀ།      a number, a count

**ཏི་ཡུ།**<sup>[Z]</sup>      ཡུད་གཅིག་      an instant, a brief moment

**ཏི་ཡེ།**<sup>[Z]</sup>      ཐམས་ཅད།      all, every

**ཏི་ལ་ཡ།**<sup>[Z]</sup>      ཤིང་ནགས།      a forest, woods

**ཏི་ལོད།**<sup>[Z]</sup>      ཚོ་ལོ།      life, the length of life, the number of years a human being  
lives, one's allotted existence

**ཏི་རེ།**      སེམས་མ་ཡིངས་པར་གནས་པ།      to dwell with the mind in concentration,  
without distraction

**ཏི་ཤན།**<sup>[Z]</sup>      ཤེས་རབ།      wisdom, sublime knowledge, discriminating awareness

**ཏི་སེ།**<sup>[Z]</sup>      གངས་རིན་པོ་ཆེ།      the 'Precious Snow Mountain', ie. Mount Ti se,  
Kailash

**ཏི་སྒྲུལ།**<sup>[Z]</sup>      ལྷ་ཡི་བརྩུད་དམ་སྤིང་པོར་གྱུར་པའི་ཁྲ་བ།      the moon that is of the essence of  
water, or liquid elixir

ཉི་ཟླེས།[Z]      ལྷ་ཡི་བུ་ཅུང།      the essence of water, liquid elixir

ཉིག།[Z]      གཅིག      the cardinal number one

ཉིག་ཉི།[Z]      ཡང་དག་པ།      perfect, true, correct, impeccable, authentic, genuine

ཉིག་མི་མིན།[Z]      རྒྱ་དེག་མ།      one second

ཉིང་།[Z]      ① ལྷ་ལམ་རྒྱན་གཤེར།      water, liquid, moisture      ② སྒྲོན་པོ།      blue  
 ③ རྩང་པ།      the bladder      ④ དུལ།      silver      ⑤ གཡུ།      turquoise  
 ⑥ བྲག      blood

ཉིང་ཁྲོ།[Z]      ལྷ་པོ།      a river

ཉིང་ཁྲུང་།[Z]      ལྷ་རྩོགས།      the bank of a river or a stream, the water margins; the  
 main flow of a river

ཉིང་རྒྱས།[Z]      འདབ་ཆགས།      a bird, lit. 'having wings'

ཉིང་ངན།[Z]      སྒྲོས་ངད་ཅན་གྱི་ལྷ་པོ།      a perfumed river, waters perfumed like  
 incense

ཉིང་ངེ།[Z]      ལྷ་རྩམ།      the depth of water

ཉིང་ཅུ།[Z]      ལྷན་གཤེར་རྩམ་ལྷ།      moisture or liquid, water

ཉིང་ཉིང་།[Z]      ལྷ་ས་ངན།      an evil omen, a bad sign, an inauspicious sign, an

ominous sign; an exclamation on perceiving an ominous sign

ཉིང་ནམ།<sup>[Z]</sup> ⇒ ཉིང་ཅུ།

ཉིང་ནམ་རྒྱལ་མོ། རྒྱལ་ཡི་ལྷ་མོ། Queen Ting nam, the goddess of water

ཉིང་ནི་སྒྲུབ།<sup>[Z]</sup> རྒྱལ་ཡི་ཐ་རྒྱལ་པ། water waves, waves of water

ཉིང་ནི་ར།<sup>[Z]</sup> མི་ཉོག་གི་རིགས་ཤིག། a species of flower

ཉིང་ནི་ར་ཤོ།<sup>[Z]</sup> མི་ཉོག་གི་རིགས་ཤིག། a species of flower

ཉིང་མི་ལི།<sup>[Z]</sup> རྒྱ་རྒྱུང་འབྲེས་པ། water and wind mixed together

ཉིང་བུན།<sup>[Z]</sup> གཡུ་བུན། mist, haze

ཉིང་མུ་ལེ།<sup>[Z]</sup> Ting mu le གླུ་མ་ཞིག་གི་མིང་། the name of a star or a constellation

ཉིང་མུར།<sup>[Z]</sup> ① རྒྱ། water, liquid ② བྲག། blood

ཉིང་ཙར།<sup>[Z]</sup> བྲག། blood

ཉིང་ཅུག།<sup>[Z]</sup> མགོ་བརྒན་ཅན་གྱི་མི་འམ་ཅི། therianthropos, a *kinnara*

ཉིང་ཞི།<sup>[Z]</sup> ① དཔུལ། silver ② རྒྱ། water ③ གཡུ། turquoise  
④ རྒྱལ་སྤྱིང་གཡོན་གྱི་སྤྱིང་ཕྱན། the island to the left of the continent to the west of Mt

Sumeru

ཉིང་ཁུང་།[Z] ཁུང་ཕྱེན། a blue *khyung* bird, a blue garuda

ཉིང་ཐེར།[Z] སྟོབས་ཆེན། powerful, strong

ཉིང་ཡི།[Z] རླུང་ཕྱེན། "blue" wind

ཉིང་ཡིང་། རིན་པོ་ཆེ་ཞིག་ a precious stone or substance

ཉིང་ལང་སྒྲུངས།[Z] མེ་ཏོག་ཅིག་ a species of flower

ཉིང་ཤེལ།[Z] སྒྲན་འབྲས་ཤིག་ a medicinal berry or fruit

ཉིང་ཤོ།[Z] རླུང་དུ་འབབ་པའི་ཆུ། water that falls unceasingly, water that ever  
flows

ཉིང་ཤོ་ག་ལོག།[Z] ཆུ་ཤོ་ག་ལ་དུ་བསྐྱུར་བ། to divert or change the course of a  
river

ཉིང་ཤོ་ཐ་ཏེ།[Z] Ting sho wa te རི་མཐ་སྒྲིང་གི་ཆུ་མེག་ཅིག་གི་མིང་། the name of a  
spring on Mt Sumeru

ཏུ་ཏོག།[Z] དང་པོ། first, initial

ཏུན་བྱ།[Z] བྱ་ལ། a curve, a cycle, a round, a turn; the crook of the arm

རྩྭ་མོ།[Z]    རྩོ།    heat, warmth

རྩ།[Z]    ① འདེབས་པ་འཇམ་བཟབ་པ།    to plant, to establish    ② གཏིང་།    the  
bottom, the depths

རྩར་ཅི།[Z]    འབྲིབ།    to lessen, to diminish, to reduce

རྩར་ཅུང།[Z]    གངས།    a number

རྩར་ཅོ།[Z]    ལྷག་མཐོང་།    insight into emptiness, penetrating insight, clear seeing,  
ampleur vision, wider vision, sublime seeing, *vipaśyana*, one of the two aspects of  
meditative practice, the other being *śamatha*

རྩལ།[Z]    མཚོལ་གྲིབ།    contamination, dirt, filth, pollution, weakness bringing  
vulnerability to external negative energies

རྩལ་ཞི།[Z]    བག་ཆགས།    karmic trace, residu, impression, latency, habitual  
tendency, habitual pattern, from experiences in the past

རྩ་ཅི།[Z]    གཏིར།    treasure

རྩ་ཐུ།[Z]    སེམས།    the mind

རྩ་ཤེན།[Z]    རྣམ་ཤེས།    conscience, consciousness, sense faculty, mental faculty

རྩྭ་ཅི།[Z]    སྐད་ཅིག་མའི་ཆ་ཤས་སྐད་ཅེས་གཅིག    a split second, a part of a second

རྟག་རྟག་[Z] རྟག་ཅིག་མ། one second

རྟག་མ། འཁར་དབྱུག་གི་བར་རྟིང་། an old term for a stick, a staff, a stave

རྟང་གྱེར་རྒྱུང་།[Z] Tong gyer rGyung ཞང་ཞུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

རྟོམ་ཚལ། རོམ་མ་རྟོགས་པ་འོལ་ཚད་གྱི་ལས་སྟོན། an approximate, random, forced or insistent action or activity without understanding its meaning

རྟོར་ཅི།[Z] རོར་བ། to be mistaken, to mistake, to be in error, to err, to get wrong

རྟོལ་སྐྱེས། སྟོབྱར་དུ་བྱུང་བ། to suddenly appear, arise

བླག་ཤ།[Z] བདུད་སྒྲིན། a class of demon, evil beings

བླང་།[Z] འདུ་བའམ་བསྐྱུས་པ། to assemble; to gather, to bring together

བླླ་གི།[Z] སྐར་མ་སྒྲིན་རྒྱུག། the sMin drug constellation, the Pleiades, Karttika

བློ་ཤེན།[Z] ཤེས་རབ། wisdom, discriminating awareness, transcendental knowledge

བུ་ཞི།[Z] རིན་ཆེན། precious, of great value

བྱི། Tre བོན་གྱི་ལཱུང་རུས་ཤིག། a Bon po clan or family

**ཁྲིམ་ནད།**      མི་ལ་ཕོག་པའི་སྐྱོན་ནད་ཅིག      a cancerous disease that attacks human beings

**ཁྲིམ་སམ།**      སྐྱོན་རིགས་ཤིག      one type of medicine

**གཏྲ་འཆའ་བ།**      ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱིས་ཡུལ་ལ་དམིགས་པ་གཏྲ་བ།      to visualise the object (of meditation) through meditative concentration, *samadhi*

**གཏྲ་ནས་སྐྱབས་པ།**      ⇨      **གཏིང་ནས་སྐྱབས་པ།**

**གཏྲ་ཡར།**      བྱང་ཚོག་ལ་མཁོ་བའི་སྤྱིན་རྗེས།      offering substances needed during rituals for the dead, designed to send them to good rebirths

**གཏར་རྩོ།**      མེས་ཚོག་པའི་རྩོ།      a weapon, like a cannonball, made using stones heated in fire

**གཏར་ཚན།**      ལྷགས་དང་རྩོ་སྤྱིག་པའི་མེ།      fire that burns iron and stone

**གཏིང་ཙོང་།**      དག་དཀའ་བའི་སྒྲིབ་པ།      obscurations or veils that are difficult to purify, to eliminate, to get rid of

**གཏིང་ཐུག**      མཐར་ཐུག་པ།      ultimate, final, the very last

**གཏིང་དད།**      སེམས་གཏིང་ནས་དད་པ་ཡོད་པ།      to have faith, to have confidence, from the bottom of one's heart, from the depths of one's mind, to have complete faith, to trust utterly

**གཏིང་ནས་སྤྱགས་པ།**    **གཞི་རྩ་ནས་མེད་པ་བཟོས་པ།**    to destroy to the very foundations, to eradicate, to uproot, to annihilate

**གཏིང་ལྗུང་།**    **རྩ་བ་ནས་གཅོད་པ་ལམ་གཏིང་ནས་བཏོན་པ།**    to cut off at the root, to eradicate, to uproot

**གཏིང་མེར།**    **གཞི་རྩ་ལམ་རྒྱང་གཞི།**    the ground and root, the base, basis, foundation; the primary cause

**གཏུམ་པ།**    **མེ་ཤོར་ཡི་མིང་།**    the name of the year of the Male Fire Horse

**གཏིར་ལཱིན།**    **ལྷགས་མོ་ཡོས་ཀྱི་མིང་།**    the name of the year of the Female Iron Hare

**གཏོ།**    ① **ཕན་བྱེད་ཀྱི་ཐབས་དང་རྣམ་པ་ལེགས་ཆ་བཅས།**    a method, a capacity, a quality, that is a useful, beneficial means    ② **གཞོན་པ་བཅོས་ཤིང་ལྷ་འདྲེ་ལ་བཟན་ཡོན་འབྲུལ་བའི་ཆོ་ག་**  
**ཞེས།**    a ritual for making offerings and presents to gods and demons in order to attenuate, or avert, their harmful actions

**གཏོ་རྒྱལ་ཡེ་མཁྱེན།** **gTo rgyal Ye mkhyen**    the Master of the Past, who taught at the time when the life span of human beings was one thousand years, see **དུས་གསུམ་སྟོན་པ།**

**གཏོ་སྒོ།**    **གཏོ་ཡི་ཆོ་ག་**    *gto* exorcism or ransom rituals for averting harm from gods and demons

**གཏོ་སྒོ།**    **གཏོ་ཆོག་གི་བོན་བཞག་སའི་སྒོ་བ།**    a hide bag in which the Bon books of the



*gto* rituals are placed

**གཏོ་བུ་འབུམ་སངས།** *gTo bu 'bum sangs*      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་སྐུ་ཡི་སྲས་ཤིག      one  
of Master *gShen rab's* sons

**གཏོང་བཞག།**      ཚོད་འཛིན་པ་ལམ་སྒྲུང་དོར་བྱེད་པ།      to keep to the right measure, to  
discriminate, to choose, to know what to accept and what to reject

**གཏོད།**      བྲག་ལ་གནས་པའི་མི་མ་ཡིན་ཅིག      a class of non-human beings dwelling in  
the rocky mountains

**གཏོར་ཐེབ།**      གཏོར་སྦྱང་དམ་ཆབ་གཏོར་གྱི་ཡོ་བྱད།      receptacles used for sacrificial  
cakes or for the water offering ritual

**གཏང་བྲལ།**      སོ་སོའམ་འདྲུ་འབྲལ།      the gathering in and spreading out, ex. of  
deities during the creation and dissolution stages of meditation

**རྟ་རྒོ།** [Z] *rTa rgo*      རང་ལྷུ་གི་གནས་འཛམ་གླུ་རི།      a holy mountain, or soul mountain  
of Zhangzhung

**རྟ་གཞོན།**      རྟ་མོ་རྟ་ཡི་མིང་།      the name of the year of the Male Water Horse

**རྟགས་སྐྱབ།**      ལྷ་ཡི་སྐུ་མདོག་ཕྱག་མཚན་སོགས་ཕྱི་ཆ་ལྷགས་ཀྱི་བདེ་རྟགས་རྣམས་དོན་དང་སྐྱུར་ཏེ་  
བསྟོན་པ་ལམ་སྒྲུབ་པ།      to praise or to practice (visualisation) of a deity, combining the  
exterior marks and signs, such as colours and attributes, together with their  
significance or meaning

**རྟེན།**      མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག      a class of non-human

**ལྟ་དགོངས།**      ལྟ་བུ་འཇམ་གནས་ལུགས་ལ་གོམས་པའི་ཉམས་ལེན།      a practice meditating  
on view or on the true nature of phenomena

**ལྟག་པའི་རྩུང་སྒོ།**      the gate of wind at the nape of the neck      མེ་བཙའ་རྒྱབ་སའི་རྩུང་  
སྒང་སྒྲི།      རྒྱ་བ་གཡས་གཡོན་གྱི་ཕྱེ་རྩས་ཐིག་བཏབ་པའི་དཀྱིལ་མ།      a wind path and moxibustion  
point: on the same level as the top of the right and left ears, at the centre back of the  
head

**ལྟང་གཅོད།**      ལེགས་ཉེས་དབྱེ་བ།      to distinguish, to differentiate, to discriminate  
between what is positive and what is negative

**ལྟང་དབྱེ་བ།**      ལེགས་ཉེས་འབྱེད་པ།      to analyse, to differentiate, to discern good and  
bad, positive and negative

**ལྟང་འཇོག།**      ལེགས་ཉེས་གྱི་བཏང་བཞག་བྱེད་པ།      to reject or accept, to discard the bad  
and adopt the good

**ལྟངས།**      དགོངས་འཆར་རམ་རྟོགས་ཚད།      opinions, suggestions; measure or level of  
understanding

**ལྟངས་འབྱུལ།**      རྒྱགས་སྒྲོད་ལྟུང་པའམ་བསམ་འཆར་ལྟུང་པ།      to reply to questions, to  
pass an examination

**ལྟོ་གླང་།**      ལྟོ་བརྒྱང་གི་འབྲི་ཚུལ་གཞན་ཞིག      an alternative spelling for *lto glang*,  
abusive language

**ལྷོ་བརྒྱུང་།** ལྷུང་འདེབས། depreciation, false accusation, disparagement, denigration

**སྒ།** རོ་མཚན། the male sexual organ

**སྒ་པོན།** གསལ་གསལ་སྒྲུབ་འགྲུབ་ལས་ཀ། preparations, preparative activity, a preliminary task

**སྒ་མོ།** རྟེན་འབྲེལ་མཚན་རྟགས་མཐོ་ལ་བྱུག་པའི་ཕྱི་མར། a mixture of *rtsam pa* and butter smeared on the head as a sign or symbol of good fortune, of auspicious circumstances

**སྒ་ཅི།** སྒར་མ་མཚུ། the mChu constellation

**སྒ་རོག།** [Z] sTa rog རང་ལྷུང་གི་ས་ཆ་ཞིག་གི་མིང་། the name of a place in Zhangzhung

**སྒྲག་འགྲོས།** སྒྲག་གི་འགྲོས་སྒྲབས་ཀྱི་གར། a dance imitating the gait of a tiger

**སྒྲག་འདུར།** ཆོ་དཔལ་བསྐྱེད་ཅིང་གཞོན་སྒྲི་འདུལ་བའི་གཏོ་རྟགས་ཤིག། one sort of *gto*, exorcist or ransom rituals designed to develop life force and to overcome *gzhon sri*, demons that harm young people

**སྒྲག་ཞིག།** sTag zhig བོན་གྱི་གཤུང་རུས་ཤིག། a lineage or family of Bon

**སྒྲག་གླེང་ལི་གླེང།** sTag wer li wer རང་ལྷུང་གི་མ་ཁའ་འགྲོ་མ་ཞིག་གི་མཚན། the name of a dakini or sky-goer of Zhangzhung

སྦང་། ཁྱོག་། a husband, a consort, a spouse

སྦང་ཆེན་དམུ་ཚ་གྱུར་མེད། Gyer med, son of dMu, of sTang chen ⇒ དམུ་  
ཚ་གྱུར་མེད།

སྦང་ཞི་བ་།[Z] སྦང་ཕྱག་ one thousand

སྦང་རི།[Z] འདུ་བྱེད་ཕུང་པོ། the aggregate of formation, conditioning, habitual  
tendencies, karma-formation

སྦང་ས་ར། ལད་མོ་འཇ་ཡིན་སྒྲུལ། copy, mimic, imitation, pretense

སྦར་ཐག་། ལུག་སྦར་བྱེད་ཀྱི་ཐག་པ་ལེབ་མོ་ཞིག་ a flat cord used to attach and keep  
sheep in line

སྦི་ར། བམ་རོ། a human corpse

སྦུ། མོ་མཚན། the female sexual organ

སྦེ་སྦོ།[Z] བོང་བྱེད། a city, a town

སྦྱང་རྒྱུང་མཐུ་ཆེན། sTong rgyung the Great Magician ⇒ མཁའ་སྦ་པ་མི་  
བཞི།

སྦྱང་ཞི།[Z] སྦྱང་པ། empty, void

སྦྱང་རི་ཆེས་པ། གཏོ་བཙོས་རིམ་གྱོ་ལ་མཁོ་བའི་རྩ་ཞིག་ a drum used during rituals

སྟོང་གོས། ⇒ ན་བཟའ་གོས་དུག

སྟོན་པ་གཤེན་རབ། ⇒ བདེར་གཤེགས་གཙོ་བཞི།

བསྟན་པ་རྣམ་གསུམ། the three periods of the teachings of Master gShen-rab

- ① སྟུ་བསྟན། the Doctrines of the Body      ② གསུང་བསྟན། the Doctrines of the Speech      ③ ཐུགས་བསྟན། the Doctrines of the Mind

ཐ།

ཐ་གི།[Z]      སྐད་ཅིག་མ།      one second

ཐ་ཅི།[Z]      མཐར་ཐྱིན་པ།      ultimate, to get to the ultimate goal, to arrive at one's destination, to get to the other side, to be fulfilled, to attain perfection

ཐ་ཅིལ།[Z]      འཆལ་བ།      to be immoral, crooked, irresolute; to be a rake; to disregard morals

ཐ་ཅེ་དེ་གླུ།[Z]      རྟོགས་པ་ཆེན་པོའི་ལྟ་བ།      a view of great realisation

ཐ་ཏན།[Z]      ཡན་ལག      branch, limb

ཐ་ཏིག།[Z]      མཐའ་དབུས།      perimeter and centre, extremity and middle, outskirts and centre; everywhere

ཐ་ཏོག།[Z]      ⇒      ཐ་ཏིག

**ཐ་ལྷན།** ལྷན་མཆེད་རྒྱུ་ཤོས་ཀྱི་གོང་མ། the next to youngest child

**ཐ་དོད།**<sup>[Z]</sup> ① ལུང་པོ། a heap, an aggregate, a mass, a pile ② གློ་ཚ།  
the lung channel

**ཐ་མི་དད་གོ།**<sup>[Z]</sup> Tha mi dad ke ⇨ ད་མི་ཐད་གོ།

**ཐ་ཅོ།**<sup>[Z]</sup> ⇨ ཐ་ཅོ།

**ཐ་ཅོ།**<sup>[Z]</sup> ཆེན་པོ། big, large, grand

**ཐ་ཅོན།**<sup>[Z]</sup> མཐར་ཐུག། ultimate, final, end, last

**ཐ་ཆ་ཉི་མངས་སྒྲིམ།**<sup>[Z]</sup> ཐམས་ཅད་ལས་སྔ་བའི་རྒྱལ་པོ་སྒྲིམ། མང་བཀུར་རྒྱལ་པོ་དང་དོན་གཅིག། the very first king of all; refering to King Mang bkur rgyal po

**ཐ་ཆན།**<sup>[Z]</sup> ① ཐམས་ཅད། all, every ② གཅོང་དག། cleanliness, purity

**ཐ་ཆར།**<sup>[Z]</sup> འབྲེལ་བ། a link, a connection

**ཐ་ཆོན།**<sup>[Z]</sup> མཐར་ཐུག་པ། ultimate, final, last

**ཐ་ཞི།**<sup>[Z]</sup> མཐའ། the edge, a limit, the periphery, the end, confines

**ཐ་ཡུད།**<sup>[Z]</sup> ① ཡིད་དབང་། mental faculty, sense power ② སྤིད་པ།  
existence, the world

**ཐ་ར།**<sup>[Z]</sup> ཁད་དང་ཟིམ་པ་བཞིན། in gradual order, one after the other, according to the period, interval, moment, or distance

**ཐ་རམས།** སྒོ་ལུགས། a lock

**ཐ་རི།**<sup>[Z]</sup> ཐར་པ། to escape, to be free, to be liberated

**ཐ་རུད།**<sup>[Z]</sup> ⇨ **ཐ་རི།**

**ཐ་ལ།**<sup>[Z]</sup> རྒྱ་གཙང་མ་འཕྲུལ་ལྗང་གངས་ཀྱི་རྒྱ། clean water; mineral water from rocky mountains and from glaciers

**ཐ་ད།**<sup>[Z]</sup> དྲག་དོག། jealousy, envy

**ཐག་བཅུགས།** ཚར་གཅོད་པ། to eradicate, to cut off, to destroy

**ཐང་གཅོད་པ།** ⇨ **ཐང་ཤ་གཅོད་པ།**

**ཐང་བཅད་པ།** ཐག་བཅད་པ། to decide, to determine, to make a choice

**ཐང་བ།** ⇨ **སྤྲེད་ལོག།** the monastic shawl, one of the six articles of clothing of an ordained monk

**ཐང་བབ།**<sup>[Z]</sup> རང་ཁྱེད་གི་ཚིག་གོ་ཟིམ་དང་མཐུན་པར་བསྐྱབས་པའི་སྒྲ་སྦྱར་ཞིག། a translation made into Tibetan, but in which the Zhangzhung syntax is maintained

**ཐང་མ་མེ་སྒྲོན།** Thang ma Me sgron མ་འོངས་ཚེ་ལོ་བརྒྱ་པའི་སྒྲོན་པ། The future

Master who will teach when the life span of human beings will be only ten years.

**ཐང་མོ།** ལྷ་སྤྱང་མི་མ་ཡིན་མོ་རིགས་ཤིག། a class of female non-human protector

**ཐང་ལོག།**<sup>[Z]</sup> ཞང་ཞུང་གི་སྤྱི་སྤྱོད་གོ་རིམ་ལྡོག་ནས་རྒྱུ་བསྐྱེད་པ། to translate into Tibetan from Zhangzhung, using the opposite syntactical structure (as in Tibetan)

**ཐང་ཤ་གཙོད་པ།** ① དཀའ་སྤྱད་བྱེད་པའམ་འབད་བརྩོན་བྱེད་པ། to engage in ascetic practice, or to make an effort, to try hard ② ཀོ་བ་སོགས་སྒྲོན་སྒྲུལ་གྱིས་འཐེན་ཞིང་འབུམ་རྒྱུ་མེད་པ་བཟོ་བ། to stretch leather and other materials by working and extending them, alternately wet and dry, so that they will no longer retract

**ཐང་ཀེ།**<sup>[Z]</sup> བདུད་བསྐྱེད་པ། to liberate or destroy demons

**ཐང་དོ།**<sup>[Z]</sup> ① བསྐྱེད་པར་བྱེད་པའི་བད། an exclamation indicating banishment or destruction ② དག་པོ། fierce, strong, terrible

**ཐང་ཅུང།**<sup>[Z]</sup> བདེན་སྒྲུ། words of truth, true speech

**ཐང་ལྷུང།** ཟན་ལས་བཟོས་པའི་སྤྱབ་གཤེན་གྱི་རང་ལྷུང། a ransom effigy, a substitute made of dough, modeled as a portrait image of the priest for whom the ritual is being enacted

**ཐང་ལྷན།** མི་ཕོ་བྱི་ཡི་མིང། the name of the Male Fire Dog year

**ཐང་རོ།** ཕན་པའི་སྤྱོད་པ། the power of beneficial, useful action



**ཐར་ཤིན།**<sup>[Z]</sup> ཐུའམ་ཆོ་དང་གཡང་བཅས་ལ་འབྱུག་ referring to *phya* or life and good fortune

**ཐལ།**<sup>[Z]</sup> དཔྱི་མགོ། the hip

**ཐེ་མར་ཐད་གེ།**<sup>[Z]</sup> Thi mar thad ke ཞང་ཞུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

**ཐིག་ལེ་ཉག་གཅིག་** the "single drop" རྗེ་གསལ་པ་ཆེན་པོའི་ལུགས་ལ་རང་འབྱུང་གི་རིག་པ་འཕམ་མ་བཅོས་པའི་རིག་པ། natural intrinsic awareness, or unproduced, unfabricated mind in the rDzogs chen tradition

**ཐིགས་པ།** བརྩད་དམ་སྒྲིང་པོ། essence, heart, pith

**ཐིས།** རྩ་སྐབ་པའི་ཆོག་ a ritual for the preparation of the *dzwa* "bomb"

**ཐིས་སྒྲགས།** རྩ་སྐབ་བྱེད་གྱི་སྒྲགས། Spells recited during the preparation of the *dzwa* "bomb"

**ཐིས་མོ་རུང་།**<sup>[Z]</sup> བོན་སྟོན་པའི་སྟོབ་དཔོན། a master of studies who teaches Bon

**ཐུག་ལུག་** མཐུ་དང་དམེད་མོ་བྱེད་པ་སྟེ། གོས་ཀྱི་ཐུབ་དབང་ཕྱོགས་སུ་རྩེབ་པ། to perform magic, sorcery, to make a curse a malediction; to shake the skirts of a robe in the direction of the enemy

**ཐུག་དཀར།** དཀར་ཕྱོགས་སྟོང་བའི་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས། a good class of non-human being, a friendly class of non-human being

**ཐུག་པ།** ལྷགས་མོ་བྱ་ཡི་མིང་། the name of the Female Iron Bird year

**ཐུགས་ཇེད་སྟོན་པ།** the Compassionate Teacher ⇨ **དགོངས་རྒྱུད་དགུ།**

**ཐུགས་རྟོལ།** ཐུགས་ལས་རང་བཞིན་གྱིས་བྱུང་བའམ་ཤར་བ། to arise or appear naturally from the mind

**ཐུགས་བརུང་།** ལྷ་མ་དང་དཔོན་པོའི་ཐུགས་མཉམ་པར་བྱེད་པའམ་ཐུགས་དང་མི་འགལ་བར་བྱེད་པ། to please, or to not go against or be in contradiction with the lama or chief

**ཐུན།**[Z] ① ཁྲག་ blood ② ལུས་གྱི་རྩ། the body channel ③ དབྲ་  
བགགས་སྒོལ་བྱེད་གྱི་རྩམ་ཉུངས་དཀར་གྱི་ཐུན། རྩོལ་ཐུན། དུག་གི་ཐུན་སོགས། charmed  
ingredients, white sesame seed, stones, poisonous substances used for the liberation of  
evil enemy spirits ④ དུས་ཡུན། a period of time

**ཐུན་སྒོམ།** ཡུན་ཚད་ཐུན་བཅད་པའི་ལས་དང་པོ་བའི་སྒོམ། a beginner's meditation practice, divided into predefined sessions

**ཐུན་རོགས།** སྒོམ་རྒྱག་རོགས། an assistant who prepares and brings food for a meditator

**ཐུབ་པ།** མི་མོ་སྐལ་གྱི་མིང་། the name of the Female Fire Snake year

**ཐུབ་མོ།** རྒྱ་མོ་ཕག་གི་མིང་། the name of the Female Water Pig year

**ཐེ་དེ་ལ།** མ་རུང་བའི་སྒོད་ཆོག་ the de le! a terrible curse, an awful swearing

ཐེ་ཕྱན། ཐོ་ཕྱན། fine feathers, down

ཐེག་ཐང་། ཐེག་ཚད་དམ་འདེགས་ཚད། capacity, the ammont of weight that can be lifted or supported, ex. an elephant, electricity

ཐེར་བེར། ཐོ་ཡི་མཚན་མ། the male sexual organ, a sign of masculinity

ཐེབ། ཕྱག་ཆ་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག་ an attribute, an instrument (hon.) of a deity

ཐེབ་བེར། ཐོ་ཡི་མཚན་མ། the male sexual organ, a sign of masculinity

ཐོ་ཐོ།<sup>[Z]</sup> ཐོན། Bon

ཐོ་ཐོའི་ཐེག་པ། the Way of Tho tho ⇨ བྱང་གཏིར་ཐེག་དགུ།

ཐོ་ཐོའི་ཡི་ཡི།<sup>[Z]</sup> ཐོན་གྱི་ལྟ་གྲུབ་སྟོན་པའི་གཞུང་ལུགས་ཡོད་ཚད། all textual sources that teach the view and doctrines of Bon

ཐོ་བ། ཉེ་བའམ་མི་རིང་བ། དཔེར་ན་ཉི་མ་རྒྱབ་ལ་ཐོ་བ། to be about to, to be on the point of, near, near by, near to or not far away from, ex. the sun is about to set

ཐོ་ཙོར།<sup>[Z]</sup> མཐར་ཐུག་པ། the ultimate, the final, the last, the very last

ཐོ་ཡི།<sup>[Z]</sup> ① ཐེག་པ་འཇམ་བོན་སྟོ། a vehicule, gate, or portal of Bon ② གཉིན་པོ། an antidote, a remedy, a correcting measure ③ སྐུ་རྒྱལ་ལྷན་པ། a magical body, a body (hon.) with magical properties

**ཐོ་ཡིག**      ཐོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་སྐུ་ལ་བཟུང་བའི་ཡི་གེ།      letters that adorn the body of Master  
gShen rab

**ཐོ་ཡེ།**      དམོད་པ་      a fierce spell; a curse, a malediction, an imprecation, a fierce  
mantra

**ཐོ་སང།**[Z]      ཡིད་ཀྱི་ལྷ།      gods of the mind, of mental processes, of the intellect

**ཐོག་འགོལ།**      འབྲུར་འཛོམས་ཏེ།      གཉིས་པོས་སྒྲིབ་པ་ཁ་ཐུག་བཅོམ་པ།      the direct  
crushing, flattening, or evening out of elevations or bumps, to overcome obscurations,  
as one meets them, as an antidote

**ཐོག་བབས།**      ཁ་ཐུག་གམ་སྒྲོ་བྱར་དུ་བྱུང་བ།      to meet, to arise suddenly, to bump into,  
to come face to face with, lit. "thunderstruck"

**ཐོགས་རྒྱགས།**      འགོག་བྱེད་ཀྱི་གདོས་བཅས།      solid matter or material substance that  
obstructs, stops, hinders

**ཐོད་ཀྣལ་བ།**      ① རྫོགས་ཆེན་གྱི་ལམ་སྐོར་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་གི་ཉམས་ལེན་ལ་འཕེལ་འགྲིབ་ཅི་  
རིགས་འབྱུང་བའི་རྣལ་འབྱོར་པ།      a person who enters on the path of the Great Perfection, a  
yogin to whom all kinds of developments and obscurations occur during practice

② ཉན་ཐོས་ཐོད་ཀྣལ་བ།      a hearer on the path who crosses directly over, who passes  
over in leaps and bounds, who skips the grade, who makes a quantum leap, who leaps  
over the summit

**ཐོད་རིང་།**      དབུ་རྒྱན་གྱི་རིགས་ཤིག      a kind of crown or tiara, a head ornament

**ཐོད་རལ།** ལ་ཐོད་དམ་དབུ་རྒྱ། a turban, a head adornment made of cloth

**ཐོན།**<sup>[Z]</sup> གངས་ཀ་སྟོང་། the number one thousand

**ཐོལ་མ་གྱ།** ཐོཚེལ་ཚུལ་མིན་གྱི་སྟེང་། unbecoming, improper, non-sensical  
behavior

**མཐར་ཐུངས།** མཐར་ཐྱིན་པ་ལམ་མཐར་ཐུག་པ། to reach the ultimate goal, to cross  
over, to attain perfection

**མཐུན་ཇམ།** རིམ་གྱོ་བྱེད་སྐབས་མཆོད་སྦྱིན་དུ་འཐད་པའི་ཇམ་ཆ། substances that are  
appropriate as offerings during rituals

**མཐོ་ཐོག་སྤྱི་རྒྱུག་མཛོད་ཀྱི་བོན།** the Bon of the Treasury of sPyi rgyug   ⇒  
**སྤོ་བཞི་མཛོད་ལྔ།**

**མཐོང་ལྔན།** ལུ་ཐོ་སྤྱིལ་གྱི་མིང་། the name of the Male Water Monkey year

**འཐུར་བ།** ལྷ་སྤྱང་འཐུགས་པ་ལམ་ཁྲོས་པ། the unsettling or the anger of the gods and  
protectors

**འཐུར་བ།** རུང་བ། to beat, to hit, to strike

ད།

**ད་བུ།**<sup>[Z]</sup> དུས་ཚོད། time

དདོད།<sup>[Z]</sup> རང་བཞིན། དེ་ཁོ་ན་ཉིད། nature, natural state, reality; absolute  
suchness, thatness, absolute nature, the thing itself, nothing else but

དདོད་ཅི།<sup>[Z]</sup> ① སྤྲུལ་པ། to incarnate, to manifest, to appear, to take the form  
of ② བྱུང་བ། to appear, to arise, to happen ③ ཞེས་བྱ་བ། so-called

དདོད།<sup>[Z]</sup> དེ་བཞིན། in the same way, likewise, in that way

དདོད་ཅི།<sup>[Z]</sup> དེ་བཞིན་དུ་སྟོན་པ། to teach in that same way, to show in that way

ད་ཕྱིད། ད་ལྟ། now, at present

དཱ། རུས་མིང་ཞིག། a family or clan name

ད་མི་ཐད་གཱ། Da mi thad ke འད་འུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མིང་། the name of a  
realised being of Zhangzhung

ད་མིན།<sup>[Z]</sup> འཁྲུལ་པ། to err, to go astray, to be confused, to be mistaken, to be  
deluded

ད་ཆོ། རྒྱུ་ནས་པ་མ་ཤིབ་འཁྲུག་གྲུ། an orphan, a child whose parents died when he or  
she was small

ད་ཡ་གཱ།<sup>[Z]</sup> བདུད་རྩི། nectar, amrita, elixir, ambrosia

ད་ར།<sup>[Z]</sup> ① རང་ལ་རང་གསལ་བ། to clarify for oneself ② ཡུལ་ལམ་རྣམ་པ།  
exterior phenomena, sense object, or appearance

ད་ར་མ་ཏྲི། [Z] Da ra ma ha ti འད་འུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

ད་རོག་ [Z] Da rog འད་འུང་གི་ས་མིང་ཞིག་ a place name in Zhangzhung

ད་ལད། [Z] གླུང་དོར་རམ་སྤང་གླུང་། accepting and rejection, adopting and abandonning

ད་ལར། དལ་བ། slow, unhurried, gentle; ease, quietness, leisure

ད་ལོད། [Z] རྣམ་རྟོག་ discursive thought, superstition

ད་ག། [Z] ལྷ་དང་མི། gods and human beings

ད་ས་ཏྲི། [Z] Da sa ha ti འད་འུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

ད་སངས་གྲིན། [Z] མངོན་སངས་རྒྱས་པ། to have attained enlightenment, to be clearly, manifestly enlightened

དག་ཚིག་ ཤོ་ལོ་ག་གསུམ་ལ་དག་ཚིག་གཅིག་ one *dag tshig* is made up of three verses or *śloka* (in poetics)

དང་རྩེད། [Z] གཡས་ཀྱི་རྩ། the right channel

དང་བླླུག་ [Z] དབང་པོས་ཡུལ་གསལ་བའམ་སྒྲུང་བ། to perceive objects clearly using the sense faculties

**དང་བ་ཡིད་རིང་།** Dang ba yid ring འོལ་གླིང་རྩོམ་མོ་གླིང་དུག་གི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ a king  
of the Six Lands of Hos mo, in 'Ol mo lung ring

**དང་ཟམ།** དང་འདོད། མཛེས་གནས་ཆེ་བ། དཔེར་ན་བུ་གསུམ་གྱི་མ་ཡིན་ཡང་དང་ཟམ་ཆེ།  
charming, elegant, beautiful and well groomed, ex. even though a mother of three  
children, she is elegant

**དང་ར།**[Z] ① མཚོ། a lake ② ཡུགས་ཐོག་གི་ལྷ་ས་ར། an enclosure for  
cattle

**དང་ར་ནི་ཏེ།**[Z] མང་པོ་ཉུང་དུ་བསྐྱུ་ཞིང་ཉུང་དུ་གཅིག་དུ་བསྐྱུར་བའི་མཁུ་ཙལ་ལམ་རྣམས་པ།  
the skill or magic power to reduce a large to a small quantity and then transform the  
small quantity into a single element

**དང་ར་གཡུ་བུན།** Dang ra gYu bun ཞང་ཞུང་གི་ས་མིང་ཞིག་ a place name in  
Zhangzhung

**དང་ལ།**[Z] རྩིང་བུ། a pond, a reservoir, a tank

**དན་ཅི།**[Z] བདེ་བ། pleasure, bliss, well-being, happiness, comfort

**དན་པོ།** མི་བཟང་པོ་དང་བརྟན་པོ། a good, reliable person

**དམ་ཆུ་སྒྲུད།** དམ་བཅའི་དཔང་རྟགས་སུ་ལྟ་སྲུང་བསྐྱབ་པའི་སྐྱབ་ཆུ་སྒྲུད་པ། to pour water to  
guardian-deities as a testimony of the vow that they have taken

**དམ་བདར་བ།** བདན་བདར་བརྗོད་པ། to utter



དར།[Z] དཔུང་པ། the shoulder

དར་ཅི་ཇི།[Z] རྩལ་ཕྱན། an atom

དར་བླ། ① ཨ་གསར་རམ་གསར་འགྲོགས་ཆེ་བ། fickle, changeable, losing interest  
after a short time ② བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བ། very diligent, industrious

དར་བུ་ཁད། དཀྱིལ་འཁོར་ནང་གི་དར་ཚོན་གྱི་རྒྱན་ཆ། an ornament in a mandala made  
of silk of different colours

དར་མ།[Z] Dar ma རང་ལྷུང་གི་ཕྱོད་འཕྲུ་ཡི་ས་ཆ། the south of Zhangzhung, or a  
place name to the south

དར་མ་ཁྲི་ཙོ།[Z] Dar ma Khri tse ཕྱ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མཚན། the name of a king  
of the gods

དར་མ་དིར།[Z] Dar ma dir རང་ལྷུང་གི་སྟོད་སྨད་དམ་སྟོད་སྨད་གྱི་ས་ཆ། the higher and  
lower regions of Zhangzhung

དལ་ཁ། འོ་ཏོག་ལ་གཞོད་པའི་སད་དང་སེར་བ། frost and hail that harm the harvest

དེ་རྒྱལ་གཤམ་རི།[Z] རྒྱན་དུ་གནས་པའི་ཐུགས་རྗེ། compassion that remains  
continuously, compassion that is always present

དེ་ཁྱུ།[Z] འཁྱལ་པ། illusion, delusion, bewilderment, confusion

དེ་གྲུ།[Z] ཡིད། the mind, the mental faculty, the conceptual mind, the

thinking process, the cognitive process

དི་བྱི་[Z] བྱི་སྒྲོན། the outer vessel, the world, the universe

དི་ཞི།[Z] སྒྲོང་པ། empty, void

དི་རོ།[Z] འགྱུར་བ་མེད་པ། immutable, unchanging, stable, steady

དིག་མ། ལྷགས་མ། a deaf and dumb person

དིང་གུའུ་ག།[Z] མི་འཇམ་ཅི་འེ་ནང་ག་སེས་ཤིག་ one sort of *kinnara*, or celestial musician

དིང་ར།[Z] སྒྲ། hair

དིང་ས།[Z] ད་ལྟ། now, at present

དིར་མ།[Z] Dir ma འདུ་ལྷོ་བྱི་བྱང་ངམ་བྱང་གི་ས་ཆ། the north of Zhangzhung, or a place name in the north

དིལ།[Z] བྱ་བའི་ལས། activity, act, work

དིལ་བྱིལ།[Z] རོ་ཆ་མེད་པ་འཇམ་ཁྲིལ་མེད། shameless, immodest, without shame, immoral

དིས་བྱེ།[Z] བྱེད་ཀ། half

**དིས་ཡུལ།**[Z]      ཡིད།      mind, mental faculty, conceptual mind, thinking process,  
cognitive process

**དུ།**[Z]      ལྷན་གྱི་མཚོད་པ་ཆང་ལ་སོགས།      liquid offerings such as beer etc.

**དུ་ཁྲུན།**[Z]      འཇིགས་པ།      fear, terror, apprehension, fright, danger; to be afraid,  
to be terrified, to take fright

**དུ་གྲུ།**[Z]      དགྲུ།      the cardinal number nine

**དུ་གྲུར།**[Z]      གཏི་མུག      ignorance, stupidity, delusion, lack of discernment

**དུ་རྒྱུ།**[Z]      ① དམུལ་བ།      hell, infernal regions      ② ལྷག་བསྐུལ།      suffering,  
pain

**དུ་རྒྱུ་མུན།**[Z]      མུན་པའི་བསྐུལ་བ།      an age of darkness, obscurity

**དུ་རྒྱེན།**[Z]      ① དང་པོ།      first      ② མཐུན་པ།      in agreement, in harmony,  
harmonious, friendly

**དུ་རྒྱེས།**[Z]      འདུ་བྱེད་གྱི་ལས།      volitional action, karma, formation, formative  
action

**དུ་ཐོག།**[Z]      རྒྱལ་མཁའ་ནས་བྱུང་བའི་ཐོག།      a thunderbolt from the sky

**དུ་ཕྱར།**[Z]      སྤར་བ།      a handful; to set alight; to raise, to increase, to incite, to  
excite, to promote, to enhance

དུ་ལུང་།[Z] སྒྲིན། a cloud, cloudy formation

དུ་ལུང་།[Z] འཁོར་ལོ། a wheel, a cakra

དུ་མིག་།[Z] འོག་ལྟ། an erroneous view, a heretical view, a wrong view

དུ་ལུང་།[Z] སྒྲིན་ཚོགས། a bank of cloud, massy cloud formation

དུ་ལུང་།[Z] ཡོན་ཏན། good quality, skill, accomplishment, talent, attainment

དུ་ར།[Z] སེར་སྒྲ། avarice, covetousness, mean, meanness, miserly, miserliness, stingy, stinginess, greedy, greed

དུ་ཅུལ། ཅུ་གྲ། Turk, Turkish people

དུ་རི།[Z] ཕག་པ། the pig

དུ་ལོད།[Z] ཕྱིར་ཡོང་བའང་ཚུར་ལོག་པ། to return or to come back

དུང་ཁང་། ⇨ དུང་མཚ།

དུང་ཚོག་ ཚོག་གི་རིགས་ཤིག་ a type of helmet

དུང་མཚ། སྒྲན་པ། the brain, the head

དུད།[Z] ① སྒྲུ་མོང་། an animal, a beast of burden, a quadruped

② འོག་པའང་ཕྱོག་པ། to return, to turn back, to reverse, to inverse

བུད་ཁྱུ་མ་[Z]      འཁྱུ་པ།      to be deluded, confused, in error, mistaken

བུད་ཆུ་མ་[Z]      རྩོལ་མེད་དང་ཁྱུ།      animals and water spirits, naga

བུད་ར་[Z]      ⇨      བུ་རེ།

བུམ་[Z]      ① ལུས་གྱི་ཚ།      the channels in the body      ② གཅན་གཟན།      a wild animal, a carnivore

བུམ་ཁྱུ་མ་[Z]      མེད་པ་འམ་བསྐྱལ་པ།      to be without, to not exist; to be invisible, to be hard to perceive

བུམ་གྲུ།[Z]      དགྲུ།      the cardinal number nine

བུམ་གྲུ་རྩུ་མ་[Z]      རྩུ་ག་འཆའ་བ།      གྲུས་པས་འདུད་པ།      to salute, to prostrate, to show respect, to bow down

བུམ་དུམ་[Z]      རྩུར་དུ་ཟབ།      to gulp down, to gobble, to eat quickly, of wrathful deities

བུམ་ཙོ།[Z]      བན་དེ་དམ་ཉམས།      a Buddhist monk who has degraded his vows

བུམ་ཞི།[Z]      འདུན་པ།      wish, prayer, aspiration, intention, strong desire, yearning

བུམ་རྟགས།      གྲུབ་རྟགས།      a sign of realisation

བུམ་ཉིང་།[Z] Dun hing      སྤྱི་མདོག་དཀར་བའི་ལྷ་མོ།      a white goddess

**དུབ་དུབ།**<sup>[Z]</sup> ཉན་མོངས། negative emotions, passions, afflictions, conflicting  
obscuring emotions, *kleśa*

**དུམ་པད།** དུས་ཚོད་ཐུང་དུ་ཞིག a short moment in time

**དུར་ར།** ཡུལ་གཞན་དུ་མི་ཡོངས་པར་འཇུག་པ། to follow without being distracted by  
another object (in meditation)

**དུར་ཤོད།**<sup>[Z]</sup> Dur shod ཤ་གཟན་ནམ་གཟན་གཟན་གྱི་གླིང་། a region of wild and  
carnivorous animals

**དུལ་པང་།**<sup>[Z]</sup> བྱ་རྒྱངས། mist and vapour

**དུས་ཀ།** དུས་ཚོད། time, chronos

**དུས་ཁྲི།** གནོད་སེམས། malevolence, vindictive thought, ill-will, malice, rancour,  
evil intent, harmful intention

**དུས་ཏི།**<sup>[Z]</sup> དམུལ་བའི་དུ་སྒྲ། the sound of wailing or crying from the hell realms

**དུས་གསུམ་སྟོན་པ།** the Masters of the Three Times:

འདས་པ་གདོ་རྒྱལ་ཡེ་མ་ཁྲིན་ past, gTo rgyal Ye mkhyen,

ད་ལྟ་གཤེན་རབ་མི་བོ་ present, gShen rab Mi bo,

མ་འོང་པ་ཐང་མ་མེ་སྟོན་ future, Thang ma Me sgron

**དེ་རྒྱལ།**<sup>[Z]</sup> དཔག་པ། mindfulness, awareness, attention, memory, faculty of  
memorising

དེ་རྒྱུན།<sup>[Z]</sup>    བདག་ཉིད།    essence, identity, essential nature, substance

དེ་ག།<sup>[Z]</sup>    མདོག་    colour, aspect, complexion

དེ་ངེད།<sup>[Z]</sup>    བདེན་པ།    truth; authentic, real, genuine

དེ་ཚྱ།<sup>[Z]</sup>    རྩ།    time, chronos

དེ་ཅུ།<sup>[Z]</sup>    རིམ་པ།    a step, a stage, a grade

དེ་ཅུ་ནམ།<sup>[Z]</sup>    དེ་རང་དུ་གནས་པ་ལམ་དེ་བཞིན།    to reside or dwell exactly there, or exactly in that way

དེ་ཉིག།<sup>[Z]</sup>    ⇒    དེ་ཉོག།

དེ་ཉོག།<sup>[Z]</sup>    ལབས་བྱ།    the fruit, the result

དེ་པ་རྟ།<sup>[Z]</sup>    གྲུས་པས་འདུད་པ།    to bow down in respect, in reverence

དེ་ཐྱི།<sup>[Z]</sup>    ཐྱེད་ཀ།    half, one half, a half

དེ་བྲ།<sup>[Z]</sup>    མཐེ་ཐོང་།    the thumb

དེ་མིན།<sup>[Z]</sup>    ⇒    ད་མིན།

དེ་མེ།<sup>[Z]</sup>    འདུ་ཤེས།    consciousness, conscience, perception, idea, thought, imagination

དེ་ཙན།[Z] འདུ་ཤེས། consciousness, conscience, perception, idea, thought,  
imagination

དེ་ཙུག།[Z] ① རང་བཞིན། nature, essence, natural disposition ② དེ་ག་  
རང་། exactly that, exactly as it is

དེ་ཞི།[Z] སྟོང་པ། empty, void

དེ་ལྷམ།[Z] བདེ་བ། happiness, bliss, ease, pleasure, comfort

དེ་ཟུ།[Z] མི་ལེན་པ། to not take

དེ་ཙུད།[Z] འབྲས་བུ། fruit

དེ་རེད།[Z] བོན། Bon

དེ་ལུད།[Z] ལྷན་གྲུབ། spontaneous, spontaneously produced, naturally present,  
spontaneous existence

དེ་ཤོ།[Z] དབང་པོའི་སྟོད་ཡུལ། the realm of activity of all the sense faculties

དེ་སྟོད་བྱུང་ཅི།[Z] ལྷན་གྲུབ་ལྷན་གྲུབ་པའི་སྟོད་ལས། spontaneous activity

དེད་དཔོན། དགེ་བ་དང་། རྩོད་། དམག་སོགས་བྱ་བ་གང་ཡིན་པའི་འགོ་བློད་མཁུན།  
a leader, a chief, a head of any kind of activity, ex. in the accumulation of virtue, in  
commerce and trade, in military action etc.



**དེམས།**     མདོད་ན་ལས་མི་གཡོ་བ།     to be unwavering in essential activity; to not go beyond and do something else, but keep to the task

**དེམས་བཅའ་བ།**     སླིང་དོན་མི་གཏོང་བའམ་བཟུང་བ།     to hold on to, to not abandon or give up the essential meaning or objective, to hold on to the essential activity

**དོ།**<sup>[Z]</sup>     མཚོ་དགྲིལ་དུ་ཡོད་པའི་གླིང་ཕྱན།     a small island or isle in the middle of a lake

**དོ་བརྟེན།**<sup>[Z]</sup>     ཚིག་གིས་དོན་གོ་རིམ་མ་འབྲུག་པར་བཤད་པ།     to explain the meaning of words in the right order without mixing up or making a mistake

**དོ་འཕགས།** Do 'phags     བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག     a lineage or family of Bon

**དོ་བོར།**     ཤི་རྗེས་ལུས་རྟེན་མེད་པ།     to be without a body or bodily support after death

**དོ་རིད།**     དེ་རིང་དགོང་མོ།     this evening

**དོ་སྣང།**<sup>[Z]</sup>     དངོས་མེད།     lacking substance, intangible, non-entity, non-solid phenomena, non-real, abstract, insubstantial

**དོད་ཅི།**<sup>[Z]</sup>     སྐྱེ་མེད།     unborn, uncreated, without origination, non-arising, unoriginated, non-arising, ex. ghosts, permanence

**དོད་ཐི།**<sup>[Z]</sup>     སྐྱེ་འཕེལ།     growth, increase, vitality, flourishing, multiplying

**དོལ།**     ① རུས་ཤིག     Dol, a clan name     ② ཡུལ་ཞིག     དཔེར་ན་དོལ་པོ།     a place name, ex. Dol po

**དོས་བྱག**<sup>[Z]</sup>    དུང་འཕྲག་པའམ་ཚན་ཆེ་བ།    dense, thick, crowded, busy; large quantity, large size, very strong, division, cell, group

**དོས་འཕྲག**    དོ་རྒྱུ་འམ་འགྲན་རྒྱ་བྱེད་པ།    to rival, to compete with, to oppose

**བྱག་སྟག**<sup>[Z]</sup>    མང་པོ།    many, numerous

**བྱང་སྤོང་ཐེག་པ།**    ⇨    **ལྷོ་གཏོར་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།**

**བྱན་པ་ནམ་མཁའ།**    རང་ཁྱེད་ཡུལ་དུ་བྱང་བའི་སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མཚོག་གི་ཐུགས་ཀྱི་བསྟན་པའི་གཞིར་དཔོན།    Dran pa Nam mkha' who was born in Zhangzhung and became custodian of the Mind Doctrines of the best Master gShen rab

**བྱལ་པོ།**    མིང་པོ།    brother, the term of address used by a sister

**བྲི་གདའ།**    གཞུང་ལུགས་ཀྱི་གནད་དོན་བྲི་བ་བྲིས་ལན་གྱི་ལམ་ནས་ཞིབ་དཔྱད་བྱེད་པ།    to examine in detail or to analyse through dialogue, or through question and answer sessions, on the essential points of a discipline, or a tradition

**བྲི་ལོག་པ།**    ར་ལུག་སོགས་ཀྱིས་རང་གི་ཕུ་བུ་བསྐྱར་བ།    for goats and sheep to abandon their young

**བྲིན་ཅི།**<sup>[Z]</sup>    མཉམ་པར་བཞག་པའམ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་བཞག་པ།    to remain in equanimity, in meditative equipoise, or to rest the mind in one-pointed concentration

**དུག་སྟེན།**<sup>[Z]</sup>    དུག    the cardinal number six

**བྱང་མུ།**[Z]      གཡུང་བྱང་།      the swastika, everlasting, unchanging, changeless; a mystic cross; the supreme everlasting way

**བྱང་ཟད་རི་རང་།**[Z]      གཏོར་མ།      a sacrificial cake or offering

**བྲེ་གོ།**[Z]      གནོད་སྦྱིན་དང་བདུད།      harmful spirits and demons

**བྲེགས་ཆད།**      རྫོགས་ཆེན་གྱི་གཞུང་དུ་བྱུང་བའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག་སྟེ།      སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་  
ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལས་གཞན་དག་སྦྱོར་གྱི་བྱ་བ་གཞན་འཁོག་པ།      a point of view or position that  
arises in the tradition of the Great Perfection, according to which, apart from  
practicing the true nature of mind, virtuous activities with regard to others are stopped

**བྲོད་མིན།**[Z]      སྦྱི་མེད།      unborn, uncreated, without origination, non-arising,  
unoriginated, non-arising

**བླ་རྒྱུར་ནི།**[Z]      མཉམ་པ།      equal to, the same, identical to

**བླ་ཤིན།**[Z]      ① ར་རྒྱལ།      pride, arrogance, conceit, egotism      ② ཁོང་ཁྱོ།  
anger, wrath

**བློ་རྒྱུར།**[Z]      བདལ་པ་འཕམ་ཁྱབ་པ།      to equalise to spread out, to pervade, to cover, to  
encompass

**བློ།**[Z]      རྒྱ་ཁྱོན།      size, breadth, space

**བློ་ཡི།**[Z]      ཞེ་སྒྲང་།      anger, hate, hatred, aversion, aggression, animosity, rage,  
malevolence

**ལྷོ་ལུ།**<sup>[Z]</sup>    ལེ་ལོ།    lazy, indolent, slothful, inactive

**ལྷོ་ཏེར།**<sup>[Z]</sup>    བག་མེད།    immodest, improper, wanton, heedless, indiscrete

**གདགས་སྒོ།**    མིང་གདགས་སའི་གཞིའམ་གདགས་གཞི་ལ་གོ    the basis of a name or designation, the object that is named, the signified basis

**གདར་གཅོད་པ།**    རྒྱུན་གཅོད་པ།    དཔེར་ན་འཁོར་བའི་གདར་གཅོད་པ།    to interrupt a current or flow, ex. to stop the continuous current of samsara

**གདར་ཤ།**    སྒོ་ངའི་སྒོ་ག་པགས་དང་སྒོ་ང་རྩའི་བར་གྱི་ཤུན་པ།    the fine membrane inside an egg shell, or the fine membrane that separates the yoke from the egg white

**གདུགས་ཀྱི་ཐུང།**    ཉིན་ཐུང།    midday, noon

**གདུགས་ཀྱི་ཕྱེ།**    རྒྱལ་པར་ཉི་མ་རི་རྩེར་ཤར་བའི་དུས།    the moment when the sun shines on the peak of a mountain, at dawn

**གདུགས་ཀྱི་རྩོས།**    ཉི་མ་ཤར་རྩོས་ཀྱི་དུས།    དཔེར་ན་ཉི་རྩོས།    the period of pleasant warmth when the sun shines, ex. from 8-10 am.

**གདུང་བའི་སྒྲིང་ཁྲག།**    རྒྱགས་ཀྱི་རྒྱུད་སྒྲི་ནས་འབྱུང་བའི་དུད་འགོ་མོ་མོད་རིགས་ཀྱི་སྒྲིང་ཁྲག།    the heart blood of a kind of female animal that appears in the Tantra texts

**གདུང་རུས།**    རིགས་རུས་ཀྱི་ཞེས།    the honorific term for *rigs rus*, paternal clan or family line

**གདུང་མོག།** རྒྱལ་ཚབ། a regent, a substitute or stand-in for a sovereign ruler, or a lama, during his or her minority, or his or her representative

**གདུང་མིན།**[Z] གཞིད། sleep, drowsiness, torpor

**གདོང་།** gDong རུས་རིགས་ཤིག། a clan or family

**གདོལ་ཐབས།** ཕྱིང་སྟོང། crude, coarse, rude behavior

**གདོས་ཐག།** འདོགས་བྱེད་ཀྱི་ཐག་པ། a rope or cord used for attaching an animal

**བདག་མཚོག།** རྒྱ་མོ་ལུག་གི་མིང་། the name of the year of the Female Water  
Sheep

**བདར་བ།** ① བསྐྱལ་བ་བྱེད་པ། དཔེར་ན་ལྷ་སྐྱུང་བསྐྱལ་བ་ལྷ་བྱ། to encourage, to incite, to invoke, ex. to invoke the protector deities during rituals ② བདེན་རྒྱུན་འབྱེད་པ། to distinguish between truth and falsehood or lies

**བདེ་བདལ།** སྒྲོམ་བྱེད་སྐྱབས་སེམས་བདེ་བས་བྱབ་པ། when the mind is pervaded by bliss during meditation

**བདེ་ལྷན།** མི་མོ་ལུག་གི་མིང་། the name of the year of the Female Fire Sheep

**བདར་གཤེགས་གཙོ་བཞི།** the four principal Well-Gone of Bon, those who have attained a state of bliss ① ས་ཏྲིག་ཨེར་སངས། Sa trig Er sangs ② གཤེན་ལྷ་འོད་དཀར། the god of gShen White Light ③ སངས་པོ་འབུམ་ཁྲི། Sangs po 'Bum khri ④ སྟོན་པ་གཤེན་རབ། Master gShen rab

**མདའ་བཀྲ།** འདོས་དང་གླུད་གྱི་ཡོ་བྱུང་པོ་རིགས་མཚན་རྟགས་སུ་མདའ་ཡི་བཟུགས་རིས།  
a drawing of an arrow that symbolises the male, the masculine sex, used in rituals of  
propitiation and ransom

**མདའ་གཡབ་མེ་ཡོང་།** མདའ་ལ་དར་སྒྲ་ལྔ་དང་མེ་ཡོང་གིས་བརྒྱན་པ་ཞིག    an arrow  
adorned with the five-coloured silk ribbons and a mirror

**མདུང་བྱིམ།** ① མདུང་མང་པོ་གཅིག་ལ་གཅིག་བརྟན་གྱིས་གྱུན་དུ་སློང་བ།    to stack a  
great number of spears supporting each other, so they are standing up    ② སྤང་ཚང་།  
a beehive, a hive

**མདེའུ་ཁ།**    ⇨    **མདེལ་ཁ།**

**མདེལ་ཁ།** ཡེའུ།    chapter, part, section

**མདེལ་ཐུང་།** ཡེའུ་ཐུང་དུ།    a short chapter

**མདོ་རིས།** གླང་པོ་ཆེའི་སྒྲ།    the trunk of an elephant, an elephant's trunk

**མདོ་ཤོར།** དོན་དག་མི་འགྲུབ་པ།    someone who hangs around doing nothing

**འདབ་རྒྱས།** ཤིང་པོ་སྒྲག་གི་མིང་།    the year of the Male Wood Tiger

**འདམ་ཟན།** ངང་པ་སོགས་འདམ་བྱའི་རིགས།    birds of the marshlands, such as the  
goose or duck

**འདར་བྱ་ཅན།** མི་སྡིང་རྒྱང་ཅན་ཏེ་ཕྱོད་རྒྱགས་མེད་པའི་མི།    an person with 'heart wind',

who cannot stay still, agitated, nervous, excitable, unreliable

**འདར་ཤ།**[Z] ① མཚོན་ཆ་རྩོད་པོ། a sharp weapon ② དག་བག་གས་སྒྲོག་པའི་  
དག་སྒྲགས། a powerful spell for repulsing enemy spirits ③ སྒོ་ངའི་པགས་པ་དང་སྒོང་  
ཁུའི་བར་གྱི་ཤུན་པ། egg shell, the membrane between the yolk and the white of an egg

**འདར་ཤ་ར་ཅི།**[Z] བུད་མེད་ནག་མོ། a black girl or woman

**འདལ།** དལ་པོ་འཕམ་སྒྲོད་པོ། slowly, gently, relaxed, loose, decontracted

**འདུ་ཉེད་ས།** སྤུག་བསྐྱལ། suffering, pain, misery, dissatisfaction

**འདུར།** funerary rituals and methods འཕྱུལ་གཤེན་དང་སྲིད་གཤེན་ཟེག་པའི་གཞུང་ལས་  
འབྱུང་བའི་གཤེན་པོ་བདེ་ལམ་ལ་བཀོད་པའི་ཐབས་དང་ཚེག་ 'Dur rituals and methods, found in  
the gShen of Magic Transformations ('Phrul gshen) and the gShen of Existence (Srid  
gshen) vehicles, for guiding a dead person onto the path of bliss

**འདུར་སྒྲོ།** the Funerary Portal, Funerary Rituals འདུར་གྱི་བོན་སྒྲོ་འཕམ་ཚེག་ Bon  
methods or rituals concerning the dead, funerary and taming rituals

**འདུར་སྒྲོ་བཞི།** the Four Portals of Funerary Rituals ① བག། རྒྱས་པའི་འདུར།  
Splendid: funerals for old people ② བཀྲོ་བྱ། གཞོན་པའི་འདུར། Little Splendour:  
funerals for young adults ③ གྲི། གྲི་ཤི་སོང་བའི་འདུར། the Sword, funerals for  
people who died a violent death ④ མཚུན། རྒྱུང་འདུར་རམ་བྱིས་པའི་འདུར། the  
spirits of Ancestors: funerals for youths or small children

**འདུར་བོན།** the Bon of funerary rituals འདུར་གྱི་ཚེག་གའམ་འདུར་གྱི་བོན་དང་འདུར་གཤེན།

funerary rituals or the Bon of the funerary rites; the priest officiating at funerals

**འདུར་ལྒྱུ།**     འདུར་ཆོག་བྱེད་སྐབས་གྱོན་རྒྱུ་ལྟེ་ཞིག་     a hat worn during funerary rituals

**འདུར་ག་ཤེན།**     ① འདུར་བྱེད་པའི་ཐོན་ག་ཤེན།     the Bon po priest who performs  
funerary rituals     ② སྲིད་ག་ཤེན་ཐེག་པ་ཉམས་སུ་ལན་པའི་ཐོན་ག་ཤེན།     a Bon po priest who  
practices the vehicle of the gShen of Existence

**འདུལ་ག་ཤེན།**     འགོ་བ་འདུལ་བའི་ག་ཤེན་པོ་ལམ་རྒྱ་མ།     a Bon po priest or lama who  
subdues, disciplines, overcomes living beings

**འདོགས་ལཱིན།**     ཤིང་མོ་ལུག་གི་མིང་།     the name of the year of the Female Wood  
Sheep

**ད་ལྷི།**     དར་སོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་སྒྲངས་བྱུང་པར་བ་ཞིག་     a special way of adorning people  
with silk etc.

**ད་རོ།**     འདུར་གྱི་ཆོ་གའི་སྐབས་བདུད་གཟུགས་མཆོན་བྱེད་ཅུ་ཡི་མི་གཟུགས།     an effigy made  
with straw in the shape of a demon, for funerary rituals

**དེ་རུས།**     དེས་ཤེས་སྒྲིམ་པ་ལམ་ཡིད་ཆེས་པ།     to know, to be certain, to be confident, to  
believe, to trust, to have faith in

**དེང་ལྷན།**     འགལ་རྒྱུན་ལ་མི་སྒྲིག་ཅིང་བརྟན་པ་ཐོབ་པ།     to obtain stability, to be confident  
in meditation, without fear of misfortune, adversity, calamity, hardship, trouble

**དེངས།**     ག་དེང་གི་འབྲི་སྒྲངས་གཞན་ཞིག་     an alternative spelling for *gdeng*, confidence,



cheerfulness, trust, competence

དོ་ལྷན་པ། དོ་ལབ་ལེན། a magnet, a lodestone

དོས་ཅན། ས་མོ་ཕག་གི་མིང་། the name of the year of the Female Earth Pig

དོས་བཏག། རྒྱུ་དུ་བཀར་བའམ་བོར་བ། to expulse, to throw away, to throw out

ལྷ། lDa རུས་མིང་ཞིག། a clan name

ལྷ་དགོ་ཀོ། [Z] རྒྱལ་མཚན། a victory banner

ལྷེ། [Z] ① ཤེས་པ་འཇ་སེམས། conscience or mind ② བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཞིག་གི་  
མིང་། དཔེར་ན་ལྷེ་བོན་གྱིས་ཚ་མ་རྒྱུང་ལྷ་བུ། lDe, the name of a Bon po clan or family, ex.  
the Bon po priest of lDe, Gyim tsha rMa chung ③ ཡུལ་ཞིག་ དཔེར་ན་ལྷེ་ཡུ་བོའི་ཡུལ་  
ལྷ་བུ། a place name, ex. the valley of lDe yu bo

ལྷེ་རྩད། [Z] འཇིག་སྤྱད། coupling, the act of coupling, joining together, making  
love, sexual intercourse

ལྷང་པོ། འཇུག་པོ། thick, heavy, close

ལྷེ་པོ། ① སློག་གཅོད་པར་བསྐྱལ་མ་བྱེད་པ། to encourage, to tell another to take  
life ② འཁྱྱོག་པོ་འཇ་བྱང་པོ་མིན་པ། crooked, bent, winding, tortuous, not straight

ལྷེ་ཕོད། ལྷ་མེའི་རྩེ་བརྒྱན་ཏེ། དར་དང་བྱ་སྒྲོ་སློག་ས་བཙུགས་པ། the ornament of the  
top of a hat, ribbons, feathers etc.

ལྷོག   ⇒   ལུག་འཇུག་ལྷོག་གསུམ།

ལྷོང་།   ⇒   རུས་ཆེན་སྡེ་ལྔ།

ལྷོང་ཞིག   lDong zhig   ཐོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག   a Bon po clan or family

སྤང་ཤོམ།   ཤོང་ཁྱོདྱང་པ།   to be angry, to be furious

སྤྱག་པོ།   སྤྱགས་པོ་ཁྱི་ཡི་མིང་།   the name of the year of the Male Iron Dog

སྡེ་སྟོན་བྱུང་གསུམ་ལ་དྲུག   the Three Baskets and the Three Matched Ones, six in all (i.e. the three collections and the three corresponding capacities of disciples)

① དཀའ་སྤྱད་གྱི་སྡེ།   དབང་པོ་རབ་གྱི་ཆེད་དུ་རྟོགས་པ་ཆེན་པོ་བརྟུན་བྱའི་གཙོ་བོར་སྟོན་པའི་གཞུང་།   the collection on Hard Practice, the texts that teach the principal content of the Great

Perfection, intended for persons of highest capacity   ② སྤྱ་འགྱུར་གྱི་སྡེ།   དབང་པོ་ཐ་མའི་ཆེད་དུ་གནས་སྐབས་ཡན་བདེ་བརྟུན་བྱའི་གཙོ་བོར་སྟོན་པའི་གཞུང་།   the collection on Easy

Practice, the texts that teach the principal content of the Provisional Benefit and

Welfare, intended for persons of least capacity   ③ གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་སྡེ།   དབང་པོ་འབྲིང་གི་ཆེད་དུ་མདོ་དང་གསལ་སྤྱགས་བརྟུན་བྱའི་གཙོ་བོར་སྟོན་པའི་གཞུང་།   the collection of

teachings that are neither hard nor easy, the texts that teach the principal content of the Sutra and Secret Mantra vehicules, intended for persons of middling capacity

སྤྱང་འཛིན།   རྒྱ་པོ་འབྲུག་གི་མིང་།   the name of the year of the Male Water Dragon

སྦྱ་སེ། [Z]   འཁོན་འཛིན།   quarrel, dispute, grudge, malice, enmity

སྦྱ་མ་ཆོག   མ་ཁྱེན་ཆོག་གསུམ་ལ་སྦྱ་མ་ཆོག་གཅིག   three *mkhyen tshig* make one *sdom*

*tshig*

**བད་འཇལ་བ།**    བོ་བད་སྒྲིད་པ།    to communicate, to understand (each other), to receive the message

**བདེག་བརྩོགས།**    བརྩུང་བདེག་བྱེད་པ།    to beat and strike, to mistreat, to treat badly

ན།

**ན་ཁན།**    ལོ་ན་འཕར་བའི་རིམ་པ།    the progression of years, according to one's age, ex. when growing up

**ན་བྱུག**    the Six Na, in the mandorla surrounding the throne of Master gShen rab Mi bo    ① སྒྲང་ཆེན་འབྲིང་བ་ན།    the elephant, 'Gying ba na    ② ལྷ་སྐུ་ཕྱེད་ན།  
the prince, Khye'u na    ③ རིགས་དྲགས་ཤ་ར་ན།    the wild deer or goat, Sha ra na  
④ མི་རྒྱུད་བྱ་ར་ན།    the young lad, Bya ra na    ⑤ རྩ་སྤྲིན་པ་བྱ་ན།    the sea monster, crocodile, makara, Pa tra na    ⑥ བྱ་ཁྲུང་ཀ་རུ་ན།    the garuda, Ka ru na

**ན་ནམ།**    རས་སམ་གོས་ཆེན་གྱི་རིགས་ཤིག    one kind of cotton or brocade cloth

**ན་མར།**    རྒྱ་གཤེར་ཆེ་བའི་སྒང་ཐང་།    a wetland, a water meadow

**ན་ཅོ།**    ཆོག་ཆོགས་སམ་ཆོག་མི་འདྲ་བ་མང་པོ།    a verbose text; a loquacious person

**ན་བཟའ་གོས་དྲུག**    the six articles of clothing    ① རྩ་དགོས།    རབ་བྱུང་པས་

ཚོགས་འཆད་སྐབས་གྲོན་རྒྱུ་ཕྱི་གོས་ཤིག    an outer robe or shawl worn by ordained monks  
and nuns during teachings in the assembly    ② མེད་འོག་གཟན།    the monastic  
shawl    ③ སྟོད་གོས།    འདུལ་བ་པའི་འགག་ཐུང་།    the short upper jacket or jerkin  
④ སྟོད་ཤམ།    རབ་བྱུང་པའི་སྟོད་གྲོན་གོས་སམ་ཤམ་ཐབས།    the lower garment, or skirt of  
ordained monks and nuns    ⑤ པད་ལྷ།    རབ་བྱུང་པའི་ལྷ་མོ་པད་འདབ་ཅན་ཞིག    the lotus  
petal hat of ordained monks and nuns    ⑥ པད་ལྷ་མ།    རབ་བྱུང་པའི་ལྷ་མ།    the lotus  
boots of ordained monks and nuns

**ན་ཡམས།**    ཚིག་ཚོགས་སམ་ཚིག་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་འདུས་པ།    a glossary, an assemblage  
of numerous different words

**ན་ར།**[Z] Na ra    གླུ་ཡུལ་ཞིག    a land of the water spirits, the naga

**ན་ར་ཀཱ།**[Z]    མནའ་བསྐྱེལ་བ།    to swear, to take oath

**ན་རི་མ།**    གཞོན་ནུ་མ།    a young woman

**ན་རིམ།**    གཤིམ།    order, stage, step, hierarchy

**ན་ལི།**    མེ་ཏོག་ཆུ་སྒྲེས།    the lotus flower, a lily

**ན་རྩ།**[Z]    སྤྲིག་སྤྲིབ།    faults and failings, evil deeds and obscurations, veils caused  
by negative actions

**ནག་ཕྱན།**    མདའ།    an arrow

**ནག་འབྱམས།**    གནས་ལུགས་རྟོགས་ན་དག་སྤྲིག་གང་བྱས་ཀྱང་མི་འགལ་ཟེར་བའི་འདོད་ཚུལ་ཞིག

one point of view or opinion that affirms there is no transgression or violation,  
whatever the action, virtuous or non-virtuous, if one has attained full realisation of the  
true nature of existence

**ནག་ཞིག** Nag zhig བོན་གྱི་གཤུང་རུས་ཤིག a clan or family of Bon

**ནགས་ཚུར།** ཚོན་མདོག་བཟང་དུ་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་ཕྱི་ཞིག དཔེར་ན་གསེར་ལ་ནགས་ཚུར་བཏབ་པ།  
varnish that embellishes a basic colour, ex. "to varnish gold with *nag tshur*"

**ནངས།** ལངས་པ། to arise, to rise, to well up, to stand up

**ནན།**[Z] ཡང་དག་པ། perfectly pure, perfect, correct, impeccable, true, authentic,  
genuine

**ནན་སྒྲོམ།** ནན་ཏན་བྱེད་ནས་བསྒྲོམ་པ་ལམ་སྒྲོབ་དཔོན་ལ་མ་བསྟེན་པར་དཔེ་ཆ་ཁོན་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲོམ་  
བྱེད་པ། to meditate diligently, intensively; to practice meditation based only on books,  
without relying on a master

**ནབ་བཟའ།** ན་བཟའི་འབྲི་ཚུལ་གཞན། an alternative spelling for *na bza'*, clothes,  
garments

**ནམ་ཏིང་།**[Z] འདེགས་པའི་རྒྱུང་། wind that holds up, raises, lifts, ex. the wind  
energy that holds up Mt Sumeru

**ནམ་མཁའ།** ① མདོས་སྒྲུད་ཀྱི་ཡོ་བྱད་སེམས་མཚོན་བྱེད་ཅིག a thread-cross, a ransom  
offering, an item used in ransom rituals to symbolise the mind, a spirit ② ཐོག་  
རྒྱུ་ལ་བའི་བར་སྒྲུང་། space that is separate from, beyond reach, beyond contact and

sensation

ནམ་ཞི།[Z]      རང་བཞིན།      nature, self nature, way of being, natural disposition

ནམ་རན།[Z]      དཔྱད་པ།      to examine, to analyse, to investigate

ནམ་ལི།[Z]      ① རིམ་པ་བཞིན།      in order, in the right order, step by step,  
gradually      ② གནས་པ།      to dwell, to stay, to reside

ནམ་ལུ།[Z]      གནས་ལུལ་ལམ་སྒྲོན་གནས།      dwelling place, residence, home

ནམ་ལུ་ཤེལ།[Z]      ཤེས་བྱའི་གནས་ལུགས་སམ་རང་བཞིན།      the real mode of existence,  
the natural state, the true or essential nature of knowable phenomena

ནི།[Z]      མི།      a person, a human being

ནི་ཅི།[Z]      དེའུ་སྒྲེ་བསམ་སེའུ།      the vesicle of regeneration (a medical term)

ནི་ཅུ།[Z]      ཉི་ལུ།      twenty

ནི་ཏུང།[Z]      ⇨      ནི་ཟུན།

ནི་ནང་སྒྲུ་གུང།[Z]      རང་གི་སྒྲོན།      the inner vessel, recepticle

ནི་ནམ།[Z]      རྒྱུབ།      West

ནི་ཟུན།[Z]      གཉི་ཟུག      ignorance, delusion, stupidity, lack of discernment

ནི་ཕྱི་རྟི།[Z]      ཞལ་ཟས།      food (hon.), offering cakes (hon. of *gtor ma*)

ནི་ཡེ།[Z]      ⇒      རྟི་པར།

ནི་སུམ།[Z]      བཞིས།      the cardinal number two

ནིག།[Z]      རྟོགས་པ།      realisation, direct experience, understanding, true perception,  
intuition; to understand, to realise, to attain realisation

ནིས།[Z]      བཞིས།      the cardinal number two

རུ་ཅི།[Z]      བྱལ་པ།      to pervade, to cover, to encompass

རུ་ནིང་།[Z]      ནང་།      in, inside, interior

རུ་ལ།[Z]      འབུམ།      one hundred thousand

ནི།[Z]      མེ།      fire

ནི་ཁྲི།[Z]      འབྲས་བུ།      fruit, result

ནི་གུ་གེ་ཁོད་དཔལ། Ne gu Ge khod, the Glorious      རང་ཁྱེད་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག།  
a realised being of Zhangzhung

ནི་རྩུང་།[Z]      མེ་ཡི་ལྷ།      fire gods

ནི་ཅུ།[Z]      ① ཉི་ཤུ།      twenty      ② མེ།      fire

ནེ་ཅུ་ལྷེ་ས།[Z]    ཉི་ཤུ་ཙ་བདུན།    twenty-seven

ནེ་ཅུང་སང།[Z] Ne chung sad    ཇུང་ཁུང་གི་རྒྱལ་མོ་ཞིག་གི་མཚན།    the name of a queen of Zhangzhung

ནེ་ཉི།[Z]    མེ་ཡི་བཅུད་ལས་གྲུབ་པའི་ཉི་མ།    the sun that is of the essence of fire

ནེ་ཉིང་ཕྱོད་ལམ།[Z]    མར་མེའི་འོད་གསལ་བ།    to light up with butter lamps, to bring light using butter lamps

ནེ་ཉིང་ཤག།[Z]    བཅན་གྱི་མོ་མེ་རིགས་སམ་བཅན་བཟུལ།    a kind of female *btsan* spirit, or the spouse of a *btsan* spirit

ནེ་སྤངས།[Z]    མོ་ཉོག་གི་རིགས་ཤིག།    a species of flower

ནེ་སྤམ་ཉིང་།[Z]    རིན་པོ་ཆེའི་རིགས་ཤིག།    a kind of precious jewel

ནེ་ཚངས།[Z]    སྒྲོན་མེ།    a lamp, a light

ནེ་ཇུབ།    བཅོག་པའི་ཇིང་ཆུ།    a dirty or polluted pond, pool or tank

ནེ་ཐེར་རོ།[Z]    བཅན་གྱི་རྒྱལ་པོ།    a king of the *btsan* spirit

ནེ་ར།[Z]    མེ།    fire

ནེ་རི།[Z]    མེའི་རྩོད།    the heat or warmth of fire



ནེ་རི།      མེ་ཡི་ལྷ།      fire gods

ནེ་རམ་ཤག།[Z]      ⇨      ནེ་ཉིང་ཤག།

ནེ་རུ།[Z]      མེ་རི།      a halo of fire, a fiery enclosure

ནེ་བུ་ཆུང་། Ne'u chung      ལྷོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་སྲས་མོ་ཆུང་བ།      the younger daughter of Master gShen rab

ནེ་བུ་ཆེན། Ne'u chen      ལྷོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་སྲས་མོ་ཆེན་པ།      the elder daughter of Master gShen rab

ནེ་ཁྱི།[Z]      ①      མེ་རྩོད།      the warmth of fire      ②      སྤིད་པ་ཆགས་པ།      to coming into existence of the world, the universe

ནེ་ལམ་ན།[Z]      སྤེག་པའི་ལྷགས་ཀྱུ།      a hook or instrument that is used during fire rituals

ནེ་ས་ར།[Z]      མེ་ཉོག་གི་རིགས་ཤིག།      a species of flower

ནེ་སུམ།[Z]      གསུམ།      the cardinal number three

ནེ་སྤྲུམ།[Z]      ས།      earth

ནེ་སྤྲུམ་སང་མེར།[Z]      ས་ཡི་རྒྱལ་མོ།      queen of the earth

ནོང་བུ།      སྤྲང་འབྲམས་ཀྱི་བུ་ཕྱག།      a wandering child beggar

**ཅི་ཤ་ལོག་པ།** མོ་གཞོན་ཅིང་མོ་རྒན་པའི་བྱུང་ལུག་ a couple in which the man is young  
and the woman is old

**གནམ་ཕྱི་གུང་རྒྱལ།** gNam phyi gung rgyal ལྷ་མོ་ཞིག་ a goddess

**གནམ་སྒྲུན།** གནམ་ལ་རྟེན་བཅའ་བའི་སྒྲུན་མོ། sman mo spirits who dwell in the sky

**གནམ་གཡམ་ན།** རྣམ་མཁའ་ལ་གནས་པའི་མི་མ་ཡིན། a class of non-humans who  
reside in the sky

**གནས་དག།** སྒྲིབ་པ་རང་སར་དག་པ། obscurations or veils that are naturally  
purified, that naturally dissolve

**གནས་རིས་ཆེན་པོ་བཞི།** the Four Great Holy Domains ① སྤྱིང་པ་ཡི་སངས།  
Srid pa ye sangs, the World Primordial Enlightenment ② ཕུ་ཡི་གྲོང་ཁྱེར། Phywa  
yi grong khyer, the City of the Phywa gods ③ བར་ལྷ་འོད་གསལ། Bar lha 'od gsal,  
the paradise of the Gods of Space, Clear Light ④ འོག་མིན་གྱི་ལྷ་གནས། 'Og min  
gyi lha gnas, Unsurpassed Dwelling of the Gods

**གནུར་ལྗེ་བ།** རྒྱ་ཆེ་བ་དང་། གཏིང་ཟབ་པ། vast, huge, large, big, extensive; deep,  
profound

**གནུར་ལྗེ།** ⇨ **གནུར་ལྗེ་བ།**

**གནེལ།** རི་གསར་ན་བའི་ཕུ་གྲུ། the young of an antelope

**མནལ་བ།** ཉལ་བ། to lie down, to recline

**མནའ་ཐོ།**      མནའ་སྒྲིལ་བའི་དཔང་རྟགས།      witness or evidence of an oath or vow

**མཚོག་འབྲུག།**      རྫོབ་རྒྱུང་བའི་ཆོན་ལུས་ཀྱི་རྩམ་འབྲུར།      movements of the body during  
dance

**མཚོལ།**      བཙོག་གིས་བམ་བཙོག་གིས་གོས་པ།      impurities, defilements, pollution; to get  
polluted, to catch or contract defilements or impurities

**མ་རྩུང།**      སྐད་རྩུང།      an oral tradition, an oral lineage

**མ་རྩ།**      རི་དྲགས་རྩ་བའི་རྩེ།      the horn of an antelope

**མ་གསང་།**      མ་གསང་པོ་སྒྲེག་སྒྲིན་པོ།      good ears, good hearing, sharp, quick  
understanding, clever, rapid comprehension, ex. a dog

**མག་འབྲས།**      མག་ཐོན་པའི་འབྲས་ནད།      cancer, a swelling, a boil or a tumour that  
produces puss, suppuration

**མམ་འགྲིང་།**      མི་དང་ལྷ།      human beings and gods

**མི་པར།**<sup>[Z]</sup>      འགྲོ་བ་མི།      human beings

**མིར།**<sup>[Z]</sup>      ⇨      **མིལ།**

**མིལ།**<sup>[Z]</sup>      གངས།      snow, snow mountain, glacier

**མིལ་ཞི།**<sup>[Z]</sup>      གངས།      snow, snow mountain, glacier

**མོ་མཐོང་།**    མ་འོངས་སྒྲོག་གྱུར་གྱི་དོན་དཔོག་པའི་རིག་པ།    མོ་པ་ལྟ་བུ།    insight,  
knowledge, a neotic act that can fathom or infer future unknown, hidden, secret events,  
ex. through divination

**མོ་ལྷ།**    མོ་ལུང་སྟོན་པའི་ལྷ།    the gods of divination and prophecy

**སྐྱ་གཙོག་པོན་པོ།**    བག་མ་ལེན་སྐབས་གཏོ་བྱེད་པའི་པོན་པོ།    priests who perform the  
gto beneficial ritual for a wedding

**སྐྱ་གཤིན།**    སྐྱ་འབྲེན་བྱེད་པ།    to lead, to command, to direct, to guide

**སྐྱང་གྲགས།**    ཤེས་བྱའམ་ཡུལ།    objects of knowledge, phenomena

**སྐྱང་ལྡན་གྱི་ཐེག་པ།**    the Vehicle of Appearances    ⇨    **བྱང་གཏོར་ཐེག་**  
**དགུ།**

**སྐྱང་མ།**    མེ།    fire

**སྐྱང་ཕྱེད་ཐེག་པ།**    the Vehicle of the Peak of Appearances    ⇨    **བྱང་གཏོར་**  
**ཐེག་དགུ།**

**སྐྱང་ཚོད།**    སྐྱོ་ཡི་སྐྱང་ཚུལ་ལམ་ཤར་ཚུལ།    the way phenomena appear or arise in the  
mind or intellect

**སྐྱང་ཞིག།**    བོན་གྱི་གཏུང་རྩ་ཤིག།    a clan or family of Bon

**སྐྱང་གཞི་འོད་གྱི་ལུས།**    བོན་ཉིད་འོད་གསལ་གྱི་བར་དོའི་སྐབས་སུ་སེམས་ཉིད་གྱི་རང་རྩལ་སྟེང་

འོག་ཕྱོགས་མཚམས་མེད་པར་འོད་ལཱའི་སྒྲུང་བས་བྱུང་པ།    the all pervasive manifestation of five-coloured lights, above, below and in all directions, through the inherent potentiality, the natural play of the primordial mind, during the intermediary experience of clear light of Primordial Bon

**སྒྲུང་གཞིར་འོད་པོ།** sNang gzher Lod po    དུས་རབས་བརྒྱད་པའི་ནང་དུ་བྱོན་པའི་ཚེ་གསལ་ཆེན་པོ་  
ཆེན་པོ་ཞིང་ཁྱེད་སྐྱེས་ཀྱི་ལ་གྲུབ་པ་ཐོབ་པའི་སྐྱེས་མ་གྲགས་ཅན་གྱིས།    a famous lama and realised  
being of the Great Perfection Oral Transmission of Zhangzhung, who lived during the eighth centuries CE.

**སྒྲུང་ཡོར།**    གདོས་བཅས་ཀྱི་དངོས་པོ།    matter, substantial matter, coarse form, all  
perceivable objects

**སྒྲུང་ལ་གྱུར་པོ།** [Z]    མེ་ལོང་།    a mirror

**སྒྲུང་གཤེན།**    ལྷ་ལ་མཆོད་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཞིང་འདྲེ་བགོགས་ལ་སྤྱད་རྫས་ཀྱིས་བརྒྱན་ཏེ་སྒྲུང་  
སྤྱད་ཞིབ་དེར་བཅོས་པའི་བོན་པོ།    a priest who pacifies the world of appearances by making  
offerings to content the gods, and presents of ransom substances to ghosts and demons

**སྒྲུང་གཤེན་ཐེག་པ།**    the Way of gShen of Visible Manifestation    ⇨    ལྷོ་  
**གཏིར་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།**

**སྒྲུང་སེམས་དབྱེར་མེད།**    the indivisibility, or union of the realm of appearances  
and mind    ཚེས་པ་ཆེན་པོའི་ལུགས་ལ་བྱི་ཡུལ་གྱི་སྒྲུང་བ་དང་ནང་སེམས་ཀྱི་རིག་པ་གཉིས་པོ་སེམས་  
ཉིད་ཀྱི་རང་བཞིན་ཡིན་པ་ལ་བྱུང་པར་མེད་པ།    to make no distinction in their ultimate nature  
between external appearances, on the outside and primordial mind, on the inside in the  
Great Perfection tradition

**སྒྲུལ་ཕྱག་**      ཡམ་ཕྱག་གམ་རུམ།      the pocket formed at the front of a Tibetan robe,  
by tying the girdle

**སྒྲི་གྲང་།**      ⇒      **གྲང་།**

**སྒྲི་ཅེ།**[Z]      མདུང་།      a spear, a lance

**སྒྲི་ལ།**[Z]      བདུན་པ།      seventh

**སྒྲི་ལ་ཚེ་ལ།**[Z]      མི་སྒྲི་པོ།      a "blue" man, a "blue" person

**སྒྲི་ས།**[Z]      བདུན།      the cardinal number seven

**སྒྲི་ས་གྲེ་ས།**[Z]      རྒྱུག།      the cardinal number six

**སྒྲི་ས་ཅེ།**[Z]      བདུན།      the cardinal number seven

**སྒྲི་ཀུན།**[Z]      བྱི་སྒྲོང་།      the external vessel, the container, the world, the material  
universe

**སྒྲི་ཏུ་ས།**[Z]      སྒྲིག་པ།      an evil or negative action

**སྒྲི་ཚེ་ལ།**      མི་སྒྲི་པོ།      a "blue" man or a "blue" person

**སྒྲི་བྱུ་འཕྲང་།**      ཆ་ཤས།      a part, a piece, a morcel, a bit

**སྒྲི་མ་ངེས་ཅན།**      མི་གཅོང་བ་ལ་འཇོམ་བཀའ་བཞུགས།      a person who avoids, refrains

from, shies away from impure action, speech and thought

**སྒྲུལ་ཅི།**      ལྷུང་ནད་གསོ་བའི་ཟས་བཅུད་ཀྱི་དྲི།      the smell or odour of essential  
substances used to cure wind sickness

**བརྒྱལ་པ།**      ① བཅའ་སྒྲིག་ཏད་སོ།      focus, reference point, concept, aim  
② སྒྲིང་པོ་འཇ་བཅུད།      heart, kernel, essence, essential nutriment, potency

**བསྐྱལ་ས།**      ① འཛོག་པ།      དཔེར་ན་ཤིང་རྒྱུ་འཛོག་པ།      to attain, to reach, to catch  
hold of, to pick, to pluck, ex. to pluck fruit      ② བརྒྱུ་བ།      རྒྱུང་པས་བསྐྱལ་ས།      to  
trample, to squash, to stamp on, ex. to trample underfoot

**བསྐྱལ་བ།**      རྒྱུ་གི་འབྲུ་ལའད།      an explanation syllable by syllable in the Tibetan  
language

# པ།

པ་ཅི་རྩིང་།[Z] སྐྱབ་ལྟམས་པ། to give birth, to have a baby (hon.)

པ་ཏ་མ་རུ།[Z] གུ། water spirits, *naga*

པ་ཏ་ཡ།[Z] རྒྱག་འཆོལ་བ། to salute, to prostrate, to do prostrations

པ་ཏ་ཡེ།[Z] སྐར་མ་ས་ག། the Sa ga constellation

པ་ཏ་གྱི་གར།[Z] ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་གཏོན། demons born simultaneously with a person

པ་ཏི་ཡ།[Z] སྐར་མ་མེ་བཞི། the Me bzhi constellation, 'Four Fires'

པ་རི།[Z] སྐར་མ་ནམ་གུ། the Nam gru constellation, 'Sky Boat'

པ་རུ།[Z] དམར་པོ། red

པང་ལྗང་།[Z] མངོན་རྟོགས། a clear realisation, a clear visualisation of the diety during the development stage of meditation; an iconographic description of a diety

པད།[Z] བགས་པ། skin, hide, foreskin; bark, peel, rind

པད་ཁྱུག་ མཆོད་པོས་དང་པད་ཁྱུག་སའི་ཁྱུག་མ་ཞིག་ a bag in which to keep the monastic robe and the lotus-petal hat of an ordained monk



པད་ཐེར།   ⇒   གཞི་སྐྱར།

པད་ལྗ།   ⇒   ན་བཟའ་གོས་དྲུག

པད་ཤུག།   རས་ཆ།   cloth, cotton cloth, textile, tissu

པད་ལྗམ།   ⇒   ན་བཟའ་གོས་དྲུག

པར་ནི་ཁ་ཤོན།<sup>[Z]</sup>   མེ་དོག་རིགས་ཤིག   a species of flower

བིར།   རྒྱ་གནས་སེམས་ཅན་ཞིག   bir, a mythic creature that lives in water, its face  
appears on the capitols of pillars

བུ།<sup>[Z]</sup>   ①   མགོ   the head   ②   བརས།   copper   ③   འབུམ་ཕྲག   one  
hundred thousand

བུ་ཏ་ར།<sup>[Z]</sup>   མགོ   the head

བུ་ཏལ།<sup>[Z]</sup>   ⇒   བུ་མར།   copper

བུ་ཐོ།   བརས་ཀྱི་མཚམས་ཐོ།   a copper sign for marking territorial limits for hermits  
and people in retreat

བུ་མར།<sup>[Z]</sup>   བརས།   copper

བུ་ཅ།<sup>[Z]</sup>   མཆོད་པ།   offerings

**དུ་ཙམ།**<sup>[Z]</sup> སྒྱུ་ཤོ། the top of the head, the crown of the head

**དུ་རི།**<sup>[Z]</sup> ཀུན་གཞི། the fundamental base, the mental continuum, the 'all-ground', one of the eight consciousnesses, the primordial base, the universal ground of emptiness, the storehouse of all consciousnesses in the cycle of existences and in the purified sphere beyond

**དུ་ལི།**<sup>[Z]</sup> དབང་ཐང་། power, prosperity

**དུ་རྩང་།**<sup>[Z]</sup> བསམ་ལེགས། well-intentioned, kind, good-hearted, well disposed,  
ex. a good king

**དུ་ཨི།**<sup>[Z]</sup> ལུས་གཡོན་གྱི་རྩ་དམར་པོ། the red channel on the left side of the body

**དུར་ལང་།**<sup>[Z]</sup> མིག་རྩ་ལམ་གྲུང་པའི་རྩ། the ocular channel, the ocular nerve; or the cerebral channel

**དུས་པམ།**<sup>[Z]</sup> མེ་ཏོག་ཅིག། a species of flower

**པུ་ཅེ།** ① སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་བསྟན་པ། the teachings of Master gShen rab

② དཔེ་སྟེང་། a box for keeping books

**པུ་ཅེ་རྣམ་གསུམ།** ⇨ **བསྟན་པ་རྣམ་གསུམ།**

**པོ་ཡ།**<sup>[Z]</sup> སྤང་། the ox, the bull

**པོར་ཏང་།** སྒྲིགས་བམ། a volume, a book (the long loose leaf volumes of Tibet

and India)

བ་གྱིན།[Z]      བླ་གྱིན།      blood

བ་ཏི་སི་ར།[Z] Pra ti sa ri      རང་ལྷ་གྱི་ཡུལ་ཞིག།      a place in Zhangzhung

བ་ལྷ།[Z]      ① ལྷ།      the body (hon.)      ② རྩེ།      the 'lord of stones', a  
thunderbolt, the *vajra*      ③ དབུ་རྒྱན་ཞིག།      a head ornament

བ་མི།[Z]      མོ་མ།      a nit, the egg of a louse

བ་མོ།[Z]      བ་བ།      fine, delicate, subtle, minute, delicate, complex

བ་མོ་ར།[Z]      སྒྱིག།      a louse, a louse and its eggs

བ་ཅེ།[Z]      སྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ།      the joint of a finger, finger joints

བ་སེ།[Z]      སྒྱུ་གཏོང་བ།      to take life, to kill, to murder

བ་ཞི།[Z]      ① སྒྱུ་གྱི་སྒྱུ་བས་སྒྱུ་སྒྱུ་བ་དང་བསྒྱུ་བ།      during meditation, to emanate and  
re-absorb a visualised diety      ② བ་མོ།      fine, subtle, delicate, minute

བ་ཤ།[Z]      སྒྱིག་གི་ཤ།      the meat of a louse

བྱི་བླ་མ་མ།[Z]      དམ་སྒྱི་མོ།      a female malevolent spirit, a violation demon, a  
demon violator of vows, a vow-breaking transgressor

ཐི་རི།[Z]      ཐིན་ལས།      action, activity

ཐི་དི།[Z]      ཡི་དྲགས།      a *preta*, a hungry ghost, a starving spirit, a tormented spirit,  
one of the beings of the six realms

ཐི་འི།[Z]      མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག།      a class of non-human

ཐི་པར།[Z]      ⇨      ཐི་དི།

ཐིང་རྒྱུད།[Z]      ཡི་དྲགས།      *preta*, a hungry ghost, a starving spirit, a tormented  
spirit, one of the categories of beings of the six realms

ཐིང་རྒྱུས།[Z]      རྩ་དང་རྒྱུད་པ།      blood vessels and ligaments

ཐིང་དུད།[Z]      དུད་འགོ།      an animal, a creature, a four-legged creature

ཐོག་མ།      མེད་ཅིག།      a receptacle, a vessel

དཔའ་རྒྱུད།      ལྷགས་པོ་སྦྲག་གི་མིང།      the name of the year of the Male Iron Tiger

དཔའ་ཁྲོམ།      མི་ལ་མགོན་སྐྱབས་བྱེད་མཁན་མི་མ་ཡིན་ཞིག།      a non-human who protects  
human beings

དཔའ་པོ།      ས་པོ་འབྲུག་གི་མིང།      the name of the Male Earth Dragon year

དཔའ་པོ་འབྲུ་ལྔ།      the Five Heroic Seed Syllables      ① ཨྞ།      om      ② རྩ།  
ram      ③ ཡཾ།      yam      ④ ཁྲཾ།      kham      ⑤ སྭ།      srum      བདུད་བྱུང་པས་

བཀའ་སློམ་མེ་ལ་སྲིབ་སྐབས་ཡིག་འབྲུ་ལྔ་འདི་སྲིབ་མ་ཐུབ་པས་དཔའ་བོ་འབྲུ་ལྔ་ཞེས་གྲགས། they are called the five heroic seed syllables because they were the only ones out of 60 000 that would not burn when the demon Khyab pa lag ring tried to burn the box containing the teachings of Master gShen rab

དཔལ་ཆེན། མེ་ཕོ་འབྲུག་གི་མིང་། the name of the year of the Male Fire Dragon

དཔེ་དོན་རྟགས་གསུམ། the three: example, meaning and sign; metaphore, underlying meaning and evidence, used during meditation practice, according to different textual sources དཔེ་ནམ་མཁའ། དོན་བོན་ཉིད། རྟགས་སེམས་ཉིད། the metaphore: the sky; the meaning: ultimate Bon, emptiness; the evidence: primordial mind

དཔེ་བུམ། དཔེ་ཆ་འཛུགས་འཛིན་སྟེང་། a receptacle in which to put books

དཔོ། dPo གཏུང་རྩས་ཤིག a lineage or clan

དཔོ་བཟའ་ཐང་མོ། སྟོན་པ་གཤེན་མི་བོའི་བཅུན་མོ་ཞེས། Lady dPo, Thang mo, one of Master gShen rab's queens

དཔོན་གསལ། ལྷ་མ། lama, master, spiritual teacher

དཔོན་གསལ་མན་ངག་ལུང་གི་བོན། the Bon of the Oral Transmission of the Masters ⇨ སྟོན་བཞི་མཛོད་ལྔ།

དཔྱད་བུ་ཁྱི་ཤེས། dPyad bu Khri shes སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོའི་སྐུའི་སྲས་ཤིག one of Master gShen rab's sons

ཐ། ⇨ བོན་གྱི་གཤུང་བརྒྱད་ཆེ་བླག་

ཐ་ཇི་ཐོམ་དཀར་པོ། ཞང་ཞུང་སྐན་རྒྱུད་ནས་འབྱུང་བའི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། sPa ji  
phrom, the White, the name of a realised being appearing in the Oral Transmission of  
Zhangzhung

ཐ་ལག་ ཡན་ལག་ branch, limb, member

ཐར་མ། ཐུ་སྤྱང་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ one kind of non-human divine protector

ཐྱ།[Z] ① གསེར་སྤང་གཅིག་ལ་ལོ་གསུམ་བསྐྱབས་པའི་བྱ། dzwa magical substance  
prepared over a period of three years from one *srang* measure of gold ② དྲུང་འགོ་  
སོགས་གྱི་ཐྱ། the hair of animals etc.

ཐུ་ཐུག་ ཁ་དོག་ཐུ་མཚན་ལེགས་པའི་བྱ་དང་རི་དྲགས་སོགས། birds and wild animals with  
fine coloured and textured feathers or skins

ཐུ་ནི།[Z] ཡི་དམ། a tutelary deity, a chosen deity, a personal deity for  
meditation; a vow, an oath, a promise

ཐུ་ཕུན། ཐུགས་པ་སྤུ་ཅན། pelt, animal skin, fur skin

ཐུགས་མ། ཅིག་ཆར་རམ་སྐྱགས་མ། simultaneous, instantaneous, accompanying

ཐུང་ཡིང་། རྩལ་གྱི་རིགས་ཤིག་ a type of armour, a coat of mail

ཐུང་ཤི།[Z] དབང་ཤི། sense faculty, intellectual capacity

སྤྱངས།<sup>[Z]</sup>    སྟོན་པ།    the teacher, the master, he or she who shows the way

སྤྱངས་ཀྱིན།<sup>[Z]</sup>    སྟོན་པ།    the teacher, the master, he or she who shows the way

སྤྱངས་སོ།<sup>[Z]</sup>    བོན་སྟོན་མཁན་སྟོན་པ།    the Bon masters

སྤྱངས་སོ་རྩུང་བ།    སྤྱག་གཟིགས་གི་ཡིག་རིགས་ཤིག    a type of calligraphy from sTag  
gzig

སྤྱངས་སོ་ཆེ་བ།    སྤྱག་གཟིགས་གི་ཡིག་རིགས་ཤིག    a type of calligraphy from sTag  
gzig

སྤྱན་པོ།    རྒྱག་མོག་སྟེ་མི་གསལ་བ།    cloudy, murky, indistinct, hazy, dirty, not clear

སྤྱར་སྤྱངས།    མི་རོ་མེ་ལ་བསྐྱེད་པའི་ཞེས།    an honorific term for cremation of the  
human body

སྤྱི།    རུས་མིང་ཞིག    sPe, a clan name

སྤྱིང་བ།    མི་འཇིགས་པ།    fearless, without fear

སྤྱོད་དག    རང་ལ་བདོག་པའི་དངོས་རྩིས་ཡོད་དོ་ཅོག་མཆོད་སྤྱིན་དུ་གཏོང་བ།    to give away as  
offerings all of one's possession

སྤྱོད་སྤྱད་ཞེན་གསུམ།    རྫོགས་ཆེན་ལུགས་ལ་གོལ་ས་གསུམ་སྟེ།    སྤྱིབ་པ་རྣམས་གཉིན་པོས་  
སྤང་ན་གོལ་བ།    སྤྱད་ཅིང་བསྐྱར་ན་འང་གོལ།    རང་ཁ་མར་ཞེན་ན་གོལ་བར་འདོད།    the three  
pitfalls, potential errors, or ways of going astray in the Great Perfection tradition are

said to be : going astray by avoiding obscurations or veils through the use of antidotes (sutrayana); going astray by gathering (the obscurations) and transforming them (tantrayana); going astray by frivolous, ordinary attachment (conventional)

**སྤོང་ལམ།**      སྤོང་པ་ནམས་གཉིན་པོ་སྤོང་བ་ཆེན་གྱིས་སྤོང་བར་བྱེད་པའི་ལམ།      the path of avoiding obscurations through powerful antidotes

**སྤྱི་སྒྲིག་པ།**      ཐུན་མོང་གི་ལས་དབང་།      the power of shared or ordinary karmic activity

**སྤྱི་རྒྱུག་པ།**      ཐུན་མོང་དམ་ཡོངས་གྲགས།      common, shared, ordinary or well known

**སྤྱི་གཙམ་པ།**      སྤྱི་དོན་ལ་ནམ་པར་གཙམ་པ།      ལྷ་བའི་སྤྱི་དོན་གྱི་ཁྱད་པར་བཤད་པ།      to give a general overview, or to give a general exposition of the view

**སྤྱི་ཐའི་ཐེག་པ།**      ⇨      བྱང་གཉིར་ཐེག་དགུ།

**སྤྱི་སྦྲངས།**      ① གཞི་གཅིག་ལ་ལེགས་ཆོགས་ཀྱན་ཆང་བའམ་འདུས་པ།      to be well assembled, to be gathered together on a common base, on a single ground      ② བོན་གྱི་སྒྲགས་ཀྱི་རྒྱུད་སྤྲེལ།      a collection of tantra of the Bon secret teachings

**སྤྱི་ཕུད།**      ① མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའམ་གྲུས་བཀུར་གྱི་གནས།      the best or most excellent place, a place of honour, of veneration      ② སྤྱིང་དང་པོའི་འཛིག་རྟེན་གྱི་མིང་།      sPyi phud, the name of the first group of a thousand worlds in the Trichiliocosm

**སྤྱི་ཐུག་པ།**      ① འཕེས་བྱ་སྤྱི་ལ་ཁུབ་པའི་གནས་ལུགས།      the actual way of being, the essential nature that permeates, in general, all knowable phenomena      ② སྤྱི་བོ་རུ་རྩ་བའི་སྤྱི་ཐུག་པ།      a vase for pouring libation on the crown of the head



**སྤྱི་བཅའ་།**    སྤྱི་ཡི་དབང་ལ་བཏོས་པ།    དཔེར་ན་སྤྱི་བཅའ་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཞེས་པ།    to  
observe general rules and regulations, ex. the living beings in the Three Worlds in  
General in contrast to the sgos btsan, the Specific

**སྤྱི་གཞི།**    འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སེམས་རྒྱུད་ལ་བྱུང་པའི་གནས་ལུགས།    the actual way of being,  
the essential nature that permeates the mental continuum of all living beings

**སྤྱིན་ཆེན།**    ས་མོ་བྱ་ཡི་མིང་།    the name of the year of the Female Earth Bird

**སྤྱིན་ལུགས།**    ཤིང་ཕོ་སྤྱེལ་གྱི་མིང་།    the name of the year of the Male Wood  
Monkey

**སྤྱལ་པའི་སྟོན་པ།**    the Master of Transformations    ⇨    དགོངས་བརྒྱུད་  
དགུ།

**སྤྱི།**[Z]    སྤྱིང་།    an island, a continent, a realm

**སྤྱི་ཁུ།**[Z]    སྤྱིང་ཕན་ཞིག    an island, an isle

**སྤྱི་ལྷུམ།**[Z]    ལྷོ་སྤྱིང་གི་གཡོན་གྱི་སྤྱིང་ཕན་ཞིག    the isle to the left of the continent to  
the south of Mt Sumeru

**སྤྱི་ཏང་།**[Z]    སྤྱིང་ཏང་།    a small island, an isle

**སྤྱི་ཞི།**[Z]    སྤྱིན་པ།    cloud

**སྤྱི་ཡིང་བིང་།**[Z]    སྤྱིང་བཞི།    the four continents around Mt Sumeru

པ།

**པ་བ།** ལྷགས་པའི་རྟེན་ཅན་གྱི་སྤྱི་རིམ་སྤྱབ་པའི་བོན་པོ། a lay Bon priest who practices healing rituals based upon spells

**པ་བོང་།** ལྷགས་མོ་ཕག་གི་མིང་། the name of the year of the Female Iron Pig

**པ་ལྷ།** ⇨ **འགོ་བའི་ལྷ་ལྔ།**

**པང་ཞི།** མ་སྒྲིབ་པ་འམ་སྒྲིབ་པ་མེད་པ། unsullied, unveiled, unobscured, unpolluted, without blemish, without obscurations

**པན་བདེ།** ཤིང་པོ་ཁྱིའི་མིང་། the name of the Male Wood Dog year

**པམ་ལྷུང་།** ① རིགས་དྲུག་ནང་ཚན་གྱི་ལྷ་ཡི་སྤུག་བསྐལ། the suffering of the gods, or devas, amongst the six realms of living beings ② སྒོམ་པ་ཉམས་བྱེད་གྱི་སྒྲོན་ནམ་ཉམས་པ། the fault or defect of letting one's vows deteriorate or decline

**པམ་ཤི།** གདུང་རུས་ཤིག Pham shi, a clan or lineage

**པར་ཐུད་ཚུར་ཐུད།** མཚན་དགྱིལ་ལམ་མཚན་ཐུད། དཔེར་ན་ནམ་གྱི་པར་ཐུད་ཚུར་ཐུད། midnight, ex. half way through the night

**པར་མ་ཚུར་ཐུད།** ⇨ **པར་ཐུད་ཚུར་ཐུད།**

**པས་མ་ལོང་།** རྣམ་གཡེང་དང་ལེ་ལོ། distracted, lack of concentration, lazy, indolent

**ཐིང་ཆེན།**      གནལ་པའི་རོལ་ཆ་ཞིག      an ancient musical instrument

**ཐུཏལ།**<sup>[Z]</sup>      ཟངས་དང་ལྷགས།      copper and iron

**ཐུ་ཡི།**<sup>[Z]</sup>      ཐུ།      water spirit, naga

**ཐུ་ལུ།**      ཟུར་ཤིང་ངམ་ཟུར་ར།      a wooden frame for transporting things, a rucksack, a knapsack, made of willow or cane

**ཐུ་ལྷེར།**      མོ་ལུང་སྟོན་པའི་ལྷ་རིགས་ཤིག      one sort of deity that provides prophecy and divination

**ཐུག་ལྷ།**      ཁྱིམ་ཆང་ལ་སྤྱོད་གོགས་བྱེད་པའི་ལྷ་རིགས་ཤིག      one sort of diety that accompanies a family, in the interior of a dwelling

**ཐུགས་ཚད།**      ཅུ་བ་ཚད་པ།      འོན་མཐར་ཐུག་པར་རྟོགས་པ།      to uproot, to deracinate, to cut off at the root; to realise, to understand completely

**ཐུང་ནི།**<sup>[Z]</sup>      དབང་ཐང་།      power, influence, prosperity

**ཐུད་མོད།**      གསེར་སྐྱུམས་སམ་ཆང་ཐུད།      the 'golden beverage', an oblation, libation, liquid offering; first beer offering

**ཐུད་དུད།**      གུས་བཀུར།      respect, reverence, honour, esteem, homage

**ཐུད་གཏལ།**      ལྷ་འཁོར་སའི་རྟེན་སྐྱེན་ཐུད་དམ་ཆང་ཐུད།      a medicinal first offering, or first beer offering as a support of the place where the deities gather in the mandala

**ཐུལ་ཐུག་** འཚམས་པའམ་རན་པ། appropriate, suitable, moderate, fitting, just the right amount

**ཐུར་རྩིམ།**<sup>[Z]</sup> ཐུར་པ། a ritual dagger

**ཐེ་ག།** ཡ་མཚན་པའམ་ཉ་ལས་པའི་བད། an exclamation of surprise or astonishment, or complaint

**ཐེད་པ།** ① འབྱགས་པ། to pierce, to transpierce, to bore, to prick ② ཐྱོར་བ། to scatter, to destroy, to smash

**ཐོ་བསྐྱུང་།** རབ་གནས་སྐབས་སུ་མཁོ་བའི་རྩིས་ཆ་ཞིག་ a necessary object for consecration rituals

**ཐོ་རྟེང་།** མདོས་དང་སྤྱད་ཀྱི་རྩིས་ཐོ་ཡི་འདྲ་གཞུགས། an image or model of a man, used for rituals of ransom and exorcism

**ཐོ་གཏོང་།** མིའི་ཐོ་རིགས་བསྐྱུ་བའི་ཆེད་དུ་ཐོ་ཡི་གཞུགས་རིས་བཏོད་པ། a drawing of a man, used as a substitute for a boy or a man

**ཐོ་མ་རྟོག་དགུ།** ཐུ་ཐོ་རྟོག་ the crow or raven

**ཐོ་ཡང་།** ⇨ **ཐོ་ཡི།**

**ཐོ་ཡང་ཁ་ཅེ།**<sup>[Z]</sup> མི་ཁ་རྟོག་དགུར་པོ། a person with a white complexion

**ཐོ་ཡི།**<sup>[Z]</sup> ཐོ་བ། a hammer, a cudgel

**ཕོ་ལང་།** བཀའ་གི་རིགས་ཤིག། one sort of Bon po bell

**ཕོད།** འགྲན་ཚོལ་བ། to search for competition, opposition, a rival; to compete with an excellent opponent

**ཕྱ།** མི་ཚེར་གཉིས་ལས་གཙོ་བོ་མི་ལ་ལྟེན་ཏེ་ལེགས་ཆའམ་སྤྱིང་པོ། བརྩད། རྒྱུ་མ་མ། the excellent part or essence, the quintessence, the subtle essence, that is useful in human society, rather than wealth

**ཕྱ་བྱེད་པ།** ཚོ་བམོད་དབང་ཐང་འཕེལ་བའི་གཏོ་བཅོས་བྱེད་པ། to perform a *gto* ritual to avert misfortune and to develop long life, merit and influence or power

**ཕྱ་ཇེ།** the lord of the Phywa gods མི་ལ་ཕྱ་དང་གཡང་གླེར་བའི་མི་མ་ཡིན་ཞིག། a non-human who gives blessings and good fortune to human beings

**ཕྱ་ཐག།** ཕྱ་དང་གཡང་གི་ལྷ་རང་གནས་ནས་ས་ལ་འབབ་སའི་ཐག་པ་ཞིག། a cord for the Phywa and g-Yang gods to descend from their dwelling place upon the earth

**ཕྱ་བྱ་གཡང་དཀར།** མོ་དང་ཕྱ་འབབ་པའི་སྐབས་སུ་འཛོད་པའི་ལྷ་ཞིག། Son of Phyva, White Fortune, a god called upon during dice and mirror divination

**ཕྱ་གཞི།** ཕྱ་དང་གཡང་གི་རྟེན། the base or support of *phywa* and *g-yang*, of blessings and good fortune

**ཕྱ་འོ།**      ⇨      ཕྱེ་འོ།

**ཕྱ་ཡི་གྲོང་བྱེར།**      ⇨      གནས་རིས་ཆེན་པོ་བཞི།

ལྷ་གཤེན་ཐེག་པ།      ⇨      ལྷོ་གཤེན་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།

ལྷ་གསལ།      ལྷ་གཡང་གི་ལྷ།      gods of the *phy*a and *g-yang*

ལྷ་གཙང་།      ① ཡིག་ཚང་།      office, archives, library, collections of texts

② གོ་གནས་ཀྱི་ཆེད་རྟགས།      a mark of high status, a diploma

ལུ་མ།      ལུ་མ་ཐའམ་གཡང་ས།      an edge, an extremity, a cliff, a precipice, an abyss

ལུ་མ་ལ་ཡར།      མཐའ་འམ་གཡང་དུ་ལྷུང་བ།      to fall into nothingness, or into the  
abyss

ལུ་ར་ཆད།      ལྷོགས་ལྷུང་།      bias, partiality, prejudice, taking sides, sectarianism

ལུ་ར་བུ།      ལྷ་པའི་སྟོད་གོས་ལུ་རུང་ཅན་ཞིག།      a monk's upper garment with sleeves

ལུ་ལ་བ།      ① མེད་བཞིན་དུ་ཡོད་པར་བརྩུང་བ།      to hold non-existent as existent

② ཡན་པ།      unoccupied, vagrant, indifferent, procrastinating      ③ བཟང་ངན་དང་

ཕན་གཞོད་མེད་པ།      absence of distinction between good and bad, beneficial and harmful

ལུ་ལ་ཆད།      ལྟོང་པ་རྒྱུང་པའམ་ལྟོང་པ་ལས་གཞན་མེད་པ།      only emptiness, nothing but  
emptiness

ལྷི་ཅི།<sup>[Z]</sup>      ལྷི་མ།      later, coming, next, following

ལྷི་ཆེས།      མ་འོངས་པའི་འཆར་གཞི་འམ་ལྷི་ག།      plans or preparations for the future

**ཕྱི་ཏུ།** རྗེས་མ་ཕྱི་མ། དཔེར་ན་རྒྱུ་བ་ཕྱི་ཏུ། the next, the following, the last, ex. the coming month

**ཕྱི་ནམ།**<sup>[Z]</sup> ཕྱི། outer, outside, next, behind; future, later, following

**ཕྱི་ནུ།**<sup>[Z]</sup> ཕྱི་ནང་། outer and inner, outside and inside

**ཕྱི་འཁྲུག་།** ཉིན་རྒྱུ་བ་མ་ཕྱི་རོ། afternoon

**ཕྱིས་བུ།** སྤྲོད་ཅིག་ a vessel, a receptacle

**ཕྱི་ཟླ་སྤུ།** བ་མེས་གྱི་འབྲི་ཚུ་ལ་གཞན་ཅིག་ an alternative spelling for *pha mes*, ancestors

**ཕྱོད་།** ① ཞོ། lame, crippled ② ལུང་མ་བསྟན་པ། undetermined, indefinite, neutral, unexpected, vague, indifferent, oblivious, ineffectual, neither virtuous nor evil

**ཕྱེད་ཚོད་།** ཚུམ་ཕུད་དམ་ཕྱེ་ཕུད། the first offering of roasted barley flour, or ordinary flour

**ཕྱོད་ཉིལ།**<sup>[Z]</sup> བད་སྟོད་དམ་བད་སྟོར་བ། to communicate, to send a message, to convey a meaning successfully, to explain, to get through

**ཕྱོད་ཡི།**<sup>[Z]</sup> འགྲུམ་ས་ཡས་སམ་མཐའ་མེད་པ། limitless, boundless, omnipervasive, without limit, without boundaries, endless

**ལྷོ་སང་།**[Z]      གསལ་བ།      clear, lucid, bright

**ལྷོ་སངས།**[Z]      ① རྣམ་མཁའ་འཇམ་ཡངས་པ།      the sky or immense, vast, vast  
expanse, infinite      ② ཕྱི་མོ།      the peak, the top, the tip

**ལྷོད་དེ་བ།**      ཅི་བསམ་འདི་བསམ་མེད་པ་སང་ངེས་སྤྱོད་པ།      to remain transparent and  
serene, in a state of pure pristine clarity, without thought of any kind whatsoever

**ལྷོད་པོ།**      སྒོམ་བྱེད་སྐབས་སེམས་བརྟན་པོ་མེད་པའི་གནས་སྤངས་ཤིག      an unstable state or  
condition during meditation

**ལྷོ་ཏུ།**[Z]      གཡེང་བ།      to be distracted, unconcentrated, excited

**ལྷོ་ཐུན།**[Z]      ལས་སྦྱར་རམ་མཐའ་འབྲུག་གི་ཆོ་གའི་ལས།      the activity of summing up or  
the concluding part of a ritual

**ལྷོ་སངས།**[Z]      ཕྱི་མོ།      the peak, the top, the summit, the tip

**ལྷོང་ཅོ།**[Z]      འཁོར་བ།      the cycle of existence

**འཕང་བགྲ།**      མོ་རིགས་མཆོན་རྟགས་སུ་འཕང་གི་གཟུགས་རིས།      a drawing of a spindle  
that symbolises the female or feminine sex, used in ransom and other rituals

**འཕང་བ།**      ཉམས་པ་འཇམ་ཞན་པ།      to degenerate, to decline, to weaken, to fade away

**འཕན་པོ།**      བུ་མང་པོ་དང་རྒྱ་གཤོ་ཡོད་པའི་མི་ཆང་།      a family where there are many  
children and the best, most able people



འཕན་ཆོང་། ཆོང་ཆོག goods, merchandise

འཕན་ཡུལ་རྒྱས་པ་འབུམ་གྱི་པོན། ⇨ སྒོ་བཞི་མཛོད་ལ།

འཕར་པོ་འཕར་རུང་། ① གཏོ་བཙོས་སྒྱ་རིམ་ལ་མཁོ་བའི་དུང་། a conch shell needed during the gto rituals for healing and averting misfortune ② སྒོན་པའི་ཆོམས་ལས་སྒྱལ་པའི་དུང་ཞིག a conch shell transformed magically from a tooth of the Master

འཕུ་རྩོམ་བྱེད་པ། གཞན་ལ་འཕུ་སྒྲིབྱེད་པ། to criticise, to ridicule others

འཕུམ། གཡང་ས། an abyss, a precipice, a cliff

འཕྱ་སྒྲིན། [Z] མཐའ་བྲལ། without limit, limitless, endless, infinite

འཕྱ་བ། མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག a class of non-human

འཕྱ་ར། སྒྲིག་འཛེས། graceful, elegant, charming, beautiful

འཕྱ་སངས་སང་། [Z] སེམས་གྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པ། to understand, to realise the true nature of mind

འཕྱོངས། སྒྲོ་འདོགས། postulate, imputation, exaggeration, elaboration, false assumption, speculation, intellectual conjectures, superimposition

འཕྱོས་པ། འཕྱོས་པ། to radiate, to shine forth, to spread, to proliferate, to emit

འཕྲང་བཤར། དཀའ་གནད་རེ་རེ་བཞིན་བགྲོལ་བ། to untie, to loosen, to unravel, to

explain difficult points one by one

**འཇིག་** དྲིམ་པ་ཟླ་བ། to have doubts, fears, misgivings, apprehensions

**འཕྲུག་པ།** ① མཐུན་པ། to be in harmony, in agreement, in accord with  
② བོད་བ། to hold, to contain, to be able to fit inside, to comprehend, to hold in mind

**འཕྲུལ་གཤེན་ཐེག་པ།** ⇨ ལྷོ་གཏིར་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།

**འཕྲུལ་གཤེན་སྒྲུང་ལྔན།** ⇨ དགོངས་རྒྱུད་དགུ།

**འབྲེད་ཉལ།** འདབ་ཆགས་བྱ་རིགས། an epithet for birds who "lie in space"

བ།

**བརྟོང་གི་སྟོན་པ།** ⇨ **བར་སྒྲུང་ཁུ་བྱུག་དང་དོན་གཅིག་** similar in meaning to the "Cuckoo of Space"

**བ་བླུན།**[Z] མི་འཁྲུལ་པ་འཇམ་འཁྲུལ་མེད། not confused, unmistaken, undeluded, authentic, genuine

**བ་ག་ར།** སྒྲིག་ཆགས་སྟོམ། the spider

**བ་རྟི།** ཕྱི་སྟོན་ཟ་མ་ཁན། birds that eat grain, grass, fruit; not carnivore

**བ་སྐུམ།**[Z] ཡའམ་ཨ་པ། father, daddy

བ་ནམ་སྐྱལ་པོ། [Z] Ba nam skyol po ཅང་ཅུང་གི་སྐྱལ་པོ་ཅིག་གི་མཚན། the name of  
a realised being of Zhangzhung

བ་བ་དེ། [Z] བདུད་ཅི། elixir, nectar, ambrosia

བ་པ་ལི་སེག། [Z] Ba wa li seg རྒྱུ་ལྷ་འི་རྒྱལ་པོ། king of the gods of the wind

བ་རི་ནི། [Z] སྐར་མ་བྲ་ཉེ། the Bra nye constellation

བ་ལ་ཤོ། [Z] ཟན་ནམ་རྩམ་པ་བྲ་མ་ཁན། an eater of tsampa dough, or of *rtsam pa*

བ་ལི་ཡ། [Z] སྐར་མ་ནག་པ། the Nag pa constellation

བ་ལ། [Z] རུང་། a conch, a conch shell

བག་བཞི། མི་ཡི་རྒྱུ་ལག་བཞི། the four limbs of human beings, arms and legs

བག་རྩ་ཚ་པོ། ལས་ཀ་ཞིབ་ཚགས་དོད་པོ། careful, meticulous, precise work,  
energetic

བང་མ་སངས། ལྷ་སྐྱེས་ནས་མངལ་ནད་མ་བླག་པ། after childbirth, a womb that  
becomes infected

བད། [Z] ཕགས་པ་འམ་ཤུན་པ། skin, peel, membrane

བན་མ་བུན་མ། ⇨ བུན་ནི་ལོང་ངེ།

**བན་བ།**<sup>[Z]</sup> བླན་པོ། natural, spontaneous, massy

**བམ་རིལ།** མི་ཡི་མགོ་ཞིག། the head of a human corpse

**བར་གྲོང་།** རྣམ་མཁའ་དབྱིངས། space, the realm of space, the realm of the sky,  
the expanse of space

**བར་སྒྲུང་ཁུ་བྱུག།** the Cuckoo of Space ⇨ **དགོངས་བརྒྱུད་དགུ།**

**བར་པོ་སོ་བརྒྱུད།** སྒྲོན་པ་གཤེན་རབ་མི་པོའི་རྒྱལ་མཁའ། Bar po So brgyad, the royal  
fortress of Master gShen rab Mi bo

**བར་གཡེན།** ⇨ **གཡེན་ཁམས་སྡེ་གསུམ།**

**བར་ས།** the intermediate realm སྤྱིད་གཤེན་པའི་གཞུང་ལས་འབྱུང་བའི་འཁོར་བ་དང་མུང་  
འདས་གཉིས་གྱི་བར། the intermediate realm between the cycle of existence and beyond  
suffering, that occurs in the textual corpus of the gShen of Existence

**བར་ལྟ་འོད་གསལ།** ⇨ **གནས་རིས་ཆེན་པོ་བཞི།**

**བི་ལྷུ་མ།**<sup>[Z]</sup> མངོན་རྟོགས་སམ་མ་བྱེན་པ། clear understanding, full comprehension,  
knowledge, wisdom, cognition; to know

**བི་ང་།**<sup>[Z]</sup> བཞི། the cardinal number four

**བི་ཅི།**<sup>[Z]</sup> འགོང་པོ། a shape-shifting demon, a spirit that causes mishap

བི་ཅི་ཏ།<sup>[Z]</sup>    ཞི་བའི་གར།    a peaceful dance

བི་ནི།<sup>[Z]</sup>    ཡུལ་གྱི་རྣམ་པ་འཕེལ་གནས་ཚུལ།    the aspect, appearance, circumstances, of objects, external phenomena

བུ་ལེ།    བུ།    a boy child, a child, a boy, an infant

བིང་ང་།<sup>[Z]</sup>    ⇨    བིང་།

བིང་ཆེན།    ① གནའ་བོའི་རོལ་ཆ་ཞིག    an ancient musical instrument    ② འགོ་མཇུག་ལ་དོང་ཅི་དགུ་ཡོད་པའི་དབུག་པ་ཞིག    a stick, club, rod, wand, mace or pole with a nine-pointed vajra at either end

བིར་པ།<sup>[Z]</sup>    བརྒྱ་པ་ག    one hundred

བུ་རྟོག་།<sup>[Z]</sup>    མདན་དུ་བྱུང་བ།    excellent, superb, marvellous, wondrous

བུ་རྟོང་།    མདོས་དང་སྤྱད་གྱི་རྣམ་བུ་ཡི་འདྲ་གཞུགས།    an image of a child or boy, used as an offering substance during ransom and exorcist rituals

བུ་ན་སྟུ།<sup>[Z]</sup>    སྐར་མ་ན་བས་སོ།    the Nabs so constellation

བུ་ལུ།    བུ་རྟོང་པོའམ་གཞན་གྱིས་བརྒྱག་མི་བྱེད་པའི་པོ་རྟོང་།    a wild, brave, admirable young man or lad; an uncontrollable, independant, indomitable young man

བུག་ར།<sup>[Z]</sup>    སྐར་མ་ལྷ་མཚམས།    the Lha mtshams constellation

**བུན་ནི་ལོང་ངེ།**     གཏན་གཏན་མེད་པ་འཕམ་འཛིག་ལ་ཁད་གྱི་སྒྲུང་བ་ཞིག     an impression of  
uncertainty, or imminent, impending destruction or disappearance

**བུམ་འཛིན།**     ས་མོ་ལུག་གི་མིང་།     the name of the year of the Female Earth Sheep

**བུམ་རིལ།**     མི་མགོ་ཁྲིན་པ།     a fresh human head

**བུར་ཐང་།**     བུ་རམ་གོར་མོ།     a round lump of raw cane sugar

**བུར་ལང་།**     མིག་ཅུ།     the optical channel

**བེ།**<sup>[Z]</sup>     རྫོག་ལ་འཕ།     slate

**བེ་བ་ལིག་མིག་**<sup>[Z]</sup>     རྒྱུ་གི་ལྷ།     gods of the wind

**བེ་ཡིག་**<sup>[Z]</sup>     འདོར་དུ་མི་རུང་བ།     not to be thrown away, eradicated, rejected,  
abandoned, discarded; must be kept

**བེ་ཡིང་།**<sup>[Z]</sup>     རྒྱུང་།     wind, energy

**བེག་ཅུ།**     འབོལ་གདན་གྱི་རིགས་ཤིག     a kind of pillow or cushion

**བེམ་རྫོ་བརྒྱུབ།**     གཞོད་པ་བསྐྱལ་བ།     to inflict harm, to harm; to bring harm, to  
inflict wrong doing

**བེར།**     བོས་རྒྱ་གམ་དབྱིབས་ཅན་ཞིག     a robe in the shape of a cloak or cape; a great  
robe

**བོང་ངེ།** [Z]      གཏོར་མ་དང་སྨྱན་གཟིགས།      a sacrificial offering cake, or a costly offering to the gods

**བོན།**      Bon      ① སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་འཛམ་པའི་ཕྱུ་ཚོ་རྣམ་གསུམ་ལས་བསྟན་པ་འེག་རབ་གྱི་བསྟན་པ།      the teachings of the Awakened One, or the teachings of Master gShen rab, amongst the three groups of teachings in the *pe'u tse*      ⇨      **བཟུང་།**      ② ཤེས་བྲ།  
phenomena, knowledge, knowable phenomena

**བོན་སྦྱང་།**      ① གཡུང་རྩུང་བོན་ལ་སྦྱང་གོགས་སམ་རོགས་རམ་བྱེད་པ།      to accompany, to help, to aid, Everlasting Bon      ② གཡུང་རྩུང་བོན་གྱི་བཀའ་སྦྱང་།      the protector deities of Bon

**བོན་གྱི་གཡུང་རྩུང་ཆེ་བླ་གྱུ་**      the six great lineages or clans of Bon      ① གཤེན།  
gShen      ② བླ།      Bru      ③ ལཱ།      Zhu      ④ སྤ།      sPa      ⑤ མེ་ལུ།  
rMe'u      ⑥ སྦྱང་།      Khyung

**བོན་ཅན།**      རོས་གཟུང་གི་གཞི།      the base, basis or foundation of identification, recognition

**བོན་ཉིད།**      བོན་གྱི་གནས་ལུགས།      the true or essential nature of Bon, the mode of being of Bon, the true essence, the natural state of Bon

**བོན་ཉིད་འོད་གསལ་གྱི་བར་དོ།**      the intermediary state of the clear light of Bon  
ལུས་སེམས་བྲལ་བའི་རྗེས་སུ་བར་དོའི་སྒྲུང་བ་སྦྱ་འོད་ཟེར་གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་དྲུམ་ཤར་བའི་སྐབས།      after separation of the body and mind (in death), when many apparitions occur, such as visual apparitions, sounds and rays of light, these three

**བོན་པ།** ① བཤད་པའམ་སྒྲགས་བརྒྱུ་བ། to explain or to recite spells ② ཉན་  
པའམ་ཐོས་པ། to listen or to hear

**བོན་པོ།** ① གཡུང་རླང་བོན་གྱི་སྒྲོར་ཞུགས་པའི་གང་ཟག། a person who has entered the  
gate of Everlasting Bon ② བཤེན་རབ་མི་བོ་བོད་ལ་མ་བྱོན་གོང་གི་གཤོད་མའི་བོན་ལ་སྦྱོད་མཁན།  
a practitioner of original or primordial Bon, before the arrival of Master gShen rab Mi  
bo in Tibet

**བོན་དབྱིངས།** ⇨ **བོན་ཉིད།**

**བོན་རི།** The Bon Mountain ཀོང་པོ་ཁུལ་དུ་ཡོད་པའི་སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་  
པའི་གནས་རི་ཞིག། a holy mountain in Kong po, blessed by Master gShen rab

**བོན་གཤེན།** བོན་གྱི་གྲུབ་ཐོབ་དང་སྤྲུལ། realised beings and lamas of Bon

**བོམ་ཡོར།** གཏན་ཆོགས་འགོད་སྐབས་གཞི་འཛིན་ས་མེད་པ། when proposing a logical  
argument, to have neither basis nor foundation on which to rest the reasoning or proof

**བྱ་གྱི** མཆོད་རྟེན་རྩེའི་རལ་གྱིའི་དབྱིབས་ཅན། a summit of a stupa in the shape of a  
sword

**བྱ་ཆ།** ལས་བྱ་རྒྱ། things to be done, action to be undertaken, work that must be  
done

**བྱ་ཉལ་བ།** བྱ་རྩེད་མཁན་གྱི་སོ་པ། a spy who is standing watch, on guard

**བྱ་བཏང་པ།** འཛིག་རྟེན་གྱི་བྱ་སྦྱོད་སྟོས་བཏང་བའི་རྣལ་འབྱོར་པ། a yogin who has



renounced mundane activity

**བྱ་དང་།** སྒྲ་སྒྲ་རྟེན་སའི་ཐག་དང་དང་། སྒྲ་སྒྲ་གསོ་བའི་རི་འགོའི་དོ་བརྟེན་གས། a tethering rope in the place of the support for the *sgra bla*; a pile of stones on the crest or top of a mountain where the *sgra bla* is taken care of

**བྱ་ན།** བྲབ་གྱི་རིགས་ཤིག one type of armour or coat of mail

**བྱ་སྒྲུང་།** ཡིབ་ནས་བལྟ་བ། to look while in hiding, to conceal oneself and spy upon someone or something

**བྱ་ཚོ།** གཟེམ་སྟེ་སྟོ་ལྷགས། a lock

**བྱ་བཟང་།** བྱ་ཁྲུང་། the garuda, or *khyung* bird

**བྱ་ཟ།** ① བྱ་ཁྲུང་གི་ཟ། the horns of the garuda or *khyung* ② མཆོད་རྟེན་ཅུའི་ཁྲུང་པའི་དབྱིབས་ཅན། a summit of a stupa that has the shape of garuda horns

**བྱང་ཆུབ་སེམས།** the enlightened or awakened mind ① རྫོགས་ཆེན་ལྷགས་ལ་སེམས་ཉིད་ཐིག་ལེ་ཉམ་གཅིག the single or unique drop of the primordial mind in the tradition of the Great Perfection ① ཐིག་ཆེན་སེམས་བསྐྱེད། the cultivation or generation of the mind of enlightenment

**བྱང་གཏིར་ཐིག་དབུ།** the Nine Ways of the Northern Treasure ① རང་ལྡན་ཐིག་པ། གཙོ་བོར་འདུལ་སྒྲིམས་བསྐྱུང་སྟེ་ཉོན་མོངས་གྱི་དབུ་བཙོམ་པའི་ཐབས་ལ་འབྲུག་པའི་ཐིག་པ། the Way of those with self, the vehicle or path upon which the disciple maintains, principally the rules of discipline, as a means to overcoming the afflicting or negative

passions ② ལྷ་ལྟན་ཐེག་པ། གཏོ་བོར་རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་དོན་རྟོགས་པར་བྱེད་དེ་འཁོར་བ་  
སྤོང་བའི་ཐབས་ལ་འཇུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of Appearances, the vehicle or path upon  
which the disciple realises the meaning of the chain of twelve factors of interdependant  
arising, or the twelve causations, as a means to free him or herself from the cycle of  
existences ③ བཞིན་ལྟན་ཐེག་པ། ཕར་ཕྱིན་བཅུ་ཉི་ཉམས་ལེན་གྱིས་ས་བཅུར་བགྲོད་དེ་སངས་རྒྱུས་  
པའི་ཐབས་ལ་འཇུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of those with Attachment, the vehicle or path  
upon with the disciple proceeds to the ten stages of spiritual perfection, by practicing  
the ten perfections, as a means to enlightenment ④ ཐོ་ཐོ་ཐེག་པ། གཏོ་བོར་སེམས་  
ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཚད་མེད་པའི་སྤྱིང་རྗེའམ་སེམས་བསྐྱེད་དེ་བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་ཐབས་ལ་འཇུག་པའི་ཐེག་པ།  
the Way of Tho tho, the Treasury, the vehicle or path upon with the disciple  
principally generates immeasurable compassion or the mind of enlightenment, as a  
means to realise the mind of enlightenment, bodhicitta ⑤ སྤྱི་ཐོ་ཐེག་པ། གཏོ་བོར་  
འཕན་ལུལ་རྒྱས་པ་འབྲུག་གྱི་བོན་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ཐེག་པ། the Way of the General Treasury, the  
vehicle or path upon which the disciple practices principally the Bon of the Vast One  
Hundred Thousand of 'Phan yul ⑥ ཡ་ཐོ་ཐེག་པ། ཆབ་དཀར་དང་ཆབ་ནག་གི་བོན་རྣམས་  
གྱུར་སྒོ་བཞིའི་སྒོ་ནས་ཉམས་ལེན་བྱེད་པའི་ཐེག་པ་ཞིག the Way of the Best Tho, the vehicle or  
path upon which the disciple practices the Bon of White Waters and the Bon of Black  
Waters, through the Four Portals of Gyer ⑦ ལྷ་ཕྱེད་ཐེག་པ། ཡི་དམ་ཞིབ་དང་ཁྱེད་སྒོ་མ་  
སྒྲུབ་གྱི་སྒོ་ནས་བྱང་ཆུབ་བགྲོད་པའི་ཐེག་པ། the Way of the Divine Peak, the vehicle or path  
upon which the disciple proceeds in the mind of enlightenment, via meditation and  
practice on the peaceful and wrathful tutelary deities ⑧ ལྷ་ཕྱེད་ཐེག་པ། དབྱིངས་  
ཤེས་དབྱེར་མེད་གྱི་གནས་ལུགས་ཉམས་སུ་སྒྲུངས་ཏེ་ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་གོ་འཕང་སྒྲུབ་པའི་ཐེག་པ། the Way of  
the Peak of Appearances, the vehicle or path upon which the disciple practices the  
indivisibility of the primordial realm and the world of knowable phenomena, through  
attainment of the state of the tutelary deity ⑨ ཡང་ཕྱེད་ཐེག་པ། རྫོགས་ཆེན་གྱི་ཐེག་པ་  
སྟེ། གཤེས་གྱི་གནས་ལུགས་ཉམས་སུ་སྒྲུངས་ཏེ་ཕྱང་པོ་ལྷག་མེད་དུ་སངས་རྒྱུས་སྒྲུབ་པའི་ཐེག་པ། the

Way of the Tip of the Peak, the Way of the Great Perfection, the vehicle or path upon which the disciple practices the fundamental or ultimate nature of existence to attain Enlightenment leaving no bodily residue

**བྱང་ལྗེམ།** ཅི་དོག་རྒྱུ་གིས་སྐྱོད་པའི་ལྗེམ་ལྷག་གི་རྣམ་པ། the supple swaying movement of fruit, flowers and branches in the wind

**བྱང་ལུག།**<sup>[Z]</sup> ལྷགས་བདེ་བའམ་སྒྱུར་བ། eloquent, fluent, oratorical, rapid in speech

**བྱད་ཐག།** གནོད་བྱད་ཀྱིས་འཛིང་བ་མཚོན་བྱད་སྐྱད་པ་ལྗེན་དམར་ཞིག། a blue and red thread that symbolises being bound up by harm, or harmful intentions

**བྱད་ཞགས།** ⇨ **བྱད་ཐག།**

**བྱན་ཆུང་པ།** ཁོང་དུ་ཆུབ་པ། to integrate, to assimilate, to digest

**བྱན་ཆུབ་པ།** བྱལ་དུ་ཐྱིན་པ། perfect, to reach the highest degree, to attain highest perfection

**བྱབ་ཚད།** རལ་གྱི་རྩོ་ཅན། a sharp sword

**བྱམས་ཀྱ་བ།** བྱང་ཆུབ་པ་འམ་རང་དབང་ཐོབ་པ། to attain enlightenment or freedom, ex. in meditation, in any kind of activity

**བྱི་ཀྲ།**<sup>[Z]</sup> སྒོག་པ། garlic, leek, allium

**བྱི་ནལ།** གཉིན་ཚན་བར་ལོག་གཤམ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བྱང་བའི་ཕུ་གྲ། a child born of

incestuous rape

བྱི་སྦྱ||[Z]    སེམས་ཅན།    living beings, sentient beings

བྱི་ཡིང་།    འབྲུ་གྱི་རིགས་ཤིག    a sort of armour or coat of mail

བྱིང་བ་སྦྱག་ཅི།    རྒྱལ་པོ་གཏམ་ཁྱི་བཙན་པོའི་སྦྱ་མ་ཁར་ཐོག་མ།    Bying ba sTag rtse, the first citadel or fortress of king gNya' khri btsan po

བྱི་ཡིང་།    འབྲུ་གྱི་རིགས་ཤིག    a sort of armour or coat of mail

བྱིན་ཏི།    ལྷ་སྦུང་གི་རིགས་མི་མ་ཡིན་ཞིག    a class of non-human protector diety

བྱིན་པོ་ཆེ་བ།    གལ་ཆེ་བ།    important

བྱུར།    མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག    a class of non-human, spirits

བྱུ་ཅི།    འབྲུ་ཡི་བྱུ་བྲག་པ་ཞིག    a type of grain

བྱུ་མ་གཡུང་རྩུང་།    གངས་ཏི་སིའི་ཉེ་ཕྱུགས་སུ་ཡོད་པའི་བོན་སྡེ་དུ་མ་ཞང་སྐད་ནས་བོད་སྐད་དུ་བསྐྱར་བའི་གནས།    Eternal Sand, the name of the place near Mt Ti se, where many Bon texts were translated from the language of Zhangzhung into Tibetan

བྱུ་བྲལ།    བཟོར་སོང་བ།    to get scattered, to be dispersed

བྱུང་ལེན།    ཤིང་བཟོའི་ལག་ཆ་སྦྱར་ལེན།    a plane, a carpenter's tool

ཕྱོ།[Z]      གཙང་མ།      clean, pure

ཕྱོ་ཕྱོ།[Z]      དག་པོའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་བད།      an exclamation made during wrathful activity

བྱ་ཡང་།[Z]      དཀྱིལ་འཁོར།      a mandala, a magic circle, the microcosm

བྱག་གུ།      ⇨      བྱེ་གུ།

བྱག་དགོན་དཀའ་ཐུབ་ཀྱི་ཐེ།      ⇨      འཁོར་ཐེ་བཞི།

བྱག་ཐེའུ།      གཤོག་སྒྲོ།      a feather, a plume

བྱག་དམར་ཆད་གཤིག      ཞང་ཞུང་གི་ས་ཆ་ཞིག      Red Rock Chad gshig, a place name in Zhangzhung

བྱང་ང་།[Z]      སྟོང་ཁིབ།      an upper garment for covering the bosom or chest

བྱལ་བ།      མེ་མོ་བྱ་ཡི་མིང།      the name of the year of the Female Fire Bird

བྱི་བཀོལ།      འགྲིབ་པ་དང་འཕེལ་བ།      to darken, to dim, to diminish; to increase, to flourish, to develop

བྱི་ཅི།[Z]      འབྲལ་མེད།      not separate from, inseparable, constant, never apart

བྱིང་རྒྱུད།[Z]      ① དེ་སྒྲང་གི་སྒྲ།      the sound of a lute, viol or fiddle      ② བྱ།  
དབྱངས་སྐྱུ་རྒྱུ།      a melody or the sound of crying, or wailing

**བློང་ངམ།**[Z] ① བང་རིམ། step, rung, layer ② མངོན་རྟོགས་སམ་ལམ། a clear understanding, or visualisation, or path

**བྱ།** ⇨ **བོན་གྱི་གདུང་རྒྱུད་ཆེ་བྱུག**

**བྱམ།**[Z] འགྲུག་པ། to summon, to call, to seduce, to make come

**བྱམས་པ།** གུམ་པའི་འབྲི་རྩུལ་གཞན་ཞིག an alternative spelling for gram pa, shore, bank

**བྱེ་གྲ།** བྱག་རི་རྒྱུད་ཏུ། a small rocky cresty or hill

**བྲེ་བྲེལ།**[Z] འབྲེལ་བ། link, connection, relation; to join together, to link, to make a connection, to relate to

**མ།** ① ཆོ་སྟོག་གི་རྟེན། the basis of life, life force, vital energy, the individual soul in Bon ② བག་ཆགས། karmic imprint, impression, habitual tendency, subtle inclination

**མ་ཁྱུངས།** ཐོག་མའི་བྱུང་ཁྱུངས། the original source, the ultimate origin

**མ་གཤམ་ཆེན་པོ།** ཁྱེ་ག འ husband, a man, a male person

**མ་ཁྱུང།** མ་ཆོབ་གྱི་ཁྱུང། a ransom used to replace, or used as a substitute for the individual soul of a person

**མ་རྟགས།** མི་སོ་སའི་མ་གནས་སའི་རྟེན་གཡག་དང་ལྷག་ལྟ་བུ། yak or sheep etc., that are

the support, the totem, the place of residence of the soul of an individual

**སྒྲ་དགས།**      གསང་མཚན་དང་བཏགས་མིང་།      a secret name, or nickname

**སྒྲ་རྩོ།**      a soul stone      སྒྲ་གནས་སའི་རྩོམ་བྲག      a stone or a rock where the individual soul of a person resides

**སྒྲ་པོན།**      མཚན་གནས་ཀྱི་སྒྲ་མ།      a lama who acts as a chaplain or residential priest, for a donor

**སྒྲ་མེད་ཐེག་པ།**      ⇨      ལྷོ་གཏེར་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།

**སྒྲ་མཚོ།**      a soul lake      སྒྲ་གནས་སའམ་རྟེན་སའི་མཚོ།      a lake where the individual soul of a person resides, or that is dependant upon it

**སྒྲ་རི།**      a soul mountain      སྒྲ་རྟེན་གྱི་རི།      a mountain as the support of the individual soul of a person

**སྒྲ་ཤིང་།**      a soul tree      སྒྲ་གནས་སའི་ཤིང་།      a tree as the support of the individual soul of a person

**སྒྲ་གསས།**      ① སྒྲ་འཚོ་བའི་ལྷ།      a deity that protects one's soul      ② དཔོན་གསས།      a bonpo priest

**སྒྲོ་དངོས།**      སྒྲོ་ཡི་རྣམ་པའི་བྱུང་པར།      special or particular capacity of the intellect

**སྒྲོ་རིག།**      ① སྒྲོ་ཡི་གསལ་འདེབས།      a reminder, a clarification, a pointing-out

instruction, concerning something already learnt      ② ཟུར་རྟེན་དང་མཚུངས།      similar  
to *zur rdeg*, branches, limbs, sections

སྒྲོ་རྟོ།      སྒྲོ་མྱོངས་པ།      to be confused in mind, to be ignorant, to be stupid, to be  
dull; a fool, an idiot

སྒྲོས་བཏགས།      ⇨      སྒྲོས་བྱས།

སྒྲོས་བྱས།      སྒྲོས་བཏགས་པ་ཙམ་ལས་རང་ས་ནས་སྟོང་པའི་ཐོན།      Bon that, apart from  
mental constructs or concepts, is empty in itself, empty on its own ground

བླ་གྱི།[Z]      རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ།      the Word or teachings of the Victorious Ones

བླ་ར་རྩིས།[Z]      ⇨      བླ་ར་ཀན།

བླ་ར་མུ་གུང་།[Z]      འང་ཁུང་གི་ཡུལ་ཞིག      Bha ra mu gung, a place name in Zhang-  
chung

བློ།[Z]      ལས་ལ་བསྐྱལ་བའི་བན།      bhyo! a sign or exclamation encouraging or  
inciting someone to act

དབང་ལྔན།      མེ་པོ་སྒྲིལ་གྱི་མིང་།      the name of the Male Fire Monkey year

དབང་པོ།      ས་པོ་རྟ་ཡི་མིང་།      the name of the Male Earth Horse year

དབང་ལེར།      སྟོད་འཕོག་དམར་པོ།      a red upper, outer garment



**དབང་ལྷ།** དབང་གནང་སྐབས་ཁྱོན་རྒྱུ་མེ་ཞིག་ a hat worn during the giving of  
initiation

**དབང་ལྷ།** དབང་གི་ཆོག་གནང་བའི་སྐབས་སློབ་དཔོན་གྱིས་གསོལ་བའི་ལྷ་མེ་ཞིག་ a hat worn  
by the master of ceremonies during the giving of the initiation ritual

**དབང་རལ།** དབང་ཐོབ་པའི་རྒྱགས་སུ་རལ་པ་ལ་འདོགས་པའི་རྩ་ཤིག་ a substance that is  
attached to a lock of hair as a sign of having received initiation

**དབའ།** རུས་མིང་ཞིག་ dBa', a clan name

**དབལ།** ① རྫོན་པོ། sharp, pointed ② རྩལ་པ། coarse, rough  
③ རྒྱལ་པོ། strong, terrible, fierce, wrathful, awesome ④ མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཞིག་  
a class of non-human being, or spirit ⑤ རྩལ་པ། heat

**དབལ་ཁ།** རི་རྩུང་གསུམ་གཉིས་བར་གྱི་ལ་ཉག་ a cleft-shaped pass between two  
triangular mountains

**དབལ་རྩ།** རྩད་གྲིབ་སེལ་བྱེད་གྱི་ཐོན་གྱི་ཆོག་། a Bon ritual that eliminates or clarifies  
disease defilement

**དབལ་དར།** དར་ཆ་རྩུང་གསུམ་ཞིག་ a triangular flag

**དབལ་ཐོན།** རྒྱལ་པོ་སྤྲགས་གྱི་ལྷ་སྐུ་བ་པའི་ཐོན་གཤམ། a Bon priest who practices the  
visualisation of the deities of the Fierce Mantra

**དབལ་མོ།** རྒྱལ་པོའི་ལྷ་མོ་རིགས་ཤིག་ a class of fierce goddesses

**དབལ་གཤོས།** དག་པོའི་གཏོར་མ་འཕ་གཏོར་མ་རྩུར་གསུམ། sacrificial offering cakes  
for the fierce deities, triangular sacrificial offering cakes

**དབལ་གསལ།** ① ⇨ **གསལ་མཁར་མཆོག་ལྔ།** dBal gsas, one of the  
five excellent gSas fortresses ② དག་པོའི་ལྷ། a fierce deity

**དབུ་བསྐྱུང་བཞེས།** མནའ་བསྐྱུང་བའི་ཞེས། the honorific term for taking oath

**དབུ་ཡོགས།** ལ་ཡོགས་གྱི་ཞེས། the honorific term for retribution, the ripening  
of negative deeds done towards others

**དབའ་ས་ཁ།** dBen sa kha སྤྱི་ལོ་ ༡༠༧༢ ལོར་གཡས་རུ་གཙང་གིས་ཆར་བྱ་རྩེ་གཡུང་  
རྩུང་རྒྱ་མས་ཕྱག་བཏབ་པའི་དགོན་ཆེན་ཆགས་གནས་ཤིག ད་ལྟ་ཞིག་ལུང་མ་གཏོགས་གཞན་གང་ཡང་མེད།  
the place name of a great monastery founded in 1072 CE, in the Left Horn, in gTsang,  
by Lord Bru, g-Yung drung bla ma, at present there are only a few ruins remaining

**དབུལ།** བུད་མེད། a woman, a female

**དབྱིལ།** བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག dByil, a lineage or clan in Bon

**དབྱིལ་སྟོན་བླུང་རྟོད་ཙལ།** བོན་གྱི་གཏོར་སྟོན་གཙོ་བོའི་གསལ་ཤིག Khyung rgod rtsal,  
Master of dByil, one of the main treasure revealers of Bon

**དབྱེན།** དབེན་པ་འཕ་མེད་པ། free from, empty, devoid of, non-existent

**དབ།** ⇨ **མེ་བླུང་དབ།**

དབྱ་འཕགས། གདུང་རུས་ཤིག dBra 'phags, a lineage or clan

འབབ། ལག་རྟགས་སམ་ལེགས་སྐྱེས། a present, a gift, an award, a contribution

འབན་གཏོར། གཏོར་མའི་རིགས་ཤིག a type of sacrificial offering cake

འབན་ཚོགས། ཟས་སྒྲུ་མང་ལས་གྲུབ་པའི་ཚོགས་མཚོད། a ritual offering feast made using all kinds of food

འབའ་བྲ།[Z] འབུམ་ཕྱག one hundred thousand

འབའ་རི།[Z] ⇨ འབའ་བྲ།

འབར་ར།[Z] འོད་ཟེར། rays of light

འབྱ་བདོ། རྣལ་ཏན། insistant, firm, diligent, assiduous, persistant

འབྱབ་དབྱེལ། ཁྲབ། armour or coat of mail

འཕོ་ལ།[Z] རིམོང། a rabbit or hare

འབྱམས་གཟར། སྤྱིན་སྟེག་གི་ཡོ་ཆས་གཟར་བྱ་ཡུ་རིང་ཞིག a utensil for fire offerings, a ladle with a long handle

འབྱུང་ལྔའི་ལྷ་མོ། the five groups of goddesses of the elements ① རྣམ་མཁའ་ལྷ་མོ། goddesses of space ② རྒྱུད་གི་ལྷ་མོ། wind goddesses ③ མེ་ཡི་ལྷ་མོ། fire goddesses ④ རྒྱུ་ཡི་ལྷ་མོ། water goddesses ⑤ ས་ཡི་ལྷ་མོ། earth

goddesses

**འབྲུང་ཕྱན།**      ཤིང་ཕོ་བྱ་བའི་མིང།      the name of the year of the Male Iron Bird

**འབྲང་།**      མ་ཡི་རྒྱུད་དམ་བུང་བྱངས།      the maternal lineage or its origin

**འབྲང་རྒྱས།**      རྒྱལ་ཟས་སམ་གཏོར་མའི་རིགས་ཤིག      དཔེར་ན་འབྲང་རྒྱས་ཨུ་ཀུ་དང་ཁྲ་བོ།  
a type of ritual offering cake, ex. the 'Brang rgyas 'u kyu, and the Khra bo,  
Multicoloured One

**འབྲས་རྒྱེད།**      མེ་ཕོ་བྱི་ཡི་མིང།      the name of the year of the Male Fire Dog

**འབྲས་བདག།**      ལྷགས་མོ་ལྷག་གི་མིང།      the name of the year of the Female Iron  
Sheep

**འབྲས་བུའི་བོན།**      the Bon of Fruition      འབྲས་བུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པའི་ཐབས་  
རྣམས་བརྗོད་བྱའི་གཙོ་བོར་སྟོན་པའི་བོན།      the Bon taught principal content of the methods for  
attaining the state of fruition, Enlightenment or Liberation

**འབྲི་གུ་།**      ⇨      སྟོན་མའི་སྒོ།

**འབྲི་མིག།**      རྒྱ་མིག་གམ་རྒྱ་འགོ།      a spring or a source

**འབྲི་བྱ།**      བོར་ཐིག་གམ་རྒྱུ་མ་པོར་བྲིས་པའི་གཟུགས་རིས།      a drawing of a circle or a sphere

**འབྲུ་བཙོམ།**      ⇨      འབྲུ་བཙར་བ།

**འབྲུ་བཅར་བ།**      རྒྱུ་ལྟ་བུ་ལྟར་འབྲུ་བཅར་བ།      to explain or comment each syllable (in a text or teaching), lit. to visit each syllable

**འབྲུ་ཐུས།**      ⇨      **འབྲུ་བཅར་བ།**

**འབྲུ་ནལ།**      ⇨      **འབྲུ་བཅར་བ།**

**འབྲུ་གཞིམས་པ།**      ⇨      **འབྲུ་བཅར་བ།**

**འབྲུག་རྩ་ཐྱོན་པོ།**      ཡིད་ཀྱི་ཁྱེུ་རྩུང་གི་ཆེབས་རྩ་ཞིག      Blue Dragon Horse, the name of a mount belonging to Yid kyi khye'u chung

**འབྲུག་སྐྱག།**      འབྲུག་སྐྱགས་ཀྱི་ཐོས།      a garment made of the skin of a dragon

**འབྲུམ་ཆེན།**      འབྲུམ་ནད་བྱི་བྲག་པ་ཞིག      a type of pox, or smallpox

**འབྲེལ་སྒྲིག་པ།**      གཞུང་ལུགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལྟ་བུ་ལྟར་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ།      the words and meaning of a text or a tradition, that are closely or intimately linked, 'above and below'

**བ།**[Z]      རྩུ་གནས་སྐྱལ་པ།      frogs or toads that live in water, water frogs

**བ་ཅི།**[Z]      བདུད།      a class of demon

**བད།**[Z]      གསོད་པའི་བད།      *rbad*, a sign or exclamation at the moment of killing

**ཐྱང་།**[Z]      ཐོ་བ།      the stomach

**སྐྱུ་མ།**     སྐྱུ་མའམ་བྱང་འབྲེལ།     accompanying, side by side, a pair united,  
coupled, conjoined

**སྦད།**[Z]     སིལ་བྱར་གདུབ་པ།     to chop into fine pieces, to dice

**སྦར་ཤད།**     འཛིན་བྱེད་གྱི་ཕྱག་ཆ་ཞིག     an attribute or ritual instrument that is shaped  
like the claws of an eagle

**སྦིད་པ།**     རྒྱུ་གཏུ་མངགས་པ།     to give a secret assignment, to commission secretly,  
to send on a secret mission

**སྦྱགས་ཆད།**     ཉམ་ཐག་ཏུ་གྱུར་པ།     to be exhausted, worn out

**སྦྱན་མ།**     རྒྱན་མ།     false, not authentic, dishonest, fake, fraudulent

**སྦོ་ཀ།**     མཚོར་པ།     the spleen

**སྦོ་དམར།**     རང་ཁྱེད་གི་ཡུལ་ཞིག་གི་མིང་།     sBo dmar, the name of a place in Zhang-  
zhung

**སྦྱིན་འགྱུར།**     མི་མོ་ཡོས་གྱི་མིང་།     the name of the year of the Female Fire Hare

**སྦྱིབ།**[Z]     མིད་པ།     the throat, the oesophagus, the gullet

**སྦྱན་བཏང་བ།**     བརྒྱུ་བཏང་བ།     to make a sign, to send a signal, to signal

**སྦྱོན་པ།**     ① རྩེས་གཙོད་གཏོང་བ།     དཔེར་ན་ར་མདའ་སྦྱོན།     to pursue, to follow; ex. to

pursue a robber    ② འགྲག་པ་དང་འབོད་པ། དཔེར་ན་གྲོགས་སུ་སྒྲོམ། to summon, to call, to seduce ex. to invite as a friend    ③ རོགས་བྱེད་པ། to help, to assist

## མ

མ་གུང་།[Z]    འགྲག་པ་མེད་པ། unobstructed, unimpeded, unceasing, without interruption

མ་གོད་པ།    ① ཐྱོགས་ལྡང་མེད་པ། དེས་སུ་མ་ཆད་པ། unbiased, without prejudice, without taking sides, non sectarian, impartial    ② ཟད་མཐའ་མེད་པ། inexhaustible, unending, endless

མ་བྱི་བེ།[Z]    བདག་མེད་པ། selfless, selflessness, without self, egolessness, lack of intrinsic independent existence

མ་ངག།    མན་ངག་གི་འབྲི་རྩུལ་གཞན་ཞིག་ an alternative spelling to *man ngag*, instruction, advice

མར་ངོར་བྲ་ཕུད།    ཞང་ཞུང་གི་མཁས་གྲུབ་ཅིག་གི་མིང་། Mar ngor pra phud, the name of a scholar-yogin of Zhangzhung

མ་ཏང་།[Z]    ① འབད་རྩེལ་མེད་པའི་འབྲིན་ལས། effortless activity, action free from effort and striving    ② གནས་མིང་ཞིག་ Ma tang, the name of a holy site

མ་ཐ།[Z]    མ་རྒྱུད། the Mother Tantra

**མ་ཐར།**<sup>[Z]</sup> མཐར་ཐྱིན་པ། to reach the other side, to reach the ultimate goal, to perfect, to attain perfection

**མ་བདུད།** ས་ཡི་བདུད། earth demons, demons of the ground

**མ་ནིང་།**<sup>[Z]</sup> མི་འགག་པ་འམ་འགག་པ་མིང་པ། unobstructed, unimpeded, unceasing, without interruption

**མ་ནིང་ཞི།**<sup>[Z]</sup> མི་བདེ་བའི་གཞི། the basis or foundation of unhappiness, pain, sorrow, adversity

**མ་ནེ་ཡི།**<sup>[Z]</sup> སྐར་མ་སྐྱག། the sKag constellation

**མ་པང་།** ① ཞི་ལྷ་མ་པང་དབྱིངས་ཆེན། the peaceful deity, Ma pang Great Primordial Space ② མཚོ་མ་པང་། the lake Ma pang, or Manasarowar

**མ་གླ།** མི་མ་ཡིན་ཚུད་གྱི་རིགས། non-human beings of the *chud* class of spirit

**མ་མ།**<sup>[Z]</sup> མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག། a class of non-human being, or spirit

**མ་མིག།** ① མིག་དབང་། the visual faculty, the eye faculty, the organ of sight, the eye ② ལྷ་མེད་པ་འམ་མཐའ་མེད་པ། without limit, limitless, boundless, endless ③ མིག་ཤེས། visual consciousness, sight consciousness ④ ཞང་ཞུང་གི་ས་ཆ་ཞིག། Ma mig, a place name in Zhangzhung

**མ་མིག་གྱིན།**<sup>[Z]</sup> མིག་ལྡང་། blind, a blind person



**མ་མིང་།**[Z]      མིང་།      name, designation, appellation

**མ་མེན།**[Z]      མེད་པ།      to be without, to be non-existent, to be inexistent, to not have

**མ་མེན།**[Z]      འཕེལ་འགྲིབ།      rise and fall, flourishing and decline

**མ་རྩྭ།**[Z]      ར་གན་དང་ཟངས་མ།      brass and copper

**མ་ཅོ།**[Z]      མི་བསྐྱུ་འཕ་བསྐྱུ་བ་མེད་པ།      infallible, unfailing, honest, unbeguiled, guileless, not false

**མ་ལ།**[Z]      གསེར།      gold

**མ་ལ་ན།**[Z]      སྐར་མ་མོན་གྱ།      the Mon gru constellation

**མ་སང་།**      མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག      a class of non-human being, spirit

**མ་སུདྲི།**[Z]      སྐར་མ་བྲེ།      the Bre constellation

**མ་སོ།**      ① མར་སྐྱེའམ་སྐྱད།      an extremity, the end, the lower part, the lower section, the bottom part      ② ཁའི་མ་སོ།      the lower range of teeth

**མ་ཏ་ལ།**[Z]      སྐར་མ་མཚུ།      the mChu constellation

**མ་དྲི།**      ⇨      མ་ཡ།

མ་ལྗ། ⇒ འགོ་བའི་ལྗ་ལྗ།

མ་ཡ།[Z] མ་བཅོས་པ་འམ་བཅོས་པ་མེད་པ། unfabricated, unmade, uncontrived, primordial

མང་།[Z] ① འ རྒྱུ་ རྒྱུ་, flesh ② དམར་པོ། red

མང་ཁར།[Z] དམར་པོ། red

མར་ཁྱ་གེ་རྩ།[Z] ཡི་གེའི་སྒྲ་ཡི་ངོ་བོ་འམ་རང་བཞིན། the essential sound or self nature of a written letter

མང་ཐུན།[Z] འ རྒྱུ་ རྒྱུ་, flesh

མང་བེར།[Z] བྱང་མཇུག། the middle finger

མར་མར།[Z] གསེར། gold

མང་ཅོ།[Z] ལྷུས་ངན་པའི་སེམས་ཅན། a class of living beings with ugly, unpleasant bodies

མང་ཐེར།[Z] ཐུགས་ཀ་འམ་བྲང་། the heart, the chest, the breast, the bosom

མང་རུམ།[Z] གཡོན་རྩ། the left channel of the body

མང་ས།[Z] ① འ རྒྱུ་ རྒྱུ་, flesh ② མཆོར་པ། the spleen ③ བྲག་ blood

**མར་པ།**      གདུང་རུས་ཤིག      Mar pa, a clan or lineage

**མར་ཞི།**[Z]      ① གསེར།      gold      ② རུབ་གླིང་གི་གཡས་ཀྱི་གླིང་ཕྱན།      the isle to the right of the continent to the west of Mt Sumeru

**མར་རུང་།**[Z]      གསེར་རི།      a golden mountain, a mountain where gold is found

**མལ་གྲོས།**      མཚོ།      a lake

**མི་ཁོམ།**[Z]      གཞན་དོན།      for the good, for the benefit, for the sake of others, for the welfare of others, in the interest of others, altruistic

**མི་དིང་།**[Z]      རོམ་དུ་མེད་པ།      unsatisfied, dissatisfied, unsatisfiable, discontented; to not be sated, to not be assuaged

**མི་དོད།**[Z]      མི་སྐྱེའམ་སྐྱེ་བ་མེད་པ།      unborn, uncreated, unproduced, non-arising, non-origination

**མི་འདུམ་པ།**      མི་མཐུན་པ།      disharmony, in disaccord, in conflict, conflictual, unharmonious, in disagreement

**མི་སྦྱམ།**[Z]      ① མན་ངག།      oral instruction, advice, pith instructions or precepts  
② ཡ་མ།      mother

**མི་སྦྱམ།**[Z]      ཡ་མ།      mother

**མི་པོ།**      མིའི་རྩེ་པོ་འམ་མིའི་མཚོགས་ཀྱི་གུར་པ།      དཔེར་ན་གཤེན་རབ་མི་པོ།      a lord of men, or

the best of men, ex. gShen rab Mi bo

**མི་མིག**<sub>[Z]</sub>    མེད་པ།    to not have, to not exist, inexistent, without

**མི་བཟད་པ།**    ①    ཁྲོག་དུམ་ཆེ་བ།    ferocious, furious, angry, enraged, raging

②    ལྷ་ཆེ་བའམ་མཐའ་ཡས་པ།    huge, vast, endless, limitless

**མི་ཡིང་ཏིལ་ཏལ།**<sub>[Z]</sub>    ལྷ་རྒྱལ་གཙུག་ན་རིན་ཆེན་མིང་།    Mi ling til tal, the name of  
the king of naga or water spirits

**མི་སྦྲུལ།**<sub>[Z]</sub>    ཆགས་པ་མེད་པ།    non-attachment, non-desire, free from passion,  
free from sexual desire

**མིག་ཅི།**<sub>[Z]</sub>    མིག    the eye

**མིག་སྟེང་།**<sub>[Z]</sub>    འགྲུ་མིག་གམ་ཆུ་སྤྱར་གྱི་མིག    the eye of flesh, the physical eye

**མིང་རྟོག།**<sub>[Z]</sub>    མ་བཅོས་པ་འམ་བཅོས་པ་མེད་པ།    unfabricated, unmade, uncontrived,  
primordial

**མིང་ནམ།**<sub>[Z]</sub>    མེད་ཁམས།    the realm of non-existence

**མིང་ནིང་།**<sub>[Z]</sub>    མེད་པ་འམ་སྟོང་པ།    to not exist, to be empty, to be void

**མིན།**<sub>[Z]</sub>    ①    མི།    human beings    ②    ⇨    མ་མིན།

**མིན་ཞི།**<sub>[Z]</sub>    ཕྱོགས་མེད་དམ་མཐའ་མེད།    without direction, without end, impartial,

unbiased, limitless

**སུ**[Z]      རྣམ་མཁའ།      the sky, ether, space, the heavens

**སུ་ཁ་ཐུ།**[Z]      རྣམ་ཐུད།      midnight

**སུ་ཁིར།**[Z]      ① ཁོར་ཡུག་གམ་སུ་ཁུད།      the surroundings, the environment, the horizon, horizons      ② རྣམ་མཁའི་འོད།      light from the sky, light from heavens

**སུ་ཁྱུ།**[Z]      མཚན་ཉིད་དམ་ངོ་བོ་མཚོན་བྱེད།      an example or metaphor used for defining characteristics, attributes or properties, or the essence

**སུ་ཁྱུང་།**[Z]      འགྱུར་བ་མེད་པ།      unchanging, immutable, constant

**སུ་ཁྱི།**[Z]      ① རྣམ་མཁའ།      the sky, space, ether, the heavens      ② སེམས་དང་མངན་སེམས།      mind; a mind with evil intentions      ③ བོད་རྒྱལ་གཉིས་པའི་མཚན།      Mu khri, the name of the second king of Tibet

**སུ་གུང་།**[Z]      མཛོད།      a treasury, a store-house, a depository

**སུ་རྒྱུང་།**[Z]      ① འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སམ་སྟོང་པའི་ཁམས་ལའང་འཇུག།      referring to the realm of the physical world, and also to the realm of emptiness, the realm of the void      ② བསྐྱལ་པ་ཞིག་གི་མིང་།      Mu rgyung, the name of an eon or *bskal pa*      ③ ཐུགས་སེམས་ཉིད་གྱི་རྒྱ།      the mind or mental continuum, the mind stream, the primordial mind

**སུ་འགྱུར།**      ལུགས་སྟེལ་བཟུང་བའམ་འགྱུར་བ།      to change or transform a custom or a tradition

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] རྟེན་འབྲེལ། an auspicious sign; the twelve interdependant causations

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] རྟེན་པོ། big, large, great

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་** གོ་རིམ་དུ་འབྲེལ་ཆགས་པ། to be linked in order, to be joined  
together in an orderly way

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་** ཡབ་སྟོན་པ་གཤེན་རབ་དང་ཡུམ་ལྷ་བཟའ་གུང་དུག་གཉིས་ཀྱི་སྲས་སུ་འབྱུངས།  
སྟོན་པ་འི་རྒྱལ་ཚབ་དང་གསུང་གི་བསྟན་པ་འི་གཉེར་དཔོན་མཛད། Mu cho ldem drug, he was born  
as the son of the Master gShen rab and Lady Phywa Gung drug; he became the regent  
of the teacher, and the chief guardian or custodian of the Doctrines of the Speech

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] གནམ་ལྷགས་ཁོལ་མ། molten meteorite iron

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] ལྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཞིག་གི་མཚན། Mu ti ha, the name of a king of the water  
spirits or naga

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] ① མ་རིག་པ། ignorance, the deluded mind, non-awareness  
② མང་པོ། many, numerous, a lot

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] མཐོ་རིས། heaven, paradise

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] མཐའ་ཐུག་པ། to reach the ultimate goal, to reach the limit

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] མ་རིག་པ། ignorance, the deluded mind, non-awareness

**སྤྲུལ་མཁན་པོ་**[Z] མཉམ་པ་ཉིད། equanimity, evenness, equality, sameness, impartiality

**སྤྱད་མ་མིག**<sup>[Z]</sup>      སྤྱད་ཅིང་པའི་དམ་ཚིག་གམ་སྤྱད་མི་དགོས་པའི་དམ་ཚིག་      a vow or  
promise that need not be kept, that is not necessary to keep or uphold

**མུ་སྤུང་གསལ་ཏང་།**<sup>[Z]</sup>      རང་ཁྱད་ལུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན།      Mu spung gsal tang, the  
name of a realised being of Zhangzhung

**ཕུ་ལྔ་།**      ལྔ་པོ།      a beggar, a tramp, a destitute person

**མུ་ཕུ་དུམ་པ།**[Z]      རང་ཁྱད་གི་ཕུའ་ཞིག་གི་མིང་།      Mu phya dum pa, a place name in  
Zhangzhung

**ལྷ་ཕྱོད།**<sup>[Z]</sup>      མ་ཁའ་ལ་ལྷིང་བའམ་འཕུར་བ།      to glide or to fly in the sky

**ལྷ་མེད།**[Z]      ① གསེད།      gold      ② གསེད་ཟླ་ཞེ་ཞེ་ལྷ་མེད་ལྷ་མེད་ལྷ་མེད་  
 ལྷ་མེད་ལྷ་མེད།      dzwa gold used during magical practices in Zhangzhung      ③ ལྷ་མེད་  
 thunder, lightning

ལྷ་མའ་ཆལ་ཆེལ། [Z]      གསེར་ལྷ་ཁོལ་མ།      liquid boiling *dzwa* gold

**སྦྲ་མི།**<sup>[Z]</sup>    རྫོང་ལོ་ན་པ།    to keep warm, to keep the heat in, to hold the heat

**ལྷ་མིན།**<sup>[Z]</sup>      རང་དུ།      in, inside, interior

**ཐུ་ཐུན།**<sup>[Z]</sup>      མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་དམུ།      the dMu class of non-human, or spirit

**ལྷ་མེད།**<sup>[Z]</sup> **སྐྱེ་བ་མེད་པ།** unborn, uncreated, unproduced, non-arising, non-origination

**མུ་ཅུ།**[Z]      རྣམ་མཁའ།      the sky, space, ether, the heavens

**མུ་ཅུག།**[Z]      ① བཀྲ་ཤིས།      good fortune, auspicious; fortunate, lucky  
 ② འགྱུར་བ་མེད་པ།      unchanging, changeless, stable

**མུ་ཅོ།**[Z]      རྩེ་མོ།      the top, the peak, the tip

**མུ་ཅོ།**[Z]      སྒོང་།      space, vast expanse, sphere; the middle, the centre of space

**མུ་བླ།**[Z]      བོད་མ།      previous, past, before; highest, earliest

**མུ་ཡ།**[Z]      གཏོར་མའི་མཉམ་དུ་བཤམ་རྒྱུའི་མཚོད་ཇུས།      offering substances displayed together with sacrificial cakes

**མུ་ཡང་ཁང་།**[Z]      བསྐྱར་བ།      དཔེར་ན་སྐད་བསྐྱར་བ།      to change, to transform, to translate, ex. to translate from one language into another

**མུ་ཡི།**[Z]      ① རྣམ་མཁའ།      the sky, space, ether, the heavens      ② དབྱིངས་སམ་རང་བཞིན།      realm, sphere or nature, self nature      ③ གསུང་རང་བཞིན་མེད་པ།      speech of emptiness

**མུ་ཡི་གུང་སངས།**[Z] Mu ye gung sangs      སྒོན་བསྐྱལ་ཞིག་གི་མིང་།      the name of an era of the Enlightened Ones

**མུ་ཡི་ཐིན་སངས།**[Z] Mu ye thin sangs      སྒོན་བསྐྱལ་ཞིག་གི་མིང་།      the name of an era of the Enlightened Ones



**སུ་ཡེ་ཕུ་སངས།**[Z] Mu ye phyang sangs སྟོན་བསྐལ་ཞིག་གི་མིང་། the name of an era of the Enlightened Ones

**སུ་ཡེ་སུ་རྟོག།**[Z] སྐྱོན་མེད་པར་ཕྱིན་པའམ་པ་རྟོག་པ། to go over to the unsurpassable (state), or to go over to the other side (beyond the cycle of existences)

**སུ་རི།**[Z] འགྲུག་ a tent decorated with tassels or lattice-work or other ornamentation

**སུ་རི་ཕྱོད།**[Z] དབྱིངས་སུ་བསྐྱོད་པ། to move in space, in the primordial sphere

**སུ་རི་ལ།**[Z] སྟོང་། an egg

**སུ་ལ།**[Z] རྣམ་མཁའ། the sky, space, ether, the heavens

**སུ་ལ་གྲམ།**[Z] འཇིག་རྟེན་ཞིག་གི་མིང་། Mu la gram, the name of one world

**སུ་ལ་ཙ་མེད།**[Z] Mu la tsa med རང་ལྷུང་གི་ལྷ་མོ་ཞིག་གི་མཚན། the name of a goddess of Zhangzhung

**སུ་ལ་མ་རྟོག།**[Z] Mu la ma hos རང་ལྷུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

**སུ་ལ་ཟེར་ཐང་།**[Z] Mu la zer thang རྣམ་མཁའའི་ལྷ་མོ། goddesses of the sky

**སུ་ལ་ཡི།**[Z] སྐར་མ་རྒྱ་སྒྲུབ། the Chu smad constellation

**མུ་ལ་ཏ་རྒྱལ།**[Z] Mu la ha rgyal རང་ལྷུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

**མུ་ལི།**[Z] རྒྱུང་དམར། 'red wind', a strong or violent wind

**མུ་ལེ།**[Z] ① མཚོ་ལྗན་པོ། the name of a blue lake ② གཡང་འགྲུག་པའི་བད། an exclamation of good fortune

**མུ་ལེ་རྩམ་གྱིང་།** ཤིང་ཞིག a species of tree

**མུ་ས་ཏ།**[Z] སྐར་མ་རྩ་ལྟོང། the Chu stod constellation

**མུ་སངས།**[Z] སངས་རྒྱལ། enlightened, awakened, liberated, the Enlightened One, the Buddha

**མུ་ཏ།**[Z] མཚོད་ཇུས། offering substances

**མུ་ཏི།** ① དབྱིངས་ཉིད། the ultimate realm or sphere, the pure realm, the ultimate realm of reality ② དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ། the three white and three sweet substances

**མུ་ཡུར།**[Z] འབྲུག། the dragon

**མུ་ཡུན།**[Z] འབྲུག། the dragon

**མུག་ཁོར།**[Z] རྩ་མཁའ། a potter

སུང་གི་[Z]    སྤྲོད།    a vessel, a container, a receptacle

སུང་ནོམ།[Z]    འཁྲུལ་བ།    confusion, error, bewilderment, hallucination

སུན་དྲི་[Z]    ① བདེན་པ།    truth, true, veritable, authentic, honest    ② བཏང་  
སྒྲེམ་ས།    impartiality, equanimity, even-mindedness, indifference

སུར།[Z]    ① གྲུ།    water spirits, naga    ② ཟུར།    a slope, downhill, a  
declivity

སུར་ཁིར།[Z]    གསལ་བ།    clear, lucid, transparent; to be clear, to be lucid

སུར་དྲི་[Z]    སྦྲུལ།    a snake, a serpent

སུར་ནི།[Z]    གསེར་ཞགས།    a golden noose

སུར་མཛེ།[Z]    མཛེ་ནད།    leprosy

སུར་ཞག།[Z]    ① མི་ཁ་དོག་དམར་པོ་ཅན།    a person with a red complexion  
② ཞགས་པ།    a noose, a lasoo

སུར་ཟངས།[Z]    གྲུ།    a water spirit, naga

སུལ་ཞི།[Z]    རྩོད།    warmth, heat

སེ་མེ།    མེས་པོ་འཕམ་སྒྲོ་སྒྲོ།    grandfather, grandpa

**མེརི།** རང་ཁྱེད་འཇམ་ལུས་ཉིད་བཞིའི་ཐུགས་དམ་མཛད་པའི་སྤྲུགས་ཚོག་དང་། དེའི་ཡི་དམ།  
Me ri, a Tantric ritual practised by the twenty-four yogins, Rainbow Bodies of Zhang-  
zhung; the tutelary diety of that practice

**མེད་ཁམས།** ལྷོད་པའི་ཁམས་སམ་འཇིག་པའི་ཁམས། a realm of non-existence,  
between the period of destruction and the beginning of a new cycle of creation and  
existence

**མེལ་ཅུ།** བྱར་བྱེད་པ། to spy, to watch, to stand guard

**མོ་བླུ་ཆེམ།**<sup>[Z]</sup> རྣམ་མཁའ་ནས་ཐོག་འབབས་པ། thunderbolts falling from the sky

**མོ་ཉོང་།** མདོས་དང་སྤྱད་ཀྱི་རྩ་བུ་མེད་ཀྱི་འབྲུག་ལྟུགས། an image of a girl or a  
woman used as materials for ransom or exorcism rituals

**མོ་གཏོང་།** བུད་མེད་བསྐྱབས་བའི་ཆེད་དུ་བུད་མེད་ཀྱི་འབྲུག་ལྟུགས་བཀོད་པ། to use an image of  
a girl or a woman as a substitute of a girl or a woman

**མོ་དེལ།** མོ་འདེབས་བྱེད་ཀྱི་དེལ། pebbles used during divination

**མོ་བོན།** མོ་འདེབས་མཁན་གྱི་བོན་པོ། a Bon priest who performs divination

**མོ་སྒྲེ།**<sup>[Z]</sup> ཡོད་མེད། existence and non-existence, to have and not to have, to  
exist and not to exist

**མོ་བཅུན།** བྱུངས་བཅུན་ཞིང་རིགས་བཟང་བའི་བུད་མེད། a girl or woman of noble  
descent and of good family

མོག་ཅི།<sup>[Z]</sup> མ་རིག་པ། ignorance, the deluded mind, non-awareness

མྱོང་བ། ས་མོ་སྐུལ་གྱི་མིང་། the name of the Female Earth Snake year

མྱོས་རྒྱལ། ས་མོ་ཡོས་གྱི་མིང་། the name of the Female Earth Hare year

དམར་ཁྲིད། མན་ངག་སྐྱས་གསང་མེད་པར་གསལ་པོར་བཤད་པ། to explain clearly without hidden, secret oral instructions

དམར་ཐག་ཚེད་པ། ① ཐེ་ཚོམ་མེད་པ། without doubts, hesitations, certain, unquestionable ② མཐའ་ཚེད་པ། decisive, certain, absolutely sure, unquestionable ③ ཉི་མ་རྒྱབ་དུས། the moment when the sun sets

དམར་བ། གཅེས་པའམ་ཕྱགས་ནོར། the most beloved person or thing, the most essential, valuable, most cherished, most precious, most valued wealth

དམར་ལམ། གཏོར་འབུལ་གྱི་ཚོག། rituals for offering sacrificial cakes

དམིགས་ངན། མིག་འབྲི་རྩྱགས་སུ་བརྟུ་བ། to look with piercing, malevolent eyes

དམིགས་བཅའ་བ། ཆེད་དོན་བཅའ་བ། to seek the essential meaning, point

དམུ།<sup>[Z]</sup> ① སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོའི་གདུང་རུས། dMu, the lineage or clan of Master gShen rab Mi bo ② རྣམ་མཁའ། the sky, space, ether, the heavens ③ མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག། a class of non-human being, or spirit

དམུ་སྐས། རྒྱལ་པོ་གཉའ་ཁྲི་བཅོན་པོ་གནམ་ནས་ས་ལ་བབས་དུས་རང་གི་ཨ་ཁྱེད་དམུ་ཡིས་ལྷག་

རྟམ་སུ་ཕུལ་བའི་རྒྱལ། the dMu ladder, offered as a gift to king gNya' khri btsan po  
when he descended from the sky onto the earth, by his maternal uncle dMu

དམུ་ཁབ། འགོ་བའི་ལྷ་ལྷ་སྒྲིབ་པའི་མཛོལ་གྱི་བཙེག་ a contamination or impurity that  
veils the Five Gods of the Body

དམུ་ཁབ། རང་བྱུང་གི་ཁབ་བམ་ཁབ་བཙན་པོ། dMu armour, 'spontaneously produced'  
armour, or excellent, strong armour

དམུ་ཏན།[Z] ཏེན་པ། to rely on, to adhere to, to lean on; to support, to uphold,  
to hold up

དམུ་ཏིང་།[Z] རྣམ་མཁའི་གཡུ་མདོག་ the turquoise colour of the sky

དམུ་ཏོག།[Z] ཕྲག་དོག། jealousy

དམུ་ཏོར།[Z] རྣམ་མཁའ། the sky, space, ether, the heavens

དམུ་ཐག། གཏའ་ཁྲི་བཙན་པོ་དམུ་ཡི་གནམ་ནས་མར་མི་ཡུལ་དུ་ཡོང་སའི་འོད་གྱི་ཐག་པ་ཞིག་ the  
dMu cord, a cord of light by which gNya' khri btsan po descended from the heaven of  
dMu, down to the land of human beings

དམུ་ཐུག།[Z] དུག་ poison, venom

དམུ་ནིར་དུ་ཏ།[Z] མཐའ་ལས་འདས་པ། boundless, limitless, infinite, endless,  
beyond limit

དམུ་མར།<sup>[Z]</sup> གསེར་གྱི་དོག་ a golden top or crest ornament

དམུ་མར་རྒྱེལ་སད། dMu mar rkyel sad འོག་མིན་གནས་གྱི་ལྷ། a god who dwells  
in the heaven of 'Og min

དམུ་ཅ་ཏྲ་ཉི། ⇨ འཛམ་གླིང་མཁས་པའི་རྒྱན་བྱུག་

དམུ་ཅ་གྱུར་མེད། ཞང་ཞུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being  
of Zhangzhung

དམུ་ཅ་སྒ། dMu tsha sGa ⇨ རུས་ཆེན་སྡེ་ལྔ།

དམུ་ཇོང་། དག་ཡིས་བརྒྱུག་སྟོར་དཀའ་བའི་མཁར་ཞིག་ a dMu fortress, an impenetrable  
fastness, a fortress that enemies can destroy or overcome only with great difficulty

དམུ་ཞ། ལྷང་པ་ཞེས། crippled, lame

དམུ་ཞག་ གཡང་རྟེན་གྱི་ཞག་ butter or grease that is a support for good fortune

དམུ་བླ།<sup>[Z]</sup> འོད་འཁོར་རམ་འོད་འཁྲིལ་ཅན། a ring or wheel of light, a swirling  
light

དམུ་ཡད། ① མར་ཁ། liquid butter, ghee ② ཟས་བཅུད། the essence of  
food, the excellent taste of food, nourishment, vitamins ③ བདུད་རྩི། nectar,  
ambrosia, amrita ④ དངོས་གྲུབ། realisation, attainment, spiritual attainment,  
magical powers

དམུ་ར། ① མཁའ་འམ་དབྱིངས། the sky, space or pure realm, the ultimate  
sphere of reality ② གཤེན་རབ། the Bon priest, the excellent gShen

དམུ་ར་ཏ་ཏན། [Z] dMu ra ta han གཤེན་རབ་མི་བོ། Master gShen rab Mi bo

དམུ་རི། [Z] ① རོ། taste ② མཁའ། the sky, space, ether, the heavens

དམུ་རི་ཚྭ་ད། [Z] སེམས་ཉིད་ཀྱི་རང་བཞིན་ལ་སྒྲིབ་པ་མེད་པ། the ultimate nature of  
primordial mind, without any obscurations or veils

དམུ་རི་སྐྱུ་ག་པོ། dMu ra sMug po ཀོང་པོ་བོན་རི། the Bon po sacred mountain in  
Kong po

དམུ་ཅུ། [Z] འཁོར་ལོ། a wheel, a cakra, sacred diagram for protection and  
liberation

དམུ་ཅུ་རྩུ་ད། [Z] གཞའ་ཚོན། a rainbow

དམུ་ལུགས། རང་བྱུང་ངམ་མ་བཅོས་པ། natural, spontaneous, unfabricated,  
unmade

དམུ་སྐྱུ་ས། སྦྲིད་པ་འགྲེང་བ། དཔེར་ན་མི་ལྟ་བུ། an erect being, ex. a human being

དམུ་ཏར། [Z] སྟོང་པ། empty, void

དམུ་ཉིང་ནིང་། [Z] ར་མ་མཁའ་ལྷ་མོ། goddesses of the sky



དམུ་ཉིར། [Z]    དངོས་པོ་མེད་པ།    unsubstantial, without substance, materiality,  
immaterial, non-substantial, non-material, non-thing

དམུ་ཡུན། [Z]    འབྲུག    the dragon

དམུར་སོང་། [Z]    བརྗོད་པ།    forbearance, patience, tolerance

དམུས་བྱང་།    ① མི་ལོ་བརྒྱད་ཅུ་ལོན་པ།    a person aged eighty    ② ཡིད་ཐང་ཆད་  
པ།    exhausted in mind, mentally worn out, mentally worn out, mental fatigue

མ། [Z]    ① ཡ་མཆུ།    the upper lip    ② ག་དྲུང་རུས་ཤིག    rMa, a clan or  
lineage

མ་སྒྲིལ།    མི་ཡི་འཁོར་ལོ།    a wheel of fire

མ་ཅི། [Z]    འཐིབ་པ་འཕམ་འཐོམས་པ།    to gather (of clouds), to be overcast, to be  
confused, distracted

མ་སྟོན་སྲིད་འཛིན།    བོན་གྱི་གཏེར་སྟོན་གཙོ་བོའི་གྲས་ཤིག    Master rMa Srid 'dzin, one  
of the principal treasure finders of Bon

མ་འདངས། [Z]    མེ།    fire

མ་གཡང་།    མ་རྒྱལ་པོམ་ར་སོགས་མ་རིགས་རྣམས་ཀྱི་གཡང་།    the good fortune of the  
rMa entourage, ex. rMa rgyal Pom ra, the mountain deity

མ་ལོ།    ⇨    མཚན་ལྡན་བྱེད་བཞི།

**མང་པོ།** བུ་རྒྱུད་ཞན་པ་དང་དགོན་པའི་མི་ཚང་། a family with few and weakling  
offspring

**མང་བ།** རིགས་རྒྱུད་མེད་པའི་མི། a person without a lineage or clan

**མད་གོས།** ⇨ ན་བཟའ་གོས་ཏུག

**མད་འོག།** ⇨ ན་བཟའ་གོས་ཏུག

**མར་པ།** བཀའ་མ། clean, pure, immaculate

**མི་སྐྱན།** དམི་གྲིབ། contamination, impurity, defilements or obscurations  
brought about by violent quarrels or killing in the same family, or religious community

**མིད་བཏང་བ།** སྐད་ཆ་འདྲི་བ། ལན་བཏང་བ། to ask, to ask a question, to  
question; to reply, to respond, to give a reply

**མེུ།** rMe'u ⇨ བོན་གྱི་གཏུང་རྒྱུད་ཆེ་ཏུག

**མོད་བཅུགས།** ① ཚད་བཅུགས་པ། to keep as a measure, to keep a limit, to  
limit ② རེ་བཅོལ་བྱེད་པ་དང་སྒྲོན་ལམ་འདེབས་པ། to express a hope, a wish; to pray, to  
aspire to ③ རྟེན་དུ་བཞག་པ། to put as a support, to leave as a base ④ མོ་  
འདེབས་པ། to make a divination

**སྐད་དུ།** [Z] དམ་ཚིག། binding word, commitment, vow, promise, pledge, spiritual  
obligation

**སྒྲིལ།** བཙོག་གྲིབ་གོས་པ། to be contaminated by impurities, impure veils,  
defilements

**སྒྲོད་ཤམ།** ⇒ **ན་བཟང་གོས་ཏུག**

**སྒྲོན་མོ།** མགོན་སྐབས་བྱེད་པའི་མི་མ་ཡིན་མོ་རིགས་ཤིག། a class of non-human or spirit  
protecting female deities

**སྒྲུ།**[Z] ① བཟང་པོ། good, excellent, fine ② མཐོ་པོ། high, lofty,  
elevated ③ སྒྲིན་པ། ripe, fruition ④ རང་ལྷུང་གི་ཡུལ་ཞིག། sMar, a land or  
valley in Zhangzhung

**སྒྲུ་སྐད།** རང་ལྷུང་སྒྲུ་ཡུལ་གྱི་སྐད། the language of the land of sMar yul, in  
Zhangzhung

**སྒྲུ་ཅུང་།** རང་ལྷུང་སྒྲོ་པའི་ཡིག་རིགས་ཤིག། a style of calligraphy of the Portal of  
Zhangzhung

**སྒྲུ་ཆེན།** རང་ལྷུང་སྒྲོ་པའི་ཡིག་རིགས་ཤིག། a style of calligraphy of the Portal of  
Zhangzhung

**སྒྲུ་སྒྲུག།** རང་ལྷུང་གི་ཡིག་རིགས་ཤིག། a style of calligraphy of of Zhangzhung

**སྒྲུ་ཞི།**[Z] ⇒ **སྒྲུ་རོ།**

**སྒྲུ་ཡིག།** རང་ལྷུང་སྒྲུ་ཡུལ་གྱི་ཡི་གེ། a style of calligraphy from sMar yul in  
Zhangzhung

**སྒྲུང་རོ།** དགའོད་དང་བཀྲ་ཤིས་སོ། virtue, good fortune, auspicious

**སྒྲུག་པོ་ལྗོང་།** ⇒ **རུས་ཆེན་སྒྲིལ།**

**སྒྲིལ་འདེབས་པ།** བསྒྲུར་འདེབས་བྱེད་པ། to censure, to blame, to abuse

**སྒྲིབ།** ① ཇི་མས་སྒྲག་པ། to be infected, defiled, polluted by a smell, a defilement ② ཡིད་ལ་འཐད་པ། དཔེར་ན་སྒྲུང་ན་སྒྲིབ། to be attractive, to be pleasing to the mind ③ རྒྱ་རྩེ་ས་ནས་བཤད་པའི་སྒྲིབ་དགུ་ཡི་སྒྲིམིང་། the general term for the nine numbers as described in Chinese astrology

**སྒྲོན་རྒྱལ་འཕགས་པ།** sMon rgyal 'Phags pa གཤུང་རུས་ཤིག་ a lineage or clan

**སྒྲོར་རེར།** ཅི་ཡང་མི་ལ་བ་པ་འཇམ་མི་བསམ་པའི་སྒྲོད་རྒྱལ་ཞིག་ to remain without saying a word, without thinking any thoughts

**སྒྲི།** མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ a class of non-human being, or spirit

**སྒྲུང་།** བྱང་རབས་སམ་ལོ་རྒྱུས། genealogy, history, archtypal myth

**སྒྲུན་མ།** འབྲུ་ཡི་ཕུད། the first and best offering of grain

**སྒྲིག་རྒྱུ།** སྒྲིག་རྒྱུ་འབྲི་རྒྱལ་གཞན་ཞིག་ an alternative spelling for *smig rgyu*, mirage, optical illusion



# ཅ

**ཅ་ཀ**<sup>[Z]</sup> རྟེན་འབྲེལ་བརྒྱུ་གཉིས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་སྟིང་པ། becoming, coming into being, the eighth of the twelve links of interdependant arising, or interdependant origination, or the chain of causations

**ཅ་ཀ་ཤ་ར།**<sup>[Z]</sup> སྤམ་མམ་ཕག་གི་སྟིང་། the heart of an otter, or a pig

**ཅ་ན།**<sup>[Z]</sup> སྒྲན་པ། the brain

**ཅ་མ་ར།**<sup>[Z]</sup> གཡལ་ག་གམ་འཁྲོང་། a yak or a wild yak

**ཅ་མུན་ཏ།**<sup>[Z]</sup> བྲག། blood

**ཅ་མེད།** བུ་མོ། a girl, a young girl

**ཅ་མོ།** ཉ་ཡི་རིགས་ཤིག། a species of fish

**ཅ་ར།**<sup>[Z]</sup> བཅན། a type of spirit

**ཅ་རང་།**<sup>[Z]</sup> ལག་ངར་རྩལ་པ་ཁ་བྲག་གའ་རྩུང་དང་བཅས་པ། the two connected bones of the forearm, radius and ulna

**ཅ་ཡ།** ལུས་ཀྱི་རྩ། the body channels

**ཅ་པ།**<sup>[Z]</sup> སྟེང་ཀ། half

ཅག་གོར། [Z]      འཁོར་ལོ།      a wheel, a cycle, cakra

ཅང་རི། [Z]      གྲང་པའི་ཚུ་ཞིག་གི་མིང།      the name of a channel or vessel in the brain

ཅང་རི་ཕུར་ལང་། [Z]      མིག་དབང་ངམ་མིག་གི་དབང་སྣོད།      the eye, the visual or eye  
faculty, the physical eye

ཅང་རི་ཅ་ན། [Z]      གྲང་པ།      the brain

ཅལ། [Z]      རྒྱ་མཚལ།      vermillion, vermillion pigment, Chinese vermillion

ཅོ་། [Z]      སྒྲིང་།      the heart, essence, pith, kernel

ཅོ་ཅོ་ཇ་ལ། [Z]      མཛེ་ནད།      leprosy

ཅོ་ལང་ལ།      སྤེན་པའི་ཡུལ།      Tsi lang la, the land of the *srin po* demons

ཅུག་གི      ཡུད་ཅམ།      an instant, a brief moment

ཅུག་ཅོ། [Z]      འཕུལ་འཁོར་བསྐྱར་བ།      to perform the yogic movements of the '*khrol*  
'*chor* cycle

ཅོ། [Z]      ① ཚོ      life, time      ② གནའ་བ།      the antelope; the wild sheep, the  
burrhel, ovis nahur

ཅོ་བྲན། [Z]      སོར་གང་།      a measure, the width of a finger

ཙ་བླ། རི་དྲགས་ལྷ་བ། the wild antelope

ཙ་ས། ⇨ ཙ་བླ།

ཙག་[Z] ཙེག་ the dot punctuation mark between syllables in Tibetan writing

ཙན་ཙན།[Z] གདོད་མའམ་ཡི་སྲིད། primordial, original, primordial existence

ཙ། ⇨ ཏ།

ཙོ་མེན་གྱི་ར་ཆེན། ཏུས་རབས་བརྒྱད་པའི་ནང་བཞུགས་པའི་ཞང་ཞུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཙིག་གི་མཆན།

Tso men, the Great Gyer, the name of a realised being of Zhangzhung who lived in the eighth century CE.

གཙང་མ་གཙུག་ལྷན། རབ་བྱུང་གི་ཁྲིམས་ཉིར་ལྔ་སྟུང་བའི་གྲ་པ། a monk who upholds or maintains the twenty-five rules of a *rab byung* ordained monk

གཙང་སོ། དམུལ་བའི་མ་ཐའམ་དམའ་ཤོས། the bottommost or lowest hell realm

གཙཱིགས། ཆེན་གསལ། an insignia, a mark of rank, a mark of honour, an emblem of rank, a sign of status

གཙུག་ མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ a class of non-human being, or spirit

གཙུག་རུམ་འབར་བའི་ནགས་ཆེལ། གཡུང་རྒྱུང་གཙུག་གཤེན་རྒྱལ་བའི་སྐུབ་གནས་གྱི་རི་  
ཞིག་ the Forest of Flaming gTsong rum, a holy mountain where g-Yung drung gTsong  
gshen rGyal ba practised



**བཅད་པོ།**    བཅན་པོ།    lit. 'mighty one'; emperor, king

**བཅན་བཅུན།**    ① མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག།    a class of non-human being, or spirit  
② ཆེ་བ་དང་བཅུན་པའི་མིང་གྲགས་ཅན།    a person famous for greatness, decency, honour;  
having a noble character, venerable

**བཅའ།**    ① མེ་ལེན་པའི་རྩ་སྒྲ་བ།    edelweiss stamens, used as tinder  
② ལྷགས་གྱི་གཡལ།    iron rust

**བཅའ་རྒྱ།**    གཅེས་སྤང་།    protection, taking care of, upbringing, nurturing

**བཅོ་སྤང་།**    ལྷ་འཕེན་པ།    to throw, to shoot the *dzwa*

**རྩ་དཀར།**    མི་རྒྱུད་ཕོ་རུ་འཕེལ་བའི་རྩ།    a channel that allows for the procreation of  
boys in a family

**རྩ་དཀར་སྒྲེལ་བ།**    མི་ཕོ་འི་རིགས་རྒྱུད་སྒྲེལ་བ།    to multiply the boy children born  
into a family

**རྩ་འགགས།**    རྒྱུན་ཆད་པ་སྟེ།    དཔེར་ན་མན་ངག་རྩ་འགགས་སུ་སོང་བ།    to interrupt a  
current, to dry up, to stop, ex. an oral transmission that is completely cut off

**རྩ་ལྔ།**    the five channels    ① རོ་མ།    ཕོ་ལ་གཡོན་དང་མོ་ལ་གཡས་སུ་གནས་པའི་རྩ།  
*ro ma*, the channel that is situated on the left side in males, and on the right side in  
females    ② རྒྱུང་མ།    ཕོ་ལ་གཡས་དང་མོ་ལ་གཡོན་དུ་གནས་པའི་རྩ།    *rkyang ma*, the  
channel that is situated on the right side in males, and on the left side in females  
③ རྩུང་རྩུག    ཕོ་ལ་མདུན་དང་མོ་རྒྱབ་དུ་གནས་པའི་རྩ།    *nyung zug*, the channel that is

situated to the front in males, and to the back in females ④ རྩུང་མེན། རོ་ལ་རྒྱབ་  
 དང་མོ་ལ་མདུན་དུ་གནས་པའི་རྩ། *nyung men*, the channel that is situated to the back in  
 males, and to the front in females ⑤ ཡ་བ། རོ་མོ་གཉིས་ཀར་དབུས་ལ་གནས་པའི་རྩ།  
*a ba*, the channel that is situated in the centre, in both males and females, *avadhuti*

**རྩ་ནག།** མི་རྒྱུད་མོ་ཤིགས་འཕེལ་བའི་རྩ། the "black channel", the channel that gives  
 multiple female offspring in a family

**རྩ་ནག་སྒྲོམ་པ།** མི་མོའི་ཤིགས་རྒྱུད་གཅོད་པ། to cut off the female lineage, to  
 interrupt the procreation of female children

**རྩ་བྲལ།** གཞི་རྩ་མེད་པ། free from foundation and root, unfounded and  
 unoriginated, rootless and groundless

**རྩ་ལྷན།** ཐེག་ལེ་དམར་པོ་འཕྲ་བ་མཚན། a red drop of light; the mensis, menstruation

**རྩ་མོ།** ⇒ **ཅ་མོ།**

**རྩ་གསུམ།**[Z] སྒྲིན་མཚུབ། the fourth finger, ring finger

**རྩང་པོ།** གཙང་པོའི་འབྲི་རྩུལ་གཞན། an alternative spelling for *gtsang po*, river

**རྩང་སོ།** ⇒ **གཙང་སོ།**

**རྩལ་དབང་།** རྩོགས་ཆེན་གྱི་ལུགས་ལ་ཤིག་པ་ངོ་སྤྲོད་གྱི་དབང་། the 'introduction to the  
 nature of mind' initiation in the tradition of the Great Perfection

**ཙི།** བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག། rTsi, a clan or lineage in Bon

**ཙ་ལྷུང།** ལྷུང་མ་གྱི་སྒྲིགས་མ། dried up leaves or grass, straw

**ཙིས་འགོ་ལྔ།** བཀའ་བརྟན་གྱི་ཁྱད་པོན། special aspects of the *bKa' brten* canon of Bon ① རྟོགས་གར་གཏོགས་པ། the tradition to which they belong ② རྒྱུད་གང་ལས་བརྒྱས་པ། the scriptures from which they were they gathered ③ མཛད་པ་པོ་གང་གིས་མཛད་པ། the author by whom they were they written ④ མཚན་ཇི་ལྟར་གསོལ་བ། how they were given their name ⑤ རོན་ཆེད་ཅིའི་ཕྱིར་མཛད་པ་ལྟའོ། the reason why they were written

**ཙིས་པོ་ཆེ།** འགངས་ཆེན་ནམ་རྩ་ཆེན། imporant, crucial

**ཙེ་རྒྱལ།** ⇨ **ཙེ་མོ་བྱུང་རྒྱལ།**

**ཙེ་རྩེ།** རྒྱལ་མཁར་གྱི་བདག་པོ་འཕུ་རྩེ་པོ། the owner or lord of a royal fortress

**ཙེ་འདུ་རྟེད།** [Z] འདུ་པོའི་གར། a fierce or wrathful dance

**ཙེ་མོ་བྱུང་རྒྱལ།** ① མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ། ཕུལ་དུ་བྱུང་བ། ཡང་རྩེར་མོན་པ། excellent, the best, perfect, to reach the summit, to attain perfection ② ཙེ་མཐོ་ཤོས། the highest peak

**ཙེ་ལྷ།** མཁར་གྱི་ལྷ། the gods of fortresses

**ཙེ་ཆིབས།** ཕུལ་དུ་ཕྱིན་པ་འཕུ་ཡང་རྩེར་མོན་པ། to attain perfection, to reach the summit

**བཅུལ་བ།**      སེལ་བའམ་དག་པར་བྱེད་པ།      to clear, to clarify, to purify, to cleanse

ཚ།

**ཚ།**[Z]      མཁྲིས་པ།      the gall bladder, bile, the bile vesicle

**ཚ་ཅིལ།**[Z]      ཚ་གང་།      temperature, heat and cold

**ཚ་ལ་རྒྱུང་།**[Z]      འང་འུང་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན།      Tsha la rGyung, the name of the realised being of Zhangzhung

**ཚ་ལ་རྒྱུང་ནི།** Tsha la rGyung ne      འང་འུང་གི་ལྷ་ཞིག་གི་མཚན།      the name of a deity of Zhangzhung

**ཚང།**[Z]      ⇨      ཚང་སྒྲང་།

**ཚང་སྒྲང།**      སྤྱི་གཙུག་གི་སྒྲ་ཚེས།      a clump of hair on the crown of the head

**ཚང་རྒྱུང།**      དབུས་ཀྱི་རི་རྒྱལ་ལྷན་པོར་རི་བདུན་རྩེ་ལ་མཚོ་ལྷགས་རི་ཉི་ཁྲུ་བྱང་གཅིག་གིས་བསྐོར་ལ་  
ཟེན།      the central peak of the world mountain, Mt Sumeru, with the seven concentric  
ranges of mountains and oceans, and the sun and moon revolving around its summit,  
called *tshang rgyung*, the universe

**ཚང་སྒྲང་།**[Z]      མི།      fire

**ཚང་སྒྲུགས།**      འགོན་པོ་ལམ་ཐུང་ལ་ངལ་གསོས་ཏེ་ཟས་ལ་རོལ་བ།      for travellers to make a

halt to rest and enjoy food half way through a journey

**ཚང་ས།** འགྲིག་པ་འཇམ་འཐད་པ། to suit, to agree, to correspond, to be right; to be consistent, to follow logically, to be tenable, to be reasonable

**ཚངས་ཏིང་** [Z] ས་ཡི་གོ་ལ་འཛིན་པའི་རྒྱུ་། wind or energy that maintains the celestial path of the earth

**ཚངས་སྐྱང་ནེ་རམ།** [Z] མེ་ཡི་ལྷ། fire gods

**ཚངས་སྐྱང་སང་མེ་པ།** [Z] མེ་ལྷའི་རྒྱལ་པོ། the king of the fire gods

**ཚངས་པ་གཙུག་ཕུད།** Tshang pa gTsong phud གཤེན་རབ་མི་བོའི་སློབ་མ་ཞིག one of Master Shen rab Mi bo's disciples

**ཚངས་བྱག་** སྤྱི་བོའི་རྩ་ཡི་ཁྱུང་བྱ། the fontanelle, the aperture of the crown channel, the aperture of Brahma

**ཚད་མེད་འོད་ལྔན།** Measureless Light ⇨ **དགོངས་བརྒྱུད་དགུ།**

**ཚད་བཙུག་པ།** ① འགྲན་ཚད་པ་འཇམ་དོ་བསྡོམ་། to compete, to measure against, to be in competition, to contest ② དཔང་བཙུག་པ། to establish a witness, to witness

**ཚན།** ལྷུས་རྒྱ། ablution water, cleansing water

**ཚན་ཆབ།** ① ལྷུ་གཙང་མ། clean, pure water ② ལྷུ་བ་རྒྱ། miraculous water

ཚར།[Z]      རེག་བྱ།      tangible objects, objects of touch

ཚར་ཅི།[Z]      མཚན་མ།      sign, mark, characteristic

ཚར་ཤིན།      ཚེ།      life, length of life; time

ཚལ།[Z]      ཚེ་ལྷ།      fat, grease

ཚས།[Z]      ཤལ་ཚེ་ལྷ།      fat from meat, animal fat

ཚས་ལྷུ་མ།[Z]      ལྷ་འལྷུ་ལ།      magic, magical transformation, miraculous power,  
magical display, magical illusion, psychic power

ཚེ་བ།      ལྷུ་ར་ཅི།      glue, gum

ཚེ་ཤ་ཆད་པ།      ཡི་ཐང་ཆད་པ།      to be exhausted, to be worn out, to be tired in mind

ཚིགས་པ་ལྷ་སྤང་།      མེ་བཙའ་རྒྱལ་སའི་རྒྱུང་སྤང་སྟེ་གཞུང་ནས་མར་བཅིས་པའི་ཚིགས་པ་ལྷ་པ།  
the 'wind passage' in moxibustion, ie. on a level with the fifth vertebra from the nape of  
the neck on down

ཚུལ་མིན།[Z]      ཚུལ་ཁྲིམས།      discipline, morality, ethical behavior, ethical  
discipline, morality, moral precepts

ཚུལ་ཤག།[Z]      རེག་བྱའི་ལྷ་མོ།      goddesses of touch, sensation

ཚདེ།      ར།      the goat

**ཚོད་མིག**      ཚོ་ཚད་དམ་དུས་ཚོགས།      the period of life, a life time, a period

**ཚེ་མ་འབྲང་།**      བྲང།      armour, coat of mail

**ཚོར་ནད།**      རྩ་ལ་ཕོག་པའི་ནད་ཞིག      a disease or sickness that occurs in horses, an equestrian disease

**ཚོལ་རྒྱ།**[Z]      མཁལ་མ།      the kidneys

**ཚོས།**[Z]      ཚོལ།      fat, grease

**མཚན་ལྔ་ཁྱེད་བཞི།**      the Four Perfect Young Boys      ① ཡིད་ཀྱི་ཁྱེད་ལུང་།      the Young Boy of Mind      ② གཏོ་བུ་འབུམ་སངས།      the Ritual Boy, 'Bum sangs      ③ རྩ་ལོ།      rMa lo      ④ གཡུ་ལོ།      g-Yu lo

**མཚལ་བྲག**      རྒྱ་མཚན།      menstruation, the menses

**མཚལ་གྱི་སྒྲུང་མ།**      སྒྲོན་མ།      a lamp

**མཚུན།**      ཚོ་འཕོས་པའི་ཕ་རྩེས་ཀྱི་སྒྲུ།      soul of an ancestor, of a family member who has passed away

**མཚུན་ལྷ།**      ཕ་མེས་ཀྱི་དུར་སར་ཡོད་པའི་སྒྲུ་ཡི་ལྷ།      gods of soul that dwell in the ancestors' cemetery

**མཚེ་མི།** mTshe mi      གཤམ་ཁྱིམ་བཙན་པོའི་སྐུ་གཤེན་ཞིག      a priest of gNya' khri btsan po

**མཚོ་སྐྱན།**      མཚོ་ལ་གནས་པའི་རྒྱ།      water spirits that reside in a lake

**མཚོ་རོ།**<sup>[Z]</sup>      གཡུ།      turquoise

**མཚོན་པ།**      ལུགས་མོ་སྐྱལ་གྱི་མིང་།      the name of the year of the Female Iron Snake

**འཚམས་བོན།**      གཉེན་སྒྲིག་མཐུན་སྡེབས་གྱི་ལས་སྦྱོར་ལ་མཁས་པའི་བོན་པོ།      a Bon priest  
who is skilled in the art of match-making, in marriage, and in acting as middle-man  
between spirits

**འཚོང་པ།**      ལས་དོན་གང་འཚམས་བྱུང་པ།      to accomplish work, a project, partially, to  
a certain degree, not completely, just about satisfactorily

**འཚོ་བ།**      མི་མོ་ཕག་གི་མིང་།      the name of the Female Fire Pig year

**འཚོམ་པ།**      རྒྱལ་བཞིན་པའི་སྐབས་སྒོ་བྱར་དུ་བཀག་པ།      to stop suddenly while running,  
of horses

འོ།

**འོ་གད།**<sup>[Z]</sup>      ཆང་ཕུད།      the first, best offering of barley beer

**འོ་གོ།**<sup>[Z]</sup>      གཟའ་བདུད།      the demon of the eclipse

**འོ་ཅི།**<sup>[Z]</sup>      རྒྱལ་སྐྱལ་པའི་སྐྱ།      the reincarnation of a lama



ཇ་རུར།[Z]      ལྷག་མ།      extra, leftover

ཇ་ཡི།[Z]      བརྗེད་པར་བྱེད་པའི་གདོན།      demons that causes forgetfulness, amnesia

ཇ་ཡ།[Z]      ཐར་བར་བྱེད་པའམ་གཙོད་པར་བྱེད་པའི་བད།      an exclamation signifying liberation, cutting off, ex. the cutting of chains

ཇག་ཅི།[Z]      ཟག་པ།      outflowing, downflowing, drip, excrement, sully  
influence, subject to defilement, decay

ཇག་མེད།[Z]      འཛིན་མེད།      སྒོ་མ་གྱི་སྐྱབས་སུ་སྒོ་ལ་འཛིན་པ་མེད་པ།      during meditation,  
to leave the mind free of all clinging to external phenomena

ཇད།[Z]      ཟད་པ།      to be used up, exhausted, worn out, extinguished, spent,  
consumed

ཇན།[Z]      ① ཚད་གཞི།      a measure, gauge, standard, size, criteria, rate  
② རླན།      false, falshood, a lie, not authentic, untrue

ཇད་མིན།[Z]      བཅོལ་དུ་མེད་པ་དཔག་དུ་མེད་པ།      beyond searching, beyond the quest,  
immeasurable; cannot be found, measured, estimated

ཇན་སྒྲིག།[Z]      སྒྲུལ་པ།      to manifest, to emanate, to transform, incarnate;  
magical emanation, magical creation, manifestation, emanation, reincarnation

ཇོན།[Z]      འཇུགས་པ།      to establish, to set up, to implant, to erect, to insert, to  
found

ཇི་[Z] ⇨ ཅི།

ཇོ་མཉན་གྱི་འཇོན། Dzo men, the Great Gyer ཇུང་ལྷུང་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being in Zhangzhung

དྲ། རྒྱལ་སྤྱི་བསྐྱུ་བའི་མཐུ་རྒྱལ་བྱེད་ཀྱི་རྩམ། a substance developed using gold etc., and through the recitation of spells, for performing magic, for casting spells or curses

དྲ་དབལ། རྩོམ་པས་ཆེ་བའི་མཐུ་རྩམ་ཤིག་ དཔེར་ན་གསེར་དྲ་དབལ་ཤིག་། acute and powerful substances for casting magic spells, ex. golden *dzwa*, or lice *dzwa*

མཛེལ་གཤ། རྩེད་མོ། a game, play

འཛམ་གླིང་མ་ལས་པའི་རྒྱན་དྲུག་ the Six Ornaments amongst scholars in the world  
 ① དམུ་ཚ་ཏེ། རྒྱལ་གཟིག་གི་མ་ལས་པ། Tra he, son of dMu, a scholar from sTag gzig  
 ② ཁྲི་ཐོག་སྤར་ཚ། རྒྱལ་གཟིག་གི་མ་ལས་པ། Khri thog, son of sPar, a scholar from sTag gzig  
 ③ འགྲུ་ནི་ལི་སྤར་ཡ། རྒྱལ་གཟིག་གི་མ་ལས་པ། 'Gu hi li spar ya, a scholar from sTag gzig  
 ④ ལྷ་བདག་སྤྲུགས་གྲོ། རྒྱལ་གཟིག་གི་མ་ལས་པ། Lha bdag sNgags grol, a scholar from India  
 ⑤ ལེགས་ཏང་རྣང་པོ། རྒྱ་ནག་གི་མ་ལས་པ། Legs tang rMang po, a scholar from China  
 ⑥ གསེར་ཐོག་ལྷུ་འབྱུངས། ཁྲོ་མ་ལ་མ་ལས་པ། gSer thog lCe 'byams, a scholar from Khrom

འཛིང་གཉེར། ཁྲོ་ཞལ་གྱི་རྒྱུ་ལ། an angry or wrathful expression

ཇི་གོར། མིག་གཞིན་སྒྲུབས་ཤར་བའི་འོད་གོར། light effects that appear when the eyeballs are pressed

**ཉེགས་པ།** ཤིང་མོ་སྤང་གི་མིང་། the name of the Female Wood Ox year

**ཉེགས་པ་ཆེན་པོ།** the Great Perfection ① འཁོར་འདས་ཐོན་ཀླན་གྱི་འབྱུང་གནིར་གྱུར་  
པའི་སེམས་ཀྱི་ཡིན་ལུགས་གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད་གྱི་ཐོན་དབྱིངས་སམ་སྐྱ་གསུམ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཐེག་ལེ་ཉག་  
གཅིག the realm of Bon that is the actual or original nature of mind, the origin of all  
phenomena in samsara and nirvana, where clarity and emptiness are in a state of  
indivisible unity; the unique drop that is spontaneously produced containing the three  
bodies ② ཉེགས་པ་ཆེན་པོ་གཏན་ལ་འབབ་བྱེད་གྱི་དཔེ་གཞུང་། the texts that systematise  
the Great Perfection

མ།

**མ་ཅི།** མ་མིན་གྱི་སྐད། the language of a class of non-gods, the *asura*

**མང་།**[Z] སྐུ་འམ་ལུས། body (both hon. and ordinary terms)

**མང་ཀར།**[Z] བྱ་རིགས་མོ་ཞིག a species of female bird

**མལ་པོ།** སྟོང་སངས་སམ་སྐྱིབ་གཡོག་མེད་པ། perfectly empty, nothingness,  
transparent and empty; without blemishes, or veils, immaculate

**མལ་ལེ།** སྐྱིབ་གཡོགས་མེད་པར་གསལ་བ། to visualise as perfectly immaculate

**མྱི་སྦྲུལ།**[Z] འོག་གཡེམ་མམ་འབྲིག་ཆགས། rape or passionate sexual union

**མྱིག་ཞི།**[Z] སྐར་མ་ stars

ཐྱིག་ཡ།<sup>[Z]</sup> ⇨ ཐྱིག

ཐྱིང་།<sup>[Z]</sup> འཛིན་པ། clinging, holding on to, seizing

ཐྱིག་<sup>[Z]</sup> སྐར་མ་ stars

ཐྱིག་རྒྱི།<sup>[Z]</sup> འདོན་པ། a measure, a fathom, the measure between the fingertips of outstretched arms, four cubits, *khru*, equal one 'dom

ཐྱིག་གིང་།<sup>[Z]</sup> སྐར་མ་རྒྱུང་དུ། small stars

ཐྱིར།<sup>[Z]</sup> རྒྱལ་པོ་དང་རྒྱལ་བ། a king; victory, victorious

ཐྱིར་གྱུར།<sup>[Z]</sup> གཤེན་རྒྱལ། king of the gShen priests

ཐྱིར་ཐང་།<sup>[Z]</sup> གར་གྱི་རིགས་ཤིག་ a kind of dance

ཐྱིར་མ། མགོན་སྐྱོབས་བྱེད་པའི་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ a class of non-human protector deity, or spirit

ཐྱིར་ཞི།<sup>[Z]</sup> ① རྒྱལ་པོ། a king ② རྒྱལ་མཆོན། a banner of victory

ཐྱིར་བེ་ར་ཙ། We ze ra tsa རྒྱལ་ལ་དབང་བྱེད་པའི་རྒྱལ་པོ། a king who has power over life and death, lord of life and death

ཐྱིར་བེར། མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག་ a class of non-human, or spirit

ཐེང་རོ།[Z]      རྒྱལ་པོ།      a king

ཐེང་ཇིམ།[Z]      མདའ་དང་གཞུ།      the arrow and the bow; bow and arrow; bows and  
arrows

# ཞ།

**ཞ་ཡོན།** ཚད་ཡོན་པ། to reach a certain point, to attain the right measure, to come up to the mark, to have enough

**ཞག་ཐེམ།** ཆེད་ཡུད་ཚད་ཞག་པའི་དུས་ཚྭ་གས་པ། དཔེར་ན་ས་ལ་ཞག་ཐེམ། this short life, the days used up one by one, ex. the days disappearing on the earth

**ཞག་གསུམ་རྩེས་བཞི།** མི་གི་དབུགས་ཆད་ནས་བརྩིས་པའི་ཞག་གསུམ་དང་ཕྱི་ཉིན་བཅས་བཞི། the first three days, and the following fourth day, after a person's breath has stopped, after he or she has died

**ཞང།** Zhang ① གཞུང་རུས་ཤིག་ a clan or lineage ② ཡུལ་ལམ་ལུང་པ། the valley or a place, or residence of a person

**ཞང་པོ་སྒོ།** Zhang po sGo ⇨ རུས་ཆེན་གྱི་ཡུ།

**ཞང་ཞུང་སྒོ་ཡུག་བར་གསུམ།** the three : the gate or entry, the middle region, and the inner region of Zhangzhung ཡུག་པ་རྟག་གཟིགས་འོ་མོ་ལུང་རིང་། the inner region, the Long Valley of 'Ol mo lung ring, in sTag gzigs བར་པ་རྒྱ་མཁར་བར་ཆོད། the middle region, rGya mkhar bar chod སྒོ་པ་ཁྲུང་ལུང་དབུལ་མཁར། the gate or entry, the Silver Fortress of Garuda Valley

**ཞང་ཞུང་སྒྲོན་རྒྱུད།** the Oral Transmission of Zhangzhung ཞང་ཞུང་ནས་དར་བའི་ བོན་གྱི་རྩོགས་ཆེན་གྱི་གཞུང་ཞིག་ a textual source on the oral tradition of the Great Perfection of Bon that spread from Zhangzhung

ཁང་ལྗ།    ⇨    འགོ་བའི་ལྗ་ལ།

ཁམ་གོ།[Z]    རོ་བོའམ་མཚན་ཉིད།    essence, nature, characteristic, attribute,  
defining characteristic

ཁལ་འདུ།[Z]    ཐུག་པ་འམ་རྟོག་པ།    to touch, to feel

ཁམ་རྩ།[Z]    རང་བཞིན།    self nature, nature, essence

ཁམ་བྱེ།[Z]    ① རྟོག་པུ།    an object of touch    ② ཀླང་པ།    the leg, the foot

ཁལ་འཚོ།    ① རོ་བོས་པའི་ཞེས།    an honorific term, to know, to recognise  
② གསོན་པོར་གནས་པའི་ཞེས།    the honorific term, to be alive, ex. at the time when he  
was alive

ཞི།[Z]    གནས་སམ་རྟེན་གཞི།    a place, a spot, a base, a foundation

ཞི་སྟེ།[Z]    དཔག་མེད།    measureless, immeasurable

ཞི་ཕྱེད།[Z]    སྤྱི་ཡི་རྒྱལ་པོ་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་པོ།    the king of kings, a king of all lesser kings

ཞི་བྱ།    བྱ།    a boy

ཞི་ལ།[Z]    མུང་འདས་སམ་མུང་ན་ལས་འདས་པ།    to go beyond suffering, to pass  
beyond grief, to transcend sorrow or suffering

ཞིག་པོ། Zhig po    གཏུང་རྩས་ཤིག།    a clan or lineage

ཞིང་རི།[Z]      ལྔམ་པོ།      spherical, round

ཞིན།[Z]      འཛིན་པ།      to hold, to seize, to uphold

ཞིམ་ཅི།      ཇི།      odour, smell, perfume

ཞིམ་ཆོ།[Z]      ཕྱི་མར།      butter from the female yak, 'bri, and from cows that eat the flowers in the meadows of Tibet

ཞིམ་ཞན།[Z]      བཞཞན་པ་འཇམ་པ་རྩོལ་པོ།      the other, the other party, the opposite side, the opponent

ཞིམ་ཞལ།[Z]      ① བཞཞལ་བ།      to measure, to weigh, to evaluate, to ponder, to examine; to repay (kindness)      ② ཆོར་བའཇམ་ལུས་ཀྱི་ཆོར་བ།      to feel, to perceive, bodily sensation

ཞུ། Zhu      ⇨      བོན་གྱི་གདུང་རྒྱུད་ཆེ་བྱུག

ཞུ་བུམ།      ཞུ་མོ་ཞིག      a type of hat

ཞུག་པ།      ⇨      ཞུག་འཇུག་ལྗོངས་གསུམ།

ཞུག་ངམ།      མེ་ཐན་ཆེན་པོ།      a great calamity due to fire

ཞུག་འཇུག་ལྗོངས་གསུམ།      རྟགས་ཀྱི་རྩལ་གསུམ་ཏེ།      ཞུག་པ་ཕྱོགས་བོན།      འཇུག་པ་རྗེས་བྱུང་།      ལྗོངས་པ་ལྗོངས་བྱུང་བཅས་སོ།།      the three premises, the three-fold criteria of a logical argument or syllogism: the premise or proposition Bon; the pervasion or the positive



concomitance; and the refutation

འཇགས་སྒྲིང་།      མར་མེ།      a butter lamp

འཇགས་ཤང་།      གྲུ་མར་བསྐྱེས་པའི་བསང་གྲུ།      fumigation flour mixed with barley flour  
and butter

འུང་།[Z]      འུང་།      the khyung bird, or garuda

འུང་ཞག་[Z]      འུང་།      the khyung bird, or garuda

འུག་[Z]      ① རྩོག་      a helmet      ② རུས་པའི་ནང་དུ་ཡོད་པའི་རྩང་།      marrow, the  
marrow in the bone

འུག་དཀར་གེ་ཅུ།      རྩོག་གི་རིགས་ཤིག་      one type of helmet

འུག་ཅི།      འུ་ཅུ།      coral

འུམ་[Z]      རྩང་།      marrow

འུར་[Z]      འཇིག་པ།      to deteriorate, to decline, to be destroyed, to disintegrate, to  
collapse

ཞི་འགོ་མས་པ།      སེམས་རྒྱུད་དཀྱིག་པ།      to disturb, to agitate, to trouble the mind of  
others

ཞི་ཟླ།      ཟླ་མའི་ཟླ་མའམ་ཐོག་མའི་ཐོག་མ།      the beginning of beginningless (ex. time);

before the very first (ex. moment)

- ཞི་བཅད།** ① དཀའ་སྤྱད་དམ་སྤྱིང་རྩལ། asceticism, hardship, austerity, trials;  
persiverance, fortitude, endurance, will-power, steadfastness, determination  
② སེམས་ཐག་བཅད་པའམ་དམ་བཅའ་བརྟན་པོ། determined, decisive, firm in vows, stable

**ཞི་ཐུགས།** སེམས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་ལམ་གཏད་སོ། a deep life-long objective, a mental perspective, an aim, a reference point, a focus

**ཞི་བཙོག་པ།** ཟས་སམ་འཁོར་བ་ལ་ཞེན་པ་ལོག་པ། to be revulsed, to be disgusted by food or samsara

**ཞི་ལུ།** རྩེ་མའི་སོན་ཞིང་ཁ་ལ་བཏབ་ཇེས་སྡོལ་ཅུང་ཙམ་ཐོན་པ། the tiny shoots that appear after planting turnip seeds in a field

**ཞོག་དཀར་གེ་རུ།** རྩོག་གི་རིགས་ཤིག one kind of helmet

**ཞོག་ལུག་གེ་རུ།** རྩོག་གི་རིགས་ཤིག one kind of helmet

**གཞན་སྣང་།** སེམས་ཉིད་ཀྱི་རྩལ་ལས་བྱུང་བའི་སྣང་རྒྱུ། impressions or appearances that arise from the creative play, the potency, the energy of the primordial mind

**གཞའ་པང་སང།** གཞའ་ཚོན་གྱི་ལྷ། rainbow gods

**གཞི་སྒྲུར།** ལྷུང་བཟེད། a monk's begging bowl

**གཞི་སྣང་།** གཞི་ལས་འབྱུང་བའི་སྣང་བ། appearances that arise from the base, the

primordial base

**གཞི་སྒྲུང་ཆེན་པོ།** བོན་ཉིད་འོད་གསལ་གྱི་བར་དོའི་སྐབས་སུ་སྒྲོང་པའི་ཆོ་འཕྲུལ་སྒྲུང་འོད་དང་  
ཟེར་གྱི་རྣམ་པ། the magical sound of emptiness, the display of light and light rays,  
during the experience of the clear light of Bon-itself, in the intermediate state

**གཞུང་པ།** སྐྱུང་ས་པ། the spinal cord

**གཞུང་བསྐྱུང་།** ཆོ་གའི་ཞལ་ཕྱེས་ཏེ་འདོན་པའི་དོན། to recite prayers from the  
beginning of a ritual, right through to the end

**གཞོལ་པ།** ① ཡིབ་པ་གཏང་པ། to hide, to cover over, to conceal, to secrete  
② འཛོག་པ་འཇམ་སྲིག་པ། to burn, to scorch, to singe

**བཞེན་འདེབས་པ།** ① འཕྲུལ་རྒྱག་གམ་འཕེན་པ། to push, to drive, to jostle; to  
shoot, to fire, to fling ② མེ་ལ་སྲིག་པ། to burn in fire

**བཞིན་ལྡན་གྱི་ཐེག་པ།** the Vehicule of gShed ldan ⇨ **བྱང་གཏིར་ཐེག་**  
**དགུ།**

ཟླ།

**ཟླ།** མཁལ་མའི་ནད་ཅིག་ a disease of the kidneys

**ཟ་འགྲམ།**[Z] སིག་བརྩར། a file for metal

**ཟ་བུག** the Six Za, at the back of a throne, or surrounding the mandorla, three on either side, making six སེང་གའི་ཁ་ནས་བྲམ་ཟེ་ཟ་བ་གཉིས། two brahmins being consumed in two lion's mouths གཡུ་འབྲུག་གི་ཁ་ནས་སྐུ་ཕྱག་ཟ་བ་གཉིས། two naga children being eaten by two turquoise dragons བྱ་ཁྲུང་གི་ཁ་ནས་ཐུ་སྲིན་ཟ་བ་གཉིས་སོ། two mythic water creatures, *makara*, being eaten by the *khyung* or garuda

**ཟ་བྱི**[Z] རྒྱ་གམ་གྱི་དབྱིབས། crescent shaped, or in the form of a cloak or cape

**ཟ་ར།**[Z] རྩ་མོ། wealth, riches

**ཟ་རང་མེ་འབར།** Flaming Za rang ལྷག་གཟིག་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of sTag gzig

**ཟ་བུ།**[Z] ཞལ་དུ་བཏབ་པ་འམ་མཆོད་པ། to offer into the mouth of wrathful deities

**ཟ་རེས།** ① ཟས་ལ་ལོངས་སྤྱད་པའི་ཡུན། the period of enjoyment of a meal

② ཟ་བའི་རེས་མོ་བབ་པ། when one's turn to eat comes

**ཟག་ཅི།**[Z] ཟག་པ། outflowing, downflowing, drip, excrement, sullying influence, subject to defilement, decay

**ཟག་ཅི།**[Z] ནས་འབྲུ། barley grain

**ཟང་མ།** ① ཡང་དག་པ་འམ་ལག་འམ། དཔེར་ན་རྒྱ་མཚོ་ཟང་མ། གཡུང་རྒྱུད་ཐོན་ཟང་མར་སྤྱོད། unpolluted, unsullied, pure, perfect, true, genuine, ex. the pure Bon of Cause, to practice purely Eternal Bon ② རྒྱུད་པ། one, single, alone, lone

**ཟངས་ཡག**      རྩོད་པའི་བྲག་རི་དང་གྲི་མཐུང་སོགས།      sharp rocky mountains, sword, lances etc.

**ཟད་ཏི**<sup>[Z]</sup>      སེར་སྒྲ།      avarice, covetousness, miserliness, meanness

**ཟད་ཟེད།**      རིའི་སྒྲང་ཟེ།      the crest of a mountain, a mountain ridge

**ཟབ་དཀར།**      གསང་སྒྲགས་ཀྱི་ཤོན་སྒྲ།      the Bon Portal of Secret Spells

**ཟར་བྱ།**      ① ཐང་ཚོལ་གྱི་ཐིགས་པ།      drops of liquid sap, gum from pine trees, rubber trees      ② ཁ་ཚར།      fringes, threads; a branch of a whole; minor ingredients in a medicinal compound, an appendix

**ཟི་ཡོང་པ།**      བྱུར་ཟིང་ཡོང་བའམ་ཚབ་རྩུབ།      uproar, tumult, clamour, hurly-burly, hubbub; disturbed, agitated, restless, nervous

**ཟིན་ཙུ།**<sup>[Z]</sup>      ཟུ་གོ།      famine

**ཟིལ་ཐིག**      ཐིག་ལེ་དཀར་པོ་འམ་པོ་ཡི་བྲུབ།      white drops, white drops of light; sperm

**ཟུར།**<sup>[Z]</sup>      བྲག      a rock, a cliff

**ཟུར་རྟེག**      ཆ་ལག་གམ་ཡན་ལག      sections, limbs, branches

**ཟུར་སྟོང་།**      ཟུར་དུ་ཡོང་ནས་སྟོང་གྲོགས་བྱེད་པ།      to accompany as a minor or secondary companion, to accompany incidentally, or separately

**བྱུང་ནམ།**<sup>[Z]</sup>    དབང་པོ།    དཔེར་ན་མིག་གི་དབང་པོ་ལྟ་བུ།    a sense organ, ex. the eye organ, the organ of vision

**བྱུང་མིན།**    ལྷ་མིན་གྱི་སྐད།    the language of a class of non-gods, the Titans, *asura*

**བྱུང་རྩྱུང་།**<sup>[Z]</sup>    དབང་པོ་ལྔའི་སྤྱི་མིང་།    a general name for the five sense organs

**བེད་ཤོམ།**    ཁག་ཚོད་མེད་པའི་སྡོད།    a vessel without a lid

**བེར་སྒྲ།**    སྒྲ་འཛིན།    leader, guide, commander, head

**བོ་ལྷི་བ།**    ལུས་ཁམས་ལྷི་བ་སྟེ་འགྲུལ་དགའ་བ།    a heavy body, hard to move, difficult to displace, to move

**བོ་དོར།**    ཡུལ་ལྷ།    a territorial god, a mountain deity, a local guardian deity

**བོ་ལ།**    རྒྱ་མོ་སྒྲུང་གི་མིང་།    the name of the year of the Female Water Ox

**བོམ་བདོགས།**    ལུས་ཁམས།    the body, physical energy, physical nature, the nature of the body

**བོམ་ཤང།**<sup>[Z]</sup>    ལྷགས།    iron, ferrous metal

**བོར་ཏིར།**<sup>[Z]</sup>    སྒྲེན་པོ།    blue

**ཆུ་ཐེམ།**    ཆོའི་ཡུན་ཚད་ཀྱི་ཆུ་བའི་མཇུག་རྫོགས་པ།    དཔེར་ན་གནམ་ལ་ཆུ་ཐེམ།    a short life span disappearing month by month, until it is all used up, ex. the moon dissolving in

the sky

ཟླ་པང་སད།      ཟླ་བའི་ལྷ།      moon god, god of the moon

ཟླ་སྒྲིམ།      དཀར་གསུམ་སྟེ་ཞི་འོ་མ་ལྷུང་བ་དང་གསུམ།      the 'three whites', yoghurt, milk  
and cheese

ཟླ་རི།<sup>[Z]</sup>      ཟླ་བ།      the moon

ཟླ་རི་སད།      ཟླ་བའི་ལྷ།      god of the moon, moon god

ཟླ་རི་ཐུ་ཞི།<sup>[Z]</sup>      ཟླ་བ་ཉ་གང་།      the full moon

ཟླ་སྒྲིག་<sup>[Z]</sup>      རྫོགས་པ་འཇམ་ཚད་མ་ཡོད་པ།      to be perfect, to be complete, to have all, to  
have everything

ཟླ་གསང་།      དངོས་གྲུབ།      realisation, attainment, siddhi, magical powers

གཟུང་གཏད།      དམིགས་གཏད་དམ་ཡུལ་ལ་འཛིན་སྟངས་ཞུགས་པ།      to enter into  
observation, concentration on an object, or a way of observing an object

གཟུགས་འགྲོས།      གཡག་ལུག་ར་སོགས་ཀྱི་གཟུགས་བརྒྱན།      images of yak, sheep,  
goats etc., ex. engravings on wooden ritual sticks, *par shing*

གཟུངས་སོ།      ཚད་མའི་འདུག་སའམ་ཡུལ།      a premise or an object of valid cognition

གཟེ་མ།      ① ལྷ་སྐྱུང་མེ་རིགས་ཤིག      a class of female protector deities      ② རྫོན་

པོ། sharp, pointed ③ ལྷག་ཆའི་བྱེ་བྲག་ཞིག་ an attribute of a deity ④ ལྷག་ས། a lock, an iron lock

གཟེ་མོ། ཟས་ལ་བྱོ་བ་ཆེན་པོ། delicious food, tasty sustenance, tasty food

གཟེ་ཞགས། འཆིང་བྱེད་དམ་ཞགས་པ། a lasso, a noose or a rope to tie up; taught, well-held, not floppy

གཟེམ་བག། འཇོམ་བག། modest, shy, bashful, unassuming, restrained, controlled

གཟེར་བུ། ① འཇོར་བུ། a small wooden or iron nail ② རྫོགས་ཆེན་གྱི་དཔེ་ཆ་ ཞིག་གི་མཚན། the name of a book on the Great Perfection

བཟང་རྟོག། དག་ཕྱོགས་ཀྱི་རྟོག་པ་འཇམ་སྒྲུམ་སེམས་བཟང་པོ། virtuous thoughts, good intentions; well intentioned

བཟང་བཟའ་རིང་བཅུན། bZang bza' Ring btsun ⇨ དགོངས་རྒྱུད་དགུ།

བཟོད་དགའ། ཤིང་མོ་བྱ་ཡི་མིང་། the name of the Female Wood Bird year

འ།

འ་བུ། ང་རང་། I, me, myself, we; term of modesty

འ་མོ། གཙོ་མོ། the chief, the most important female



**འཇིག་རྟེན།**    གཞིའི་གནས་ལུགས།    the basic, essential, fundamental manner of  
being, the basic condition, the ground of the natural state

**འཇ།** A zha    ① གཏུང་རྩས་ཤིག    a clan or family name    ② ཡུལ་ཞིག་གི་མིང་།  
the name of a geographic location, of a land

**འཇ་གསང་བ་མདོ་སྡུད།** A zha gSang ba mDo sdud    གཤམ་རབ་མི་པོའི་སློབ་མ་གཙོ་  
གས་ཤིག    one of Master gShen rab's chief disciples

**འབྲ།**    གཙོ་པོའི་འཁོར་རམ་རྩེས་འཛིན།    the main entourage, the principal followers

**འི་རྩ།**[Z]    ཡི་དྲགས་ཀྱི་རིགས་ཤིག    a class of hungry ghost, a type of *preta*

**འཁྱུང་།**[Z]    སྒྲ།    sound

**འུ་སངས།**[Z] 'U sangs    རང་ཁྱེད་གི་ཡུལ་སྡེ་ཞིག་གི་མིང་།    the name of a locality, a  
town in Zhangzhung

**འུད།**[Z]    མཁྱུར་བ།    cheeks

**འུབ་རྒྱུ་པ།**    ① བྱལ་དུ་ཕྱིན་པ།    རང་དབང་ཐོབ།    to be perfect, to attain  
liberation    ② ཀུན་ལ་བྱུང་པ།    all pervasive, to permeate everything, to spread  
everywhere, to pervade all

**འུར་གླང་།**[Z]    རྒྱང་གྲགས།    a distance of approximately 2 miles, a furlong; 500  
spans (from fingertip to fingertip, with arms outstretched); within reach of hearing

**བུལ་ཐང་།** གཡོག་པོའམ་ཁལ་རྒྱལ་མཁན། a servant or someone who performs obligatory service

**འོ་བོན།** 'O Bon འབྲོག་པའི་འོ་ཞོ་འཕེལ་བསྐྱེད་གྱི་ལས་སྦྱར་ལ་མཁས་པའི་བོན་པོ། a Bon po priest who is skilled in the activity of increasing the production of milk amongst the nomads

**འོ་རེ།** རང་རེའམ། རང་ཅག we, ourselves, us

**འོག་གོས།** བླ་པས་བྱོན་པའི་ནང་གོས། the under garment, a vest worn by a monk

**འོག་མིན་གྱི་ལྷ་གནས།** ⇨ **གནས་རིས་ཆེན་པོ་བཞི།**

**འོད་འབར།** ལུ་ཕོ་སྟག་གི་མིང་། the name of the year of the Male Water Tiger

**འོན་གསང་།** ཕག་ནས་རྒྱ་ཉན་བྱེད་པ། to listen secretly, in secret

**འོར་ཆེ།** བཀའ་བྲིན་ཆེ་བ། to be kind, to be gracious; kind, gracious; thankyou, thanks, please; an expression of thanks, gratitude, appreciation

**འོར་མོ།** དམུལ་གནས། a hell realm, the hell realms

**འོན་ཀོན།** འོ་མའི་ཁ་གྱི་དང་རྩམ་པ་བསྐྱེས་པའི་བྲེ་མར། dough made by mixing cream and roasted barley flour

**འོལ་བྲུག་ཐང་པོ།** 'Ol drug Thang po སྟོན་པ་གཤེན་རབ་གྱི་སྐུ་ཡི་སྲས་ཤིག one of Master gShen rab's sons

**འོལ་མོ་ལུང་རིང་།** 'Ol mo lung ring སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་འཁྲུངས་ཡུལ་དང་གཡུང་རྩུང་  
 རོན་ཐོག་མར་དར་སའི་ཡུལ། the Long Valley of 'Ol mo, the land where Master gShen rab  
 was born and where Eternal Bon spread for the first time

ཡ།

**ཡ་ག་ཙ་སད།** [Z] Ya ga tsa sad འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བའི་ལྷ། god protectors of the world

**ཡ་གད།** ① ཁང་པའི་བྱ་འདབ་འོག་གི་ཤིང་བརྟེགས་དང་། ཁང་པའི་ཁ་བད། the eaves of  
 a house ② སྐྱས་པ། a ladder, a knotted trunk of a tree, stairs

**ཡ་གབ།** གོ་ཆ་དང་རྩྭ་ག འrmour and helmet

**ཡ་གོང་།** Ya gong རུས་རིགས་ཤིག འhe name of a clan or family

**ཡ་ངལ།** Ya ngal གཏུང་རུས་ཤིག འhe name of a clan or family

**ཡ་ཆ།** ཡ་མཚན། amazement, surprise, astonishment, marvellous

**ཡ་ཆར་གྱུར་པ།** སོ་སོར་གྱེས་པ། to separate, to divide, to split up, to part

**ཡ་ཐོའི་ཐེག་པ།** the Ya tho Vehicule ⇨ བྱང་གཏིར་ཐེག་དགུ།

**ཡ་བདུད།** གནམ་གྱི་བདུད། sky demons

**ཡ་ཐོ།** ① བྲམ་པ། a liar, a swindler, a cheat, a charlatan, a hypocrite, a

deceitful person ② ཤན་པ། a butcher, a slaughterer, a killer

ཡ་བ།<sup>[Z]</sup> རྒྱུ་ལྷ། wind gods

ཡ་བག་ཤ་ར། Ya bag sha ra གངས་དཀར་གྱི་མེ་མིང་རྒྱུང་པ། an old name for the White Snowy Mountain, Ti se, before the time of gShen rab Mi bo

ཡ་མ། ① བདུད། a class of demons ② ལྷ་རིགས་ཤིག་ a class of deities, gods

ཡ་མ་ཡི།<sup>[Z]</sup> གཡས་གཡོན། right and left

ཡ་མིག་<sup>[Z]</sup> ཡམས་ནད། an epidemic, an infectious disease, a contagious disease, pestilence

ཡ་མིན།<sup>[Z]</sup> རྩོག་པ། erroneous, wrong, inverted, upside down

ཡ་ཙ།<sup>[Z]</sup> ① རལ་གྲི། a sword ② མདུང་། a lance, a spear

ཡ་བཞི་རྩུང་བརྒྱད། ལྷོན་པ་གཤེན་རབ་གྱི་འཁོར་རྟེ། རེ་རེ་ལ་ཕོ་མོ་གཉིས་རེ་དབྱེ་བས་བརྒྱད། the four divisions and the eight paired groups in the entourage of Master gShen rab, each of the four divisions being divided into two, males and females, men and women, altogether making eight groups ① བསྟོན་གནས། the group that upheld one-day precepts ② དགེ་བསྟོན། the lay devotees who upheld five precepts ③ གཙང་གཞུག་ the group who upheld purity ④ རྩང་སྤོང་། the ascetics

ཡ་ལད། ལུབ། a shield, armour

ཡ་སོ། ① ཡར་གྱི་སྒྲིལ་མོ་འཇ་སྟོང་ངོས། the topmost point, the tip, the point; the upper face, the top part ② ཁ་ཡི་ཡ་སོ། the upper row of teeth

ཡག་གྲུང་།[Z] གཡག་གམ་འབྲོང་། a yak or a wild yak

ཡག་གྲུང་གུ་མ།[Z] འབྲོང་གི་རྩ་ཅེ། the tip of the horn of a wild yak

ཡག་ས་ཁ། ཤེས་རྟོག་ words of good fortune, auspicious speech, praise, congratulations

ཡང་།[Z] སྤྱི་རྒྱུང་། exterior wind, external wind, energy

ཡི། ⇒ དཔའ་བོ་འབྲུ་ལ།

ཡང་གོང་། ཡང་རྩེ་འཇ་མོག་མའི་མོག་མ། the topmost peak, the topmost roof, the top of the top, the very beginning

ཡང་རྒྱ།[Z] ཁོར་ཡུག་ environment, surroundings

ཡང་ཅི།[Z] སྟོང་པའཇ་སྤྱད་པ། to act, to behave, to perform

ཡང་རྩེ་དཀར་པོ། སྤིང་གི་དགྱིལ་ན་ཡོད་པའི་རྩེ་དཀར་པོ་ཤིན་ཏུ་སྤྲ་བ་ཞིག་ the extremely fine white channel that is situated in the heart centre

ཡང་སྟོན། Master Yang ཡ་ངལ་གྱི་གཏུང་རྒྱུད་ལས་སྟོན་པའི་སླ་མ་ཞིག་ a lama from the Ya ngal clan or lineage

**ཡང་ནི་ལི།**<sup>[Z]</sup>    རང་རྒྱུ་ངམ་དབུགས།    interior wind or breath, respiration

**ཡང་ནི།**<sup>[Z]</sup>    འདུ་ཤེས།    perception, awareness, conscience, consciousness,  
apprehension, discernment

**ཡང་མ་ཡང་སྟེང་།**    ཕྱི་མེད་ཕྱི་མོ་འཇམ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་ཕྱི།    the peak amongst peaks,  
the highest peak, the highest peak of all

**ཡང་ཐུས་ཆེན་པོ།**    ① རྫོགས་ཆེན་གྱི་གཞུང་ལས་བྱུང་བའི་གནས་ལུགས།    the principal  
mode of abiding according to the Great Perfection tradition    ② བ་མེས།  
forefathers, ancestors

**ཡང་ཕྱི་ཐེག་པ།**    the Vehicule of the Highest Peak    ⇨ **བྱང་གཏིར་ཐེག་**  
**དགུ།**

**ཡང་ཡིན།**    གཞིས་ཀ་ཡིན་པ་འདོད་པ།    དཔེར་ན་བདེན་པ་ཡིན་ལ་བདེན་མེད་ཡང་ཡིན་པ་འདོད་པ།  
to accept, to propose a dual interpretation, the possibility of phenomena being both A  
& B, ex. to accept a proposition as being both true and untrue, to be and not to be, to  
exist and not to exist

**ཡང་ཡི།**<sup>[Z]</sup>    ཡིངས་བ།    to be distracted, to wander, to lack concentration

**ཡངས་སོ།**    རྒྱ་ཆེ་བ།    ཀླན་ཤོང་བ།    vast, huge, wide, enormous, big; able to  
contain all

**ཡར་ཁྱོག།**<sup>[Z]</sup>    རྒྱ་ཤོ་མེད་པ།    to be not narrow, crowded, tight, closed in, or  
confined

**ཡར་སྒྲི།**[Z]    ཚད་མེད་པ།    immeasurable, measureless, limitless, unlimited,  
boundless

**ཡར་གཡེན།**    ⇨    **གཡེན་ཁམས་སྡེ་གསུམ།**

**ཡས།**    ① གདོན་བགགས་བརྒྱུད་གྱི་གཏོར་རྒྱུ།    ritual offering substances given as  
presents to beguile harmful and obstructive demons    ② མཚོད་སྒྲིན་གྱི་མདོས་སྒྲུང།    a  
ransom or substitute thread-cross made as a ritual offering

**ཡས་སྟགས།**    མཚོད་རྒྱུ།    offering substances

**ཡས་བདུད།**    ⇨    **ཡ་བདུད།**

**ཡི་ཀུན།**[Z]    ཀུན་འབྱུང་བ།    the origin, the source, the original source of all

**ཡི་གེ་འཕྲུལ་སྒྲག།**    འཕྲུལ་གྱི་ཡི་གེ་བཞི་བརྒྱུས་སྒྲས་པའི་ན་བཟའ་ཞིག།    a robe adorned  
with forty magic letters

**ཡི་མུ།**[Z]    ① ཡོད་པ།    to exist, to be present (in space), to have, to possess  
② ཡོན་ཏན།    quality, accomplishment, acquirement

**ཡི་ཡོང་།**[Z]    ཡོངས་རྫོགས།    completely, perfectly, entirely, without exception

**ཡིག་གན།**    lit. 'old writing'    རང་ཁྱེད་གི་ཡིག་རིགས་ཤིག།    a style of writing in  
Zhangzhung

**ཡིད་གྱི་བྲིབ་ཆུང་།**    the Young Boy of Mind    ⇨    **མཚན་ལྔ་བྲིབ་བཞི།**

**ཡིན་སྣང་ཤར་གསུམ།** the Three Bodies, Being, Apparition & Manifestation

① ཡིན་པ་བོན་སྒྲ། the Bon Body of Ultimate Being    ② སྣང་བཟློགས་སྒྲ། the Perfect Body of Appearances    ③ ཤར་བ་སྒྲུལ་སྒྲ། the Manifest Emanation Body

**ཡིབ་པ།**    ① གཤམ་པ། to conceal, to hide, to hide away    ② རུལ་བ། to rot, to become putrid, to decompose, to decay

**ཡུ་རྩི།**<sup>[Z]</sup>    ཆང་། barley beer

**ཡུ་བྱ།**    ང་རང་། me, myself, I, term of humility

**ཡུ་ཚྲིག།**<sup>[Z]</sup>    མུང་བྱའི་ཚྲི། taste, to be experienced

**ཡུགས།**    མནོལ་གྲིབ་དང་གདོན། contamination, filth, dirt; harmful demons

**ཡུགས་ལྗད།**    མནོལ་གྲིབ་དང་གདོན་བཀར་བ། to put aside, to separate from, contamination, filth, pollution, dirt; harmful demons

**ཡུལ་མཆོག་གནས་བཞི།**    ⇨    **གཡུང་བྱུང་གནས་བཞི།**

**ཡི།**    ① ཡན་པར་བྱེད་པའི་མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་སམ་ལྷ་རིགས། a class of non-humans or gods that is beneficial, helpful, useful    ② ཐོག་མའམ་གདོད་མ། original, first, primordial

**ཡི་གྲོལ།**    ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་རང་གི་གནས་ལྷགས་ངང་དུ་གདོད་མ་ནས་གྲོལ་བ། the natural state of being of all knowable phenomena, free, liberated, unfettered from the beginning of primordial time



ཡེ་ཟླ་ལ་བྲུ།<sup>[Z]</sup> ཟླ་ཞིང་བདག་མེད་པ། empty and self-less

ཡེ་ཉིད། ཡེ་ཤེས་ཀྱི་གནས་ལུགས། the natural state of primordial wisdom

ཡེ་ཉིད་ཀྱི་སྟོན་པ། the Master of Primordial Wisdom ⇨ དགོངས་རྒྱུད་  
དགྲ།

ཡེ་ཐུན།<sup>[Z]</sup> ཉོན་མོངས་འཛུམ་པ། to overcome, to defeat, the negative passions

ཡེ་ཐུམ།<sup>[Z]</sup> ཤངས་སམ་ཟུ། the nose (hon. and non-hon.)

ཡེ་གནས་སྲིད་བྱ་རྒྱུད་། ཐང་མ་མེ་སྟོན། Thang ma Me sgron, the Young Boy of  
Primordial Existence, the future teacher, see དུས་གསུམ་སྟོན་པ།

ཡེ་མུ་མེད། ཡེ་ནས་མུ་མཐའ་མེད་པ། limitless, boundless, infinite since the  
beginning of primordial time

ཡེ་མེད། མོག་མ་ཉིད་ནས་མེད་པ། inexistent since the beginning of beginningless  
time

ཡེ་སྟོན་རྒྱལ་པོ། King Ye smon འགོ་བ་མི་ཡི་ཐོག་མའི་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱི་ལྷ་ཞིག། a god  
of the primordial origin of mankind

ཡེ་ཅེ། འདབ་ཆགས་ཁྲ། a species of bird, the hawk, the falcon

ཡེ་ཇོགས། བོན་ཐམས་ཅད་ཡེ་ནས་ཇོགས་པ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་ཡིན་པ། the Great  
Perfection natural state of all phenomena since the beginning of primordial time

**ཡེ་ཡིན།** ཡེ་ནས་སམ་གདོད་མ་ནས་ཡིན་པ། to be, since primordial times, or since  
the beginning of beginningless time

**ཡེ་ཡོད།** རྒྱུ་མ་ཉིད་ནས་གནས་པའམ་ཡོད་པ། to dwell or to exist since the  
beginning of beginningless time

**ཡེ་ཤེས་གཞུག་མའི་ཙུ།** ⇨ **ཡང་རྩེ་དཀར་པོ།**

**ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་སྟོན་པ།** the Master of the Wisdom Gods གཤེན་ལྷ་འོད་དཀར།  
God of the gShen, White Light

**ཡེ་གཤེན** ལྷ་ཡུལ་ནས་བབས་པའི་གཤེན་རབ་མི་བའི་འཁོར། the entourage of Master  
gShen rab Mi bo, descended from the land of the gods

**ཡེ་གཤེན་ཐེག་པ།** the Way of the Primordial gShen ⇨ **ལྷོ་གཏིར་ཐེག་**  
**དགུ།**

**ཡེ་སངས་རྒྱས་པ།** རྒྱུ་མ་ཉིད་ནས་སངས་རྒྱས་པའམ་སྒྲིབ་པ་དག་པ། awakened or  
purified since the beginning of beginningless time

**ཡེ་སྤིད།** རྒྱུ་མ་འམ་གདོད་མ་ནས་ཡོད་པ། existant since primordial times, or since  
the beginning of beginningless time

**ཡེ་ཡ།**[Z] ཡང་དག་པ། pure, immaculate, perfectly pure

**ཡོད་པོ།** སྒྲིམ་བྱེད་སྐབས་སེམས་བརྟན་པོ་མེད་པའི་གནས་སྐབས་ཤིག a state during  
mediation when the mind is unstable

ཡེབ་རྩི། རྩོན་མ། false, a lie, fake, not authentic

ཡེལ་མོ།<sup>[Z]</sup> གནམ་ཡེལ། a canopy

ཡོ་ག། ཚང་མའམ་གུན། all, every

ཡོ་གལ། ཡོ་བའམ་འཕྱོག་པ། crooked, bent, twisted, crafty, devious

ཡོ་ཕྱི་རྒྱལ་བཞད། Yo phyi rGyal bzhad སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོའི་ཡུམ། the mother  
of Master gShen rab

ཡོ་མོ། རྟ་མོ་དང་མ། a mare, a female horse

ཡོ་ལ་བྱུང་པ། ཐམས་ཅད་ལ་བྱུང་པ། all pervading, all pervasive, all permeating,  
omnipresent, universal, all encompassing

ཡོ་ས་རུ་མ།<sup>[Z]</sup> བོ་སྲི། a male *sri* demon

ཡོ་སེ།<sup>[Z]</sup> བུད་མེད། a girl, a woman

ཡོགས། མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག། a class of non-human, or spirit

ཡོང་ཡེ། དུས་ནམ་པ་གུན་རུ། always, at all times, forever

ཡོད་ཁམས། སྤིང་པའི་ཁམས་སམ་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས། the realm of existence, the  
worldly realm

**ཡོལ་ཆེན།**      མི་ཐོད་གྱི་ཡོར་པ།      a bowl made from a human skull

**ཡོས་ནལ།**      གཉིན་ཚན་བསྐྱབས་པའི་བུ་ཕུག།      a child born of a union between blood relatives, born of incest

**གཡག་ཤིང་།**      སྒོ་ཡི་འདན་བུ།      a stopping bar on a door, a bolt, a lock; the door handle

**གཡང་།**      རྩི་གྱི་སྤྱིང་པོ་འཇ་དྲངས་མ།      the essence of wealth, the vital essence of riches

**གཡང་སྒྲན།**      གཡང་འཛོད་གྱི་ཚེ་ག་འདོན་ཏེ་གཡང་ལེན་བྱེད་པ།      to recite a ritual to bring the essence of wealth, and thus to obtain or get the essence of wealth

**གཡང་ཟ།**      ཡང་བ།      འཇིགས་སྐྱུག།      terror, fear, fright, horror; terrifying, fearsome, horrible, horrendous, fearful, frightful

**གཡང་ལུགས།**      ① ཕུ་གཡང་སྐྱབ་སྐྱབས་ཕྱི་གོས་སུ་གྱོན་ཆས་ཤིག།      an outer garment worn during the performance of *phyu* and *g-yang* rituals that bring good fortune and wealth      ② ཕྱི་ལ་ལྷིང་གོས་སུ་གྱོན་གོས་ཤིག།      a loose overcoat, without a belt

**གཡང་གསས།**      གཡང་གི་ལྷ།      gods of wealth and good fortune

**གཡའ་སྒྲན།**      གཡའ་རི་ལ་བཞུན་པའི་སྒྲན་མོ།      *sman mo* goddesses who dwell in the slate mountains

**གཡར་དུ་ལེན་པ།**      ཁས་སྐྱངས་པའམ་དམ་བཅས་པ།      to promise, to take oath, to

swear

**གཡུ་ཚོད།**      མིག་མ་བཏོད་པའི་གཡུ།      a turquoise without the threading hole

**གཡུ་བརྟོན།**      གཏོ་ཡི་རིམ་གྱོར་རྟོན་བྱེད་གྱི་རྩལ་གཡུ།      a turquoise offered as a ritual substance, a present, during rites of substitution

**གཡུ་བྱུན།**      བྱུང།      wind

**གཡུ་འབྲང་།** [Z]      བདུད་རྩི།      nectar, ambrosia, amrita

**གཡུ་ལུང་ཤེལ་གྱི་བྲག་ལུག།** Turquoise Valley Crystal Cave      ཡུམ་བཟང་བཟའ་རིང་བཅུ་ན་གྱིས་གསང་སྤྲུགས་སྒྲུབ་པའི་གནས།      the place where the mother, Lady bZang Ring  
btsun, practised the Secret Spells

**གཡུ་ལོ།**      Turquoise Chignon      ⇨      མཚན་ལྷན་བྱེད་བཞི།

**གཡུ་ལོ་ཐེབ་ཅེ་གོར་མོ།**      མོ་ག་གི་རིགས་ཤིག།      a type of helmet

**གཡུང་རྩུང་།**      ① འགྱུར་བ་མེད་པ།      unchanging, immutable, changeless, eternal  
② འགྱུར་མེད་མཚན་བྱེད་གྱི་བརྟན་གསལ་ལྷན་མཚན་ཞིག།      the swastika; an attribute symbolising  
eternity

**གཡུང་རྩུང་དགུ་བཅེགས།**      the Nine-stacked Swastika      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོས་བོན་གསུངས་ས།      འོ་ལ་མོ་ལུང་རིང་གི་རིཡི་གཙོ་བོ་ཞིག།      the place where Master gShen rab Mi  
bo taught Bon; one of the principal mountains in 'Ol mo lung ring

**གཡུང་རྩུང་རྒྱ་གྲམ།**    **གཡུང་རྩུང་བསྐྱེལ་མ།**    the swastika cross, the crossed  
swastika

**གཡུང་རྩུང་ཐེག་པའི་ས་བརྒྱ།**    the Ten Levels of the Eternal Vehicule    **བོན་གྱི་**  
**ས་བརྒྱ།**    the Ten Levels or Stages of Bon

**གཡུང་རྩུང་གནས་བཞི།**    the Four 'Holy Sites' of Eternal Bon    ① **དཔོན་གསལ་**  
**སྐྱ་མ།**    the priests or lamas    ② **སངས་རྒྱལ།**    the Awakened Ones, the Buddha  
③ **གཡུང་རྩུང་གི་བོན།**    the teachings of Eternal Bon    ④ **གཤེན་རབས་དང་བཞི།**  
followers of Master gShen rab

**གཡུང་རྩུང་བོན།**    **སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོས་གསུངས་པའི་པཱུ་ཙོ་རྣམ་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ།**    the  
three scriptures taught by Master gShen rab Mi bo

**གཡུང་རྩུང་གཙུག་གཤེན་རྒྱལ་བ།**    Eternal gTsug gShen, the Victorious  
⇒ **ཡིད་ཀྱི་ཁྱེུ་ཆུང་།**    Yid kyi Khye'u chung, another name for the Young Boy  
of Mind

**གཡུང་རྩུང་ཡོངས་ཇོགས།**    **དོན་དང་ཡོན་ཏན་ཡོངས་སྟུ་ཚང་བའམ་འདུས་པའི་བོན།**    the  
Bon teachings in which all meanings and qualities are perfectly assembled

**གཡུང་རྩུང་སེམས་དཔའ།**    **ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སེམས་བསྐྱེད་རྒྱུད་ལ་ལྷན་པའི་སྐྱེས་བུ།**    a  
holy person in whom the aspiration to enlightenment of the Great Vehicule has been  
integrated in his mental continuum

**གཡུང་རྩུང་གསང་དབང་།**    **གསང་བའི་དབང།**    the secret initiation

**གཡུང་རླུང་ལྷ།** the gods of Eternal Bon      ལྷ་ཡི་རིགས་ཤིག      a class of deity

**གཡིན།**      མི་མ་ཡིན་གྱི་རིགས་ཤིག      a class of non-human being, spirits

**གཡིན་ཁམས་སྟེ་གསུམ།** the Three Realms of g-Yen      ① ཡར་གཡིན།

གནམ་ལ་གནས་པའི་མི་མ་ཡིན།      the High g-Yen, the realm of non-humans who dwell in the heavens      ② བར་གཡིན།      བར་སྒྲང་ལ་གནས་པའི་མི་མ་ཡིན།      the Middle g-Yen, the

realm of non-humans who dwell in intermediate space      ③ ས་གཡིན།      ས་ལ་གནས་པའི་མི་མ་ཡིན།      the Earth g-Yen, the realm of non-humans who dwell on the earth

**གཡོ་བྱེད་གོག་ཅོ།**<sup>[Z]</sup>      ལུས་དབང་ངམ་ལུས་ཀྱི་དབང་པོའི་སྡོད།      the body or vessel, the physical faculty

ར།

ར།[Z]    ① ལག་པ།    hand, arm    ② བུ་ངམ་གྱི་བརྒྱ།    the number, one  
hundred

ར་ཆོད།    རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལ་མི་བརྟེན་བར་རང་འདོད་བྱེད་པ།    to act selfishly, to disregard, to  
disrespect the word or the teachings of the Victorious Ones

ར་རྒྱ།    ཐེ་འུ་རང་།    the *the'u rang* class of demons

ར་མིག་པ།[Z]    གན་མ་ལྷགས་ཞུན་མ།    melted meteorite metal

ར་ཅ།[Z]    རྒྱལ་པོ།    a king, a ruler, a sovereign, raja

ར་ཅུག་པ།[Z]    འཛ་པ།    deaf, a deaf person

ར་ཅོ།    རྩ་བ།    the ear

ར་ཅོ་ཇ།[Z]    རྩ་བ་ལ་གཟེར་བ།    to spike the ears, to aim carefully at the ears; to  
hook on, to put on

ར་རི་ཅན།    རིང་ཐུང་མ་མཉམ་པའི་བྲག་ཚུལ་ཞིག    དཔེར་ན་སྒྲ་རིང་ཐུང་ཕྱོར་བ།    to cut  
unevenly, in different lengths, ex. to cut the hair unevenly

ར་ཡན།[Z]    མེ་ཏོག་ཅིག    a species of flower

ར་ཡོ་ཇ།[Z]    ལྷུ་ར་དུ་བྱོན་པའི་བད།    a call, an exclamation meaning 'come quickley'



**ར་ལ་ཁྱུང་།** Ra la Khyung རང་ལྷུང་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

**ར་སངས།** Ra sangs རང་ལྷུང་རྒྱལ་པོའི་རུས་རྒྱུད་ཅིག་ a family or clan of the kings of Zhangzhung

**ར་ཡུན།**[Z] ཡོན་མཁའ་དུད། the adam's apple, the glottis

**རང་རྒྱུང་།** ཁོན་དང་གཅིག་ལུ། by itself, by oneself, alone

**རང་ཁ་མ།** ཐ་མཁལ་བ། ordinary, common, general

**རང་གྲོལ།** ① རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ལྷགས་ལ་སྤང་བ་གང་ཤར་ཐམས་ཅད་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རང་རྩལ་ལས་མི་འདའ་བ། a state in the practice of the Great Perfection in which all phenomena that appear are nothing else but the natural play of wisdom ② རང་སར་ནས་གྲོལ་བ། liberated in its own place, on its own ground

**རང་གཤད་ས།** རང་རྒྱུང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རང་རྩལ། the natural play of inherent wisdom, the inherent energy of self-existent wisdom, the inherent potentiality of intrinsic wisdom

**རང་ལྷན་ཐེག་པ།** the Vehicule of Rang Idan ⇨ བྱང་གཏིར་ཐེག་དགུ།

**རང་སྤང།** ① སེམས་ལ་ཤར་བའི་ཚོར་སྤང་། the sensation of mental projections, the perception of the arising of mental concepts ② སེམས་ཉིད་ཀྱི་རོལ་བ་ལས་བྱུང་བའི་སྤང་བ། appearances, manifestations that arise from the natural play of the primordial mind

**རང་ཡན།**      རང་དགར་གཏོང་བའམ་ལྷོད་ཡོངས་སུ་བཞག་པ།      to leave the mind at ease, as it is; to leave the mind in a relaxed state and let it wander; to let people wander

**རང་རིག།**      ① རྫོགས་ཆེན་ལུགས་ལ་སེམས་ཉིད་འཇལ་བྱེད་ཀྱི་རིག་པ།      the logic that investigates the primordial mind in the tradition of the Great Perfection      ② རང་གི་ཤེས་པ་ཉམས་སུ་སྦྱང་བའི་རིག་པ།      the intrinsic awareness that allows the practitioner to experience his or her own primordial cognitive state

**རང་ཤར།**      ① རྩོལ་བ་ལ་མ་བཞུགས་པར་རང་བཞིན་དུ་བྱུང་བ།      effortless emergence, to arise spontaneously without effort      ② རང་ལ་ཤར་བ།      when one's own primordial mind appears to oneself

**རང་ཤི།**[Z]      ཡེ་ཤེས།      wisdom, primordial wisdom

**རང་ས་ཟིན།**      ① གཞན་དབང་དུ་མི་འགྱུར་བ།      to not come under the influence or power of others, to maintain independence, to be free      ② དངོས་པོའི་ཡིན་ལུགས་ལས་མི་གཡོ་བར་གནས་པ།      during mediation, to remain motionless, unmoving, immobile, according to the manner of being of matter

**རངས།**[Z]      སྒྲིན་མེད་དམ་དུངས་མ།      faultless, blameless, perfect, pure, unsullied

**རངས་ཐོ།**      ཆང་མའམ་ཐམས་ཅད།      all, every

**རན་ཐང་།**      རན་ཚོད།      sufficient, enough, just the right amount

**རད་ན།**[Z]      རིན་ཆེན།      of great value, precious

**རབ་ཀླུ་ན།** ལྷགས་པོ་འབྲུག་གི་མིང་། the name of the year of the Male Iron Dragon

**རབ་རྒྱལ།** ས་པོ་བྱི་བའི་མིང་། the name of the year of the Male Earth Bird

**རབ་འབར།** མི་པོ་སྦྲག་གི་མིང་། the name of the year of the Male Fire Tiger

**རི།** ⇒ **དཔའ་པོ་འབྲུ་ལ།**

**རམ་མི།**<sup>[Z]</sup> རྩོད། warmth, heat

**རལ་རྩ།** རལ་རྩ། a sword

**རལ་འཁོར།** ས་པོ་སྤྱེལ་གྱི་མིང་། the name of the year of the Male Earth Monkey

**རི་ཁྲོད་པ་ཆེན་པོ།** the Great Hermit (1030-1096) རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་གྲུབ་པ་ཐོབ་པའི་  
རྣལ་འབྱོར་པ་ཞིག་གི་མཆན། the name of a realised yogin of the Great Perfection tradition

**རི་དགོན།** རི་ཁྲོད་དམ་དབེན་གནས། a hermitage or a solitary place

**རི་ཏ།**<sup>[Z]</sup> སྐར་མ་སྟོན། the name of the constellation sNron

**རི་བིལ།**<sup>[Z]</sup> བཞག་པ་སྟེ་རྒྱ་གཞུང་གི་ཤ། the flesh that is closest to the spine

**རི་པོ།** ཤིང་མོ་ཡོས་གྱི་མིང་། the name of the year of the Female Wood Hare

**རི་འི་བུ།** རྣལ་འབྱོར་པ་འགའ་ཞིག་རི་ཁྲོད་ཁོན་ལ་བཞུགས་པས་རི་འི་བུ་ཟེར། child of the  
mountain, mountain boy, said of certain yogins who dwell only in the mountains

**ཇི་རུང་།**[Z]      ཇི་རུང་།      the excellent mountain, Mount Sumeru

**རིག་སྒྲ།**      རྒྱ་མཚན་སྒྲ་བའི་ངག་      words that express a logical, coherent argument

**རིག་པ།**      ① རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ལྷགས་ལ་སེམས་ཉིད་ཀྱི་དག་དང་ཐམི་དང་པའི་ཚུལ་གྱིས་མཇུག་  
བའི་རིག་པ།      intrinsic awareness that becomes accessible, in the Great Perfection  
tradition, when the mind itself rests in a state indistinguishable from transcendent  
original purity      ② སྒྲོ།      the intellect, the intellectual faculty

**རིག་པའི་རྩལ།**      ① དོན་གནད་ལ་བསམ་སྒྲོ་ཟབ་མོ་གཏོང་བྱུང་པའི་སྒྲོ།      a mind that can  
reflect deeply on essential meanings      ② གནས་ལྷགས་རྫོགས་པའི་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྩལ་  
པའམ་ཆོ་འཕྲུལ།      the wisdom capacity or magical play of the mind that has realised the  
true nature of existence

**རིང་རྒྱུད།**      རྒྱ་རབས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་རིང་པོ་ནས་བྱུང་བའི་བརྒྱུད་ཚུལ་ཞིག་      a transmission  
lineage of masters that has developed over a long period

**རིམ་སྒྲིམ་པ།**      ① རྫོགས་ཆེན་གྱི་ལམ་སྒྲོར་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ལ་སྒྲོན་འགོ་བསྟན་གསུང་རིམ་  
བཞིན་བསྐྱབས་ཏེ་དངོས་གཞི་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་འཇུག་པའི་སྒྲོབ་མ།      a person who, having entered  
the path of Great Perfection, and having gradually completed the accumulations and  
purifications of the preliminary practices, has become a student of the principal  
practices of this tradition      ② ཉན་ཐོས་རིམ་སྒྲིམ་པ།      a listener, a hearer of the  
teachings, one who develops on the gradual path by listening to the teachings, a  
*śravaka*

**རི་སྒོང་ཙོག་ཕུའི་སྒྲེ།**      the Group of Hermitage Sitters      ⇨      ལམ་ར་སྒྲེ་བཞི།

རུ་ཁྲོད།      རུ་བའི་ཁྲོད་དེ་འབྲོག་མེ།      a nomad camp

རུ་མ།      ཕྲག་དོག      jealousy, envy

རུ་འཕུར་བ།      གཏུག་རྩུབ་དང་ཕྲག་དོག་ཆེ་བ།      སྲོ་ཐུང་བའམ་སྒྱ་ཐུང་བ།      very cruel,  
vicious, savage and jealous; short-tempered, easily angered

རུ་ཅོད། [Z]      ① རང་བཞིན།      nature, natural, natural disposition, spontaneous,  
intrinsic      ② དབུས་སམ་དགྱིལ་མ།      middle, central

རུ་ལྔ་ད།      མི་མོ་གླང་གི་མིང་།      the name of the year of the Female Fire Ox

རུ་ནས་ཆོག་པ།      གཞི་རྩ་ནས་མེད་པར་གྱུར་པའམ་ཁ་ཕྲོགས་ཆོག་པ།      དཔེར་ན་འཁོར་བ་རུ་ནས་  
ཆོག      to disappear completely, to be eradicated, to be effaced; to repulse, to push back,  
to reject, ex. to reject the cycle of existences from the root

རུ་འཛུར།      ⇨      རུ་འཕུར་བ།

རུ་ཡུགས།      དག་ཕྲོགས་སུ་གཡོབ་བྱེད་དར་དང་ཕུག་ཆ།      banners and weapons to wave  
and flaunt in the direction of the enemy

རུ་ཤན་དབྱེ་བ།      ⇨      ལ་ཤན་དབྱེ་བ།

རུ་སྐལ།      རུས་པ།      bones

རུ་སྒྲོགས།      རུ་ཅོ་ལས་བཅོས་པའི་སྒྲོགས།      a ladle made from the horn of an animal

བྲྱ།[Z] འབྲིབ། to write, to draw, to paint; to prepare; to diminish, to lessen, to decrease

རུས་ཆེན་ལྗེ་པུ། the Five Great Clans ① སྤྱག་པོ་ལྷོང་། sMug po lDong  
 ② སེ་ཁྱུང་དབྲ། Se khyung dBra ③ ཨ་ལུག་འགྲ། A lCag 'Gru ④ དམུ་ཚ་  
 སྤ། dMu tsha sGa ⑤ ཞང་པོ་སྒོ། Zhang po sGo

རེ།[Z] ① ཁྲོ་ཤོ། multicoloured, piebald, variagated, mottled, spangled  
 ② རོ། དཔེར་ན་རོ་མང་ར་བ། taste, ex. sweet

རེ་བྲིམ། གཡག་གི་ཕྱི་དཔ་ལས་བཟོས་པའི་སྤྲ་གུར། a tent made from woven yak hair

རེ་བྲིམ་པ། འབྲོག་པ། a nomad

རེ་བྲུལ། ཕྱི་དཔའི་རྒྱ་གུར། a crescent shaped cloak made from woven yak hair

རེ་ཐོགས། རུས་ཡུན་རིང་དུ་འགོར་བ། to delay, to tarry, to hold up, to keep waiting  
 for a long time

རེ་བྲུ། རས་ཆ་དང་སྤྲ་བུའི་ངོས་སུ་བྲིས་པའི་རི་མོ། a drawing made on the surface of  
 cotton or wool

རེ་མང་། ⇒ ཉེ་མོ།

རེ་ཤག། རོ་ཡི་ལྷ་མོ། goddesses of taste

རེངས་པ། དྲན་མེད་དུ་བརྒྱལ་བ། to faint, to fall unconscious, to be concussed

**རོ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་མེད་པ།** སྒྲུབ་སྒྲུབ་མེད་པ། equanimity, without rejection and acceptance, without abandoning and taking up

**རོ་འདོན།** ① ཟས་ལ་རོ་དང་བློ་བ་འདོན་པར་བྱེད་པ། to bring out the taste and deliciousness of food ② བོགས་འདོན་པ་ལས་གོང་འཕེལ་དུ་གཏོང་བ། to heighten, to intensify, to strengthen, to enhance, to jump up to the next stage; to develop, to raise, to make progress

**རོ་མ།** ⇨ རྩ་ལྔ།

**རོད་ངན།** ཁ་དོག་ངན་པ། a bad colour, an unbecoming colour, an unhealthy appearance

**རོམ་པོ།** སེར་བ། hail, hailstones

**རོལ་དུ་ཁྱིད་པ།** རྟ་ཞོན་ནས་སེམས་ཅན་གཞན་ཞིག་ཟུར་དུ་ཁྱིད་པ། to lead another animal while riding a horse

**རྩ་ལྔ་སྒྲིལ།**[Z] རི་བདུན། the seven mountain ranges surrounding Mt Sumeru

**རྩ་མར།**[Z] གསེར་རི། a mountain made of gold

**རྩ་ཐེར།** རི་རྒྱལ་ལམ་རི་ཡི་རྒྱལ་པོ། the king of mountains, Mount Sumeru

**རྩོང་།**[Z] རྩ། sound, noise

**རྩལ་ཆེ།** རྩལ་པ། fat, stout; inflated, full up, conceited, haughty, self-

infatuated

ལྷོ་སྒོ། ⇒ ལྷག་པའི་ལྷོ་སྒོ།

ལྷོ་ཆུ། རྩ་ལ་ལྷོ་བའི་ཆུ། blood that flows in the veins or arteries

ལ།

ལ་དོར་བ། ① ཐག་ཚོད་པ། to decide, to determine; to resolve, to be convinced, to resolve, to settle decisively ② མཐའ་ཚོད་པ། to resolve, to fully understand ③ ལ་བཀྲལ་བ། to go over the pass, to reach the pass

ལ་བོ། ① ལྷོ་སྒོ་གཏམ་འབྲལ། to chat, to talk, to converse, to hold a conversation ② ལ་ཆེན་པོ། a high pass

ལ་ཚོང་། ཚོང་། trade, barter, commerce

ལ་ལྷོ་བ། ཐག་ཚོད་པ། to decide, to determine; to resolve, to be convinced, to resolve, to settle decisively

ལ་བཟློ་བ། ⇒ ལ་ལྷོ་བ།

ལུ། ལྷ་བ་སྒྲི་སྒྲུམ་བྱའི་གོས། a woolen robe, a chuba

ལ་རི།<sup>[Z]</sup> སྦྲག་ the tiger



**ལ་ཤན།** དབྱེ་བའམ་བྱུང་པར། a division, a distinction, a category, a difference, a specificity

**ལ་ཤན་དབྱེ་བ།** སྒྲིའམ་མ་འདྲིས་པར་དབྱེ་བའམ་སོ་སོར་འབྱེད་པ། to not mix up categories or distinctive groups; to divide up, to distinguish, to put into categories

**ལ་ཤུམ།**<sup>[Z]</sup> མཐའ་མ། the last, the final, the end, the ultimate

**ལ་སིང་།** དར་རས་ཤིག། a type of silken cloth

**ལ་སོང་།**<sup>[Z]</sup> སོ་སོ་བ། distinct, individual, specific, separate

**ལ་ཏི།** གཡག་གམ་འབྲོང་། the yak, or wild yak

**ལང་གློ།**<sup>[Z]</sup> མཆོར་པ། the spleen

**ལང་ངེ།**<sup>[Z]</sup> གཡོ་ཚུལ། effort, endeavour, diligence that is dishonest, crafty, hypocritical, deceitful

**ལད་ལྟོས།** གཞན་ལ་ལད་མོ་བྱེད་པ། to imitate, to copy, to mimic, to emulate

**ལན་དོས།** བཟང་ངན་གྱི་ལན་འཇལ་བ། to recompense, to return, to reciprocate, to repay good and evil

**ལན་ཐུན།** སྒྲ་ཡི་ལན་བྱ། a plait of hair, a lock of hair

**ལན་ཐོན།** ལན་བསྐྱབས་པའམ་ལན་འདེབས་པ། to respond, to reply

**ལམ་བྱེད་།** ལམ་དུ་བྱེད་པ་སྟེ། དཔེར་ན་རྩི་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་ཉམས་ལེན་བྱེད་པ། to take as the path, ex. to practice dream yoga, to take dreams as the path

**ལས་གྱི་ལྟ།** ཆོ་རབས་ནས་རང་གི་ལས་དང་དམ་ཚིག་མཐུན་པའི་ལྟ། the god who watches over one's own karma and vows to make sure they are in harmony during the succession of existences

**ལས་སོགས་པ།** ལ་སོགས་པ། et cetera, etc.

**ལི།**<sup>[Z]</sup> ལྷུང་། wind, vital energy, breath

**ལི་ག།**<sup>[Z]</sup> འཕྱལ་གྱི་རྩ་ཆ། a magical substance

**ལི་སྒྲང་།**<sup>[Z]</sup> ལྷུང་སྒྲ། the sound of the wind

**ལི་ལྷུམ།**<sup>[Z]</sup> ལྷུང་གི་འཁོར་ལོ། a whirlwind

**ལི་ཅི།**<sup>[Z]</sup> ལྷུང་། wind, vital energy

**ལི་ཐུན།**<sup>[Z]</sup> རང་ལྷུང་། interior wind, interior vital energy

**ལི་སྒྲང་།**<sup>[Z]</sup> ལྷུང་། wind, vital energy

**ལི་ཐུད།**<sup>[Z]</sup> ལྷུང་། wind, vital energy

**ལི་ཐུ་ཏ་ར།**<sup>[Z]</sup> ལྷ་དབང་བརྒྱ་བྱིན། the god, Mighty Indra

ལི་མུ།[Z]      རྒྱུ།      conditions, circumstances

ལི་མུན།[Z]      རྒྱུ་ཤི།      wind, vital energy

ལི་མུར་གཙུག་ཕུད། Li mur gTsug phud      ཞང་ཞུང་གི་མཁས་གྲུབ་ཅིག་གི་མཚན།      the  
name of a scholar-yogin of Zhangzhung

ལི་ཞི།[Z]      ལྷ་ཡི་ཚ།      the nose channel, the nasal channel

ལི་བྷེར།[Z]      རྒྱུ་གི་རྒྱལ་པོ།      the king of wind, the king of vital energy

ལི་ཡང་།[Z]      ① ཕྱི་རྒྱུ་ཤི།      external wind, energy      ② ཕྱིང་པ།      felt

ལི་ལོ།[Z]      རོངས་སྤྱོད།      enjoyment, pleasure, possessions, wealth, riches

ལི་ཤག།[Z]      གཟུགས་གྱི་ལྷ་མོ།      goddesses of form

ལི་ཤུ་སྟག་རིང་། Li shu sTag ring      བོན་གྱི་མཁས་གྲུབ་ཅིག་གི་མཚན།      the name of a  
scholar-yogin of Bon

ལིག།[Z]      ཆགས་པ་འཇམ་སྲིད་པ།      to become, to develop, to come into existence;  
coming into existence

ལིག་སྐྱུ་ཤིམ།[Z] Lig skya shim      མི་མ་ཡིན་སྲིད་ཇི་འབང་དགར།      a non-human, Lord  
of Existence, 'Brang dkar

ལིག་རྒྱལ།[Z]      སྲིད་པ།      existence, becoming, the world

**ཡིག་རྒྱུ་**[Z] ལྷང་སྤྱི། phenomena, the world of appearances, the world of manifestations, phenomenal existence, the universe

**ཡིག་མི་རྒྱུ་**[Z] Lig mi rkya ① དུས་རབས་བདུན་པར་ཕེབས་པའི་ཨང་ཁུང་རྒྱལ་པོ།  
a king of Zhangzhung who lived in the 7th c. CE ② ཨང་ཁུང་རྒྱལ་པོའི་གོ་གནས་ཀྱི་སྤྱི་  
མིང་། a general title for the kings of Zhangzhung

**ཡིག་མིན་རྒྱུ་**[Z] ① སྤྱིད་པ། existence, the world ② ཡིག་མིན་རྒྱུ་ an  
alternative spelling for Lig mi rkya

**ཡིག་སྤྱུ་**[Z] ཡོད་པའམ་སྤྱིད་པ། to exist, to be, to come into being

**ཡིག་ཞི།**[Z] ① བཟང་པོའམ་ལེགས་ཆ། good, excellent, fine, superb ② ལྷེ་  
བའམ་ལྷེ་རྩ། the umbilicus, the navel; the umbilical channel, the navel channel  
③ རྩ་རྩ། the ear channel, the auditory channel ④ སྤྱིད་པ། to exist, to be, to  
come into being; existence, the world

**ཡིག་ཁྱུར།**[Z] ཆགས་པའམ་གྲུབ་པ། to become, to be realised, to come into being,  
to attain

**ཡིང་།**[Z] ཡོང་ཁ། entrails, intestines

**ཡིང་བྲི་བིང་།**[Z] བྲུ་བཞི། square, rectangular

**ཡིང་ལང་།**[Z] རྒྱུང་སྒྲ། the sound of the wind

**ལུག་རྟི།**[Z] ལུག། sheep

ལུང་།[Z] སྒོ་བ། lungs

ལུང་རྩ།[Z] མཆིན་ཅུ། the liver channel, the liver vein

ལུང་ཐུན།[Z] ⇨ ལུང།

ལུང་དུན་སེག། ལྗེ་དབང་ངམ་ལྗེ་ཡི་དབང་པོའི་སྒྲོད། the tongue, the physical container  
of the tongue, the organ of taste

ལུང་འདྲན་གསལ་བ། Lung 'dren gSal ba སྒྲོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོའི་སྐུ་ཡི་སྤྲུལ་ཤིག།  
one of Master gShen rab Mi bo's sons

ལུང་རྣམས་པ། གནད་དོན་བཀའ་ལུང་ལྟར་ནན་ཏན་གྱིས་བསྐྱབ་པ། to accomplish or to  
realise through persistence, through endeavor, through intensive perseverance, in  
accordance with the essential meaning, the pith teachings

ལུང་སེག།[Z] ① རྒྱུད། wind, vital energy ② ལུས་ཀྱི་ཅུ། the body  
channel, the central channel

ལེ་འདའ། ལས་བྱས་ཟིན་པ་ལ་མ་འབྲིག་པའི་སྒྲོན་བརྗོད་པ། to criticise someone for not  
having correctly accomplished a task, their job, work

ལེ་ལོ།[Z] མཐུ་རྩུ་ལ་ཆེ་བ། powerful, strong, skillful in magic

ལེ་བསོར། དེས་མོས་བྱེད་པ། to alternate, to do alternately, to do one by one

ལེག་ཐུན།[Z] གཤེན་རབ་ཀྱི་བཀའ། the word of Master gShen rab

ལེགས་ཏང་མང་པོ། Legs tang rMang po ⇒ འཇམ་གླིང་མཁས་པའི་རྒྱ་  
དུག།

ལེགས་ལྡན་རྒྱལ་བ། Legs ldan rGyal ba སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་བོས་དྲང་སྟོང་གི་བྲིམ་ས་  
ཉེས་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱ་ལུ་སའི་སྟོང་དཔོན་ཆེན་པོ་ཞིག། a master from whom Master gShen rab Mi bo  
received the 250 rules of the ascetic order

ལེག་ཟུར།[Z] ཡེ་སྤིན། primordial existence

ལེན་གོ།[Z] ལས་དང་སྟུང་པ། act, action, activity; conduct, practice, behavior

ལེབ་རྒྱན། ① རྩད་རིགས་ཤིག། a kind of sickness, disease ② དར་རས་ཤིག།  
a type of silken cloth

ལེབ་ལྷ། མཆོད་སྦྱིན་གཏོང་མཁན་གྱི་སྦྱིན་བདག། a donor or benefactor who makes  
offerings and donations

ལེབ་ལྷ། Le'u lha འཛོལ་སྦྱར་བའི་སྦྱིན་བདག་གི་ལྷ། the god of the donor who  
provides sustenance

ལེབ་ལྷ་ལོག། འཛོལ་སྦྱར་བའི་ཡོན་བདག་ལ་ལོག་ལྷ་སྦྱེས་པ། for a donor who provides  
sustenance, to have wrong views about, to have mistaken views about, to look askance  
at the lama

ལོ་ཁྲོམ། ཟངས་གྱི་རིགས་ཤིག། a type of copper alloy

ལོ་སྤ།[Z] གནའ་སྤ་མོའམ་སྤིང་པ་དང་པོ། in ancient times, long ago, at the

beginning of the world, at the beginning of the universe

ལོ་ཏར།[Z]      དུས་ཀྱི་སྐྱེང་མཐའ།      the smallest division of time

ལོ་རྒྱུ།[Z]      ལོ་རེ་རེ་ནས།      every year, yearly, annual

ལོ་འདོད།      སྙན་བྲགས་འདོད་པ།      to desire fame, to wish to be famous, well know

ལོ་ཐོམ།      བསེ་སྟེ་ཟངས་ཀྱི་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག།      a type of copper alloy

ལོ་ཐོམ་ཡང་ཤམ་ཅན།      རྩོག་གི་རིགས་ཤིག།      a type of helmet

ལོ་མིན།[Z]      སློ་རྒྱུང་།      small-minded, narrow-minded, unintelligent, of lower intelligence; timid, fearful, not brave

ལོ་བལྟར།      སྟེ་ཚོད།      vegetables

ལོ་སྟུན།[Z]      སློ་སྟུག།      gloomy, languid, sluggish, depressed in mind

ལོག་འབྲས།      གླུ་ཡི་འབྲས་ནད་ཀྱི་ནང་གསེས་ཤིག།      a type of tumourous disease from the water spirits, or naga

ལོག་ཞི།[Z]      སྟོང་པ་འཇམ་ཆགས་པ།      to desire, to lust after

ལོང་འདོགས།      ① འཁོར་བ་ལ་ཡུན་རིང་དུ་བརྒྱུད་པ།      to traverse, to cross the cycle of existences over a long period      ② ལོང་ཁོམ་ཡོད་པ།      to have the time to, to have leisure, free time, spare time

**པོངས་པ།**      རྒྱལ་འཆོས་སམ་ཡིན་བྱུང་པ།      to pretend to be, to act as if

**པོན་བྱ་བ།**      སེམས་ཕྱི་རོལ་ཡུལ་ལ་འཕྲོབ་བཀག་པ།      to block, to prevent the mind from wandering to external objects, to stop the mind from being distracted by external phenomena, to curb the flow of thoughts to external objects

**པོས་སོ་ཡོ།**      ཆང་མཁའ་ཡོད་དོཅོག      all, everything, everyone without exception

**ལ་ཅན།**      དབང་བཅན་པ།      powerful and mighty

ཤ།

**ཤ་ཉལ།**      འཕྲད་ཉལ་ཏེ་མ་གཟབ་པའི་ཉལ་སྒྲངས་ཤིག      to recline, to lie down carelessly,  
to lounge

**ཤ་པ།**      ཤ་མཚན་ཏེ་སྒྲིབ་སོགས་ལུས་ཀྱི་རྟགས།      moles and beauty spots, marks on the  
body

**ཤ་འབལ།**[Z]      ལྷ་རེ།      an axe, a hatchet

**ཤ་མ་རྟ།**[Z]      སྐར་མ་མགོ།      the mGo constellation

**ཤ་ཞིག་པ།**      དད་པ་དང་ངེས་འབྱུང་སྐྱེས་སྐྱབས་ལུས་ཀྱི་ཚོར་སྣང་བྱུང་པར་བ་ཞིག      a special  
sensation felt when faith arises, or when revulsion to the world of samsara arises

**ཤ་ཡ།**[Z]      ① དག་པ།      pure, unsullied, immaculate; to purify, to cleanse



② བཤགས་པ། to confess, to apologize, to lay open

ཤ་རག། རྒྱུགས་པོའམ་ཤག་པོ། a friend, a male friend, a companion

ཤ་རི་དབུ་ཆེན། Sha ri Big Head ⇨ མཁས་པ་མི་བཞི།

ཤ་ཤན།[Z] རྩན་པ། memory, one-pointedness, vigilance, concentration

ཤ་སྟོ། མི་གཙང་བའི་གནས། an unclean place, a dirty, filthy place

ཤག་[Z] ① བུད་མེད་དམ་བཟའ། woman, wife ② རུས་རིགས་ཤིག Shag, a clan name

ཤག་ཤག་[Z] གཤམ་པ་འམ་བུར་བཞེད་བའི་བད། an onomatopoeia for sawing

ཤང་།[Z] སྤང་ངམ་ཅུ་ཐང་། a meadow, a prairie, grasslands

ཤང་མོ།[Z] ཆན་མོ། an old woman, an old lady

ཤང་བྱུར།[Z] རྒགས་ཆལ། a forest, woods

ཤང་ཟེ།[Z] ① ཆད་པོ་དང་ཆན་མོ། an old man and an old woman ② ཆ་སྟེ། old age and death

ཤང་ལང་། རལ་གྱི་སྟོ་ཞིང་ཆེ་བཞིག a sword with a broad blade

ཤད། Shad རུས་རིགས་ཤིག a clan name

**ཤད་པུ་ར་ཁུག**[Z] Shad pu Ra khug ཞང་ཞུང་གི་གྲུབ་ཆེན་ཞིག་གི་མཚན། the name of  
a realised being of Zhangzhung

**ཤན།**[Z] ① རྣམ་ཤེས། conscience, consciousness, conscious principle  
② གུ་གཟེངས། a boat, a ship, a vessel

**ཤམ་པོ་ལྷ་རྩེ།** Sham po Lha rtse འོ་ལ་མོ་ལུང་རིང་དུ་ཡོད་པའི་སྒྲོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་བོན་གསུང་  
སའི་གཙུག་ལག་ཁང་། a temple in 'Ol mo lung ring where Master gShen rab taught Bon

**ཤལ་ཆེན།** དམག་འབུགས། a battle, war

**ཤི་འགག།** ཤི་མ་ཁན་གྱི་མཚུག་མའམ་མཐའ་མ། the very last person or living being in  
a group to die, when a class of living creatures becomes extinct; when many members  
of the group die in series, the last one to die

**ཤི་སུན།**[Z] སྒྲིུ། a small monkey

**ཤི་ཟླ།**[Z] ཟེར། rays

**ཤི་ཤན།**[Z] ⇨ ཁིར་ཞི།

**ཤི་ཤིན།**[Z] དྲན་པ། memory, one-pointedness, vigilance, concentration

**ཤི་ཤོན།**[Z] ① དར་རས་སམ་ན་བཟུང། cloth or clothes, clothing ② གཡལས་  
ཅ། the right channel

**ཤིང་རྩུང་མི་རྟག་པའི་སྒྲོམ་པའི་སྡེ།** the Group of Meditators on Impermanence

who sit under Trees      ⇨      འཕོར་སྒེ་བཞི།

ཤིང་འབྲས།      ས་མོ་གླང་གི་མིང་།      the name of the year of the Female Earth Ox

ཤིང་ཤོན།      དར་རས་དང་གོས་ཆེན་གྱི་མིང་།      textiles: cloth, tissue, silk brocade

ཤིན།[Z]      མཆིན་པ།      the liver

ཤིམ།[Z]      ཇི།      smell, odour, perfume

ཤིམ་ཐོད།[Z]      སྒོམ་ཇིའམ་སྒོམ་ངད།      the smell of incense, the perfume of incense

ཤིམ་ཙེ།[Z]      གཤིན་རྗེ།      the lord of death, Yama

ཤིས།[Z]      ཕྱོགས་སམ་ཁ་ཁ་ཕྱོགས།      direction, bearing, orientation, course

ཤུ་གེ      Shu ge      བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག      a Bon po clan or family

ཤུ་རྗིག།[Z]      གཞོད་བྱེད་གྱི་བགེགས།      a class of harmful demons

ཤུག་མགོན།      ང་མེས་གྱི་དུས་ནས་མགོན་སྐུ་བས་བྱེད་པའི་མི་མ་ཡིན་གྱི་ལྷ་སྤུང་ཞིག      an  
ancestral protector deity of the family

ཤུན།[Z]      ཤིང་ཀུན།      asafoetida, ferula asafoetida, devil's dung, food of the gods

ཤལ་ཁ།      འགོ་ཁའམ་འགོ་རན་པའི་དུས།      the moment of departure, when it is time to  
leave, just as one is about to depart

**ཕལ་ཐོད།**      བཞིས་སུ་ཐོད་པའམ་ལུས་པ།      to stay at home, to remain at home, to stay at the base, to be left at base camp

**སེ།**<sup>[Z]</sup>      ① སྒྲིང་།      the heart, the essence, the kernel      ② དཀར་པོ།      white

**སེ་རྒྱ།**<sup>[Z]</sup>      ཐུགས་རྗེ།      compassion (hon.)

**སེ་ཁོར།**<sup>[Z]</sup>      ཤར།      east

**སེ་ཏིང་ཤག།**<sup>[Z]</sup>      ལྷ་ཡི་མོ་འམ་ལྷ་ཡི་བཟའ།      a female *phywa* deity, or the spouse of a *phywa* deity

**སེ་པོ།**<sup>[Z]</sup>      དཀར་པོ།      white

**སེ་ཐུན།**<sup>[Z]</sup>      ① སྒྲིང་།      the heart, the essence      ② ཐུགས།      the heart (hon.), the mind (hon.)      ③ ཡིད་དབང་།      mind, imagination, mental faculty

**སེ་ཙུ།**<sup>[Z]</sup>      ① བསོད་ནམས།      merit, meritorious karma, meritorious action  
② ལྷ་ཚོ།      long life      ③ ཤེས་རབ།      wisdom, knowledge, insight, sublime knowing

**སེ་ཅོ།**<sup>[Z]</sup>      རྣམ་ཤེས།      conscience, consciousness, conscious principle

**སེ་རྩ།**<sup>[Z]</sup>      ཁྲག།      blood

**སེ་མེར།**<sup>[Z]</sup> She wer      ལྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ།      the king of the *phywa* dieties

**ཤེས་པ།** [Z]    མཐུན་པ་ལམ་ཤེས་པ།    to know, to realise, to conceive, to cognize;  
knowledge, understanding, cognition, perception

**ཤེན་པ།** [Z]    རྩ་བ།    the ear, hearing, audition

**ཤེལ་ཡ།**    ལུག་གི་སྒྲིང་།    a sheep's heart

**ཤེལ་ལོང་།** [Z]    ཤར།    east

**ཤེག་ཤག།** [Z] Sheg shag    ཡིད་གྱི་ལྷ་མོ།    a goddess of the mind

**ཤེ་ཤེན་པ།** [Z]    ཤེས་པ་ལམ་སྒྲོ།    awareness, conscience, intellect, knowledge, idea

**ཤེན་ཅོ།** [Z]    ཇི།    smell, odour, perfume

**ཤེལ་།** [Z]    བསྟན་པ།    to show, to teach, to show the way; teachings, doctrine

**ཤེལ་ཞི།** [Z]    གསལ་ལ་བ།    clarity, lucidity, brightness; clear, lucid, bright,  
luminous, distinct, cognizant

**ཤེལ་ཞིག།** Shel zhig    བོན་གྱི་གདུང་རུས་ཤིག།    a Bon po clan or lineage

**ཤེས་རབ་རྒྱལ་མཚན།** Shes rab rGyal mtshan (1356-1415)

ཡབ་རྒྱལ་རྒྱལ་དང་ཡུམ་རིན་ཆེན་སྐུན་གཉིས་ཀྱི་སྐུ་སྤྱི་ལོ་ ༡༣༥༦ ལོར་མདོ་སྐད་རྒྱལ་རོང་དུ་སྐུ་འབྱུངས།  
སྐུ་ན་ཆེར་སོན་པ་དང་གཡལ་རུ་དབེན་ས་ཁར་ཕེབས་ནས་བོན་གྱི་ནང་གསལ་གསུམ་ལ་སྦྱངས་པ་མཐར་ཕྱིན་མཛད།  
དེ་རྗེས་གྲུ་ས་གོང་མ་བཀྲ་ཤིས་སྐུན་རིན་པོ་ཀྱི་ཕྱག་བཏབ།    བསྟན་པ་ལི་གསལ་གྱི་དུ་འཕྱལ་སྒྲོན་ནམ་ལྷ་རྗེས་  
བཞག་མཛད།    མཐར་སྤྱི་ལོ་ ༡༤༡༥ ལོར་སྐུ་བཤེས།    Born in rGyal rong, mDo smad, son of

his father, Klu rgyal and his mother, Rin chen sman. When he grew up he went to dBen sa kha, in g-Yas ru, south-western Tibet, and attained perfection in the outer, inner and secret practices of Bon. He founded the upper monastery bKra shis sMan ri, and wrote the five main works called 'Phrul sgron, the Magic Lamp, as his legacy.

**ཤེས་རིག་རྒྱལ་པོ།** "King of the Wisdom Mind" རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ལྷ་བརྟོགས་པའི་  
རང་རིག་ཡེ་ཤེས། the wisdom of intrinsic awareness of one who has understood the  
view of the Great Perfection

**ཤོད་འདེབས།** ① རྒྱག་རྒྱག་པ། to rob, to steal, to burgle ② སྤང་པ་གཏོང་བ།  
to bring down, to disgrace, to despise, to slander

**ཤོད་མ།** ① འཇམ་བྱུང་མ་རྒྱན་མ། a robber, a thief, a burglar, a bandit  
② གཞན་སྤང་པའི་གཏམ་ངན་བཤད་པ། to say bad things about others, to bring bad news,  
to bring ill tidings, to spread spiteful rumours

**ཤོད་མས་འདེབས་པ།** ① དམའ་བར་བྱེད་པ། གམ་པར་བྱེད་པ། དབང་དུ་སྤྱད་པ།  
to lower, to defeat, to overcome, to overpower ② བཀའ་དང་མན་ངག་སོགས་བཀྱར་བའི་  
ཞིང་ལ་སྤྱད་པ། to speak badly about the teachings and oral instructions that are within  
the realms of respect, honour and reverence ③ རྒྱག་པ་རྒྱག་པ་དང་རྒྱན་མ་བརྒྱབ། to  
rob, to steal, to thief

**ཤོད་ལ་གཞོད་པ།** ① དབང་དུ་སྤྱད་པ། to overcome, to defeat, to bring under  
one's power, dominion ② རྒྱུ་འོག་སོགས་སུ་གཞོན་པ། to trample underfoot, to  
crush, to tread down, to stamp on

**ཤོན།**<sup>[Z]</sup> ཞང་ཞུང་གི་གར་རྩེད་ཅིག a traditional dancing from Zhangzhung

**ཤོལ་མོ།** འཇི། དཔེར་ན་ཤོལ་མོ་སྟོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། a female milch yak, ex. 'may the milch 'bri multiply in their thousands'

**གཤག་འབྱིན།** ཤིང་གཤོག་བྱེད་གྱི་ལག་ཆ་ཞིག། a tool to split wood

**གཤང་།** བོན་གྱི་ཆོ་གའི་སྐབས་སུ་དགོལ་བའི་རོལ་མོའི་ཕུག་ཆ་ཞིག། the Bon po bell, an instrument used during Bon rituals

**གཤམ་འོས།** འཐད་པ་འཇམ་འགྲིག་པ། to be in agreement, to be fine, to be tenable, to be logically consistent; reasonable, acceptable, proper, agreeable

**གཤམ་ཡ།** མཁྲིས་ནད་ཅིག། a disease of the gall bladder

**གཤེད་འདུར།** ① ཤིག་ཤེད་འདུལ་བའི་ཆོ་ག། rituals to overcome the messenger of death ② གཤེད་འདུལ་བ། to overcome the messenger of death

**གཤེད་པོ།** སློག་ལེན་ནམ་སློག་གཅོད་པའི་བདུད། demons that comes to take life, or to kill

**གཤེད་ཕྱལ།** ① སློག་ལེན་གྱི་འདྲེ་དང་གཤེན་པོའི་རྣམ་ཤེས་ཁ་ཕྱལ་བ། to eliminate, to separate, to cast away the spirits of life-taking demons and messengers of death, from the dead person's spirit ② འདུར་གྱི་ཆོ་ག་ཞིག་གི་མིང་། the name of a funerary ritual

**གཤེན།** gShen ① མགོན་པ་འཇམ་སྐྱོབ་པའི་བད། protector or guardian ② ⇨ བོན་གྱི་གཤུང་རྒྱུད་ཆེ་དུག། one of the Six Great Clans of Bon

**གཤེན་འགྲོས།** the Pace of the gShen གཤེན་གྱི་གར་འཆམ། a ritual dance

performed by the gShen priests

**གཤེན་རྒྱལ།**      གཤེན་རབ།      the best of the gShen priests, Master gShen rab Mi bo

**གཤེན་ཆེན་ལྷ་དགལ།**      Great gShen Klu dga' (996-1035)      དུས་རབས་བཅུ་པར་ཟེབས་པའི་ཐོན་གྱི་གཏིར་སྟོན་གཙོ་བོ་ཞིག།      one of the principal treasure-finders of Bon, who lived during the 10th c. CE

**གཤེན་བཟེན་ཆུང་།**      Lady gShen, Ne'u chung      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་པོའི་སྲས་མོ་ཆུང་བ།      the younger daughter of Master gShen rab Mi bo

**གཤེན་བཟེན་ཆེན།**      Lady gShen, Ne'u chen      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་མི་པོའི་སྲས་མོ་ཆེན།      the elder daughter of Master gShen rab Mi bo

**གཤེན་རབ་མི་བོ།**      ལྷག་གཟིག་འོལ་མོ་ལུང་རིང་གི་དབུས་རྒྱལ་ས་བར་པོ་སོ་བརྒྱད་དུ་ཡབ་དམུ་རིགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་པོ་ཆོད་དཀར་དང་ཡུམ་ཡོ་ཤེ་རྒྱལ་བཞེད་མ་གཉིས་ཀྱི་སྲས་སུ་ཤིང་གྱི་ལོར་སྐྱུ་བཞུངས། མཛད་པ་ཆེན་པོ་དུག་ཅུ་ཅུ་གཅིག་གིས་རྣམ་ཐར་བསྐྱེད་ཏེ་སྟོན་བཞི་མཛོད་ལྷ་དང་། ཐེག་པ་འདུས་པོན་གྱི་བཀའ་འཁོར་བསྟོར། ཉོས་བཟུང་རྒྱལ་མེད་མ་ལ་སོགས་ཁབ་ཀྱི་དམ་པར་བཞེས་ཏེ་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྐྱུ་ལས་རྒྱལ་བའི་གཤུང་སྲས་བཅུ་སྟུལ། དགུང་གངས་སུ་མ་ཅུ་སོ་གཅིག་ཐོག་ཁྲིམ་སྤང་གི་རྒྱལ་བསྐྱར་ཏེ་དབེན་པའི་གནས་སུ་དཀའ་ཐུབ་རྣམ་གསུམ་གྱིས་ལོག་ཆོགས་བདུད་ཀྱི་སྡེ་རྣམས་ཞི་བས་བརྟུལ་བར་མཛད། དེ་ནས་འདུལ་བའི་འཁོར་སྡེ་བཞི་ཡ་བརྒྱད་དུ་ཕྱིས་ཏེ་འདུལ་བྲིམས་སྡེ་བཞིའི་སྟོལ་བཅུགས། དེ་རྗེས་གཡུང་དྭང་དགུ་བཅེགས་ཀྱི་རི་ལ་དགོན་པར་མཛད་དེ་ངེས་དོན་སྐྱ་ན་མེད་པ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཐོན་བསྐྱར། མཐར་རྒྱལ་ཚབ་ལུ་ཆོ་ལྷུ་མ་དུག་གསུང་གི་བསྐྱར་པའི་གཏིར་དཔོན་དུ་ལུང་བསྐྱར་པ་དང་། བེའུ་ཅོ་རྣམ་གསུམ་གྱི་བསྐྱར་པ་རྗེས་སུ་བཞག་སྟེ་དགུང་གངས་བརྒྱུད་ཅུ་གྲུ་གཉིས་ཐོག་རྒྱལ་པོ་ལོར་སྐྱུ་ཞི་བར་གཤེགས།      Master gShen rab Mi bo was born in the year of the Wood Bird, in the capital, Bar po so bgyad, in the centre of the Long Valley of 'Ol mo in sTag gzig. His father was rGyal Bon White Turban, king of the dMu clan, and his mother, Yo phyi rgyal bZhed ma. His life story is filled with



sixty-one great actions. He taught five main teachings, known as the Four Portals and the Treasury, and turned the wheel of the teachings of Bon, through the Nine Vehicules. He took as his principal spouse Lady Hos rGyal med ma, and for the sake of living beings, produced ten princely manifestations as his sons. At the age of thirty-one, he abandoned domestic life, and went to perform the three kinds of ascetic practices in hermitages and lonely places, and thus overcame in peaceful manner, the hordes of heretical demons. Then he established the tradition of the Four Communities of the Discipline, dividing his entourage into four groups, divided again into male and female, making eight altogether. Then he stayed in a hermitage on the Mountain of the Eternal Nine-Stacked Swastika, and taught the Bon of the unsurpassable definitive, and ultimate truth of the Great Perfection. Finally he prophesied his son, Mu cho lDem drug, as his regent (or successor) and custodian of the Doctrines of Speech. Leaving the three *pe'u tse* of his teachings as a legacy, he passed away at the age of eighty-two, in the year of the Water Hare.

**གཤེན་རབས།**      སྟོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་ཆེས་སུ་འཇུག་མཁམ།      the masters who followed and upheld Master gShen rab Mi bo's teachings after he passed away

**གཤེན་ལྷ་འོད་དཀར།**      the god of gShen, White Light      ⇨      **བདེར་གཤེགས་གཙུག་པོ།**

**གཤེ་སྟོན།**      ལུགས་སྟོན་དང་མཛད་སྟོན།      custom, tradition, way (ordinary and hon. terms)

**བཤད་བརྒྱུད།**      ལྷ་མ་རིམ་པར་བཤད་བྱིད་བརྒྱུད་པའི་གདམས་ངག།      oral instructions transmitted through lineages of lamas

**བཤན་ཐོག**      བཤན་པས་བེད་སྤྱོད་པའི་གྲི།      a knife used by a butcher

**བཤའ་མེར།**      རླུང་།      wind, vital energy

**བཤལ་ཆགས།**      ཡ་མོ་ཅན་དང་རྒྱུ་མ་ཅན།      animals with upper teeth and uncleft  
hooves, ex. horses, mules

**བཤལ་ཆགས་གྲི་ག།**      རྒྱུ་མ་མོགས་པའི་ཡ་མོ་ཅན་གྲི་ག།      the meat of animals with  
upper teeth, ex. horses

ས།

**ས་ཏ་པ་ར།**[Z]      སྐར་མ་ཁུམས་སྟོང།      the Khrums stod constellation

**ས་ཏི།**[Z]      སྐར་མ་ནག་པ།      the Nag pa constellation

**ས་རྩིག།**[Z]      ཤེས་རབ།      wisdom, knowledge

**ས་རྩིག་ཨེར་སངས།** Sa trig Er sangs      ⇨      བདེར་གཤེགས་གཙོ་བཞི།

**ས་ཐེག**      སྟོབས་ཆེ་བའི་བད་སྟེ།      ས་གཞི་འདེགས་རྩལ་པ།      a term meaning powerful,  
strong, ex. able to hold up the earth

**ས་དེ་སྒྲ་ཡ།**[Z]      རྩལ་ཁྲིམས་ཉམས་པ།      the degradation of discipline or morality

**ས་མ་ཡ།**[Z]      དམ་ཚིག་གམ་གསང་བའི་བད།      *samaya*, refering to vows or what is

held secret

**ས་འཛིན།**    ས་ཕོ་སྤྲལ་གི་མིང་།    the name of the year of the Male Earth Tiger

**ས་གཡེན།**    ⇨    **གཡེན་ཁམས་སྡེ་གསུམ།**

**ས་བྱལ།**<sub>[Z]</sub>    ས་བོན།    seed, mantra, syllable

**ས་རལ།**    རྒྱ་ཕོ་བྲི་ཡི་མིང་།    the name of the year of the Male Water Dog

**ས་ལེ།**<sub>[Z]</sub>    གསལ་ལ་བ།    clear, lucid, bright; to clarify, to clear up, to explain, to elucidate

**ས་ར་ས་སིལ་མ།**<sub>[Z]</sub>    མེ་ཏོག་གི་རིགས་ཤིག    a species of flower

**ས་ལེ་འོད།**    གཤེན་ལྷ་འོད་དཀར་གྱི་ས་བོན།    the seed mantra of the god of gShen,  
White Light

**སང་རྟོ།**<sub>[Z]</sub>    གྲུ་ཤོ་མ་པ་འཇམ་ལུན་སྤུམ་ཚོགས་པ།    excellent, superior, sublime, glorious,  
plenty, rich, abundant, all that is desired

**སང་གོ།**<sub>[Z]</sub>    སིང་ག།    the lion

**སང་རྒྱུང་།**<sub>[Z]</sub>    ①    ཡོད་ཁམས་སམ་སྤྱིད་པ།    the realm of existence, the world, the  
universe    ②    ལམ།    a path, a way, a road, a highway

**སང་ངེ།**<sub>[Z]</sub>    དག་པ་འཇམ་གཙང་མ།    pure, clean, unsullied, impeccable

སངས་པོ་འབུམ་ཁྱི། Sangs po 'Bum khri ⇨ བདེར་གཤེགས་གཙོ་བཞི།

སད།[Z] ལྷ། a god, a divinity, a deity

སད་ཁྱུམ།[Z] ལྷ་ཡི་ཁམས། a divine realm, a dimension of divine energy

སད་ཁྱི།[Z] ལྷ་ཡི་སེམས། deity mind, the minds of deities

སད་གོ།[Z] ལྷ་མ་བདུད་དམ་ལྷ་དང་བདུད་གཤིས་ཀྱི་ཡིན་པ། god and demon at the same time; simultaneously divine and demonic

སད་གྱེར།[Z] ལྷ་པོ། a Bon priest of the gods

སད་ཉིང་ཤག།[Z] ལྷ་མོའམ་ལྷ་ལྷོ་བཟའ། a goddess, a female deity, or the spouse of a deity

སད་ནེ།[Z] ལྷ་ཡི་གཙུག་པོ། the elder brother of a god

སད་ནེ་གཤུ། Sad ne ga'u རང་ཁྱེད་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

སད་ནེ་གྱེར།[Z] Sed ne gyer བོན་གྱི་སྟོན་པ། a Bon po master, a master of Bon

སད་དོ།[Z] ལྷ། a god, a deity, a divinity; gods, deities

སད་དོ་སྤྱད་ས་སོ།[Z] Sad do sPungs so ལྷ་ཡི་སྟོན་པ། a master or teacher of the gods

སད་མིན།[Z]      ལྷ་མིན།      a non deity

སད་སྐྱུར།[Z]      ལྷ་མོ།      goddesses, female dieties of the Sad class

སད་ཐེར།[Z]      ལྷ་ཡི་རྒྱལ་པོ།      king of the gods

སད་ཅུ།[Z]      ལྷ་གནས་སམ་ལྷ་ཡི་ཞིང་ཁམས།      the residence or paradise of the gods

སད་ལ།[Z]      ལྷ་སྐུ་སམ་ལྷ་ཡི་བུ།      the son of a god, a prince of the gods

སྒྲི།[Z]      སྐུ་ཁྱིམ་ཆོད་པ་སྤྱོལ་ཟས་དང་ཆོགས་མཆོད།      dry offerings, such as sacrificial cakes and other food offerings, *ganacakra* offerings

སང་རྒྱུད།[Z]      ལམ།      way, path, road, highway

སམ་ཡུད།[Z]      སྤྱི་གཙུག་      the crown, the top of the head, the fontanelle

སྒྲི་ཐུར།[Z]      སྒྲོམ་པ།      *samwara*, vow, oath, binding promise

སི་ལ།[Z]      ངང་ཉིད་དམ་རང་བཞིན།      the way things are, natural, the natural state of phenomena, of being

སིང་མ།      ཆང་ཡུད།      the first, best offering of barley beer

སུན་བཏོན།      སུན་ཡུང་བ།      to defeat an adversary in logical debate, to refute, to disparage, to undermine

**སུབས་པ།** ① ལྷུ་ལ་བྱིང་བའམ་རྒྱབ་པ། to sink into water, to be submerged

② སྤྱིས་པའམ་མི་མངོན་པར་བྱས་པ། to have effaced, to have made disappear

**སུམ།**[Z] གསུམ། the cardinal number three

**སུམ་ལྡན་གྱི་སྒྲ་མ།** a lama who possesses perfectly the three qualifications ①

སོ་ཐར་གྱི་སྒྲོམ་པ་འདོགས་པ་དང་། who is able to confer vows the Monastic ② གསལ་

སྤྲུགས་གྱི་དབང་བཞི་མཆོས་པ། who is able to bestow the four initiations of the Secret

teachings ③ རྒྱུད་བཤད་ཅིང་གནས་ལུགས་ངོ་སྤྲོད་པ། who can explain the treatises and

introduce a disciple to the ultimate true nature of mind and phenomena according to

the Great Perfection teachings

**སུམ་པ།** Sum pa ① གདུང་རུས་ཤིག་ a clan name ② ཡུལ་མིང་ཞིག་ the name of a land, a country

**སུམ་པ་གླང་གི་གྲིམ་ཤོད།** Sum pa Glang gi Gyim shod རྒྱུང་པོའི་ཡུལ་མིང་ཞིག་ the name of a locality in Khyung po

**སུམ་སྤང་།** the "third alley" མི་བཙའ་རྒྱུབ་སའི་གནད་དམིགས་ཏེ། གཞུང་ལྷག་ནས་མར་བརྩིས་པའི་རྒྱུབ་རུས་གསུམ་པའི་ཆོགས། a moxibustion point, the third cervical vertebra, counting down from the nape of the neck

**སུར་ཡ།** སློན་ནད་ཅིག་ a disease of the lungs

**སེ།**[Z] Se ① དཔུང་པ། the shoulder, the upper arm ② རུས་རིགས་ཤིག་ a clan name

**སེ་ཁོ་ལ།**    སེ་ཁོ་ལ་གྱི་འབྲི་ཚུ་ལ་གཞན་ཞིག    an alternative spelling for *se gol*, a second in time, a twinkling, the snapping of fingers

**སེ་ཁྱུང་དབྲ།** Se Khyung dBra    ⇨    **རུས་ཆེན་ལྷེ་ཡ།**

**སེ་སྟོ།**<sup>[Z]</sup>    ཁང་པ།    a house

**སེ་མོ།**<sup>[Z]</sup>    གན་མོ།    an old woman, an old lady

**སེ་ཞིག།** Se zhig    གཏུང་རུས་ཤིག    a clan or family name

**སེ་ལ།**    འབྲི་ཡི་རིགས་ཤིག    a species of female yak

**སེ་སང་ནེ་གུ།** Se sad Ne gu    སང་ནེ་གཏུང་དང་རུས་མཉམ་དུ་བྱུང་བའི་ཁང་ཁུང་གི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་  
མཚན།    a realised being of Zhangzhung who was a contemporary of Sad ne ga'u

**སེག།**<sup>[Z]</sup>    ① སེ་ཁྱེ་རུབ་སྟན་པའི་ཁོང་ཁྲིའི་རྩམ་འགྱུར།    an expression of anger, baring one's teeth    ② ཡིད།    the mind, the intellectual faculty, the imagination  
③ དབྱགས།    breathe, respiration

**སེག་གི།**<sup>[Z]</sup>    དཔེ།    an example

**སེག་གོ།**<sup>[Z]</sup>    བུང་ཕོ།    a heap, a pile, an aggregate, an accumulation

**སེ་བྱུན།**<sup>[Z]</sup>    རང་རླུང་།    interior wind, interior vital energy

**སེག་རི།**<sup>[Z]</sup>    དབྱགས།    breathe, respiration

**སང་གི་རྒྱུ་བ་བསྐྱོལ།** Seng ge rgyab bsol འ་ཞ་གསང་བ་མདོ་སྤྱད་གྱི་བཞུགས་གནས།  
the residence of A zha gSang ba mdo sdud

**སང་སྐྱབས།** སང་གི་འགྲོས་སྐྱབས་གྱི་གར། a dance that imitates the gait of a lion

**སེལ།** ① གནོལ་གྱི་བ་སེལ་བའི་ཚོག་ a ritual to eliminate or clear up pollution or  
obscurations due to taboos ② སྐྱོན་ནམ་ལྷད། fault, crime, defect, shortcoming,  
flaw, blemish, impurity, adulteraton, stain

**སོ་རིས།** སོ་ནམ་མམ་ཞིང་ལས་གྱི་འཚོ་ཐབས། livelihood earned from agriculture,  
from working the land

**སོ་ཕྱི།**[Z] ཁང་བཟང་ངམ་གཞུལ་ཡས་ཁང་། a palace, a mansion, a celestial mansion,  
a divine abode

**སོ་འཕྱགས་པ།** སོ་ལྟ་བུ་དང་། to spy, to spy upon, to watch, to be on guard

**སོད་དེ།**[Z] སྤུལ་དུ་ཕྱིན་པ། perfectly accomplished, to reach the highest degree of  
perfection, noble, excellent

**སྤད་སྤོད།** ལྷ་སྤོད་ལྟ་བུ་དང་ས་མ་མིད་པ། cloudy, unclean, muddy, turbid, like  
impure water

**སྤྱི་བོན།** སྤྱི་བོན་གྱི་ཚོག་མཛད་པའི་བོན་པོ། a Bon priest who performs rituals to  
suppress the *sri* demons

**སྤྱི་ལུ།**[Z] གུས་འདུད། respect, reverence, honour, bow down



སྤྱིང་ངེ།      མི་ཡོངས་པའི་དོན་ལ་རྒྱུན་སྤྱིང་བ།      to prolong a period of one-pointed concentration, to prolong the flow of absence of distraction

སྤྱིང་པ་སྒྲོམ་གྱི་བྱང་བ།      སྤྱིང་པ་རྒྱལ་མ་རྒྱུད་ཀྱི་བཀོད་པ་འབྲི་སའི་བྱང་བ་ཞིག      a wooden slip on which is written or drawn the stages of the coming into existence of the world, the universe

སྤྱིང་པ་སྦྱོང་ཅིས་གྱི་བོན།      སྦྱང་སྤྱིང་སྦྱོང་བ་བྱུང་གྱི་རྒྱལ་མ་རྒྱུད་ཀྱི་འགྲན་ལ་ཡབ་པའི་བོན་སྤྲེའིག      a class of Bon teachings that establishes the coming into being of the universe, the container and the living beings contained within

སྤྱིང་པ་ཡེ་སངས།      Srid pa Ye sangs      ⇨      གནས་རིས་ཆེན་པོ་བཞི།      one of the Four Great Sacred Domains

སྤྱིང་གཤེན་ཐེག་པ།      the Way of the gShen of Existence      ⇨      ལྷོ་གཏེར་  
ཐེག་པ་རིམ་དགུ།

སྤྱི།      Srum      ⇨      དཔའ་བོ་འབྲུ་ལ།

སྤོག་ལྷ།      ⇨      འགོ་བའི་ལྷ་ལ།

སྤྲ་འབྲུར་གྱི་སྤེ།      ⇨      སྤེ་སྤྱོད་རྒྱུད་གསུམ་ཡ་དུག

སྤར།      ⇨      སྤས་དུར།

སྤ་ནན།<sup>[Z]</sup>      འོག་མ།      lower, below, younger

**ཐོག་མེད་**[Z]      མོག་པ།      the shoulder blade, the scapula

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས།      earth, the earth, the ground, soil

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས་ཡི་ལྷ།      gods of the earth

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས་བརྒྱུད་ལས་གྲུབ་པའི་སྐར་མ།      stars that are produced from the  
essence of earth

**ཐོག་མེད་**[Z]      ① ཀླུ་པའི་བརྒྱ།      the thigh      ② ས།      the earth, earth, ground

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས་རྩལ།      dust, dust particles

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས་ཡ།      a million

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས་གཞི།      the earth, a base, a foundation, foundations

**ཐོག་མེད་**[Z]      ས་བོན།      a seed, a syllable, a mantra

**ཐོག་མེད་**[Z]      ཐོག་མེད་      the moon, a month

**ཐོག་མེད་**[Z]      ལང་མོར་ཉི་ཤེད་པ།      to get into a bad habit, to indulge, to be spoiled, and  
then become disgusted

**ཐོག་མེད་**[Z]      རྒྱུག་སྐད་མོ།      the end, ex. the text or the teaching is finished,  
completed.

མྱེ་མེ།<sup>[Z]</sup>    གཞོན་ནུ།    young, youth, adolescent

སྐྱངས་མལ།    ཉི་མའི་ལོག་ཁྲིམ།    the spring and autumn equinoxes

སྐྱངས་བཟང་།    ཉི་མ་གཟའ་སྐར་བཟང་བའི་དུས་དགེ་བ་ཅན།    an auspicious time when  
the sun and the planets have reached an harmonious conjuncture

སྐྱངས་མེ།<sup>[Z]</sup>    ཕྱ།    male, masculine, a man

སྐྱངས་ཁྲིམ།    ཉི་ཁྱེ་འཕྲག་ཕྱོག་མཚམས་ཀྱི་དུས་སམ་གནས།    the conjuncture when the  
sun and moon are engaged and the periods of day and night are equal

སྐྱངས་སྐུ་ཚུད་པ།    ཉི་ཁྱེ་རིང་ཐ་དང་ཐུང་ཐའི་དུས་སམ་གནས་སྐུ་སྤྲེབས་པ།    the moments  
when the sun and moon reach the longest or shortest periods of rotation, during the  
spring and autumn equinoxes

སྒོང་འཕྲོ།    རོང་བསྐྱོད་ཀྱིས་གཞན་ནོར་བསྐྱུ་ཐབས།    a means of cheating another out of  
his or her wealth, or of ransoming their wealth through praise

སྒོད།    དགོར་ནོར་དང་ལོངས་སྒོད།    དཔེར་ན་རྒྱལ་སྒོད།    wealth, possessions, riches, ex.  
the king's wealth

གསང་སྒྲོམ།    དཔེན་གནས་སྐུ་ཟབ་མའི་དོན་གཞན་ལ་གསང་སྒྲེ་ཉམས་སྐུ་ལེན་པ།    to practice  
the profound meaning, in secret, in a solitary place

གསང་ཐེས་འཕར་མ་དགུ་སྒྲོར།    རྩ་ཕྱིར་ཕྱོག་བྱེད་ཀྱི་ཚོགས་ཀྱིས།    a ritual that is used  
to recuperate *dzwa* substances

གསང་བ་འདུས་པ། the Assembly of Secrets ⇒ དགོངས་རྒྱུད་དགུ།

གསལ་འདེབས། དན་བསྐྱལ་བྱེད་པ། to remind, to call to mind, to make someone remember

གསས།[Z] ལྷ། the class of gods

གསས་མཁར། a fortress ལྷ་མཁར་དང་ལྷ་ཡི་རྟོན་མཁར། a divine fortress, a fortress that is the abode of a god

གསས་མཁར་མཆོག་ལྷ། the Five Excellent gSas Fortresses (= tutelary deities)

① དབལ་གསས། Wrathful gSas ② ལྷ་གོད། Wild God ③ གཙོ་མཆོག་ Main Excellent ④ གེམ་དེ། Ge khod ⑤ སྤར་པ། Ritual Dagger

གསས་ཆེན་ཅུ་བཞི། the Four Great gSas ① གར་གསས་བཅན་པོ། Dancing gSas the Mighty ② གསས་རྩེ་མའ་པོ། gSas Lord rMang po ③ གནམ་གསས་དབྱིངས་རུམ། Sky gSas Matrix ④ རྟོན་གསས་ཁམ་པ། Wild gSas Tawny

གསས་མདའ། ལྷ་མདའ། an arrow of the gods

གསས་མདུང་། ལྷ་རྟོན་སའི་མདུང་། a lance that is a support of a god

གསས་རྩོ། ལྷ་རྟོན་གྱི་རྩོ། a stone that is a support of a god

གསས་གཞི། མཆོད་ཁྲིའམ་ལྷ་གཞི། an altar for making offerings, a divine base for the gods

གསལ་དམག ལྷ་དམག the army of the gods

གསལ་ཚན། ལྷ་ཚུ། water for washing, during rituals to the gods

གསལ་བཤོས། ལལ་ཟས་སམ་ལྷ་བཤོས་ཏེ་དཀར་གྱི་གདོར་མ་རྒྱུ་པེ་ཞིག white and round sacrificial cakes offered as victuals for the gods

གསེག་གཤང་། གཤང་། the *gshang* bell of Bon po priests

གསེང་བུ། བུ་ག། a hole, an aperture, an opening

གསེར་ཁྲོད། བལྟ་བུལ་མ་བུས་པའི་གསེར། a gold nugget, gold that is not yet smelted

གསེར་སྒྲིམས། གསེར་དང་སྒྲུར་བའི་མཚོད་པ་ཆང་ངམ་ཇ། beer or tea offered to the gods as a golden drink during rituals

གསེར་ཐོག་ལྷུ་འབྲུམས། gSer thog lCe 'byams ⇨ འཛམ་གླིང་མཁས་པའི་རྒྱན་བུག

གསེར་ཏྲ། གསེར་ལས་བཟོས་པའི་མཐུ་རྒྱས་ཤིག a magical *dwva* substance made from gold

གསོ་བསྐྱལ། གསོ་སྦྱང་བྱེད་པ། to look after, to take care of, to nourish, to rear, to bring up

བསྟོ། bswo ① གསང་སྐྱལ་གྱི་སྒྲུབ་གཞུང་ནས་འབྱུང་བའི་ལྷའི་ས་བོན། a seed syllable or

seed mantra from the texts or sources on the practice of Secret Teachings ② ལྷ་

འཛོད་པའི་ཚིག་སྒྲ། an exclamation used to invoke the gods ③ ལྷགས་གྱི་འགོ་འདྲན།

the first syllable of a mantra, the leading syllable

བསྟོ་སྒྲ། ⇒ བསྟོ།

བསྐྱ་བསྟོ། བསྐྱ་བྱིད། deception, seduction, luring

བསྟོད། ཡོ་བྱད། attributes of dieties, objects, articles, utensils, implements,  
necessities



# ཏ།

**ཏ་གེ།**[Z] མེད་བྱ་བྱུང་བ་ལམ་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ། excellent, perfect, marvellous, wonderful, superb

**ཏ་གིང་།**[Z] འདེགས་སྟོབས་ཆེན་པོ། strong, powerful in upholding, in uplifting, in holding up

**ཏ་ཅི།**[Z] རྒྱལ་པ་ལམ་གྱུ་བ་མཐའི་སྒོ་སྟོབས། the courage or strength of mind that comes from paths, or doctrines

**ཏ་ཏན།**[Z] རྒྱལ་པ་ཆེན་པོ། the great path, the Great Vehicle

**ཏ་ཏིང་ཤག།** སྲིན་མོའམ་སྲིན་གྱི་བཟའ། a demoness, the wife of demon

**ཏ་ཀྱ།**[Z] བུད་མེད། girls, women

**ཏ་དམ།**[Z] ཡི་ཉིད་དམ་ཡི་ནས་སྟོང་པ། empty or void from the beginning, from the beginning of beginningless time

**ཏ་ར།**[Z] ཡི་ཤེས། wisdom, primordial wisdom, intrinsic wisdom

**ཏ་ར་ཅི་པར།**[Z] Ha ra ci par བོན་གྱི་གྲུབ་མཁས་གྲུབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a scholar-yogin of Bon

**ཏ་ལ།** ① སྒྲོམ། awesome, wrathfully awesome, menacing, intimidating

② ཐུགས། the heart, the mind (hon.)



**ཉ་ལ་གོ**[Z]      བདུད་འདུལ་བ།      to overcome, to defeat, to subdue demons

**ཉ་ལ་ར་ཅ།**[Z] Ha la ra tsa      སྟོན་པ་ཞལ་བཞུགས་པའི་སྐབས་སུ་འོ་མོ་ལུང་རིང་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱག་  
དོག་ཆེ་བའི་རྒྱལ་པོ་ཞིག      a very jealous king who lived in the Long Valley of 'Ol mo  
during the lifetime of Master gShen rab Mi bo

**ཉ་སངས་གྱིན།**      ཡེ་སངས་རྒྱལ་པའམ་ཡེ་ནས་སྦྱིབ་པ་དག་པ།      awakened from the  
beginning; eternally pure, purified, immaculate; primordialy awakened, pristinely pure

**ཉ་སིག**[Z]      བླ་མོ་བགད་པ།      to laugh

**ཉ་རིག**[Z]      དག་འབ།      to like, to love, to enjoy

**ཉ་རྟེ་མ།**[Z] Ha he ma      དབྱངས་གྱི་ལྷ།      gods of melody

**ཉ་ལྷ།**[Z]      རྟོགས་ལྷན།      realised, a realised yogin

**ཉད་དེ་བ།**      ⇨      རྟུན་དེ་བ།

**ཉབ།**[Z]      བ་སྐང་།      the ox or bull, cattle

**ཉབ་པོ།**      ཉམ་འདོད་བྱེད་པ།      to be greedy, brazen, avid, rapacious

**ཉར་འགྲོག**      རོན་ལ་མི་བརྟག་པར་བཞུགས་ཟེར་གྱི་རྟེན་སུ་འབྱེད་བ།      to follow what others say  
without verifying the content, to be credulous, gullible, naive

**ཉས་རྟི།**[Z]      རྒྱབ་བན་སྐང་སྟོན།      the continent to the West of Mt Sumeru, the world

mountain

ཉམ་བུ།[Z] བ་ལང་། the ox or bull, cattle

ཉི་པ།[Z] འཕང་ངམ་དཔངས། elevation, height, projection

ཉི་པང་།[Z] དཔག་མེད། fathomless, measureless, immeasurable

ཉུམ་མྱི།[Z] ལྷ་ཟེར་དུ་འདུ་བའམ་སྤྱད་པའི་བད། an exclamation signifying the spontaneous or voluntary dissolution of deities into rays of light in meditation

ཉུར་པ་བྱེད་པ། སློག་ལ་གཞོན་འཆོག་ཏོང་བ། to harm life, to kill

ཉེ་བཅུ།[Z] ཉུབ་ཀྱིས་འཕུང་བའམ་རྩབ་པ། to drink down hurriedly, to gulp down, to inhale, to draw in

ཉེ་ཏན།[Z] སྤོང་པ་འམ་སྤོང་པ་ཉིད། emptiness, void, vacuity

ཉེ་དུ་ཅུ།[Z] ཕྱི་ཡི་གར། an outer dance

ཉེ་ཏར།[Z] བཏང་སྟོམས། equanimity, evenness, stability in concentration, perfect impartiality

ཉེ་ཏོར།[Z] སྤྲོན་པ། to give, to bestow, to donate

ཉེ་བག།[Z] གོ་ཐུབ། to open up the mind, to open up horizons, to open up

རྟེ་ག།      ⇨      ཐེ་ག།

རྟེ་རྟེ།<sup>[Z]</sup>      བདེ་བའི་དགའ་བ།      the joy of bliss, the delight of happiness,  
contentment

རྟེ་རྟེ་ཕྱོད།<sup>[Z]</sup>      རབ་རྒྱ་དགའ་བའི་བད།      an exclamation of great joy

རྟེ་མེང་།      ཟས་ཀྱི་གླིང་ག་ཟུགས།      pollution, impurities contracted from food

རྟོན་དོང་།      རླུ་ནག་འཁྲིགས་པའི་དོང་ཁུང་།      a hole or cave completely wrapped in  
darkness

རྟོམ་གཟར།      སྤྱིན་སྲིག་གི་གཟར་བུ་ཞིག      a ladle used in fire offering rituals

རྟོས།<sup>[Z]</sup>      ① བོན་གྱི་གསང་མཚན།      a secret name of Bon      ② རུས་དང་ཡུལ་ཞིག་  
གི་མིང་།      Hos, the name of a clan and a location

རྟོས་ཁང་།      ལྷ་ཁང་།      temple, chapel

རྟོས་གུར།      བོན་འཆད་ཉན་བྱེད་པའི་གུར།      a tent in which Bon is taught

རྟོས་ཆ།      བོན་གྱི་ཡོ་ཆས།      utensils, implements, tools used in Bon rituals

རྟོས་རྩ།      འདུལ་བ་པའི་ཕྱག་ཆ་ཞིག་རྟོམ་ཁལ་བསིལ།      a staff used by upholders of  
monastic discipline

རྟོས་བ་རྒྱལ་མེད།      Lady Hos rGyal med      སྤྱོན་པ་གཤེན་རབ་ཀྱི་བརྩུན་མེ་ཞིག      one of

Master gShen rab's wives

མྱེད།[Z]      ① རྩ།    a horse      ② རྩྭ།    a wild ass, the Asiatic wild ass, a hemione, an onager; Latin equus hemionus pallas

མྱེད་པ།      རྩལ་སྒྲོབས་ཆེན།    highly skilled, powerful and skilled

མྱི་དོ།[Z]      འཕྲིན་པ་འཇ་གཡུགས་པ།    to throw, to cast away, to discard

མྱི་ཙ།[Z]      བྱལ་མྱེད།    a boy, a young lad, a small boy child

མྱི་ཙ་ཙ་མེད།[Z]      བྱམ་བྲལ་ལམ་བྱ་དང་བྱ་མོ།    brother and sister, son and daughter, boy and girl

མྱི་རྩམ།[Z]      རྩམ།    intestines, entrails, bowels; sausages

མྱིག།[Z]      རྩལ་བའམ་ཞི་འཇམ།    calm, disciplined, gentle, quiet, soft

མྱིག་གོ།      གཤེས་རྒྱུད་འཇམ་པོ།    of gentle character, nature, disposition

མྱིང་ནི་མུར་ཏིང་།[Z] Hring ni Mur ting      ཞང་ཞུང་གི་སྤྱབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཆོན།    the name of a realised being of Zhangzhung

མྱིབ།[Z]      རྩལ་མ།    ribs

མྱིལ་ཕྱོད།[Z]      བྱེན་བྱ་འགྲོ་བའི་བད།    a sound, an exclamation meaning: "stand up and walk", "walk upright"

**ཧྲིས་པ་གྱེར་མེད།** [Z] Hris pa Gyer med འདྲ་ལྡན་གྱི་གྲུབ་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the  
name of a realised being from Zhangzhung

**ཐུག།** [Z] གུས་པས་འདུད་པ། ཐུག་འཚལ་བ། to bow down in respect, to salute, to  
prostrate

**ཕྱི་ཡེ།** [Z] འཇིག་ཁྱེད་དམ་སྟོང་ཁྱེད། the agent or tool used to destroy, annihilate, to  
empty out

**སྤྲུལ།** [Z] ① རྣམས་ལྡན་ནམ་སྤྱེ་འགྲོ། sentient being, living beings ② སྤང་  
བྱུངས་སྤྱིབ་པ། what is to be avoided, veils, pollution

**ལྷ་ཁྲལ།** དགོ་བའི་ཁྲལ་ལམ་འབུལ་བ། lit. 'divine tax', taxes or impositions from the  
monastic community, virtuous offerings, tax of virtue, virtue tax

**ལྷ་ཚོད།** ལྷ་ཡི་རིགས་ཤིག a class of deities, lit. 'wild gods'

**ལྷ་ཆ།** ལྷ་གསོལ་བྱེད་གྱི་ཡོ་ཆས། an implement, an instrument, a tool used to  
supplicate deities

**ལྷ་གཏན་ཤེལ་སྟོང་།** ལྷ་དང་གཏན་གྱི་གཏམ་རྒྱུད་ལས་བྱུང་བའི་སྟོང་ཞིག a type of egg  
that appears in stories and legends about the gods and *gnyan* mountain gods

**ལྷ་བདག་སྔགས་གྲོ།** Lha bdag sNgags grol ⇨ འཛམ་གླིང་མཁའ་སྔགས་པའི་  
རྒྱན་དུག one of the Six Ornaments among scholars in the world

**ལྷ་པོན།** འཇམ་མེ་སྤྱུབ་པའི་པོན་པོ། a Bon priest who performs life confirming, or

life enhancing rituals

**ལྷ་བོན་སྣོ་བཞི།** the Four Portals of the Bon of the gods    ⇨    **གྱུར་སྣོ་བཞི།**

**ལྷ་སྣོ།**[Z]    མཐའ་ཡས་པ།    limitless, boundless, infinite, without limit, without end

**ལྷང་ངེ།**    འཕགས་པའི་བད།    an onomatopoeia suggesting: nobility, an elevated or exalted state

**ལྷན་ནེ།**[Z]    མི་གཡོ་བའི་བད།    an onomatopoeia suggesting: immobility, perfect stability, unshakability, an unwavering, unmoving state

**ལྷམ་མེ།**[Z]    མངོན་སུམ་པའི་བད།    an onomatopoeia suggesting: manifest, clearly visible

**ལྷ་ཚུའི་ཐེག་པ།** the Vehicule of the Divine Peak    ⇨    **བྱང་གཏིར་ཐེག་དགུ།**

**ལྷགས་པ།**    ལྷགས་པ།    to vomit, to sick up

**ལྷད་པ།**    ལྷད་པ་སྟེ་མྱེ་རུ་འཕྱར་བ།    to overflow, to boil over, to surge, to exude

**ལྷན་གྱུབ།**    འབྱུང་རུང་མ་འགག་པ།    spontaneously, unobstructedly produced, naturally unobstructedly existent

**ལྷེ་ལུང་།**[Z]    ལེ་ལོ།    lazy, indolent, slothful; laziness, torpor, indolence

**ལྷོ་གཏིར་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།** the Nine Ways of the Southern Treasure    ① ལྷོ་

གཤེན་ཐེག་པ། གཙོ་བོར་མེ་ཕྱིས་གཏོ་དཔུང་བཞི་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་ཅན་ལ་ཡན་པའི་ཐབས་སྒྲུ་ཚོགས་ལ་  
 འཕྲུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of the gShen of Predication, the way that uses various  
 methods that are useful for living beings, principally divination, astrology, ransom  
 rituals and astrology ② སྤྲུལ་གཤེན་ཐེག་པ། གཙོ་བོར་གྱིར་སྒྲོ་བཞི་ལ་བརྟེན་ནས་སེམས་ཅན་ལ་  
 ཡན་པའི་ཐབས་སྒྲུ་ཚོགས་ལ་འཕྲུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of the gShen of Visible Manifestation,  
 the way that employs various methods useful for living beings, based principally upon  
 the Four Portals, see *gyer sgo bzhi* ③ འཕྲུལ་གཤེན་ཐེག་པ། ཡི་དམ་གྱི་ཕྱ་དང་སྤྲུང་མའི་  
 མཐུ་དཔུང་བསྐྱེད་ཏེ་བོན་གྱི་བསྟན་པ་དང་སེམས་ཅན་ལ་གཞོན་འཛོལ་གཏོང་བའི་དབང་བགཏགས་སྒྲོལ་བྱེད་གྱི་ཐབས་  
 ལ་འཕྲུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of the gShen of Magical Power, the way that uses  
 methods to liberate, or kill enemy demons that harm the teachings and living beings,  
 by using the power of the tutelary deities and protector deities ④ སྤྲིད་གཤེན་ཐེག་པ།  
 གཤེན་པོ་འམ་གྱི་བའི་བླ་ཡིད་སེམས་གསུམ་བདེ་གནས་ལ་འགོད་པའི་ཐབས་ལ་འཕྲུག་པའི་ཐེག་པ། the Way  
 of the gShen of Existence, the way that employs methods to lead the soul (*bla*), spirit  
 (*vid*) and mind (*sems*) of the deceased, or of spirit-ghosts, to states of peace, to peaceful  
 locations ⑤ དག་བསྟེན་ཐེག་པ། སྤྲུང་ཁྲིམས་གྱི་གཙོ་བོ་ཙུ་བ་བཞི་དང་ཆང་བཅས་སྤངས་ནས་བྱང་  
 རྒྱུབ་བསྐྱེད་པའི་ཐབས་ལ་འཕྲུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of the Virtuous Lay Practitioners, that  
 uses methods to realise the mind of enlightenment, principally following rules and  
 precepts, avoiding the basic four negative actions, and beer or alcohol ⑥ དྲང་སྤྲོད་  
 ཐེག་པ། སྤྲུང་ཁྲིམས་གྱི་གཙོ་བོ་ཙུ་བ་བཞི་དང་ཡན་ལག་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་བརྒྱ་བསྐྱེད་པའི་སྒྲོ་ནས་བྱང་རྒྱུབ་བསྐྱེད་  
 པའི་ཐབས་ལ་འཕྲུག་པའི་ཐེག་པ། the Way of the Sages, the way that employs methods to  
 realise the mind of enlightenment, principally through upholding rules and precepts,  
 including the four basic ones, and the two hundred and fifty ancillary rules ⑦ ཅན་  
 དཀར་ཐེག་པ། ལྷ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་རམ་བསྐྱེད་རིམ་བསྟོན་བྱའི་གཙོ་བོར་བྱེད་པའི་སྒྲོ་ནས་བྱང་རྒྱུབ་བསྐྱེད་པའི་  
 ཐབས་ལ་འཕྲུག་པའི་སྤྲགས་གྱི་ཐེག་པ། the Way of the White A, the path of the higher secret  
 teachings, that uses principally deity yoga or meditation practices of the generation  
 stage, in order to realise the mind of enlightenment ⑧ ཡེ་གཤེན་ཐེག་པ། མ་བཙོས་  
 སེམས་གྱི་གནས་ལུགས་སམ་རྫོགས་རིམ་བསྟོན་བྱའི་གཙོ་བོར་བྱེད་པའི་སྒྲོ་ནས་བྱང་རྒྱུབ་བསྐྱེད་པའི་ཐབས་ལ་

འཇུག་པའི་སྤྲུལ་སྤྱི་ཐེག་པ། the Way of the Primordial gShen, the path of the secret teachings that employs methods, principally via meditation practices on the true nature of mind, or the perfection stage, to realise the mind of enlightenment ⑨ གླ་མེད་ཐེག་པ། རྫོགས་ཆེན་གྱི་ཐེག་པ། the Unsurpassed Way, the path of the Great Perfection

ཨ།

ཨ་རྒྱུ།[Z] བཅའ་མ། pure, clean, immaculate, stainless

ཨ་དགར།[Z] lit. the white A ཡིད་དམ་སེམས། the spirit or mind

ཨ་དགར་ཐེག་པ། the Way of the White A ⇨ ལྷོ་གཏིར་ཐེག་པ་རིམ་དགུ།

ཨ་དགར་ཤག།[Z] white A, shag! སྤྱིག་པ་དག་ཅེས་པའི་བརྟ། an exclamation inferring the purification of evil actions

ཨ་ཁིང་། སེམས་དུག་གམ་སེམས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ། morosity in mind, sadness in mind, mental veils or obscurations

ཨ་ཁྲིད། A khrid ① ཡི་གེ་ཨ་ལ་བརྟེན་ནས་གནས་ལུགས་སྒྲོམ་པའི་ཐབས། a method based upon the letter A, of meditating upon the true nature of phenomena or existence ② བོན་གྱི་རྫོགས་ཆེན་གྱི་ཁྲིད་ཡིག་ཅིག། a text that contains the practical teaching of the Great Perfection of Bon

ཨ་སྒྲ།[Z] སྒྲན་ཆར། medicinal beer, medicinal alcohol



ཨ་ལཱ་ག་ཀྲུ། A lcag 'Gru ⇨ རུས་ཆེན་སྡེ་ལྔ།

ཨ་ཏི།[Z] Ati ① རྫོགས་ཆེན་ནམ་གླ་མེད་གྱི་ཐེག་པ། the Vehicule or Path of the Great Perfection, or the Unsurpassable Way ② དོན་ནམ་སྤྲིང་པོ། the essence, the true meaning, the heart

ཨ་ཏི་མུ་ཐེར། A ti Mu wer ཞང་ཞུང་གི་ལྷ་ཞེས། a Zhangzhung deity

ཨ་ཏོ།[Z] ⇨ ཨ་ཐོ།

ཨ་ཐུན།[Z] A thun ① བོན་སྐྱ། the Body of Bon ② ཡི་དམ་གཙོ་མཆོག་གི་ ཡིག་འབྲུ་ས་བོན། the seed syllable or mantra of the tutelary deity, gTso mchog, see *gsas mkhar mchog lnga*

ཨ་ཐོ། a tho ལྷ་གཅིག་གམ་གང་ཡང་རུང་བ། one kind, or any kind will do

ཨ་ད་ར།[Z] ལྷ་ད་མེད་པ་འཕ་དག་པ། unadulterated, unsullied, pure

ཨ་དྭ་རང་།[Z] A dha rwang རི་རབ་ཁ་ཁྱེར། the edge or rim of Mt. Sumeru

ཨ་འབྲན་རང་།[Z] རི་རབ་ལྷན་པོ། the massy mountains, Mt. Sumeru

ཨ་དག། ཟན་རྟོག། a lump or ball of barley dough

ཨ་ནུ།[Z] ① ལྷ་འིག་རྩུང་པོ། the younger brother of a god ② རུས་རིགས་ཤེས།  
A nu, a clan or family name

**ཨ་ནུ་ཕྱག་ཐག།** A nu Phrag thag འད་ནུ་ཕྱག་ཐག་ཐོབ་ཅིག་གི་མཚན། the name of a realised being of Zhangzhung

**ཨ་བརྩ།** མར་ལ་སྒྲུས་པའི་རྩ་མ་པའི་བཅན་དོག། a lump or ball of barley dough with butter kneaded in

**ཨ་པར།** གསང་བའི་དམ་ཚིག། a secret vow, commitment, samaya

**ཨ་བ།** ⇒ **ཙ་ཡ།**

**ཨ་པོ།** རྒྱལ། lord, master, noble, venerable

**ཨ་བྱི།**<sup>[Z]</sup> འཕྲུལ་གྱིངག། a magic word, magic speech

**ཨ་མུ་ཡི།**<sup>[Z]</sup> རྣམ་མཁའ། the sky, the heavens, space

**ཨ་མོ།** ⇒ **འ་མོ།**

**ཨ་མུ།** ལྷན་ཅིག་གམ་དུས་གཅིག། simultaneous, at the same time, concomitant

**ཨ་ཞ།** A zha འ་ཞའི་འབྲི་སྒྲངས་གཞན་ཞིག། an alternative spelling for A zha

**ཨ་ཞིན།**<sup>[Z]</sup> བསྟན་འཛིན། upholder of the teachings

**ཨ་ཡ།**<sup>[Z]</sup> ① མྱིག་པའི་འབྲས་བུ། the result of an evil or bad action

② འཇོད་པའི་བད། an exclamation of regret

ཨ་ཡུ།[Z]      རྒྱུ་      time, moment, life, life span

ཨ་རེ།[Z]      ཡུད་ཅམ།      a short moment, a moment

ཨ་ལོ་ག།      མར་མེ།      a butter lamp, a lamp, a light

ཨ་ལོང་།      ཤངས་སྒོ་འམ་སྒོ་སྒོ།      the nostrils (hon. and ordinary)

ཨ་ཤི།      ① གཤིན་པོ།      the spirit or ghost of a dead person      ② ཟུང་ན་གྱི་སྒྲ།  
an exclamation of suffering, of pain

ཨ་ས།[Z]      ས་གནི།      the earth, the base, the foundation

ཨ་སང་།[Z]      དབྱངས་སམ་ངག།      a melody, a word; song, speech

ཨ་སད།[Z]      དབྱངས།      melody, song

ཨག།[Z]      ① མགྱིན་པ།      throat, neck      ② ངག་གམ་དབྱངས།      voice, speech,  
melody

ཨག་ཁྱོ།[Z]      གཙེང་མ།      clean, pure, immaculate

ཨག་ཁར།[Z]      ཁ་གསལ་ལོ་འམ་གོ་བདེ་པོ།      clearly explained, easy to understand

ཨག་གུམ་གྱིར།[Z]      རྒྱལ་གཙེང་མ་ནས་གསུང་བའི་བོན།      Bon taught by one with a  
clean, pure mouth

**ཡག་ཐམ།**[Z] ངག་དམ་པའམ་སྒྲ་བ་བཅད་པ། to keep silent, to keep secret, to not speak to or tell others

**ཡག་པར།**[Z] ཁ་དགྲི་བ། to distinguish, to separate out, to divide

**ཡག་ཙྰ།**[Z] ངག་ཞི། peaceful speech, a quiet voice, a gentle voice

**ཡག་ཙྰར།**[Z] ངག་འབྲུལ། vain speech, idle gossip, irrelevant, disconnected, meaningless talk

**ཡག་ཙྰའི་བྲུང་བ།** ལྷག་བྲུང་། the curved bones below the nape of the neck

**ཡག་གྲེར།**[Z] རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། all-victorious, to gain victory from all points of view, conquering

**ཡག་གྲི།**[Z] ① སྒྲ་བའམ་འགྲད་པ། to speak, to talk, to explain, to describe

② ཁ་བྲིས། the circumference, the edge, the limit, the rim, the crest, the width

**ཡག་ཤོ།**[Z] ངག། speech, words, talk

**ཡག་ཤོན་ར།**[Z] མེ་དྲོག་ཅིག་གི་མིང་། a species of flower

**ཡག་གྲིན།**[Z] ① ལྷགས་པ། dumb, mute, deaf and dumb, stupid, dull, an

idiot ② ལྗེ་མིག་ a key

**ཡལ་ར།** ཅ་རྒྱུང་འཕུལ་འཁོར་སྐབས་གྱོན་རྒྱུ་འཕུལ་ཤམ་རྒྱུང་དུ་ཞིག་ shorts, a loin cloth, culottes worn during the practice of yoga

ཡང་བྲག་མ།      རུང་།      a conch shell

ཡང་གླིང་།[Z]      རྣམ་པར་རྒྱལ་བ།      all-victorious, to gain victory from all points of view, conquering

ཡན་ཐར།      གཙང་གདན།      a cutting board

ཡར་མོ།[Z]      རྩེ་ལེབ།      a flat stone

ཡར་མངས།[Z]      སྒྲུབ།      to speak, to talk, to explain

ཡི།[Z]      ལྗང་ཁུ།      green

ཡི་ཐི།[Z]      སྒྲིང་པོ།      the essence, the heart, the kernel

ཡི་ཏ།[Z]      འཛམ་བུ།      the rose-apple tree, engenia, Latin. *syzygium*

ཡི་ཏ་སྒྲི་ལིང་།[Z]      འཛམ་བུ་གླིང་།      Rose-Apple Continent, the continent to the south of the world mountain, Mt Sumeru, the world

ཡི་ཤོ་དན། I' sho da na      རང་ཁྱེད་གི་ཡུལ་མིང་ཞིག      the name of a location in Zhangzhung

ཡི་མང་།[Z]      སྒྲིང་རྩེ།      compassion

ཡིན་ཏིང་།[Z]      སྒྲ།      a sound

**ཡུ་[Z]** སྒྲི། the intellect, the mind, intellectual faculty

**ཡུ་རྒྱལ།** རྟན་ཏན་ནམ་བཟོན་འགྲུལ། insistant, persistant, assiduous, industrious, earnest, diligent

**ཡུ་དུག་[Z]** ① སྒྲིབ་པའམ་ཉོན་མོངས། veils, obscuration, *klesā*, negative passions  
 ② སྒྲུ་མི་སྒྲན་པའམ་སྒྲད་མི་སྒྲན་པ། an unpleasant sound, an unpleasant or displeasing voice  
 ③ དུག། poison, venom

**ཡུ་དུག་གླང་ར།[Z]** U' dug Glang ra བྱང་སྒྲུ་མི་སྒྲན་གྱི་གླིང་། the continenent to the North of the world mountain, Mt. Sumeru, sGra mi snyan, Unpleasant Sound

**ཡུ་མིག་[Z]** དམུས་ལོང་། blind from birth, a person born blind

**ཡུ་མུ་ཏ།** མི་ཏོག་བྱེ་བྲག་པ་ཞིག། a species of flower

**ཡུ་མུ་ན།[Z]** སྒྲོ་མོངས། dull, dull-witted, confused, thick

**ཡུ་རྩལ།[Z]** ① གསོ་བ། to feed, to nourish, to take care of, to restore, to revive  
 ② དུས་ཀྱི་ཐང་། དཔེར་ན་ཐང་གཅིག། a moment of time, ex. one second, a moment, one minute

**ཡུ་ཅ་ཏ་ཡ་ཕཎ།[Z]** 'u tsa ta ya phat! རྣམ་ཤེས་སྒྲོར་བའམ་འདྲིན་པའི་བད། an exclamation, a mantra used to transfer consciousness, or to lead a conscious principle elsewhere

**ཡུ་ཡ།[Z]** ① གསང་བ། secret, mystery, hidden, esoteric ② དངོས་གྲུབ།

attainment, realisation      ③ མཚོད་རྒྱུ།      offering substances

ཨ་ཡུག།[Z]      སྒྲོ་གྲིས།      intelligence, intellect

ཡུ་ཡག་ཡག།[Z]      ངག་གསང་བའམ་དམ་པ།      secret or sacred speech

ཡུ་ཡི།[Z]      གསང་བ་ཆེན་པོ།      a great secret, very secret

ཡུ་སིང་།[Z]      བྲགས་སྒྲུན།      fame, celebrity, reknown; well known, famous,  
reknowned

ཡུང་།      ཅན་དན།      santalwood

ཡུན།[Z]      རུང་།      a conch shell

ཡུན་རིང་།[Z]      སྒྲ་དབྱངས།      melody, song, melodious sound

ཡུན་ཞི།[Z]      རུང་།      a conch shell

ཡུན་སིང་།[Z]      བྲགས་པའམ་སྒྲུན་པ།      fame, celebrity, reknown

ཡུར་མོ།[Z]      གནམ་ལྗུགས།      meteorite metal

ཨི་ཀ། 'E ka      སྒྲགས་གྱི་དམ་ཚིག།      a Tantric oath

ཨི་ཀོ།      ཡིན་ས་ཡིན་པའམ་ཐོག་མ་ནས་ཡིན་པ།      to be... from primordial times, to  
be...from the beginning

ཨིགྲོང་། ① སྤོང་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་། the realm of emptiness, the void, vacuity

② མེ་རྩུ་མོགས་ཀྱི་རྒྱབས་གཡོ་བའི་དགྱིལ་མ། a vortex of whirling fire or water

ཨི་ཡུད།[Z] དགོངས་པ། mind, thought, insight, intention, viewpoint, opinion  
(hon.), to think, to reflect, to consider

ཨིར་སངས།[Z] Er sangs བྱམས་མ། the Bon po female deity, Byams ma, the  
Loving Mother

ཨི་མོར།[Z] གསང་བ། secret, hidden, concealed; to keep secret

ཨོད་གླུང་།[Z] གསུང་། speech, voice (hon.)

ཨོམ་མོང་།[Z] གསུང་། speech, voice (hon.)

ཨུ་ཐ།[Z] མངས་རྒྱས། enlightened, liberated, awakened; the Awakened One,  
the Enlightened One

ཨུ་ལྷ། རོ་བ། the stomach



